

Dicionário Xavante

'drāté *adj*

1. manco
2. coxo
3. paralítico

Flexão: 'rātē; da'rātē₁

'ma-

1. *px* indica a ação do verbo que se realiza só uma vez
'mahörö => chamar uma só vez.
2. *px* algum
aihö wa dza 'maiwĩ => vou matar algum(ns) veado(s) do campo
3. *px* algo (objeto direto indefinido)
wa dza 'maiwĩ => vou matar algo
4. *px* ninguém
te te da'maiwĩĩ ö di => ele não matou ninguém
5. *px* alguém
wa hã, wa dza tãma 'manho => eu lhe darei (a alguém) uma só vez

'ma'wamarĩ *v.*

1. limpar
2. arrumar algo
3. pintar algo

'madö {*var. de 'madö'ö*}

'madö'ö *v.*

1. ver
Romnhihödö te 'madö. => Ele está vendo o escrito.
te 'madö => ele vê
e marĩ te ĩ'madö => o que você está vendo?
2. olhar
3. observar
4. supervisionar
Romnhoré'wa te dza tinhimi'ubumro norĩ hã 'madö'ö petse dza'ra. => O professor supervisionará bem seus alunos.
te 'madö => ele supervisiona
'Re ĩhōimana u'ötsi mono nhimi'madö'ö => Reino de Deus
5. cuidar
Ti'ra te dza 'madö'ö petse, rowě na tãma préduub da. => Ele cuidará bem do seu próprio filho para que amadureça bem.
te 'madö => ele cuida
6. obedecer
Timama mremente, te 'madö. => Ele obedece o que seu próprio pai fala.
te 'madö => ele obedece

Variante: 'madö

'madö'ö'wa {*Fl. 'madö'ö'wa*}

'madö'ödžé₁ {*Fl. ĩ'madö'ödžé₁*}

'madö'ödžé₂ {*Fl. ĩ'madö'ödžé₂*}

'madza *v.du.*

1. firmar
tame, te 'madza => ele firma
2. colocar dentro

'madzapo *v.*

1. abaixar-se

2. agachar-se

'madzatsi *v.*

1. introduzir
2. colocar dentro
3. entrar
4. entrar por dentro

'madzatsidzé *s.*

lugar por dentro

'madzé {*var. de 'madzébré*}

'madzébré

levar para dentro

ma tô 'madzé => ele levou para dentro

Variante: 'madzé

'madö'ö'wa *s.*

1. observador
2. fiscal
3. zelador
4. guarda

Flexão: 'madö'ö'wa

'mahöiwĩ

estar satisfeito em relação a comida

ma tô 'mahöiwĩ => ele está satisfeito

Variante: 'mahöiwĩrĩ

'mahöiwĩrĩ {*var. de 'mahöiwĩ*}

'mahöpārĩ *v.*

comer em excesso

'mahörö'ru *s.*

imperativo (nome do modo gramatical)

'mahörödzé {*Fl. da 'mahörödzé*}

'mahörö *v.*

1. chamar (alguém) uma vez
2. chamar atenção

'mai-

px

'mai'rēne *v.*

comer uma só coisa

'mai'u'a *v.*

1. machucar
2. ferir uma só vez

'mai'utōrĩ *v.*

passar uma só coisa

'maihöimana

1. existir um só
2. haver um só

'mairēme *v.*

1. omitir
2. abandonar
3. largar uma coisa

'mairēme'ö'wa *s.*

que não abandona uma só coisa

'mairĩ {*t.m. 'matari*} *v.du.*

'maiwẽ *v.*

1. oferecer uma coisa
2. dar uma coisa
3. gostar de uma coisa

'manha {var. de 'manharĩ}

'manharĩ v.

1. fazer
ma tô 'manha => ele fez
Wededza ma tô 'manha. => Ele fez o banco (ou a mesa).
marĩ 'manharĩ => construir (lit.: fazer coisa)
2. distribuir
Romhuri, ma tô tâma 'manharĩ dza'ra. => Distribuiu o trabalho entre eles.
3. aconselhar
Tidzadawa, te dza tâma 'manha, tsiti'ruĩ wa. Tawamhã, te dza tsazö. => Ele o aconselhará (lit. fará sua boca) porque ele está irado. Então a ira dele acabará.
4. realizar
5. cometer

Variante: 'manha / Sinônimo: ro'manharĩ

'manharĩ'wa {Fl. marĩ'manharĩ'wa} s.

1. pessoa que realiza
2. pessoa que faz
3. realizador

'manharĩdzé s.

1. ação
2. realização
3. fato

'manharĩwē

tratar bem

ma tô 'manharĩwē => ele tratou bem

'manherē v.sing.

1. enfiar
2. meter uma só vez

Tema múltiplo: dual: **dadza**₃

'manhi'ãtsi v.

1. coroar
2. fazer coroa

'mapãrĩ v.du.

matar

'mapra {flx 'mapraba}

'mapraba v.

1. levar
te 'mapra => ele leva
2. carregar
te 'mapra => ele carrega no carro
3. guiar
4. correr

Flexão singular: 'mapra

'mapru v.

1. destruir
2. quebrar

Flexão: **ĩpru**₂

'mararé

1. excluir
ma tô 'mararé => ele excluiu

2. deixar fora na distribuição
ma tō 'mararé => ele deixou fora na distribuição

'maropãrĩ {*t.m.* 'marowĩrĩ}

'marotsimro {*t.m.* 'marowĩrĩ}

'marowĩrĩ *v.sing.*

1. vencer
2. derrubar
3. espatifar
4. matar jogando

Tema múltiplo: dual: 'maropãrĩ / Tema múltiplo: plural: 'marotsimro

'mata {*flx* 'matari} *v.sing.*

'matari *v.pl.*

1. tirar folha, fruta, galho uma só vez
ma 'mata => ele tira
2. quebrar folha, fruta, galho uma só vez
3. pegar folha, fruta, galho uma só vez

Tema múltiplo: dual: 'mairĩ / Flexão singular: 'mata

'matsamri *v.*
encontrar algo

'matsi₁ *v.obj.pl.*
comer

- wa 'matsi => eu como (várias coisas)*
te ĩ'matsi => você come (várias coisas)
te 'matsi => ele come (várias coisas)

Flexão: tsi₃

'matsi₂ {*flx* 'matsitsi}

'matsitsi *v.*

1. encher
ma tō 'matsitsi => ele o encheu
'matsitsi di => está cheio
2. encher uma só vez
3. completar

Flexão singular: 'matsi₂

'rã₁ {*Fl.* da'rã}

'rã₂ {*Fl.* rob'rã}

'rã₃ *v.*

1. dar fruto
ma tĩ'rã dza'ra => eles deram fruto
2. ser frutífero

'rã₄ {*Fl.* ĩ'rã₂}

'ra dadub 're {*Fl.* da'ra dadub 're}

'rã dza'õno₁ {*Fl.* da'rã dza'õno₁}

'rã dza'õno₂ {*Fl.* da'rã dza'õno₂}

'rã hãdzé *v.*

- mergulhar a cabeça
ma tō 'rã hãdzé => ele mergulhou a cabeça

Variante: 'rã hãdzéré

'rã hãdzéré {*var. de* 'rã hãdzé}

'ra nhimidza'retse'õre {*Fl. da'rã nhimidza'retse'õre*}

'rã'õno₁ *v.*

1. unir-se
2. invocar
3. colher
4. dar nó
5. recolher

'rã'õno₂ {*Fl. da'rã'õno*}

'rã'ru {*Fl. ã'rã'ru*}

'rã'upari'wa {*Fl. da'rã'upari'wa*}

'ra'wa {*Fl. da'ra'wa*}

'rada₁ [*raada*] *s.*

Arara-vermelha

Variante: 'rata₁

'rada₂ {*Fl. da'rada*}

'rada₃ {*Fl. ã'rada₂*}

'rada₄ *pos.*

1. antes
2. primeiro

Flexão: 'rada₅

'rada₅ {*Fl. 'rada₄*}

'rãdö {*Fl. ã'rãdö*}

'rãdö'ö {*Fl. ã'rãdö*}

'rãdza'idi {*Fl. da'rãdza'idi*}

'rãdza'iti {*M.fon. da'rãdza'idi*}

'rãdza'õno {*graf.div. de: da'rã dza'õno₁*}

'rãdzadza {*Fl. da'rãdzadza*}

'rãdzadzadzamo {*Fl. da'rãdzadzadzamo*}

'rãdzadzatede {*Fl. da'rãdzadzatede*}

'rãdzarõno₁ {*Fl. da'rãdzarõno₁*}

'rãdzarõno₂ {*Fl. da'rãdzarõno₂*}

'rãdzarõtö *v.*

1. rever
ma tô 'rãdzarõtö => ele reviu
2. recordar
ma tô 'rãdzarõtö => ele recordou
3. lembrar
ma tô 'rãdzarõtö => ele lembrou
4. fazer lembrar
ma tô 'rãdzarõtö => ele fez alguém lembrar-se de alguma coisa

'radzé {*Fl. da'radzé*}

'rãdzé pire {*Fl. da'rãdzé pire*}

'rãdzö'rã *s.comp.*

marimbondo preto

'radzöri *v.sing.*

1. passar por
2. atravessar

Sinônimo: ro'radzöri / Tema múltiplo: dual e plural: 'rahöri

'rädzöri *v. sing.*
colher

Tema múltiplo: dual: 'rähöri

'rāhiwanhana {Fl. da'rāhiwanhana}

'rāhiwanhanadzapré {Fl. da'rāhiwanhanadzapré}

'rahöri {t.m. 'radzöri} Fl. ro'rahöri

'rähöri {t.m. 'rädzöri}

'rāi watobro

1. nascer o sol

Bödö ma tô 'rāi watobro. => O sol nasceu.

2. retirar a cabeça da água

ma tô 'rāi watobro => ele retirou a cabeça da água

'rāi'ré {Fl. ĩ'rāi'ré}

'rāi'wa'rudu {Fl. da'rāi'wa'rudu₁}

'rāi'wa'rutu {Fl. da'rāi'wa'rutu₂}

'rāihi {Fl. da'rāihi}

'rāihö {Fl. ĩ'rāihö}

'rāihö dzahu {graf. div. de: ĩ'rāihödzhahu}

'rāime₁ *s.*

canto antes da caça

'rāime₂ {Fl. da'rāime}

'rāipru

tipo de larva dentro do cupim

'rāiwi'a {Fl. da'rāiwi'a}

'rame {var. de ame}

'rāmi₁ {var. de datsi'rāmi₁} *v.*

1. queimar

2. cremar

'rāmi₂ {Fl. da'rāmi}

'rānhipa {Fl. da'rānhipa}

'rānhipai'wa {Fl. ĩ'rānhipai'wa}

'rāpari₁ {Fl. da'rāpari}

'rāpari₂ {Fl. ĩ'rāpari}

'rāpo₁ {Fl. da'rāpo₁}

'rāpo₂ {Fl. da'rāpo₂}

'rāpo'o {var. de ti'rāpo}

'rāpré {Fl. da'rāpré}

'rare *adj*

1. pequeno

2. magro

-'rare *s. sfx*

indica algo pequeno

'rata₁ {var. de 'rada₁}

'rata₂

perto de

'Ri 'rata, te ai'ubumro. => Eles ficam perto da casa.

'ratamama {Fl. da'ratamama}

'ratare {Fl. ĩratare}

'râté {Fl. da'râté₂}

'râtē {Fl. 'drâté}

'rātede {Fl. da'rātede}

'rāti₁ {Fl. da'rāti₁}

'rāti₂ {Fl. da'rāti₂}

'rāti₃ s.
formiga

'rāti nhimhi s.
1. casulo da formiga
2. mistério da formiga

'rāti'i ré {Fl. da'rāti'i ré}

'rāti'i'õ {Fl. da'rāti'i'õ}

'rāto {Fl. ĩrāto}

'rātõ {Fl. ĩrātõ}

'ratsi₁ {Fl. ĩra₁}

'ratsi₂ {Fl. ĩra₂}

'rāsitõ s.
feixe de folhas

'ratsudu s.
saracura

'rātsudu₁ {Fl. ĩrātsudu}

'rātsudu₂ v.
1. terminar
2. findar
3. encerrar

Flexão: 'rātsutu

'rātsutu {Fl. 'rātsudu₂}

'rātsutudzé {Fl. ĩrātsutudzé}

'rawa s.
paca

'rawapté {graf.div. de: da'ra wapté, Fl. da'ra wapté}

're₁ adv
indica ação contínua, sempre. O complemento mono é obrigatório ao conjugar no infinitivo.

're ... mono => sempre ... em todo lugar

te 're hõimana dza 'ra => eles vivem (estão vivendo, sempre vivem)

te romhu 're hõimana mono da => ele trabalha para viver (estar vivendo, sempre estar vivo)

Veja mono.

're₂ s.
sanguessuga

're₃ {Fl. da're}

're₄ {Fl. ĩre₂}

'ré {Fl. ĩré}

'rē {Fl. }

1 'rēne

'rē₂ s.

periquito (genérico)

're da'adzawi petse

amar muito a todos

ma tō te te 're da'adzawi petse => ele amou muito a todos

'ré di

seco

'ré di => é seco / está seco / ser seco / estar seco

're ĩdanhimi'wara mono dzé s.

1. pensão

2. hotel

Variante: 're ĩdanhimi'wara mono zém

Lit.: lugar onde pessoas se deitam

're ĩdanhimi'wara mono zém {var. de 're ĩdanhimi'wara mono dzé}

're ĩdawaibui mono 'wa

salvador

Variante: 're ĩdawaibui mono 'wai

're ĩdawaibui mono 'wai {var. de 're ĩdawaibui mono 'wa}

're ĩhōimana mono dzé

1. vida

2. maneira de viver

3. comportamento

Variante: 're ĩhōimana mono zém

're ĩhōimana mono zém {var. de 're ĩhōimana mono dzé}

'Re ĩhōimana U'ōtsi Mono ['Re ĩhōimana u'ōtsi moono] {sin. Hōimana'u'ö} s.

1. Deus

2. Eterno

Lit.: Aquele que existe sempre

're ĩmorĩdzé

1. vida

2. maneira de viver

Variante: 're ĩmorĩdzém

're ĩmorĩdzém {var. de 're ĩmorĩdzé}

're mo v.

1. ir continuamente

Aba te 're mo. => Está caçando (lit. ele vai continuamente para uma caçada).

2. viver

Dö'ö ò di, ai'ra hã. Te 're mo. => Seu filho não morreu. Ele vive/está vivo.

Variante: 're morĩ

're morĩ {var. de 're mo}

're pupu'u v.

zumbir

Arobore, te 're pupu'u. => O morcego está zumbindo.

're to

1. alegrar

te 're to => ele se alegra

2. regozijar

te 're to => ele regozija-se

're tsadari

1. gritar

te 're tsadari => ele grita

2. uivar

te 're tsadari => ele uiva

3. gemer

te 're tsadari => ele geme

're'õmoptsu *s.*

folhas de acuri

'reb ãhöimana {*Fl. ã'reb ãhöimana*}

'reb're'é'u *s.*

urubu-rei

'rébé *s.*

pauzinho para acender fogo

'rébéme *v.*

acender fogo com pauzinho

'redumhö {*Fl. da'redumhö*}

'redzani {*Fl. ã'redzani*}

'rédié {*sin. rob'rédié*}

'rehi {*Fl. ã'rehi*}

'rehö {*Fl. ã'rehö*}

'rême'õ {*Fl. ã'rême'õ*}

'remhã {*Fl. ã'remhã*}

'rêne *v.obj.sing.*

comer

wa ti'rê => eu como uma coisa

te ã'rê => você come uma coisa

te ti'rê => ele come uma coisa

wa 'rêne ni => nós (dois) comemos uma coisa

te ã'rêne 'wa => vocês (dois) comem uma coisa

te 'rêne dzahuré => eles (dois) comem uma coisa

wa watsiwi 'rêne ni => nós juntos comemos uma coisa

te atsiwi ã'rêne 'wa => vocês juntos comem uma coisa

te tsiwi ti'rê => eles juntos comem uma coisa

ma ti'rê => ele comeu

Tema múltiplo: dual: **tsi₂** / Flexão: **'rê₁**; **ti'rê**

'rênhipré *s.*

1. Periquito-estrela

2. periquito vermelho

'rênhö *s.*

fruta do mato

'rêpê're

1. *s.* beiju

2. *v.* fazer beiju

te 'rêpê're => ele faz beiju

'repu'u *v.*

furar

'rêre *s.dim.*

periquito

'rêredzareba *s.*

penas amarelas de periquito

'retsito {*Fl. ã'retsito*}

'retsu *s.*

1. palha de coqueiro

2. taquara de bambu

'retsui're *s.comp.*

palha seca

'rēwawē *s.*

1. Jandaia

2. periquito grande

'ri₁ ['rii] *s.*

1. casa xavante (*sin. danhorōwa* 3)

2. cabana

3. choupana

5. edifício

Veja a'āma.

'ri₂ ['rii] *v.*

1. colocar palhas

te 'ri => ele coloca palha ou telhas

2. construir casa

te 'ri => ele constrói uma casa tipo tradicional

'ri₃ {*Fl. tirī*}

'ri 're wa'wa

1. divisão da casa

2. sala

'ri ahö *Fr.*

muitas casas

'ri nhitowa *s.*

1. porta

2. portão

Lit.: casa aberta

'ri nho'ōmo {*sin. 'ri nho'u*}

'ri nho'ōmore *s.dim.*

povoado

'ri nho'u *s.*

1. esteio do meio da casa

2. coluna central

3. lugar de morada

Sinônimo: 'ri nho'ōmo

'ri romnhorédzé *s.*

classe de aula

'ri tede'wa *s.*

1. dono da casa

2. morador

'ri uparidzé *s.*

1. coluna

2. apoio da casa

'ri uptsibidzé *s.*

1. telhado

2. cobertura da casa

'ri wa'ötöre *s.*

cela

Lit.: partezinha da casa

'ri'ahö *s.*

1. povoado

2. cidade

'ri'ahö mori'rada *s.*

capital

Lit.: primeira cidade

'ri'ahötede'wa *s.*
prefeito

Lit.: dono da cidade

'ri'manharĩ'rada *s.*
castelo

'ri'raĩhö *s.*
prédio

Lit.: casa alta

'ri'rewa'õno *s.*

1. quarto
2. compartimento

Lit.: parte dentro da casa

'ri'ribi [ˈriˈriːbi] *s.*
grilo

Variante: 'ri'ripi

'ri'ripi {*var. de 'ri'ribi*}

'ri'wa *s.*

1. telhador (pessoa que constrói casas, aquele que coloca a palha ou as telhas)
2. construtor de casa

Variante: 'ri'wai

'ri'wai {*var. de 'ri'wa*}

'ridawa₁ *s.*
porta

'ridawa₂ *v.*
abrir

ma tô 'ridawa => ele abriu a porta

'ridawa nhitobdzé *s.*

1. porta
2. folha da janela
3. chave

Variante: 'ridawa nhitobdzem

'ridawa nhitobdzem {*var. de 'ridawa nhitobdzé*}

'ridi [ˈriːdi] *s.*
gafanhoto

Variante: 'riti

'ridzadadzöri *s.comp.*
janela

'ridzahöbö *s.*
varanda

'ridzapu *s.*
janela

Lit.: buraco da casa

'rina'rada *s.*

1. muro
2. muralha
3. parede

Lit.: início da casa

'rinhito *s.*
claustro

Lit.: casa fechada

'rinho'õmo {*Fl. 'rinho'u*}

'rinho're *s.*

páteo

'rinho'u *s.*

1. cidade
2. muitas casas
3. metrópole
4. cidade grande

Flexão: 'rinho'õmo

'rinho'uma *s.comp.*

metrópole

'ritede *s.*

1. fortificação
2. forte

'ritéi'wa *s.*

1. rapaz, moço iniciado a vida adulta
2. dono de casa nova

Variante: 'ritéi'wai

'ritéi'wai {*var. de* 'ritéi'wa}

'riti {*var. de* 'ridi}

'ritire *s.dim.*

gafanhoto pequeno

'rito *s.*

Mangaba

'ritu *s.*

1. casa abandonada
2. tapera

'rituwawě *s.*

1. Aldeia Aldeiona
2. casas maiores

'riwaré *s.*

torre

'ro₁

podre

'ro ti => *está podre*

'ro₂ *s.aa.*

irmão

'ro₃ {*Fl. da*'ro}

'ro₄ {*Fl. ã*'ro}

'ro'o *s.*

macaco

'ro'orawa'a *s.*

bicho-preguiça

'ro'orawawě *s.*

gorila

'ro'otsipãĩ *s.*

1. macaco perigoso
2. macaco assassino

'rowi *pos.*

1. embaixo

Waptõ 'rowi, te nomro. => Ele está deitado embaixo da esteira.

2. debaixo

'ri 'rowi => debaixo da casa

3. em

marāi 'rowi => no mato (dentro do mato)

4. dentro

ō 'rowi => dentro d'água

5. imerso

'rōwi *adv*

1. perto

– Aiburū, e 'rōwi. – 'Rōwi, awa'awi wa dza wi. => - Sua roça está perto? - Está perto. Chegarei logo.

2. íntimo

'Rōwi tipē'ē na, ma tō tsiwaihu'u. => Ficou intimamente consciente de si mesmo.

3. por sua vez

'rōwi rotsa'rata

refletir

te 'rōwi rotsa'rata => ele reflete

'ru₁ *s.*

cinzas

Variante: 'ru'a; 'rui

'ru₂ *v.*

fazer barulho socando

te 'ru => ele faz barulho socando

'ru₃

ruim

Ai'ru ti. Wa dza ai'adzō. => Você está ruim. Vou bater em você.

'ru ti => está ruim

'ru₄

desejável

Īma 'ru ti, romnhihödö hã. => Escrever é muito desejável para mim.

'ru ti => é/está muito desejável

'ru₅ *s.*

rato

'ru₆ {*Fl. ĩru₂*}

'ru₇ {*Fl. ĩru₃*}

'ru₈ {*Fl. da'ru₂*}

'ru₉ {*Fl. da'ru₃*}

'ru te *Fr.*

por causa de (algo negativo)

'ru'a {*var. de 'ru₁*} *s.*

cinza

'ru'ō {*Fl. ĩru'ō*}

'ru'rã *s.*

uva

'ru'raire ro *s.*

1. vinha

2. vinheiro

'ru'raire ro 'madö'ö'wa *s.*

vinhateiro

'ru'wa *s.*

1. flecheiro

2. arqueiro

3. archeiro

4. inimigo do bicho

'rubö *s.*

rato

'rubu₁ {*Fl. ĩrubu₁*}

'rubu₂ {Fl. ĩ'rubu₂}

'rudu {Fl. ĩ'rudu₁}

'rudza *pos.*

promessa não cumprida

Oro ĩma tsõmri 'rudza. => Veja só, você não me deu o que me prometeu / (Por que) você não o deu a mim conforme sua promessa?

'rudzahi {Fl. ĩ'rudzahi}

'rudzé {Fl. ĩ'rudzé}

'rui {var. de 'ru₁}

'rui haimani

1. perder a ira

ma tô 'rui haimani => ele perdeu a ira

2. esquecer mágoa

ma tô 'rui haimani => ele esqueceu uma mágoa

'rui'manhaĩ *v.*

odiar

'ruiwa'öbö *v.*

1. cobrar

2. prestar contas

3. exigir algo por ordem

'ruiwapa {flx da'ruiwapari}

'ruiwapari {Fl. da'ruiwapari}

'runomri'wa {Fl. ĩ'runomri'wa}

'rupo're *s.*

lebre

'rupo'rere *s.*

coelho

'rupré *s.*

camundongo

'rure *s.*

1. rato pequeno

2. camundongo

'rutõ *adv*

desobrigado, não obrigado

'rutõmhö'a {graf.div. de: rutomhö'a}

'rutu₁ {Fl. ĩ'rudu₁}

'rutu₂ {Fl. ĩ'rudu₂}

'ruture {Fl. ĩ'ruture}

'ry'ry {Fl. da'ry'ry}

'wa₁ {var. de da'wa₁} *marc.*

1. indica a segunda pessoa do dual em qualquer tipo de construção gramatical. Emprega-se com temas que perdem a última sílaba quando ocorre no final da locução. Usa-se somente em posição final de locução com estes temas.

A norĩ wa'wa hã, te ĩromhuri 'wa => Vocês dois trabalham

Aimama 'wa => O pai de vocês dois

E ma tô ĩromhuri 'wa. => Vocês (dois) trabalharam?

E atsimi'ui'ééré 'wa? => Aquilo é que vocês (dois) escreveram (lit. a escrita feita por vocês dois)?

2. indica a segunda pessoa do plural com verbos cujos temas se modificam no plural

ma tô aiputsi 'wa => vocês (dois) saíram

ma tô aiwaptã'ã 'wa => vocês (dois) caíram

ma tô airere'e 'wa => vocês caíram

'wa₂ *pro.*

quem

e 'wa hã => quem é?

'wa₃ v.sing.

afiar

wa hã, wa dza 'wa => eu vou afiar

'wa da => para afiar

-'wa

sfx indica o agente da ação, corresponde muitas vezes ao sufixo da língua portuguesa “-dor”

romhuri'wa => trabalhador / servente / funcionário (alguém que trabalha, faz serviço)

'madö'ö'wa => observador, fiscal

dapibui'wa => zelador, guarda de pessoas

'wa'ö {var. de 'wa'öhã}

'wa'öhã pos.

expressa o sentido do subjuntivo pretérito imperfeito

te romhuri 'wa'öhã => se eu trabalhasse

we morí 'wa'öhã, wa aré tsatö => se ele tivesse vindo, eu o teria mandado embora

we morí 'wa'öhã, te aré ĩtsatö => se ele tivesse vindo, você o teria mandado embora

we morí 'wa'öhã, te aré tsatö => se ele tivesse vindo, ele o teria mandado embora

we morí 'wa'öhã, wa aré tsatörí ni => se ele tivesse vindo, nós (dois) o teríamos mandado embora

we morí 'wa'öhã, te aré ĩtsatörí wa => se ele tivesse vindo, vocês (dois) o teriam mandado embora

we morí 'wa'öhã, te aré tsatörí dzahuré => se ele tivesse vindo, eles (dois) o teriam mandado embora

we morí 'wa'öhã, wa aré tsatörí dza'ra ni => se ele tivesse vindo, nós o teríamos mandado embora

we morí 'wa'öhã, te aré ĩtsatörí dza'ra wa'wa => se ele tivesse vindo, vocês o teriam mandado embora

we morí 'wa'öhã, te aré tsatörí dza'ra => se ele tivesse vindo, eles o teriam mandado embora

Te romhuri ö wa 'öhã, rob'uipradze ö di aré. => Se eu não trabalhasse, não teria dinheiro.

Variante: 'wa'ö

'wa'rada {var. de da'wa'rada}

'wa'ratahi {var. de da'wa'ratahi}

'wa'rutu₁ v.

1. sujar

2. estragar

'wa'rutu₂ {var. de ĩ'wa'rutu}

'wa'wa s.

piranha

'wab'rere

quando (ao mesmo tempo que)

Darob u ĩwitsi 'wab'rere, ma tó ĩwana döřö. => Quando eu estava chegando na terra deles, ele morreu.

'wadza {t.m. tsuwa} v.obj.du.

1. assar nas cinzas

te 'wadza => ele assa nas cinzas duas coisas

2. cozinhar em brasas

te 'wadza => ele cozinha em brasas duas coisas

3. meter na brasa

'wadza'a {var. de da'wadza'a}

'wadzé₁ {var. de da'wadzé}

'wadzé₂ {var. de ĩ'wadzé}

'wahi {var. de ĩ'wahi}

'wahire {var. de ĩ'wahire}

'wamarĩ s.

1. tronco de árvore

2. cruz

'wamarĩ 'manharĩ s.

bênção

'wamarĩ hõiré *s.*
árvore

'wamarĩdzu *s.*
pó de feitiço do pacificador

'wamarĩdzubtede'wa *s.*
1. sonhador
2. pacificador

'wamarĩtsipu *adj*
colorido

'wamhã *pos.*

1. se (futuro indefinido)

Te romhuri wamhã => Se eu trabalhar

Apõ we ãmorĩ wamhã, mi wa dza we 'mai'õ. => Se eu voltar, trarei lenha.

Rob'uipradze õ di dza, te romhuri õ wamhã. => Não terei dinheiro, se eu não trabalhar.

2. quando (futuro indefinido)

Te romhuri wamhã => Quando eu trabalhar

3. quando (no passado)

Apõ we ãmorĩ wamhã, wa tõ tsabu, buru hã. => Quando voltei, vi a roça.

Variante: **wa₂**

'wamnarĩ₁ *v.*
1. enfeitar
2. corar
3. colorir

'wamnarĩ₂ *s.*
1. enfeite
2. cor

'wanhe {*var. de 'wanherẽ*}

'wanherẽ *v.obj.pl.*

1. assar
2. assar nas cinzas
te 'wanhe => ele assa nas cinzas várias coisas
3. cozinhar em brasas
te 'wanhe => ele cozinha em brasas várias coisas
4. meter na brasa

Variante: **'wanhe**

'wanhĩõiwa *v.*
gavião

'wanhimo {*var. de ã'wanhimo*}

'wanhipré₁ *s.*
broto

'wanhipré₂ *v.*
brotar

'wanhirã {*var. de da'wanhirã*}

'wapé {*t.m. duri*} *v.obj.du.*

1. levar
ma tõ 'wapé => ele os levou (os dois) / ele levou duas coisas
2. carregar
ma tõ 'wapé => ele os carregou (os dois)
3. lutar
4. distribuir
5. partir

[*var. 'watsari; da'wapé*] *var. 'watsari; da'wapé*

'wapédzé {var. de ĩ'wapédzé}

'wapéi'wa {var. de da'wapéi'wa}

'waté'wa s.

1. adolescente
2. batedor de água

'watébrémi s.

1. menino
2. guri
3. garoto

'watsa₁ v.obj.pl.

1. levar
ma tô 'watsa => ele os levou (muitos)
2. carregar
ma tô 'watsa => ele os carregou (muitas coisas)

'watsa₂ s.

constelação

'watsari {var. de 'wapé}

'watsito {var. de ĩ'watsito}

'wawi {var. de da'wawi}

A a

a₁ pos.

desagradável

- wapari a di => estar cansado de ouvir*
morĩ a di => estar sem vontade de ir; estar cansado de ir
wa'a di => ser/estar preguiçoso; estar sem desejo de

a₂ {var. de ai, sin. aire} v.

dar

- õ hã, te ti'a => ele dá*
a na! => dê!
õ hã, ma tãma ti'a => ele lhe deu
ĩma a na => de-me, ajude-me
ĩ'ai mo => dar comida, alimentar

[var. ĩ'ai; ti'a₃] var. ĩ'ai; ti'a₃

a₃ pro.

pronome pessoal de 2ª pessoa

- a hã => tu / você*
a norĩ wa'wa hã => vós / vocês

a₄ {var. de da'a₂}

a₅ {var. de ĩ'a}

a₆ {var. de da'a₁} s.

tosse

a₋₁

1. pfx indica grande quantidade de objetos quando prefixado ao verbo, sentido de muito, muitas coisas, muitas pessoas
wa hã, wa dza tãma anho => Eu lhe darei muitas coisas
2. pfx muito
3. pfx muitas coisas
4. pfx muitas pessoas

Variante: ab-; ai-₂; am-

a-2

pf: prefixo pessoal de 2ª pessoa

ana => tua mãe / sua mãe (de você)

ai'ra => teu filho

Variante: **ai-1**

ã *int.*

1. tome aí

Ã! Ãma atsimã öri, 'rêne da! => *Tome aí! Leve-o para você mesmo comer.*

2. tome

3. eis

4. eis aí

ã bötö na *adv*

hoje

Ã bötö na, wa dza ãma wi, romhuture wa. => *Chegarei ali hoje porque está perto.*

a hã *pro.*

1. você

2. tu

a'a₁ {*var. de da'a₁*} *s.c.*

tosse

a'a₂ *s.*

1. mutum

2. "tsada'ro" antigo

a'a wai'o {*var. de da'a'a wai'o*}**a'a'a bö** *s.*

penas de rabo de mutum

a'a'a pré *s.*

mutum vermelho

Grafia divergente: a'a'apré

a'a'apré {*graf.div. de: a'a'a pré*}**a'ãma** *s.*

1. advogado

2. defensor

3. Pode ser um homem ou uma mulher escolhido ou escolhida pelos mais velhos. Defendem e protegem as classes, que por sua vez tem a obrigação de obedecê-los. Adotam uma linguagem que geralmente difere o início das palavras. A maioria das palavras que usam começam com a letra A. Por exemplo: 'ri => atsabu

Veja atsabu, 'ri₁.

a'ãma tsipi'ö *s.fem.*

1. advogada

2. defensora

a'amo *s.*

1. lua

2. mês

3. meses

a'amo dza'ru *s.*

halo da lua

a'amo na mrodzé *s.*

1. lista dos meses

2. elenco dos meses

a'amo'a *s.*

lua cheia

a'amonamrodzé *s.c.*

calendário

a'apré *s.*

1. Galha-cinza

2. Jacu

a'e *s.*

Capim-navalha

a'é [aa'é] *s.*

1. semente de capim navalha
2. colar de sementes
3. pedra

a'ẽ ta'a wi *s.*

começo da estação da chuva

a'ẽta { *var. de a'ẽta'a* } *s.*

primavera

a'ẽta'a *s.c.*

Variante: a'ẽta

a'ẽta'a wi *s.*

início de primavera

a'etse *v.*

virar de lado

te a'etse => ele vira de lado

a'ö₁

1. *int.* logo

2. *int.* agora (antes de fazer qualquer outra coisa)

We aimorĩ a'ö! => Venha neste instante (antes de fazer qualquer outra coisa)!

3. *int.* espera

4. *adv* por enquanto

Wa dza a'ö nhamra => Vou ficar por enquanto.

5. *adv* ainda

6. *adv* primeiro

Wa dza ĩtsa a'ö. Tawamhã wa dza mo. => Vou comer primeiro, (antes de fazer qualquer outra coisa). Então eu vou.

7. *adv* pouco

Wa watsima wẽ ni wa te aima robdzanhamri da a'ö => Nós dois queremos conversar com você um pouquinho

a'ö₂ *v.*

pegar água

a'ö₃ { *var. de a'öri* }

a'ö *s.*

1. Jatobá-do-mato

2. jatobá

3. Jatobá-da-mata

Variante: a'öi

a'ö'öire

Jatobá-do-cerrado

a'odo [a'oodo] *s.*

1. Bocaiúva

2. Macaúba

3. coco

4. coco de bocaiuva

Variante: a'oto; tsé₁; tse'u'ëne

a'ödza [a'özá / a'öia] { *ant. ödza* } *int.*

1. tudo bem

2. está bem

3. ok

4. de acordo

5. pois não

6. concordância com uma ordem ou pedido

– *Buru u, te dza aimo, wa'rupré dzô. – A'ödza. Wa dza tsô mo. => - Vá à roça para buscar milho. - Pois não. Vou buscá-lo.*

7. faça isso
8. espera
9. por enquanto
10. deixe ai

a'õi {var. de a'õ}

a'õi'õire *s.*
jatobá-do-campo

a'öiwatidzu *s.*

1. incenso
2. resina

a'öpé *int.*

1. atenção
2. espere
3. então

a'öri *v.sing.*

1. carregar
2. pegar
3. apanhar
4. tomar

Variante: a'ö₃ / Tema múltiplo: dual: **damrami** / Flexão: **öri**₂

a'oto {var. de a'odo}

a'rã {var. de datsi'rãmi₁}

a'rã'ru *s.*

1. anhuma
2. mutum-de-penacho
3. mutum

a'rã'ru bö

rabo de mutum preto

a'rãmi {var. de datsi'rãmi₁} *v.du.*

a'raté *s.c.*

1. mãe pela primeira vez
2. mãe de primeiro filho

a're₁ {var. de i're₃}

a're₂ {var. de da'a're}

a're₃ {var. de i'a're}

a'redzé *s.*

lumbago, dor lombar, lombalgia

a'ry'ry {var. de da'a'ry'ry}

a'u'õ {var. de i'u'õ}

a'ubuni *s.*

1. terra virgem
A'ubuni wi, wa dza 're mo, abadze dzô. => Vou andar na terra virgem à procura de caça.
2. arbusto
3. matagal
4. mato denso
5. privada

a'uré *adj*

1. coberto
2. fechado

a'uréiwi {var. de ai'uréiwi}

a'urĩĩ *v.*

1. limpar
2. encerrar
3. acerar
4. dar volta

a'uwẽ *s.*

1. xavante
2. indígena
3. homem
4. pessoa
5. gente
6. cidadão

a'uwẽ dzéré *s.*

cabelo de índio

a'uwẽ mreme

língua xavante

a'uwẽ nhib'ri *s.*

1. casa xavante
2. cabana

a'uwẽ nhibro *s.*

1. lugar do índio
2. colônia indígena
3. terra de índios

a'uwẽ nhimirob'ru *s.*

democracia

a'uwẽ pahi

indígena sem contato

a'uwẽ pitsudu *s.aa.*

1. cabeça
2. cabeça de xavante

a'uwẽ tsiwadzari *s.*

1. caboclo
2. homem que se mistura

a'uwẽ ubumro *s.*

1. reunião dos homens
2. comunidade
3. povo

a'uwẽ wa're dzapu *s.aa.*

furo da orelha

a'õ *v.*

dar água

tãma a'õ mono =>

ab- {*var. de a-1*}

ab'é *s.*

cobra não venenosa

ab'é'rã *s.*

1. mussurana
2. muçurana
3. cobra

ab'rã *s.*

última casa da aldeia

ab're₁ *s.*

1. buraco
2. túmulo
3. cova
4. cavidade

ab're₂ *v.*

1. fazer buraco
Wedē te te tsāri da, te ab're. => Faz um buraco para fincar o pau.
2. fazer cova
Te dza tsada ab're dza'ra ni, ãdö'ö da. => Farão uma cova para o morto.
3. cavar
4. enterrar

ab'ru₁ { var. de danhib'ru₃ }

ab'ru₂ { var. de danhib'ru₂ }

ab'rui { var. de danhib'ru₃ }

ab'ruti'i v.

1. enfurecer
2. zangar

aba₁ marc.

1. Indica a segunda pessoa do dual em qualquer tipo de construção gramatical. Emprega-se com os temas que perdem a última sílaba quando ocorre no final da locução
tsawi aba! => cumprimentem vocês dois!
waihu'u aba ã di => vocês dois não sabem
Romhuri aba! => Vocês (dois) trabalhem!
Atsimi'ui'éré aba ré, te we ane wa'wa. => Vocês (dois) vieram com aquilo que escreveram (lit. a escrita feita por vocês dois).
E romhuri aba ã di. => Vocês (dois) não estão trabalhando?
2. Indica a segunda pessoa do plural com poucos verbos cujos temas se modificam no plural
Aiwarébé aba ã di. => Vocês não saíram.
Airere'e aba ã di. => Vocês não caíram

aba₂ [aaba] s.

1. caçada
Aba, wa dza 're mo, abadze te 'maiwiĩ da. => Vou para caçar e matar caça.
2. caça

aba'ë v.

convencer

da'ãma aba'ë => convencer alguém

aba'wa s.

caçador

abadze s.

1. animal
abadze norĩ => animais
2. caça comestível
3. animal de caça

abadze dzahi [dzaahi] s.

2. animal feroz
3. fera

abadzei hō s.

pele de animal de caça

abadzeihō s.

couro

abadzi s.

1. algodão
2. fio de algodão
3. linha.

abadzi dumnarĩ s.

algodão sem caroço

abadzi dzanhamri s.

1. tecido
2. tecido de algodão

abadzi u s.

algodoeiro

abadzidzé *s.*

- cesto com tampa
abadzinheme dzô => para (buscar) um cesto
- baquité com tampa

Variante: **abadzinheme**; **abanhidzé**

abadzinheme { *var. de abadzidzé* }**abadzipara** [abadzipaara] *s.*

- rede para dormir
- rede para pescar
- rede

Variante: **abadziparadzu**

abadziparadzu { *var. de abadzipara* }**abadzire** *s.*

- fio de algodão
- linha

abahi *s.*

fruta do mato

abahi 'rāi pré *s.*

fruta vermelha do mato

abahi wede ro *s.*

pomar

Lit.: lugar de árvore de fruta

abahi'rāiprére *s.comp.dim.*

cereja

abahu *s.*

padrinho no "wa'i"

abame *s.*

cesto redondo

abamere *s.dim.*

cestinho redondo

abanhidzé { *var. de abadzidzé* } *s.c.*

- baquité com tampa
- mala

abanhinheme ubumro *s.*

bagagem

abanhinemere *s.*

cestinho com tampa

abare₁ *s.*

- pequi
- piqui

abare₂ { *var. de ĩ'abare* }**abaré** *s.*

Pequi-da-mata

abare wede *s.*

pequizeiro

abare'u *s.*

pequi - nome de um dos oito grupos no sistema faixa etária xavante

abareture *s.*

Pequi-do-cerrado

abarudu *s.*

árvore de embira

abawadzi *s.*

timbó

abdzaihö {var. de danhibdzaihö}

abdzé s.

1. veneno de feitiço
2. pó de casca para feitiço
3. doença
4. epidemia

abdzö s.

1. abelha borá
2. tipo de marimbondo

abdzuma₁ s.

meio-dia

abdzuma₂ adv

1. ao meio dia
2. de meio dia

abre s.

Periquito-de-asa-dourada

abzaihö s.

ondas

adaba s.

1. noiva
2. moça na idade de casar
3. esposa
4. mulher casada sem filho

adabatsa {var. de dabatsa} s.

1. comida de jovem casada,
2. casamento

adö s.

1. morto
adö'ö norĩ => mortos
2. defunto
3. falecido
4. cadáver
5. morte

Variante: **adö'ö**

adö'ö {var. de adö}

adö'ö 'rāi hi s.

osso da cabeça do defunto

adö'ö 'ru {graf.div. de: adö'ö'ru} s.

lugar dos falecidos

adö'ö'rāihi s.

1. caveira
2. crânio

adö'ö'ru s.

1. cemitério
2. sepultura

Grafia divergente: **adö'ö 'ru**

adu {var. de dadu}

adubdö s.

pintura preta da barriga

adubdzönhomri s.

brincadeira peculiar

adumhöprã s.

mulher recém-grávida

ãdza *v.du.*

entrar

wa tô wadzatsi ni => nós (dois) entramos

ma tô adzatsi 'wa => vocês (dois) entraram

ma tô ãdza => eles (dois) entraram

ma tô tidzatsi dzahuré => eles (dois) entraram

Variante: **tidzatsi**

adza'ra {var. de tsa'ra}

adza'ré₁ {var. de dadza'ré}

adza'ré₂ {var. de ãtsa'ré}

adzahu *s.*

penacho de arara e outros

adzahu pitsudu *s.*

penacho de arara com pouca pena

adzani {var. de dadzani₁}

adzarudu [azaruudu] *s.fem.*

1. moça

'Ritéi'wa adzarutu na, te timro. => O moço se casa com a moça.

2. adolescente feminina

3. menina antes do casamento

Variante: **adzarutu**

adzarutu {var. de adzarudu}

adze *s.*

açúcar

ãdzé {Fl. dadzébré}

adzidi {var. de dadzidi }

adzo *s.*

anzol

adzö {var. de adzöri}

adzöri *v.*

1. bater

Wedehu waptã'ã waptsi, ma tô adzö. => Quando o galho caiu, bateu nele.

wa tô adzö => eu bati nele

ma tô ã'adzö => você bateu nele

ma tô adzö => ele bateu nele

wa tô adzöri ni => nós (dois) batemos nele

ma tô ã'adzöri 'wa => vocês (dois) bateram nele

ma tô adzöri dzahuré => eles (dois) bateram nele

wa tô adzöri dza'ra ni => nós batemos nele

ma tô ã'adzöri dza'ra wa'wa => vocês bateram nele

ma tô adzöri dza'ra => eles bateram nele

wa tô watsiwi adzöri ni => nós juntos batemos nele

ma tô atsiwi ã'adzöri 'wa => vocês juntos bateram nele

ma tô tsiwi adzö => eles juntos bateram nele

2. castigar

Ti'ra, ma tô adzö. => Ele castigou seu próprio filho.

3. punir

4. surrar

5. castigar batendo

Variante: **adzö; ã'adzö; ã'adzöri**

ãhã

1. *pro.* este

Āhã ro hã. => Este lugar

2. *pro.* esta
3. próximo

ãhã na {var. de ãhãna} *pro.*

1. por aqui
2. seguindo por aqui

ãhã ta {var. de ãhãta}

ãhãna

1. *adv* agora
Āhãna, wa dza oto mo, romhuri duridzém na. => Vou agora na segunda-feira.
2. *adv* hoje em dia
Āhãna, hõivi ĩtsa'ëne hã te oto da te 're 'manharĩ dza'ra. => Hoje em dia, fazem grandes aviões.
3. *pro.* neste
Āhãna, aimorĩ, bödödi na. Āhãta bödödi. => Vá neste caminho. Este é o caminho.
4. *pro.* nesta

Variante: ãhã na

ãhãta *pro.*

1. este
2. esta
3. isto
4. aqui!
– E mahãta bödödi hã. – Āhãta bödödi. => - Onde está o caminho? - Está aqui. (É este aqui.)
5. está aqui
ãhã ta, wa ĩhõiba => eu estou aqui / eu estou presente / presente!

Variante: ãhã ta

ahõ₁ *v.obj.du.*

1. bater
ma tô ahõ => ele bateu neles dois
2. castigar
ma tô ahõ => ele os castigou os dois
3. disciplinar
Da te 're wahõ dza'ra mono nherẽ, da te datsiwi wa'uprotsi waihu'u õ di. => Apesar de sermos disciplinados [castigados], ainda assim não conseguimos nos destruir,
4. punir
ma tô ahõ => ele os puniu os dois
5. surrar
ma tô ahõ => ele surrou eles dois
6. dar surra
ma tô ahõ => ele deu uma surra neles dois
7. sovar
Tĩ'ra, ma tô ĩna hã ahõ, tsimipari dzahuré õ wa. => A mãe castigou (bateu em, deu uma surra, puniu) as duas crianças dela porque não a esperaram.
Pi'õ hã tipẽ'ë na, wadzada tsahi wa, timreme na ma tô wa'ahõ. => A mulher castigou-nos (dois) com sua palavra, porque ela ficou brava conosco no seu íntimo.
wa tô ahõ => eu bati neles (dois)
ma tô ĩ'ahõ => você bateu neles (dois)
ma tô ahõ => ele bateu neles (dois)
wa tô ahõri ni => nós (dois) batemos neles (dois)
ma tô ĩ'ahõri 'wa => vocês (dois) bateram neles (dois)
ma tô ahõri dzahuré => eles (dois) bateram neles (dois)
wa tô watsiwi ahõri ni => nós juntos batemos neles (dois)
ma tô atsiwi ĩ'ahõri 'wa => vocês juntos bateram neles (dois)
ma tô tsiwi ahõ => eles juntos bateram neles (dois)

Variante: ahõri; ĩ'ahõ₁; ĩ'ahõri; wa'ahõ; wahõ₃

ahõ₂ {var. de ĩ'ahõ₂}

ahö₃ {var. de da'ahö₂}

ahömhö *adv*

ontem

ahömhö amoi wa => antes de ontem

ahöri {var. de ahö₁}

ahu *v.*

encher cabaça

te ahu => ele enche uma cabaça (mergulhando-a na água)

ahu na => pegue água

ahu'rã *s.*

pintura de carvão

ahupré

1. *v.pl.* encerrar festa

- E datsipetse na, ma tô ã'ahupré pari dza'ra wa'wa. - Ìhe, wa tô ahupré pari dza'ra ni. => - Vocês terminaram de encerrar a festa? - Sim, terminamos de encerrá-la.

ma tô ahupré dza'ra => eles encerraram a festa (usa-se somente no plural)

2. *s.* final da festa

ai *v.*

Variante: **a₂**

ai-₁ {var. de a-₂}

1. *px* indica a segunda pessoa quando prefixado a modificadores, palavras de função preposicional e substantivos

aiwa'ru ti => você é alto

aiwa => para você

ato => seu olho

aimro => seu esposo / sua esposa / seu cônjuge

2. *px* indica a segunda pessoa na forma negativa dos verbos intransitivos

ai'utu dza'ra wa'aba ô di => vocês não se levantaram

3. *px* indica a segunda pessoa na forma positiva dos verbos intransitivos das classes A e E

te aiwawa => você chora

ma tô ai'u => você se levantou

4. *px* indica a classe B dos verbos intransitivos na forma positiva

wa aihö => eu rio

te aihö => você ri

te aihö => ele ri

ai-₂ {var. de a-₁}

ai'a're *s.*

lado do tórax de uma pessoa

ai'aba're {*Fl. datsi'aba're*} *v.pl.*

1. ir

wa ai'aba're ni => nós (todos) vamos

te ai'aba'rei wa'wa => vocês (todos) vão

te ai'aba're => eles (todos) vão

2. andar

3. caminhar

ai'aba'rei {*M.fon. datsi'aba're*} *v.pl.*

ai'are *s.aa.*

dente

ãi'are {var. de da'ãrewa}

ai'ratare {var. de datsi'ratare}

ai'raté *s.c.*

mulher de um filho

ai're {var. de datsi're} *v.*

1. mudar

Õwa ãma ai're na. => Mude para lá.

*Ai'ré na, ĩma. => Dá licença para eu passar/sentar, etc.
ma tô ai'ré => ele se mudou*

2. distanciar

*Īwara tede, te dza uiwede na dawi āma ai'ré. => Aquele que corre depressa, distanciar-se-á dos outros com a tora.
ma tô ai'ré => ele se distanciou*

3. separar

*Ma tô tsina ai'ré oto, tsahi wa. => Separou-se (dos demais) porque estava zangado.
ma tô ai'ré => ele se separou*

4. ir

5. afastar-se

6. progredir

7. crescer

8. avançar

ai'rē {var. de ai'rēne}

ai'rēne

dançar

*Höiwahö te dza ai'rēne dza'ra, tãma rowě dza'ra da. => Eles vão dançar à tarde para ficarem felizes.
te ai'rē => ele dança*

Variante: ai'rē

ai'repudu [ai'repuudu] s.

1. moço

2. adolescente masculino

3. menino que ainda é “wapté”

Variante: ai'reputu

ai'reputu {var. de ai'repudu}

ai'rere s.

1. palmeira

2. arbusto de coco

3. grupo etário, nome de um dos oito grupos no sistema faixa etária xavante

ai'ro s.aa.

fezes

ai'ry'ry {Fl. da'ry'ry}

ai'u {var. de da'udu}

ai'ubumro v.pl.

1. ficar

rowě na ai'ubumroi wa'aba! => fiquem em paz!

2. estar sentado

Variante: ai'ubumroi; atsimro

ai'ubumroi {var. de ai'ubumro}

ai'ubuni s.

1. mato

2. campo

ai'udö {var. de datsi'udö}

ai'udu {var. de datsi'udu}

ai'udza s.aa.

não índio, “civilizado”

Sinônimo: tsiroma; waradzu

ai'uiréiwa adv

1. abertamente

2. claramente

ai'uiréiwi adv

1. abertamente
2. claramente

ai'uirĩ *v.*
rodar

ai'uré *adj*
1. claro
2. aberto

ai'uréiwi *adj*

1. exposto

Ai'uréiwi a'ö nomri, utö nhi hã, ãnhib'rata na, te ãma mrami da. => Deixe fora por enquanto os dois pedaços da carne de anta, para eu levar na mão.

2. nu
3. sem roupa

Ai'uté, ti'udza te te nasi tsani wa, tina te dza tãma tinha: – Ai'uréiwi ãma aimorĩ, ai'udza ãna! => Porque a criança sempre tira a roupa, sua mãe lhe falará: - Ande nua sem sua roupa!

4. descoberto

Variante: **a'uréiwi**

ai'uté₁ [ai'utéé] *s.*

1. criança
2. nenê
3. bebê

ai'uté₂ *v.*

1. alcançar

wa ãma ai'uté => nós o vencemos

2. conseguir

wa ãma ai'uté => nós o conseguimos

3. vencer

wa ãma ai'uté => nós o alcançamos

ai'uté dza'waridzé *s.*

berço

ai'uté mreme tétére

balbuciar

ai'uté nhanapré *s.*

verme de criança

ai'uté podo

1. convívio matrimonial
2. coito
3. relacionamento sexual

ai'uté potore

boneca

ai'uté'wa {var. de da'ãma ai'uté'wa}

ai'utépré *s.*

1. criança recém-nascida
2. nenê
3. bebê

ai'utõ {var. de datsi'utõrĩ}

ai'utõrĩ {var. de datsi'utõrĩ, hõiba hai'utõ}

ai'utu {var. de da'udu}

ai'wapé {var. de datsi'wapé₂}

aiba {var. de datsiba}

aibö *s.*

1. homem

Danho'utu'u hã, aibö udza. => Camisa é roupa de homem.

2. vocativo para certos parentes masculinos

Ītsisānawā norī, te dza te te 're tsitsi dza'ra, aibö na, 'ritéi'wai wa. => Seus parentes chamam um jovem 'homem' quando ele é iniciado

3. macho

– Waptsā'rare, e ma tô rere? – Īhe ma tô rere. –E niha pi'ö hã? – Mitsire. – Aibö hã béte? – Tsi'ubdatö ĩhöiba hã. => - A cria da cadela nasceu? - Sim, nasceu. - Quantas fêmeas? - Uma. - Então, e machos? - Três.

aibö 'rare *s.*

1. menino
2. nenê masculino

aibö nhimihö dze {*graf.div. de: aibönhimihödze*}

aibö toire *s.*

homem que gosta de brincadeira

aibönhimihödze *s.*

brigão, homem briguento, que gosta de briga

Grafia divergente: aibö nhimihö dze

aibötoire *s.dim.*

1. palhaço
2. brincalhão

aihini {*var. de aihĩni*}

aihĩni *pro.*

1. todos
2. todos juntos
3. todo o mundo

Variante: aihini

aihö₁ *s.*

1. veado-campeiro
2. cervo
3. veado
4. campeiro

aihö₂ {*var. de datsihö*}

aihö hö *s.*

couro de veado

aihö nhimi'wa *s.*

unha de veado

aihö're *s.*

jacaré

Variante: aihöi're

aihö'ubuni *s.*

1. wapté de orelha furada
2. wapté que é chefe do grupo

aihöi're {*var. de aihö're*}

aihu *s.aa.*

1. pauzinho da orelha
2. brinco

aima {*Fl. dama*} *adv*

para você

aima 'mahö

1. avisar
ma tô aima 'mahö => ele avisou você
2. chamar
ma tô aima 'mahö => ele chamou você

Variante: aima 'mahörö

aima 'mahörö {*var. de* }

aima 'mahö

aima'u {var. de datsima'uri₁}

aima'uri {var. de datsima'uri₁}

aima'wa {var. de datsima'wara}

aima'wara {var. de datsima'wara}

aimani {var. de datsimani} v.

1. escapar

A'é ma tô dawí aimani dza'ra, da te tsadzu dza'ra wamhã. => As sementes de capim navalha escaparam da gente quando eles as colocaram no fogo.

ma tô aimani => ele escapou

2. perder-se

Bödödi, ma tô iwi aimani. Taha wa, wa tô aimani. => O caminho me enganou (lit. escapou de mim). Por isso eu me perdi.

ma tô aimani => ele se perdeu

3. esquecer

Ma tô tiwi aimani, aibö nhitsi hã. => Ele esqueceu o nome do homem.

aimatsa {var. de datsimatsa}

aimatsam {var. de datsimatsa}

aimatsitsi {var. de datsimatsitsi} v.du.

aimawi₁ adj

1. diferente

2. outro

aimawi₂ s.

cláusula

aimawi a'uwe s.

índio não xavante

aimé₁ v.

1. cair

'Watébrémi, ma tô aime. => O menino caiu.

2. aterrizar

Höiwi hã ma tô aime. => O avião aterrizou.

3. ajudar

Ma tô i'ãma aime, buru ãma. => Ele me ajudou na roça.

Aime na! => Ajude!

Aibö hã te i'ãma aime => O homem me ajuda

Aibö hã te ai'ãma aime => O homem te ajuda

Aibö hã te ãma aime => O homem ajuda ele

Aibö hã te wa'ãma aime => O homem ajuda nós dois

Aibö hã te ai'ãma aime wa'wa => O homem ajuda vocês dois

Aibö hã te ãma aime dzahuré => O homem ajuda eles dois

Aibö hã te wa'ãma aime dza'ra => O homem ajuda nós todos

Aibö hã te ai'ãma aime dza'ra wa'wa => O homem ajuda vocês todos

Aibö hã te ãma aime dza'ra => O homem ajuda eles todos

Aibö hã te da'ãma aime dza'ra => O homem ajuda as pessoas em geral

Variante: **mei₂**

aimé₂ {var. de datsiwabdzuri₁}

aimé₃ {Fl. dame₂}

aimo {Fl. damorĩ} v.sing.

vai

te aimo => você vai

aimorĩ {Fl. damorĩ}

aimro s.

seu esposo

aiparapitsudu *s.aa.c.*
cavalo

aipé {*var. de datsipé*}

aipi'ra₁ {*var. de datsipi'ra₂*}

aipi'ra₂ {*var. de datsipi'ra₁*}

aipibuma {*var. de pibuma*}

aipo'o {*Fl. po'o₂*}

aipru {*var. de ĩpru₃*}

aiputsi {*var. de daputsi*}

airãdzapotore *s.aa.*
macaco

aire *v.dim.*
dar

aire na => dê! entregue!

Sinônimo: a₂

airo {*var. de daro*}

aiwa {*var. de aiwapsi*}

aiwa ĩnomri *s.*
compensação

aiwa'aba₁ {*var. de datsiwa'aba₁*}

aiwa'aba₂ {*var. de datsiwa'aba₂*}

aiwa'õ₁ {*var. de datsiwa'õ₁*}

aiwa'õ₂ {*var. de datsiwa'õ₂*}

aiwa'õno₁ {*var. de datsiwa'õ₂*} *s.c.*

aiwa'õno₂ {*var. de datsiwa'õ₁*} *v.c.*

aiwa'õtõre *s.aa.*
olho

aiwa'ro *s.aa.*
sol

aiwa'u *s.aa.*
água

aiwab dzô ĩpubu *s.*
comparação

aiwadzure *s.aa.*
cabelo

aiwahi'ã *s.*
cerimônia para curar doença

Variante: aiwahi'ãtsi

aiwahi'ãtsi {*var. de aiwahi'ã*} *s.c.*

aiwahudu {*var. de datsiwahudu*}

aiwahutu {*var. de datsiwahudu*}

aiwairébé {*Fl. dawairébé*}

aiwam {*var. de aiwapsi*}

aiwamna *v.*

1. transformar para o mal

ma tō aiwamna => ele se transformou para o mal

2. decair

ma tô aiwamna => ele decaiu

Variante: aiwamnārī

aiwamnārī {var. de aiwamna}

aiwamri {var. de dawamri₂}

aiwanarīdzeire s.aa.dim.

1. biscoito
2. bolacha

aiwanarīwarīrdzé s.aa.c.

sal

aiwanhidza {var. de datsiwanhidzari} v.sing.

aiwanhidzari {var. de tsuma aiwanhidza, datsiwanhidzari}

aiwapsari {var. de datsiwapsari}

aiwapsi adv

1. mesma quantia
Aiwa, tãma tsōmri dzahuré. => Dê-lhes (os dois) a mesma quantia.
2. mesmo valor
3. igual
4. igualmente
5. eqüidade
6. semelhante
7. assim

Variante: aiwa; aiwam

aiwapsitsi {var. de datsiwapsitsi }

aiwato {Fl. dawatobro}

aiwawa {Fl. dawawa₁}

aiwē'ē {var. de datsiwē'ē}

am- {var. de a₋₁}

ama

1. prefixo pessoal de 2º pess
2. para você / para o senhor

ãma₁ {var. de da'ãma}

ãma₂ int.

1. afasta um pouco
2. aproximar de

ãma 'marowĩ

1. derrubar alguém em luta corporal
ma tô ãma 'marowĩ => ele derrubou alguém em luta corporal
2. derrubar animal com tiro
3. convencer
ma tô ãma 'marowĩ => ele convenceu com palavra

Variante: ãma 'marowĩrĩ

ãma 'marowĩrĩ {var. de ãma 'marowĩ}

ãma datsiba s.

compaixão

Variante: tsiba₂

ãma dawa'ē s.

cínico

ãma dawada v.

1. bater palmas

2. louvar
3. elogiar

Variante: **dawada**₂; **wada**₃

ãma ã'ãpu {var. de ãpu}

ãma ã'udzu s.
continuação

Variante: **udzu**₂

ãma ã'mro v.

1. calcular
2. contar

ãma ã'mro'õ ã'mro'wa s.
contador

Flexão: **mro'wa**

ãma ã'mrodzé s.
contabilidade

ãma ã'tsimiré₂ conj.
por exemplo

ãma ã'tsimiré₁ v.

1. comparar
ma tô ãma tsimiré'é => ele fez comparação
2. exemplificar
Wa dza ãma tsimiré'é => Vou dar um exemplo / Vou exemplificar

ãma ã'tsimiré'édzé s.
exemplo

ãma ã'wa'rãmi s.
contrariedade

Variante: **wa'rãmi**₂

ãma ã'wapto

1. v. contribuir
2. s. contribuição
3. s. completar

ãma po're ha'õ v.sing.
esquecer

ma tô ãma po're ha'õ => ele esqueceu

Variante: **ãma po're ha'õri** / Grafia divergente: **po'reha'õ**

ãma po're ha'õri {var. de ãma po're ha'õ} v.du. Fl. **dapo'reha'õri**

ãma po're haimrami v.du./pl.
esquecer

wa tô ãma wapo're haimrami ni => nós (dois) esquecemos (alguma coisa)
ma tô ãma aipo're haimrami 'wa => vocês (dois) esqueceram (alguma coisa)
ma tô ãma po're haimrami dzahuré => eles (dois) esqueceram (alguma coisa)

Grafia divergente: **po'rehaimrami**

ãma po're pu'u {Fl. ãma po're puru}

ãma po're puru v.

1. lembrar

Marí te te ãwaih'u 'rata na, ma tô ãma po're puru apõ, te te tsõ rotsa'rata petse wa. => Ele se lembrou de alguma coisa que sabia há muito tempo, porque ele pensou muito sobre aquilo.
wa tô ãma po're puru => eu me lembrei (de alguma coisa)
ma tô ãma aipo're pu => você se lembrou (de alguma coisa)
ma tô ãma po're puru => ele se lembrou (de alguma coisa)
ma tô ã'ãma po're puru => ele se lembrou de mim
ma tô ai'ãma po're puru => ele se lembrou de você

ma tô ãma po're puru => ele se lembrou dele/de alguma coisa

ãma ãpo're pu'u õ di => não me lembrei

E aipo're pu'u di. => Você está lembrado?

2. avisar
3. recordar

Grafia divergente: dapo'repu; po'repu'u; po'repuru / Flexão: ãma po're pu'u; po'repu'u; po'repuru

ãma ro'wa'rutu

1. atrapalhar
ma tô ãma ro'wa'rutu => ele o atrapalhou
2. bagunçar
ma tô ãma ro'wa'rutu => ele bagunçou
3. confundir
ma tô ãma ro'wa'rutu => ele o confundiu

ãma rob'manha v.

- prejudicar
Niha te dza ãma rob'manha. => Fará algo (feitiço/ruim).
ma tô ãma rob'manha => ele prejudicou

Variante: ãma rob'manharĩ

ãma rob'manharĩ {var. de ãma rob'manha}

ãma rob'uiwẽ

- iluminar
ma tô ãma rob'uiwẽ => ele iluminou

ãma romha'õ

- passar muito tempo
ma tô ãma romha'õ => ele passou muito tempo

Variante: ãma romha'õri

ãma romha'õri {var. de ãma romha'õ}

ãma romno

1. v. supor
2. fazer uma hipótese
ma tô ãma romno => ele fez hipótese

Variante: ãma romnomri

ãma romnomri {var. de ãma romno}

ãma ropibu v.

conduzir

ãma ropti v.

1. proibir de ir
Ma tô ãma ropti, ãmorĩ tõ da. => Ele me proibiu de ir (para eu não ir).
ma tô ãma ropti => ele proibiu de ir
2. comprimir

ãma rotsa'rata₁

- importar
Te wa'ãma rotsa'rata dza'ra => Ele se importa conosco.
Te da'ãma rotsa'rata dza'ra. => Ele se importa com as pessoas.

ãma rotsa'rata₂ v.

1. considerar
te ãma rotsa'rata => ele considera
2. refletir
te ãma rotsa'rata => ele considera
3. pensar
te ãma rotsa'rata => ele pensa sobre

ãma rowatsu'u v.

explicar

ĩma ãma rowatsu'u na => me explique

wa dza ãma rowatsu'u => vou explicar

ãma rowẽ

aprovar

ma tã tãma rowẽ => ele aprovou

ĩwaihu'udzẽ hã e ma aima rowẽ. => você gostou do que aprendeu?

ãma tiwahu

1. fazer um ano

Romhuri amo na, ma tã ãma tiwahu, mitsi na. => Ele fez um ano na semana passada.

2. passar um ano

Tame tsãmra ré, ma tã ãma tiwahu, mitsi na. => Ele passou um ano naquele lugar.

ãma tiwata

louvar

ma tã ãma tiwata => ele o louvou (louvar)

ãma tobdzutsire v.

importar

Te ãma tobdzutsire, te te tãma a tã da. => Ela não vai mais se importar em dar (comida) a ele (porque ele sempre recusa).

te ãma tobdzutsire => ele não vai mais se importar

ãma tsahu v.

repetir

ma tã ãma tsahu => ele repetiu

ãma tsahu na. => repita.

E te dza ãma ãtsahu. => Você pode repetir?

ãma tsapĩ

traduzir

te ãma tsapĩ => ele traduz

ãma tsapĩ na. => traduza.

ãma tsépu v.

doer

ma tã ãma tsépu => doeu

ãma upa

errar

ma tã ãma upa => ele errou

E upa ti. => Está errado?

ãma uwaimra

1. cumprir objetivo

2. cumprir propósito

3. cumprir promessa

ele cumpriu sua promessa => ma tã tãma ãma uwaimra

E niha te dza ãma uwaimra tinhimirotsa'rada hã. => Como ele cumprirá seu propósito / promessa / objetivo.

Variante: **ãma uwaimrami**

ãma uwaimrami {var. de ãma uwaimra}

ãma wabdzu v.

igualar

Ni'wa te te ãma wabdzu õ di. => Ninguém é igual a ele.

te ãma wabdzu => ele iguala em qualidade ou habilidade

ãma wadze

1. completar trabalho

Ma tã ãma wadze, tinhimirohuri hã. => Ele completou seu trabalho.

2. cumprir

Te dza ãma wadze, te te ãma ãropitsutudzém na. => Ele vai cumprir o que me prometeu.

3. esgotar-se

Romhuri ahö wa, ma tã ãma wadze. => Esgotou-se porque houve muito trabalho.

amanawi

com obediência

- Amanawi we aimorĩ tsu'u dza. - A'ödza, wa dza we morĩ tsu. => - Venha depressa com obediência. - Certo, virei depressa.

ame *s.*

1. mamãe (infantil, usado pelos meninos e meninas)
2. mãe (infantil, usado pelos meninos e meninas)

Variante: 'rame

ãme *adv*

1. aqui
2. cá

amere *s.dim.*

exclamação infantil diminutivo mãezinha

ameri

abelha

amhödzépa₁ *v.*

ameaçar

ma tō amhödzépa => ele ameaçou

amhödzépa₂ *s.*

1. ameaça
2. tribulação

amhödzépa tsina marĩ 'ru *s.*

chantagem

amhu

Cerrado

amhuri

lepra

amiro *s.*

centopéia

amiruru'wa *s.*

lagarta de fogo

amnhana {*var. de danhimhatã*}

amnhatã {*var. de danhimhatã*}

amnhatsi {*Fl. danhimhatsi*}

amngo *s.*

1. produção granel
2. cereal

amngo dza'waridzé *s.*

armazém

amngo'a *s.c.*

trigo

amngo'rã *s.*

centeio

amngo'ródzé *s.c.*

secador de cereais

amngo'ubumrodzé *s.c.*

1. silo
2. celeiro
3. lugar de reunir os cereais

amngonhimngorõ *s.c.*

cevada

amngotehöri *v.*

1. ceifar
2. colher

amngotepedzé *s.c.*

março

amo₁ {*var. de da'amo*}

amo₂ {var. de t'amo}

amo'wa {var. de da'amo'wa}

amra v.

1. negar

Wa tô tsadanha aré. Tadzahã, te amra. => Perguntei antes, mas ele negou.

te amra => ele nega

2. ficar sem

E marí da, ãma 'mahörö aba õ di. Taha wa, ma tô tsina amra. => Por que vocês não o chamaram (para receber algo na distribuição)? Por isso ele ficou sem nada.

te amra => ele fica sem

ana₁ v.

1. ajudar

2. servir

ana₂ {Fl. dana}

ãna pos.

sem

Tsai ãna, te nhamra. => Ele fica sem comida.

Tsötö ãna, te nomro. => Ele deita sem dormir.

anarowa s.

estrume - nome de um dos oito grupos no sistema faixa etária xavante

Variante: anorowa

ane₁ {Fl. dane} v.du.

ir

te ane wa'wa => vocês (dois) vão

rowê na ane wa'aba! => vão em paz! (dito a duas pessoas)

ane₂ s.aa.

1. veado

2. cervo

ãne adv

1. assim

Ãne te tinha. => Ele falou assim.

Ãne 'manharí! => Faça assim!

2. desta maneira

3. aqui

ãne u'õ adv

1. constância

2. continuação

3. sempre assim

ãne wa

por isso

ãnere conj.

então

anhana {Fl. danhana}

anhana'rätömri s.

lagarta preta

anhana'upi s.c.

besouro

anhidza {var. de danhidza}

anhidzari v.

1. matar

2. acabar com

anhine {Fl. datsine}

anhitsitsi v.

1. afastar
2. livrar

anhitsu {var. de tsitsu₂}

anhiwatsi v.

1. afastar
2. livrar
3. perdoar
4. abrir

anhomri v.

1. engolir
2. dar muito

Variante: tsōmri₂

anhoré {var. de danhoré₁}

anhorō v.

fazer corda

ma tô anhorō => ele fez a corda

anomri s.aa.

ir

anorowa {var. de anarowa}

apa s.

lagartixa

Variante: apai

apa'apa s.

escorpião

apai {var. de apa}

apé

1. Campo limpo
2. Campo de murundu

api {var. de danhipi}

api'ra {var. de datsipi'ra₁} v.sing.

apito s.

1. chefe
2. senhor
3. patrão

apo v.

estar no ponto

ma tô apo => comida está no ponto

apö adv

1. de volta

Te dza we apö mo => Ele vai voltar.

2. devolução

Te dza tãma titsõ apö. => Ele vai devolver.

3. outra vez

Apö tãma rowatsu'u na. => Conte para ele outra vez.

4. de novo

5. novamente

6. depois

apö datsihöiba v.

1. ressuscitar
2. ressurgir
3. voltar à vida

Variante: apö tsihöiba

apö rowē

1. v. convalescer
2. s. convalescência

apö tsihöiba {var. de apö datsihöiba}

apo'o

1. repartir
– *E ma tô tâma apo'o, tsada're há. - Ñhe, ma tô tâma apo'o. => - Ele repartiu o bolo com ele? - Sim, repartiu com ele.*
ma tô apo'o => ele repartiu / ele dividiu
2. dividir

apöre *adv*

outra vez

apötsi *adv*

1. depois
Apösi te dza tâma titsö. => Ele vai dar a ele depois.
Tsöré na apötsi. => Leia depois.
2. posteriormente
3. mais tarde
4. só na volta

aptete [apteete] v.

recuperar

ma tô aptete => ele se recuperou

aptö s.

1. sono
2. cansaço

aptö'ö *adj*

1. sonolento
aptö'ö di => estar sonolento
2. com sono
3. exausto
4. cansado

aptö'ödze s.

1. cansaço
2. sono

apto'oré *adv*

1. futuramente
Apto'oré waptsi, wa dza atsabu. => Verei você quando passar muito tempo.
2. no futuro
3. daqui a muito tempo

aptömri {var. de aptömri'a} s.

cera de abelha

aptömri'a *s.comp.*

Variante: aptömri

aptömriro *s.comp.*

1. luz de cera
2. luz de vela

aptömriro'o dzabdze *s.c.*

1. lugar de por a luz de vela
2. castiçal

aptoro v.

fazer flechas para a caça

aptoró'ubdzu

1. Inhambu-anhangá
2. Inhambu-açu
3. Azulona

aptorore *s.dim.*

nhambu

aptsaihu

roubar

ma tô aptsaihu => ele roubou

aptsaihuri {var. de danhiptsaihuri₁}

aptsi₁ s.

espinha da pele

aptsi₂ s.

1. abacaxi-do-cerrado
2. gravatá
3. abacaxi

aptsi nhorõ s.

fibra de broto de gravatá

aptsi'rã

abacaxi

ãpu v.

cansar-se

Variante: ãma tãpu

arana'tsi'u

tipo de árvore de madeira

arãrã s.

1. Beija-flor
2. Beija-flor-de-veste-preta
3. Beija-flor-tesoura

arãrã nhi'u s.

1. néctar
2. suco que o beija-flor tira
3. suco de flor

arãrã'rã s.

beija-flor preto

arãrãre s.dim.

1. Beija-flor-vermelho
2. Beija-flor-de-orelha-violeta
3. Topetinho-vermelho
4. colibri

aré {graf.div. de: éré} adv

1. quase

Wa aré waptãrã. => Quase cai

2. já

3. em vão

Wa aré we mo, te atsabu da. => Vim ver você em vão.

ari'iwí adv

1. ficar calado
2. quieto
3. silencioso

ariwede [ariweede]

1. tucum
2. flecha com ponta de tucum para pescar

aro s.

arroz

Variante: atsaro

ãro v.

queimar

- E 'ri ma tô ãro? - Mare di, ro'o õ di, => - A casa queimou? - Não, não queimou.

arobonho'wa₁ *s.*

1. gavião-bombachinha-grande
2. Gavião-de-cabeça-cinza

arobonho'wa₂

1. Falcão-de-coleira
2. Cauré
3. Gavião-caburé

arobore *s.*

morcego

ata *v.*

1. rasgar
– *E ma tô ata, dzadzahö hã?* – *Mare di, tsitari õ di.* => - *Rasgou-se a roupa?* - *Não, não se rasgou.*
2. rebentar
– *E ma tô ata, wedenhorõ hã.* – *Mare di, tsitari õ di.* => - *Rebentou-se a corda?* - *Não, não se rebentou.*

Variante: **tari₁**

atãma

1. devagar

atãma watsu'u na. => *fale devagar.*

Atéma atsamra => *Sente-se devagar*

2. com calma

'Ri ãma tsi tsõré na atãma. => *Leia com calma em casa.*

Variante: **atëma**

ate *pos.*

indica desejo irrealizado

Ímorí ate. => *Eu quis ir (mas não pude)*

ãté *adv*

talvez

atébré₁ *s.*

orvalho

atébré₂ {*var. de datébré*}**atëma** {*var. de atãma*}**ati** {*var. de dati₂*}**ato₁** *s.*

seu olho

ato₂ {*var. de da'ato*}**atö** {*var. de dadö₂*}**atö'ö** {*var. de dadö₂*}**atsa₁**

em resposta

Ãne te atsa tãma tinha. => *Assim ele respondeu.*

atsa₂ {*var. de datsa₁*}**atsa na**

fique de pé

atsa ropitsudu *s.*

condição

atsa'ëne *s.aa.*

anta

atsa'ëtê nhi *s.aa.*

carne de anta

atsa'rei {*var. de datsitsa're*}

atsa'wari {*Fl. dadza'wari*₂}

atsabu *s.aa.*

casa

Veja a'ãma.

atsabutéi'wa *s.aa.c.*

moço iniciado

atsada *s.*

1. puma

2. onça parda

Variante: atsada'a

atsada'a {*var. de atsada*} *s.c.*

atsada'a tei hi *s.*

osso de canela de onça parda

atsada'rã *s.*

lobo guará

atsadö *s.*

1. camaleão

2. tiú

atsahöpöre *s.aa.dim.*

unha

atsai {*var. de datsa*₁}

atsaihuri {*var. de datsa*₁}

atsamro₁ *s.*

1. ouriço

2. ouriço cacheiro

atsamro₂ {*Fl. datsitsamro*₂}

atsamrohöbö *s.*

ouriço chato

atsamroi {*var. de datsitsamro*₂}

atsānadzé *s.*

preá

Sinônimo: rutomhö'a

atsarébé'a *s.*

tipo de peixe

atsaro {*var. de aro*}

atsaro teihi *s.*

espiga de arroz

atsarob'rāihöridzé *s.c.*

1. colheitadeira

2. coisa com que se corta o cacho do cereal

atsarõno *v.*

pular muito

atsarötöpe *s.aa.*

bola

atsérére *s.*

Buritirana (Mauritiella armata)

atsérére umo *s.*

pauzinho de buritirana

atsima ãwě {*Fl. datsima wě*}

atsimi'wara {*var. de daba'wara*}

atsimro {var. de ai'ubumro}

atsiré {var. de datsiré₂}

contigo

atsitsi {var. de danhitsitsi}

awa s.

nome de árvore

awã₁ {var. de da'awã}

awã₂ s.

arbusto que faz sombra

ãwa adv

1. para cá

Ãwa we aimorĩ dza. => Venha para cá.

2. cá

3. aqui

4. este lugar aqui

awa'awi adv

1. imediatamente

Wa ĩtsima wě ö ĩwahö awa'awi => Awa'awi imediatamente

2. já

3. agora

4. logo

5. direto

awa'öbö v.

1. pagar

2. recompensar

awaibu {t.m. damrami} v.pl.

pegar muito

awami v.

flechar

ma tô awami => ele flechou pássaros

awãrã s.

1. mato

2. nome de árvore

3. arbusto reto

awaru [awaaruu] s.

cavalo

awaru 'mapraba v.

1. cavalgar

2. montar cavalo

awaru 'mapraba'wa s.

cavaleiro

awaru 'mapraba'wa ubumro s.

cavalaria

awaru ba'ömo s.

jumento

awaru ba'ömore s.dim.

jumentinho

awaru butu dzéré s.

1. crina

2. cabelo do pescoço do cavalo

awaru po're pa s.

cavalo de orelha comprida

awaru po'repo {graf.div. de: awarupo'repo}

awarubati s.comp.

camelo

awarupo'repa *s.comp.*

burro

awarupo'repo *s.comp.*

1. jumento

2. burro

Grafia divergente: awaru po'repo

awarupo'repore *s.comp.dim.*

jumentinho

awati *v.*

1. prensar

2. endireitar

3. subjugar

4. vencer

awatsitsi *v.*

amarrar

awě₁ *adv*

amanhã

Awě wa dza mo. => Irei amanhã.

e awě te dza ãme atsã. => você estará aqui amanhã?

awě₂ *v.*

amanhecer

ma tô ti'awě => amanheceu

ãwě *v.*

1. anunciar

2. falar

3. apresentar por palavras

awě amo na *adv*

depois de amanhã

awě u

de madrugada

awě wi

de madrugada

awě'õ *v.*

1. recusar

2. renunciar

3. não gostar

4. desprezar

awěmhã

quando fôr amanhã (futuro indefinido)

Awěmhã, õwa wa dza wanem ni. => Amanhã (ou qualquer dia) iremos lá.

awěptsi *adv*

1. quando for amanhã (futuro específico)

– Awěptsi, wa te 'manharĩ, wededza hã. – Tane tô, wě di. Awěptsi wa dza tô 'manharĩ pari ni. => - Vamos montar o banco / a mesa só amanhã. - Está bem. Vamos terminar de fazê-lo somente amanhã.

2. amanhã somente

ãwi {var. de **ãwitsi**} *v.sing.*

ãwitsi *v.*

1. trazer para cá

Romhi, ma tô we ãwitsi. => Ele trouxe carne para cá.

E niha te dza ãwitsi romharé Ti'ai u. => Como ele trará paz à Terra.

2. trazer

3. comunicar

Variante: ãwi

B b

-b-

ifx elemento de ligação

ba₁ *pos.*

1. a
2. à
3. ao
Warãĩ ba, wa mo. => Vou ao lugar de reunião dos homens.
Õi ba, wa mo => Vou ao rio (lit. à água).
4. para
õi ba => para o rio
5. rumo a

ba₂ {var. de daba}

ba₃ {var. de ĩba₂}

ba₄ {var. de ĩba₃}

ba'a {var. de ĩba₂}

ba'are {var. de ĩba'are}

ba'õmo *s.comp.c.* as costas que tem chifre

Variante: ba'u; ĩba'u

ba'õmore *s.* as costas que tem chifre (diminutivo)

ba'õno [ba'õno] *s.*

1. menina
2. garota
3. mocinha

Variante: ba'õtõ

ba'õtõ {var. de ba'õno}

ba'u {var. de ba'õmo}

baba₁ *pos.*

1. por
2. pelo
3. pela
4. pelos
5. pelas
'rinho'rei baba => pelas casas
6. por
'Ri baba, wa dza mo, te da'adzabu da. => Vou pelas casas, para ver as pessoas.
7. no
8. na
'rinho'rei baba => nas casas
9. em
Ti'ai baba, wa dza mo. => Vou na terra.
10. beirando
11. beirada
12. beira
ödzaihõi baba, wa dza nhamra, pe'a dzô. => Vou ficar na beira do rio, para pescar.

baba₂

1. não haver
baba di => não há
2. não estar
baba di => não está

3. não ter

baba di => não tem

4. vazio

Pidza baba di. => A panela está vazia.

baba di => está vazio

babarã *pos.*

atrás de

rodoviária babarã => atrás da rodoviária

Variante: **ībabarã**; **tsibabarã**

babati *s.masc.*

caçula

badzadö₁ *s.comp.*

1. que fica nas costas do animal

2. cobertor das costas do animal

3. arreio

4. coberta das costas

badzadö₂ *v.comp.*

arrear

badzadödzé {var. de **ībadzadödzé**}

baihö {var. de **ībaihö**₁}

banheiro {var. de **datsi'uptedzé**}

bara *s.*

barata

Variante: **barai**

bara na {var. de **barana**}

barahö {var. de **dabarahö**}

barai {var. de **bara**}

baraire *s.*

baratinha

barana *adv*

de noite

Variante: **bara na**

barana datsa *s.*

ceia

bati {var. de **dabati**}

batiwaru *s.*

camelo

bato {var. de **ībato**}

berātsirã

Tarumã

bété *int.*

1. então

– E buru u, te dza aimo? – Ìhe, wa dza mo. – Aimro hã bété? – Ma tô mo, ïwana. => - Você vai à roça? - Sim, eu vou. - Então, e seu marido? - Já foi antes de mim.

– E marĩ dzô, te bété wei ane wa'wa? – Taré wa te atsabu da, wa wei wanem ni. => - Por que vocês (dois) vieram então? - Nós (dois) viemos só para ver você. (Quando alguém sair logo que chegar.)

2. mesmo!

3. será!

biriwawē

1. *s.* bigorna

2. *num.* bilhão

bo

palavra usada para assustar

bö₁ s.

urucum

Variante: **böi**

bö₂ pos.

1. todos
2. toda
3. todas
4. todo

Bötö bö => Todo o dia / todos os dias / diariamente

'Ri pö. => Todas as casas.

Daro mono bö. => Em toda parte do mundo.

5. repetidamente

Variante: **pö₁**

bö₃ pos.

1. obrigação não cumprida

Te te ĩma tsömrí bö. => Não me deu o que ele devia me dar.

Te te öri tsu'u bö. => Ele não o apanhou logo (mas devia).

2. objetivo não cumprido

Tsô watsi'aba'rê da bö, tsô watsi'aba'rêi õ di. => Devíamos ter ido buscá-lo mas não fomos (mas não o fizemos).

3. expressão idiomática que indica o significado oposto ou irônico

Wê bö, tsimipari! => Engraçadinho não é? Não quer me atender!

'Röwi bö, te dza mo, romhuture bö. => Ele não vai muito longe não. Só vai para o outro lado do mundo.

bö₄ {var. de ĩbö₄}

bö₅ pos.

por acaso

e niha bö => por acaso? / por que?

Flexão: **pö₂**

bö₆ {var. de ĩbö₁}

bö₇ {var. de dabö}

bödi

1. meu sobrinho! (usado por uma mulher para chamar os sobrinhos)
2. meu neto! (usado para chamar ou se referir aos netos)

bödö [böödö] adv

1. sol
2. dia

Bötö wê => Dia bonito

3. hora

E niha oto bödö. => Quantas horas são agora.

Variante: **bötö**

bödö ma dörö s.

eclipse solar

bödödi s.

1. pista
2. estrada
3. vereda
4. caminho
5. via

bödödi 'rare [bödüdi 'raare] s.

trilho

bödödi nhi'u s.

1. rodovia

2. avenida

bödödi nhitobdzé *s.*

1. coisa que fecha o caminho
2. porteira
3. cancela

bödödi nhitobdzé ĩtsi'uwadzi na *s.*

colchete, coisa que fecha o caminho com arame

bödödi tsu'u'wa *s.*

1. alisador de estrada
2. patrola

bödödi'rá *s.*

asfalto

Lit.: caminho preto

bödödinho'u *s.*

1. avenida
2. rodovia

bödödire *s.*

trilho

bödöditsipa *s.*

bifurcação

bödöra *s.*

1. seio endurecido
2. abscesso mamário

böi {*var. de bö₁*}

böi hö *s.*

casca de urucum

böi waihi *s.*

galho de urucum

böre {*var. de ĩböre*}

bötö {*var. de bödü*}

bötö dza'ru *s.*

halo do sol

bötö dzatsidzé *s.*

1. pôr do sol
2. oeste
3. ocidente

bötö nhimi'ahöri *s.*

insolação

bötö putsidzé *s.*

1. nascer do sol
2. leste
3. oriente

bötö tsipra wi

1. de tarde
2. à tarde

bötö warō *s.*

eclipse solar

bötödö *s.*

eclipse solar

bötödza'ětēwě *int.*

boas festas

bötöhitire

1. Gavião-carijó
2. Gavião-de-asa-larga
3. Gavião-relógio

bötöwawi *s.*

minuto

bötöwawire *s.*

segundo (divisão de tempo)

bötsi {*var. de dabötsi*₁}

brudu [bruudu] *s.*

1. borduna
2. borduna de aroeira
3. porrete
4. tacape
5. Falso-pau-brasil (árvore)

Variante: **brutu**

brutu {*var. de brudu*}

brutu'amo *s.*

1. carvalho
2. outra aroeira

bu {*var. de ĩbu*}

bu're {*var. de ĩbu're*}

budu {*var. de dabudu*}

budze *s.*

1. cana de açúcar
2. cana
3. caniço

buru [buuru] *s.*

1. roça
2. capoeira

buru a'ötöre *s.*

flecha sem ponta

buru du *s.*

1. capoeira
2. alhada
3. mato ralo

buru'õno *s.*

andorinha

buru'ötöwawē *s.*

andorinha grande

buru'rã

lpuca

bururēware

Pindaíba-vermelha

buruteihi *s.*

1. cana
2. erva especial
3. capim

buruwö *s.*

Inhame do mato

butōmo *s.*

botão

butōmore *s.*

vagalume

butu {*var. de dabudu*}

butu nhihöri *v.*

1. cortar pescoço
2. degolar

butu're₁ *v.*

1. fazer pescoço comprido
2. por a cabeça para fora
3. espiar

butu're₂ {*var. de ĩbutu're*}**butudzapu** *s.*

torcicolo

butudzé {*var. de dabutudzé*}**butupawaru** *s.*

girafa

butupo {*var. de dabutupo*}

C c

capar {*Fl. ĩredzani*}

D d

da₁ *pos.*

1. indica finalidade, objetivo, propósito;

Te te romhuri da, te mo => Ele vai para trabalhar

'Ri da, ma āwitsi, tsitsu hã => Ele trouxe palha de buriti para (fazer) a casa

2. para
3. para que
4. afim de que

da₂

1. pessoa (sujeito da oração)

Te da te 're romhuri dza'ra => As pessoas têm trabalhado.

Te da te 're pitsutu dza'ra => As pessoas têm escolhido

2. pessoa (voz passiva)

Te da te 're pitsutu dza'ra => Eles têm sido escolhidos / vem sendo escolhidos. (lit. uma pessoa tem os escolhido)

da-

1. *px* Sentido genérico, qualquer pessoa, da pessoa, de gente.

da'ahö di => há muita gente

te daré wara hōiwi hã => o avião está voando com gente dentro

da'rowi => embaixo das coisas

2. *px* alguém
3. *px* pessoas
4. *px* povo
5. *px* gente
6. *px* eles
7. *px* elas
8. *px* coisas

da 'rada pi'õ *s.*

avó

da bö

1. então
2. em seguida

da ne

indica suposição

Morĩ da ne, morĩ õ di => Pareceu que ele tivesse ido mas não foi.

da tsi

1. quando o verbo tem o ĩ anexado no início, é parte da estrutura gramatical que indica a ação com sentido de "dever", "precisar" ou "ter que",

Wa te ãpě'ẽ nomri dza'ra da tsi => Devemos consolá-los.

Wa te ãtsiptete dza'ra da tsi. => Devemos fortalecê-los.

Te ãromhuri da tsi. => Eu tenho que trabalhar

2. precisar

3. ter

4. só para

Te romhuri da tsi. => Só para eu trabalhar

5. somente para

da'a₁ *s.*

tosse

Variante: a₆; a'a₁

da'a₂ *v.*

1. tossir

2. cair

3. cair pingando

Variante: a₄; ti'a'a₁; ti'a'a₂; ti'a'a₃

da'a'a wai'o

1. catarro

2. pigarro

Variante: a'a wai'o

da'a're *s.*

1. lombo

2. anca

Variante: a're₂

da'a'ry'ry *s.*

bronquite

Variante: a'ry'ry

da'ahö₁

1. muita gente

2. muitas pessoas

da'ahö₂ *v.*

1. aumentar

2. aumentar gente

3. acrescentar

Variante: ahö₃

da'ahöri {*t.m. hō₈*} *v.du.*

bater

da'ãma *pos.*

1. em

Buru ãma, wa dza romhu => Vou trabalhar na roça.

2. a respeito de

Te dza tãma ãma uwaimra. => Ele vai cumpri-lo (lit. Ele vai cumprir a outro a respeito de algo - promessa, etc.).

3. a

4. ao

5. à

6. lá

Wa dza ãma mo => Vou lá.

7. de

Ti'ra ãma, pẽ'ẽdzé di. => Está com saudades do seu filho/filha.

8. afastado de

9. afastado de

Variante: **ãma₁**

da'ãma ai'uté'wa *s.*

1. vencedor
2. campeão

Variante: **ai'uté'wa**

da'ãma ana *v.*

1. ajudar
2. servir

da'ãma datsiba

empatia

Wa dza da'ãma aiba dza'ra ni => Vamos ter empatia pelas pessoas

Da'ãma watsiba dza'ra wamhã, wa dza dama rowahutu wê dza'ra ni => Se tivermos empatia pelas pessoas, vamos ser bons em ensinar.

da'ãma datsina *v.*

1. ajudar
2. servir

da'ãma datsiwãri {*var. de datsiwãri*} *v.*

ajudar

da'ãma ïmro waihu'udzé *s.*

censo

Flexão: mro waihu'udzé

da'ãma ïtsiwãrĩ *v.*

apoiar

Sinônimo: dzu₄

da'ãmawai'a *s.comp.*

iniciação ao "wai'a"

da'ãmawai'a'wa *s.comp.*

iniciador ao "wai'a"

da'amo *s.*

1. companheiro
2. colega
3. camarada

Variante: **amo₁**

da'amo'wa *s.*

1. outro
2. companheiro falecido

Variante: **amo'wa**

da'ãrewa *s.*

cunhado irmão da esposa

Variante: **ãi'are**

da'ato *s.*

corcunda

Variante: **ato₂**

da'awã *s.*

1. sombra
2. assombração
3. fantasma

Variante: **awã₁**

da'mahörödzé *s.*

telefone

Flexão: 'mahörödzé

da'maprabadzé *s.*

ônibus

da'o *v.sing.*

1. dependurar

te da'o => ele está dependurado

2. pender

wa da'o => eu pendo

te atsa'o => você pende

te da'o => ele pende

ĩdza'o => pender eu

atsa'o => pender você

tša'o => pender ele

atsa'o na => penda você!

3. suspender

4. suspender a tampa

5. elevar

Variante: tša'o / *Tema múltiplo: dual:* dadza'o / *Tema múltiplo: plural:* danhimhatã

da'ra₁ [da'raa] *s.*

1. filho

Waradzu 'ra. => O filho do branco

ĩ'ra => meu filho

ai'ra => teu filho

Tsere 'ra => Filho do Tsere

ti'ra => filho dele (outra pessoa)

2. sobrinho filho do irmão

3. sobrinha

4. criança

da'ra₂ *v.*

1. criar filhos

2. procriar

da'rã *s.*

cabeça

Variante: da'rãi / *Flexão:* 'rã₁

da'ra dadub 're *s.*

feto

Flexão: 'ra dadub 're

da'rã dza'õno₁ *s.*

parte traseira da cabeça

Grafia divergente: 'rãdza'õno / *Flexão:* 'rã dza'õno₁

da'rã dza'õno₂ *v.*

recordar

Grafia divergente: da'rãdza'õno / *Flexão:* 'rã dza'õno₂

da'rã nhimidza'retse'õre

1. *v.dim.* caducar

2. *s.dim.* bobinho

Flexão: 'ra nhimidza'retse'õre

da'ra wapté *s.*

1. sobrinho filho da irmã

2. sobrinha filha da irmã

Grafia divergente: 'rawapté; da'rawapté / *Flexão:* 'rawapté

da'rã'õno *s.*

1. invocação
2. reunião
3. assembleia

Flexão: 'rã'õno₂

da'rã'upari'wa *s.*

1. padrinho
2. madrinha

Flexão: 'rã'upari'wa

da'ra'wa *s.*

1. pai
2. genitor

Flexão: 'ra'wa

da'rada [da'raada] *s.*

1. avô
2. avó
3. antepassados
4. velho
5. virilha

Variante: da'rata / *Flexão:* 'rada₂

da'rada aibö *s.*

avô

da'rãdza'idi *pos.*

1. no meio da cabeça
2. tonsurar (fazer corte arredondado dos cabelos no topo da cabeça)
3. cortar cabelo no meio da cabeça

Flexão: 'rãdza'idi / *Mudança fonética:* 'rãdza'iti

da'rãdza'õno {*graf.div. de:* da'rã dza'õno₂}

da'rãdzadza *s.*

chapéu com aba larga

Flexão: 'rãdzadza

da'rãdzadzazamo *s.comp.*

boné

Flexão: 'rãdzadzazamo

da'rãdzadzatede *s.comp.*

capacete

Flexão: 'rãdzadzatede

da'rãdzarõno₁ *v.*

levantar a cabeça

Flexão: 'rãdzarõno₁

da'rãdzarõno₂ *s.*

soberba

Flexão: 'rãdzarõno₂

da'radzé *s.*

útero

Variante: da'radzém / *Flexão:* 'radzé

da'rǎdzé *s.*

1. dor de cabeça
2. cefaleia

Flexão: 'rǎdzé *pire*

da'radzém {*var. de da'radzé*}

da'rǎhiwanhana *s.*

cérebro

Flexão: 'rǎhiwanhana

da'rǎhiwanhanadzapré *s.*

derrame cerebral

Flexão: 'rǎhiwanhanadzapré

da'rǎi {*var. de da'rǎ*}

da'rǎi wa'ru *v.*

confundir

Variante: wa'ru₃

da'rǎi'wa'rudu₁ *s.*

preocupação

Flexão: 'rǎi'wa'rudu

da'rǎi'wa'rudu₂ *v.*

preocupar-se

Flexão: 'rǎi'wa'rutu

da'rǎihi *s.*

1. crânio
2. caveira

Flexão: 'rǎihi

da'rǎime *v.sing.*

1. esbofetear
2. bater na cabeça

*Tema múltiplo: dual: da'rǎiwabdzuri / Flexão: 'rǎime*₂

da'rǎiwabdzuri {*t.m. da'rǎime*}

da'rǎiwi'a *s.*

1. careca
2. calvo

Flexão: 'rǎiwi'a

da'rǎmi *v.*

1. assustar pessoas
2. discutir
3. disputar
4. responder
5. retrucar
6. brigar
7. contrariar
8. contestar

*Sinônimo: i'wa'rǎmi / Flexão: 'rǎmi*₂

da'rǎhipa *conj.*

mais alto do que

Flexão: 'rǎhipa

da'rāpari *v.*

rapar a cabeça

Flexão: 'rāpari₁

da'rāpo₁ *adj*

1. cabeça inclinada
2. cabisbaixo

Flexão: 'rāpo₁

da'rāpo₂ *v.*

1. inclinar-se
2. abaixar a cabeça

Flexão: 'rāpo₂

da'rāpré *adj*

cabeça vermelha

Flexão: 'rāpré

da'rata {*var. de da'rada*}**da'ratamama** *s.*

1. bisavô
2. bisavó

Flexão: 'ratamama

da'rātē₁ {*Fl. 'drāté*}**da'rātē**₂ *v.*

mancar

Flexão: 'rāté

da'rātede *s.*

1. cabeçudo
2. cabeça dura

Flexão: 'rātede

da'rāti₁ *s.*

1. cabeça molhada
2. batismo

Sinônimo: ö dawabdzuri / *Flexão:* 'rāti₁

da'rāti₂ *v.*

1. molhar a cabeça
2. batizar

Flexão: 'rāti₂

da'rāti'i ré *s.*

1. batizado
2. cristão

Flexão: 'rāti'i ré

da'rāti'i'ō *s.*

1. não batizado
2. pagão

Flexão: 'rāti'i'ō

da'rātoto

latejo de cabeça

da'rawapté {*graf. div. de: da'ra wapté*}**da're** {*var. de ĩ're*₁} *s.*

1. ânus
2. vagina
3. testículo
4. vulva

Fl. 're₃

da'redumhö *s.*
escroto

Flexão: 'redumhö

da'ro *s.*

1. mau cheiro
2. fedor
3. catinga

Flexão: 'ro₃

da'ru₁

ira

da'ru₂ *s.*

1. tumulto
2. lugar

Flexão: 'ru₈

da'ru₃ *v.*

1. irar-se
2. zangar-se
3. desprezar
4. mandar

õ hã, ma tí'ru => ele mandou

Flexão: 'ru₉; tí'ru₁

da'ruiwapari *v.*

1. ter raiva

te 'ruiwapa => ele tem raiva de

2. odiar

te 'ruiwapa => ele odeia

te da 'ruiwapari õ di dza => não odiarei as pessoas / perdoarei as pessoas

3. hostilizar

Flexão: 'ruiwapari / *Flexão singular:* 'ruiwapa

da'ry'ry {*t.m. dawawa₁*} *v.pl.*

chorar

wa wa'ry'ry ni => nós choramos

te ai'ry'ry wa'wa => vocês choram

te tí'ry'ry => eles choram

wa'ry'ry => choraremos nós

ai'ry'ry aba => chorarem vocês

'ry'ry => chorarem eles

ai'ry'ry aba! => chorem vocês!

Fl. 'ry'ry; ai'ry'ry; tí'ry'ry; wa'ry'ry

da'u₁ *s.*

piolho

da'u₂ {*var. de ã'u₁*}

1. nádega de pessoa
2. anca
3. bacia da pessoa

[*var. u₅*] *var. u₅*

da'u'adzé *s.*

batida

Variante: **u'adzé**

da'u'adzé dawi ĩdupto *s.*

contusão

da'u'iti'wa *s.*

carrasco

Variante: **u'iti'wa**

da'u'rada₁ *s.*

têmpora

Variante: **u'rada**

da'u'rada₂ *v.*

1. afastar-se

2. virar as costas

Variante: **u'rata**

da'u'ratadzéré *s.*

costeleta

Variante: **u'ratadzéré**

da'ubu *s.*

1. rosto

Ubu pire di => O rosto dele está pesado (por não se sentir bem)

Ubu a di => O rosto dele é pálido (por causa de doença)

2. cara

3. face

Variante: **ubu₁**

da'ubu'uptsômri *v.*

beijar (lamber o rosto)

Variante: **ubu'uptsômri**

da'ubudzi *s.*

choque elétrico

Variante: **ubudzi₂**

da'ubudzö *s.*

espinha no rosto

Variante: **ubudzö**

da'ubumro₁ *s.*

1. coleção

2. conjunto

3. reunião

Variante: **ubumro₁**

da'ubumro₂ { *var. de datsimatsitsi, datsimro* } *v.pl.* [*var. ubumro₂*] *var. ubumro₂*

da'ubumrodzé *s.*

ônibus

Variante: **ubumrodzé**

da'ubumroi petse 'wa

1. apaziguador

2. pessoa que promove a paz e união na comunidade

da'ubuni *adj*

virgem (pessoa ou coisa)

Variante: **ĩ'ubuni; ubuni**

da'ubupré *adj*

1. rosto vermelho
2. rosto que levou bofetada

Variante: **ubupré**

da'uburã *s.*

rosto branco

Variante: **uburã**

da'uburõ *s.*

1. furúnculo
2. tumor
3. abscesso

Variante: **uburõ**

da'udö *v.*

1. mentir
te udö => ele mente
2. ocultar
te udö => ele oculta os fatos
3. negar
4. fingir

Variante: **udö**

da'udu

levantar (ficando recurvado na esteira)

wa tô udu => eu me levantei

ma tô ai'u => você se levantou

ma tô udu => ele se levantou

wa tô wa'utu ni => nós (dois) levantamos

ma tô ai'utu 'wa => vocês (dois) levantaram

ma tô ti'utu dzahuré => eles (dois) levantaram

wa tô wa'utu dza'ra ni => nós levantamos

ma tô ai'utu dza'ra wa'wa => vocês levantaram

ma tô ti'utu dza'ra => eles levantaram

Variante: **ai'u; ai'utu; ti'utu; udu; wa'utu₂**

da'udza₁ *s.*

1. roupa
2. camisa
3. vestido
4. túnica

Variante: **udza₁**

da'udza₂ *v.*

1. vestir-se
2. vestir

Variante: **udza₂**

da'udza hönhi'u *s.*

camiseta sem manga

Variante: **udza hönhi'u**

da'udzadö *s.*

calça

Variante: **udzadö**

da'udzadö 'rudu *s.*

1. calça curta
2. calção

Variante: **udzadö 'rudu**

da'udzadö pa *s.*

calça comprida

Variante: **udzadö pa**

da'udzadzé *s.*

1. roupa
2. roupagem
3. vestimenta

Variante: **udzadzé**

da'udzapa *s.*

camisola

Variante: **udzapa**

da'udzapu *s.*

1. dor nas cadeiras
2. dor na bacia
3. dor no quadril
4. mau jeito nas costas

Variante: **udzapu**

da'udze *s.*

louvar

Variante: **udze**

da'udzu *v.*

1. cumprimentar
2. saudar
3. aproximar-se
4. ir ao encontro

Variante: **udzu₃; udzutsi**

da'udzutsidzé *s.*

1. lugar de recepção
2. sala de recepção

Variante: **udzutsidzé**

da'uhö *s.*

pintura preta

Variante: **uhö₂**

da'uihö *s.*

1. testa
2. fronte

Variante: **uihö**

da'uihö'idi'idi *s.*

vertigem

Variante: **uihö'idi'idi**

da'uihöiwadu *s.*

sobrancelha

Variante: **uihöiwadu**

da'uipĩ *s.*

lágrima

Variante: uipĩ

da'uiwada₁ *adj*

1. par
2. ao lado de
3. paralelo

Variante: uiwada₁

da'uiwada₂ *s.*

sobrancelha

Variante: uiwada₂

da'umhi *s.*

1. coluna vertebral
2. espinha

Variante: umhi

da'umnha₁ *s.*

1. confiança
2. crédito
3. fiança

Variante: umha

da'umnha₂ *v.*

confiar

Variante: umnhatsi₂

da'umnha₃ *s.*

crédito

Variante: umnhatsi₃

da'umnhatsi-te *s.*

confiando

Variante: umnhatsi-te

da'umnhatsidzé *s.*

confiança

Variante: umnhatsidzé

da'unhoti *s.*

1. espinha
2. unhoti

da'upa₁ *v.*

errar

Variante: upa₂

da'upa₂ *s.*

erro

Variante: upa₃

da'upada *s.*

coxa

Variante: upada; upata

da'upana₁ *s.*

da'upana₂

substituto

da'upatadzépu *s.*

ciática

Variante: upatadzépu

da'upi *s.*

1. choro
2. lágrima

Variante: upi₃

da'upini *s.*

1. lágrima
2. ranger de dente

Variante: upini

da'upire *s.*

brincadeira na água

Variante: upire

da'upro {*var. de uprotsi*}

da'upte *v.*

1. lavar
2. tomar banho

Variante: upte

da'upté *s.*

pintura vermelha

Variante: upté

da'uptsé *s.*

1. cócega
2. coceira
3. sarna

Variante: uptsé₂

da'uptsi *v.du./pl.*

1. cobrir
te uptsi => ele cobre
2. encobertar

Variante: uptsí; uptsibi

da'uro *s.*

1. cabelo das têmeoras
2. costeleta

Variante: uro

da'utsi₁ *s.*

1. cinto
2. furúnculo

Variante: utsi

da'utsi₂ *s.*

cinto

Variante: utsitsi

da'utsimri'wa *s.*

parente do outro clã na caça

Variante: utsimri'wa

da'utsitsitedzé *s.*

cinto

Variante: utsitsitedzé

da'utsu₁

grupos etários

da'utsu₂ *s.*

do mesmo clã

Variante: **utsu₄**

da'uwa *s.*

fronte

Variante: **uwa₅**

da'uwaibaba *s.*

1. ordem recebida
2. prescrição

Variante: **uwaibaba₃**

da'uwaimrami *v.*

1. conseguir
2. acertar
3. alcançar
4. realizar
5. cumprir
6. ordenar
7. regular

Variante: **uwaimrami**

da'uwape *adj*

1. muito fraco
2. fraquíssimo

Variante: **uwape**

da'wa₁

dente

Variante: **'wa₁**

da'wa₂ {*Fl. dadza'wari₂*}**da'wa'rada** *s.*

mandíbula

Variante: **'wa'rada**

da'wa'ratahi *s.*

maxilar

Variante: **'wa'ratahi**

da'wadza'a *s.*

pneumonia

Variante: **'wadza'a**

da'wadzé *s.*

dor de dente

Variante: **'wadzé₁**

da'wanhirã *s.*

gengiva

Variante: **'wanhirã**

da'wapé {*var. de 'wapé*}**da'wapéi'wa** *s.*

competidor

Variante: 'wapéi'wa

da'wari {Fl. dadza'wari₂}

da'wawi pos.

1. imediações

'ri 'wawi => *nas imediações da casa*

2. afastado de

3. de

4. em defesa de

5. dentro de

6. em

7. em frente de

'ri 'wawi => *em frente da casa*

Variante: 'wawi

da'ruiwapari'õ v.

1. perdoar

2. não odiar uma pessoa

wa dza da'ruiwapari'õ => *Perdoarei as pessoas*

da'uiri na

depois da morte da pessoa (eufemismo: depois que eu partir)

ĩ'uiri na wamhã, atsimã 're nharĩ watsété dza'ra wa'aba tõ dza. => *Depois que eu partir (morrer), não falem mal uns dos outros.*

daba s.

costas da gente

Variante: ba₂

daba'wara {t.m. dadza'wari₂, danomro} v.pl.

deitar

wa daba'wara ni => *nós nos deitamos*

te atsimi'wara 'wa => *vocês se deitam*

te daba'wara => *eles se deitam*

wanhimi'wara => *deitaremos nós*

atsimi'wara aba => *deitem vocês dois*

tsimi'wara => *deitem eles dois*

atsimi'wara aba! => *deitem vocês!*

[var. atsimi'wara] var. atsimi'wara, Fl. tsimi'wara

dabarahö s.

cicatriz

Variante: barahö

dabati s.

corcunda

Variante: bati

dabatsa s.

1. dote (presente de caçada)

2. caça de casamento

Variante: adabatsa

dabö s.

pênis

Variante: bö₇

dabötsi₁ {sin. robötsi} s.

1. crítica

2. calúnia

3. potoca

4. mentira

[var. bōtsi] var. bōtsi

dabōtsi₂ v.

1. criticar
2. caluniar
3. mentir
4. falar mal

dabudu [dabuudu] s.

pescoço

Variante: **budu; butu; dabutu**

dabutu {var. de dabudu}

dabutu're s.

1. pescoço duro
2. torcicolo

dabutudzé s.

dor de pescoço

Variante: **butudzé**

dabutupo s.

gravata do "wai'a"

Variante: **butupo**

dadi₁ s.

barriga

ĩdi'i dzé di. => Tenho dor de barriga.

Variante: **dadi'i; di**₃

dadi₂ s.c.

1. útero
2. ventre
3. entranhas
4. seio (palavra genérica para não usar nome próprio)

Variante: **di'i**₂

dadi'i {var. de dadi₁}

dadi'idzé pire s.

cólica

Variante: **di'idzé pire**

dadi'iwai'u₁ s.comp.

vermes intestinais

Variante: **di'iwai'u**

dadi'iwai'u₂ s.

1. diarreia
2. disenteria

dadö₁ s.

morte

dadö₂

1. v.sing. desmaiar
2. v. morrer

wa tô dörö => eu morri

ma tô atö => você morreu

ma tô dörö => ele morreu

wa tô wadö'ö ni => nós (dois) morremos

ma tô atö'ö 'wa => vocês (dois) morreram

ma tô tidö'ö dzahuré => eles (dois) morreram

wa tô wadö'ö dza'ra ni => nós morremos

ma tô atö'ö dza'ra wa'wa => vocês morreram

ma tô tidö'ö dza'ra => eles morreram

Variante: atö; atö'ö; dö'ö; dörö; tidö'ö; wadö'ö

dadö'ödze *s.*

morte

dadu *s.*

1. estômago
2. barriga
3. abdômem

Variante: adu; du₂ / Sinônimo: danomo

dadub'rada [dadub'raada] *s.*

1. irmão mais velho de homem

Wadub'rada. => Nosso irmão mais velho

2. irmã mais velha de mulher

Variante: dadub'rata; dub'rada

dadub'rata {var. de dadub'rada} *s.c.* [var. dub'rata] var. dub'rata

daduptede *s.comp.*

prisão de ventre

Variante: duptede

dadupto *s.*

1. inchaço
2. inflamação

da'u'adzé dawi idupto => contusão

Variante: dupto₂

dadupu {var. de dupu₂} *s.*

dadza₁ {var. de tsa'a₂} *v.sing.*

1. ficar de pé

wa dza => eu fico de pé

te atsa => você fica de pé

te dza => ele fica de pé

ĩdza => ficar de pé eu

atsa => ficar de pé você

tsa => ficar de pé ele

atsa na! => fica de pé você!

2. elevar
3. suspender
4. erguer
5. permanecer

[var. dza'a] var. dza'a, t.m.d. datsima'wara, t.m.p. datsimatsa

dadza₂ *s.*

coxa

Variante: dza₄

dadza₃ {t.m. danhērē, 'manherē}

1. v.du.
 2. v.obj.du. colocar
- ma tô tidza => ele os colocou (os dois) por dentro*
- dzai wa'aba => coloque / colocali / meta / metei*

3. v.obj.du. meter

[var. **dza**₅; **tidza**] var. **dza**₅; **tidza**, Fl. **ĩdza**₂

dadza'é s.

1. espaço entre um e outro
2. garra

Variante: **dza'é**

dadza'idi pos.

no meio de

Variante: **dza'idi**₁; **tsai'idi**

dadza'o {t.m. **danhimhatã**, **da'o**} v.du.

1. pender

wa wadza'o ni => nós dois pendemos

te atsa'o wa'wa => vocês dois pendem

te tidza'o dzahuré => eles dois pendem

wadza'o => pendermos nós dois

atsa'o wa'aba => perderem vocês dois

tsa'o dzahuré => penderem eles dois

atsa'o aba => pendam vocês dois!

2. pendurar
3. suspender
4. suspender tampa
5. abrir
6. elevar

[var. **dza'o**; **tsa'o'o**; **tsa'oro**] var. **dza'o**; **tsa'o'o**; **tsa'oro**, M.fon. **tsa'o**

dadza'odzé s.

1. lugar de estar pendurado
2. lugar de suspender

Variante: **dza'odzé** / Mudança fonética: **tsa'odzé**

dadza'õmo s.

1. cunhado marido da cunhada
2. cunhado
3. genro

Variante: **dza'õmo** / Mudança fonética: **tsa'õmo**

dadza'rã s.

1. sombra
2. assombração

Mudança fonética: **dza'rã**; **tsa'rã**

dadza'rada v.

1. por em ordem

te tsa'rata => ele põe em ordem

2. contar

te tsa'rata => ele conta

3. enumerar

te tsa'rata => ele enumera

4. coordenar

5. recordar

6. lembrar

7. meditar

8. celebrar missa

9. pensar

10. dispor de gente

11. levantamento de gente

Variante: **dza'rada** / Mudança fonética: **tsa'rada**; **tsa'rata**

dadza'rai'wa *s.*

1. quem coloca
2. suspendedor
3. guincho

Variante: tsa'rai'wa

dadza'rätsitédé *s.*

1. caimbra
2. cãibra

Variante: dza'rätsitédé

dadza're₁ *v.*

passar a frente

Variante: dza're₂ / *Mudança fonética:* tsa're₂

dadza're₂ *s.*

axila

Mudança fonética: dza're₁

dadza're *v.*

1. ceder
2. afastar
3. conceder
4. trair
5. entregar

Variante: adza're₁; dza're / *Mudança fonética:* tsa're

dadza're'wa *s.*

1. o que passa de alguém
2. que ultrapassa

Mudança fonética: dza're'wa; tsa're'wa₂

dadza'retö *s.*

íngua

Mudança fonética: dza'retö

dadza'ru *s.*

1. aldeia
2. pátria
3. cidade
4. terra nativa
5. lugar fixo
6. moradia
7. clarão
8. residência
9. lugar limitado
10. lugar onde moram pessoas
11. brinco

Variante: dza'ru; ãtsa'ru / *Mudança fonética:* tsa'ru

dadza'ru'ru {*graf. div. de: dadza'ry'ry*}**dadza'ry'ry** *s.*

cócega

Variante: dza'ry'ry / *Grafia divergente:* dadza'ru'ru; dza'ru'ru

dadza'u

1. *adv* repetindo
2. *pos.* atrás de
3. *pos.* depois de

4. *adv* outra vez

Variante: **dza'u** / Mudança fonética: **ĩtsa'u**; **tsa'u**₃

dadza'u'wa *s.*

último

Variante: **dza'u'wa** / Mudança fonética: **tsa'u'wa**

dadza'uri *v.*

soprar

te tsa'u => ele sopra

Variante: **ĩtsa'uri**; **tsa'uri** / Mudança fonética: **dza'uri**₁; **tsa'u**₂

dadza'uri'wa *s.*

1. campeão

2. vencedor

3. corrida de iniciação

Mudança fonética: **dza'uri'wa**; **tsa'uri'wa**

dadza'wari₁ *v.*

1. jogar

te tsa'wa => ele joga fora

2. derramar

te tsa'wa => ele derrama

3. despejar

te tsa'wa => ele despeja

4. separar

5. espalhar

[*var. tsa'wa*] *var. tsa'wa*

dadza'wari₂ {*t.m. danomro*} *v.du.*

deitar

wa wadza'wari ni => nós dois nos deitamos

te atsa'wari 'wa => vocês dois se deitam

te da'wa => eles dois se deitam

wadza'wari => deitaremos nós nois

atsa'wari aba => deitem vocês dois

tsa'wari => deitem eles dois

atsa'wari aba! => deitem vocês dois!

*t.m.p. daba'wara, Fl. atsa'wari; da'wa*₂; *da'wari; tsa'wari*₁; *wadza'wari*

dadza'wari'wa *s.*

1. dispensador

2. dispenseiro

Variante: **tsa'wari'wa**

dadza'waridzé *s.*

1. cama

2. maca

3. objeto para despejar

Variante: **dza'waridzé** / Mudança fonética: **tsa'waridzé**

dadzababa {*var. de ĩdzababa*}

dadzabdzé *s.*

1. lugar de ficar de pé

2. lugar de colocar algo

Variante: **dzabdzé**; **tsabdzé**

dadzabödö *v.*

1. estar perto

2. compadecer-se

- acompanhar
- fazer por gosto
- seguir

Variante: dzabödö₁; tsabödö₂

dadzada₁ *s.*

- queimada
- sapitada
- boca

Variante: dzada₃; tsada₁

dadzada₂ *v.*

- cremar
- assar
- queimar
- sapitar

Variante: dzada₁ / *Mudança fonética:* ãtsada₂; tsada₂; tsata

dadzada₃ {*var. de dzada*₂} *pos.*

dadzada'é *v.*

cumprir palavra

Variante: dzada'é; tsada'é

dadzada'ö {*Fl. dadzada'ö'bö*}

dadzada'ö'bö *v.sing.*

- responder
ma tô tsada'ö => ele respondeu verbalmente
- retrucar
- atender

Flexão: dadzada'ö; dzada'ö; nhada'öbö / *Mudança fonética:* tsada'ö; tsada'öbö₂

dadzada'õno *s.*

coxa

Variante: dzada'õno; tsada'õno

dadzada'rã *s.*

pintura preta dos lábios

Variante: dzada'rã; tsada'rã

dadzada'ré *s.*

- beira
- limite
- beirada

Variante: dzada'ré₂; ãtsada'ré₂; tsada'ré₂

dadzada'ré wapré {*var. de dzada'ré wapré*}

dadzada'ro *s.*

hálito

Variante: dzada'ro; tsada'ro₂

dadzada'ro paridzé *s.*

- apagador do mau hálito
- comida da manhã

Variante: dzada'ro paridzé

dadzada'u *s.*

saliva

Variante: dzada'u; tsada'u

dadzadab're *s.*

1. covinha na face
2. rugas de tristeza
3. desprezo

Variante: dzadab're; tsadab're

dadzadadze *s.*

cheiro

Variante: dzadadze; tsadadze₁

dadzadadzu {*var. de dzadadzu*}**dadzadadzute** *s.*

1. parte superior da perna
2. coxa

Variante: tsadadzute

dadzadadzute nhitsu {*var. de dadzadadzutenhi*}**dadzadadzutenhi** *s.*

músculo da parte superior da perna ou coxa

Variante: dadzadadzute nhitsu; dzadadzute nhitsu; tsadadzutenhi

dadzadai'ré₁ *s.*

1. boca
2. cavidade bucal
3. garganta
4. interior da boca

Variante: dzadai'ré; tsadai'ré₁

dadzadai'ré₂ *v.*

falar

Variante: tsadai'ré₂

dadzadai'ré hōirã

véu palatino

dadzadaihō prédzé *s.*

batom

Variante: dzaihō prédzé

dadzadaihu *v.*

1. compreender
2. conversar
3. combinar
4. entender

Variante: dzadaihu; tsadaihu; tsadaihu'u

dadzadaiopro *s.*

1. saliva
2. escarro
3. cuspe

Variante: dzadaiopro; tsadaiopro

dadzadamrimi {*var. de tsadamrimi*} *v.du./pl.*

cheirar

[*var. dzadamrimi; tsadamri*] *var. dzadamrimi; tsadamri*

dadzadanharĩ₁

pergunta

dadzadanharĩ₂ *v.*

1. perguntar
2. pedir

Variante: dzadhanharĩ; tsadhanharĩ

dadzadapada *s.*

1. costas
2. omoplata
3. bochecha

Variante: dzadapada; tsadapada₁

dadzadapada wairĩ *v.*

1. torcer as bochechas para castigo
2. torcer o rosto

Variante: dzadapata wairĩ; tsadapada wairĩ

dadzadapri'rine *s.*

arbusto de que se tira fibras para fazer cordas para o pescoço

Variante: dzadapri'rine; tsadapri'rine

dadzadapto

1. bochecha
2. maçã do rosto
3. face

dadzadaptsy *s.*

estalo da língua como sinal de admiração ou aprovação

Variante: dzadaptsy; tsadaptsy / *Grafia divergente:* dzadaptsu; tsadaptsu

dadzadarada *s.*

1. lado de baixo dos braços
2. banda
3. quadrado
4. tórax

Variante: dzadarada; tsadarada

dadzadari₁ *v.*

1. gritar
2. berrar
3. gritar para chamar
4. clamar
5. proclamar
6. bradar
7. louvar

Variante: dzadari₁; tsadari₁

dadzadari₂ *s.*

1. grito
2. clamor
3. brado
4. louvor
5. berro
6. grito de chamar
7. choro de desespero

Variante: dzadari₂; tsadari₂

dadzadawa *s.*

1. boca

Ídzadawa na tsi, wa dza aimá tinha => Vou falar com você oralmente (lit. somente com minha boca)

2. palavra
3. abertura

Variante: dzadawa; tsadawa

dadzadawa dzapari'wa

1. auxiliar
2. elo de ligação

Variante: dadzadawa dzapari'wai

dadzadawa dzapari'wai {*var. de dadzadawa dzapari'wa*}

dadzadawa dzaro {*var. de tsadawa dzaro*} *v.du./pl.*

1. levantar a voz
2. contestar
3. reagir
4. não obedecer
5. desobedecer
6. protestar

M.fon. tsadawa dzarono

dadzadawa nhipai u

de boca a boca

dadzadawa para [dadzadawa paara] *s.*

1. autoridade
2. por autoridade de
3. representante
4. em nome de
5. delegado
6. substituto

Variante: dadzadawapara; dzadawapara

dadzadawa tsituri *v.*

1. conversar barulhentemente
2. vociferar

Variante: dzadawa tsituri; tsadawa tsituri₂

dadzadawa watsu'u *s.*

1. mensagem
2. recado

dadzadawa watsu'u'wa *s.*

mensageiro

dadzadawa'a'a₁ *s.*

1. gritaria
2. clamor
3. aplauso
4. louvor

Variante: dzadawa'a'a₁; tsadawa'a'a₁

dadzadawa'a'a₂ *v.*

1. gritar
2. clamar
3. louvar
4. aplaudir
5. louvar
6. cantar

Variante: dzadawa'a'a₂; tsadawa'a'a₂

dadzadawa'ahu'õ *adj*

1. incômodo
2. chato

Variante: dzadawa'ahu'õ; tsadawa'ahu'õ

dadzadawadza'a v.

bocejar

Variante: dzadawadza'a; tsadawadza'a**dadzadawahatu** v.

conversar barulhentemente

Variante: dzadawahatu; tsadawahatu**dadzadawanhipe₁** s.

1. mentira
2. mentiroso

Variante: dzadawanhipe₁; dzadawanhipetse; tsadawanhipe₁**dadzadawanhipe₂** v.

mentir

Variante: dzadawanhipe₂; tsadawanhipe₂**dadzadawapara** {var. de dadzadawa para}**dadzadawaprire** s.

fissura labial

dadzadö v.

1. cobrir
2. encobrir

Variante: dzadö**dadzadutudu** s.

amarração do cabelos como rabo de galo

Variante: dzadutudu; tsadutudu**dadzadze** v.

1. concordar
te tsadze => ele concorda
2. consentir
3. crer
te tsadze => ele crê
4. confiar
5. acreditar
te tsadze => ele acredita

Variante: dzadze; tsadze**dadzadzé₁** s.

1. cadeia
2. prisão
3. presídio
4. cárcere
5. lugar de por gente

Variante: dadzadzém; dzadzé; tsadzé₁**dadzadzé₂** {t.m. danherédzé} s.du.

1. pousada
2. túmulo

dadzadzéb 'madö'ö'wa s.

carcereiro

Variante: dzadzéb 'madö'ö'wa; tsadzéb 'madö'ö'wa**dadzadzedzé** s.

1. consentimento
2. fé

Variante: dzadzedzé; tsadzedzé

dadzadzei'wa {var. de ĩtsadzei'wa}

dadzadzém {var. de dadzadzé₁}

dadzahi₁ {var. de dzahi₁} adj

dadzahi₂ {var. de dzahi₂} s.

dadzahi₃ {var. de dzahi₃} v.

dadzahi na marĩ mrami {var. de dzahi na marĩ mrami}

dadzahöri {var. de tsahöri, t.m. dzadzöri} v.du./pl.

1. parar
2. cessar
3. cortar
4. interromper
5. partir para

[var. dzahöri; ĩtsahöri; tsahö] var. dzahöri; ĩtsahöri; tsahö

dadzahu₁ v.

1. repetir
2. renovar
3. atacar
4. agredir
5. de novo
6. novamente

Variante: dzahu₁; tsahu₁

dadzahu₂ s.

agressão

Variante: dzahu₂

dadzahui'wa s.

1. agressor
2. atacante

Variante: dzahui'wa; tsahui'wa

dadzai'wa {t.m. danheme'wa} s.du.

dadzaihö s.

1. lábio
2. boca
3. beirada
4. beira

Variante: dzaihö₁; tsaihö₁

dadzaihötsu s.

bigode

Variante: dzaihötsu

dadzama pos.

1. também

Aibö, te dza mo buru u, pi'ö dzama. => O homem irá à roça, a mulher também.

2. igualmente
3. com

Variação de dialeto: dadzéma; ĩdzéma / Variante: ĩdzama

dadzamarĩ v.

1. seguir indo atrás de

Timama te tsama, buru u. => Ele segue o pai à roça.

Ma, te tsama, te te wĩř da. => Ele segue a ema para matá-la

Te atsadawa dzama, ai'ra hã. => Seu filho segue o seu conselho.

te tsama => ele segue

2. acompanhar

3. imitar

Te âma tsama. => Ele imita (parece com em caráter).

te tsama => ele imita

4. perseguir

Ni'wa hã, te tsamarĩ õ di. => Não persegui ninguém.

Flexão singular: dzama; tsama / Mudança fonética: dzamarĩ; tsamarĩ

dadzamarĩ'wa s.

1. seguidor

2. discípulo

3. companheiro

4. primeiro irmão

Variante: dzamarĩ'wa / Mudança fonética: tsamarĩ'wa

dadzani₁ v.

1. tirar

ma tô tsani => ele o tirou

2. livrar

3. retirar

4. afastar

5. afugentar

6. salvar

Variante: adzani; dzani₂; ãtsani / Mudança fonética: tsani

dadzani₂ s.

cativeiro

Variante: dzani₁

dadzani'wa s.

1. cunhada irmã do marido

2. nora

dadzanodzé s.

cinza quente

Variante: dzanodzé / Mudança fonética: tsanodzé

dadzapa'a v.

1. tomar conta

2. participar

3. interessar-se

4. respeitar

5. cuidar de alguém

Variante: dzapa'a / Mudança fonética: tsapa'a

dadzapada v.

sentar de perna cruzada

Variante: dzapada / Mudança fonética: tsapada

dadzapari v.

1. apoiar

2. segurar

3. esperar

4. vigiar

5. aguardar

6. incentivar

Variante: dzapari / Mudança fonética: tsapari₂

dadzapari'wa *s.*

1. apoio
2. segurança
3. vigia
4. guarda
5. incentivador

Variante: **dzapari'wa** / Mudança fonética: **tsapari'wa**

dadzaparidzé *s.*

1. apoio
2. incentivo
3. lugar de espera

Variante: **dzaparidzé** / Mudança fonética: **tsaparidzé**

dadzapõrĩ *v.*

1. soprar
2. aspirar
3. ventilar
4. tirar doença

Variante: **dzapõrĩ** / Mudança fonética: **tsapõrĩ**

dadzapré *s.*

pintura vermelha

Variante: **dzapré**

dadzapru *s.*

poeira

Variante: **dzapru**; **robdzapru** / Mudança fonética: **tsapru**

dadzari *v.*

1. dar de graça
2. oferecer ajuda com comida

Mudança fonética: **dzari**

dadzarina *pos.*

1. atrás de
Timama dzarina, te mo => Ele vai atrás (seguindo) do próprio pai.
2. de acordo com
Timama mreme dzarina, te buru u mo => De acordo com a palavra do seu próprio pai, ele foi à roça.
3. imitando
Aṭsawi dzarina, wa ãno tsawi => Imitando seu carinho, acarício (também) meu irmão.
4. coerente
5. seguindo atrás de
6. em seguimento

Variante: **dzarina** / Mudança fonética: **ĩsarina**; **tsarina**

dadzarõno *v.*

1. levantar
2. elevar
3. erguer-se
4. pular
5. dançar com pulos

Variante: **dzaro₁**; **dzarõno** / Mudança fonética: **dza'rõtõ**; **tsaro₁**; **tsarõno**; **tsarõtõ**

dadzate *v.*

1. remover
'Ru'a, te tsate, tsada're te te wadzere da. => Ela remove as cinzas para tirar o bolo.
te tsate => ele remove
2. expulsar
'Ri hawi, te tsate. => Ele o expulsa da casa.

te tsate => ele expulsa

3. afastar
4. convidar

Mudança fonética: dzate; tsate

dadzati₁ s.

1. limite
2. confirm
3. último
4. confirm

Mudança fonética: dzati₃; tsati₁

dadzati₂ v.

confiar

Variante: tsati₂

dadzatõĩ v.

1. enviar
ma tõi tsatõ => ele o enviou
2. mandar embora
3. dispensar

Mudança fonética: dzatõĩ; tsatõ; tsatõĩ

dadzatõĩ we v.

1. mandar para cá
2. mandar de volta
3. chamar

Variante: tsatõĩ we

dadzatsi₁ {t.m. danhitsitsi, dadzébré} v.du.

1. entrar
wa wadzatsi ni => nós dois entramos
ma adzatsi 'wa => vocês dois entram
ma tidzatsi dzahuré => eles dois entram
wadzatsi => entrarmos nós dois
adzatsi aba => entrem vocês dois
dzatsi => entrem eles dois
adzatsi aba! => entrem vocês dois!

2. seguir

[var. dzatsi₅] var. dzatsi₅

dadzatsi₂ s.

amargura

Variante: dzatsi₃

dadzatsi₃ {M.fon. ĩtsatsi₁}

dadzatsidzé {t.m. dadzébrédzé} s.du.

entrada

[var. dzatsidzé] var. dzatsidzé

dadzatsõmri v.

1. pendurar
te tsatsõ => ele pendura
2. colocar
3. pregar
4. levantar
5. ser entregue
6. dar fé

Mudança fonética: dzatsõmri; tsatsõ; tsatsõmri

dadzatsu *s.*

1. penas
2. pelos

Mudança fonética: dzatsu₂; ĩtsatsu₂; tsatsu₂

dadzatsu *v.*

1. defecar

wa tō tsatsuru => eu defeguei

ma tō atsatsu => você defecou

ma tō tsatsuru => ele defecou

wa tō wadzatsu'u ni => nós (dois) defecamos

ma tō atsatsu'u 'wa => vocês (dois) defecaram

ma tō tidzatsu'u dzahuré => eles (dois) defecaram

ma tō tsatsu'u dzahuré => eles (dois) defecaram

wa tō wadzatsu'u dza'ra ni => nós defecamos

ma tō atsatsu'u dza'ra wa'wa => vocês defecaram

ma tō tidzatsu'u dza'ra => eles defecaram

2. cagar

Mudança fonética: dzatsu₁; tsatsu'u; tsatsuru

dadzawěřě *v.*

1. olhar sonhando
2. meditar
3. sonhar
4. ter visão
5. visionar

Variante: dzawěřě / *Mudança fonética:* tsawěřě

dadzawi *v.*

1. amar

Ĵma atsawi di => Eu te amo

Jacó 'ra hã tãma tsawi uptabi wa => Porque Jacó ama muito seu filho.

2. gostar
3. cumprimentar

te tsawi => ele cumprimenta

4. saudar

te tsawi => ele saúda

Variante: dzawi / *Mudança fonética:* tsawi

dadzawi pitsudu₁ {*graf.div. de: dadzawipitsudu*}**dadzawi pitsudu**₂ *v.*

fazer aliança

dadzawi'wa *s.*

1. pessoa que ama o povo
2. amigo
3. camarada

Mudança fonética: dadzawi'wai; dzawi'wa; tsawi'wa

dadzawi'wai {*M.fon. dadzawi'wa*}**dadzawidzé** *s.*

1. amor
2. caridade
3. amizade

Variante: dzawidzé / *Mudança fonética:* tsawidzé

dadzawipitsudu *s.comp.*

aliança

Grafia divergente:

/ *Mudança fonética:*

dadzawire *s.dim.*

1. coitado
2. carinho

Variante: **tsawire**

dadzé₁ *s.*

urina

Variante: **dzé₁** / Mudança fonética: **tsé₄**

dadzé₂ *s.*

1. dor

Mudança fonética: **dzé₂**

dadzé're *s.*

1. bexiga
2. cavidade para urina da pessoa

Variante: **dzé're** / Mudança fonética: **tsé're**

dadzé'ubumro *s.*

bexiga

Variante: **dzé'ubumro**

dadzébré *v.sing.*

entrar

wa tô ädzé => eu entrei

ma tô atsé => você entrou

ma tô ädzé => ele entrou

wa äma ädzé => eu entro para junto de você

ĩdzébré => entrar eu

atsébré => entrar você

tsébré => entrar ele

atsébré! => entre!

Variante: **dzébré** / Tema múltiplo: dual: **dadzatsi₁** / Tema múltiplo: plural: **danhitsitsi** / Flexão: **ädzé** / Mudança fonética:

tsébré

dadzébrédzé *s.sing.*

entrada

Tema múltiplo: **dadzatsidzé** / Mudança fonética: **tsébrédzé**

dadzéma { var. dial. de: **dadzama** }**dadzépada** *v.*

1. sofrer

te tsépata => ele sofre

2. comover

Variante: **dzépada** / Mudança fonética: **tsépada₂**; **tsépata**

dadzépata'wa *s.*

1. sofredor
2. vítima

Variante: **dzépata'wa** / Mudança fonética: **ĩtsépata'wa**; **tsépata'wa**

dadzepatadzé *s.*

1. sofrimento
2. lugar de sofrimento

Variante: **dzepatadzé** / Mudança fonética: **tsépatadzé**

dadzéprabare *s.dim.*

1. uretra
2. pequena corrida de urina

Mudança fonética: dzéprabare

dadzéptö₁ *v.sing.*

1. curar
2. sarar
3. convalescer

Flexão: dzéptö'ö / *Mudança fonética:* dzéptörö; tséptö; tséptö'ö

dadzéptö₂ *s.*

1. convalescência
2. cura

Mudança fonética: dzéptö

dadzéptö'ödzé *s.*

1. cura
2. recuperação
3. convalescência
4. lugar ou coisa que cura

Mudança fonética: dzéptö'ödzé; tséptö'ödzé

dadzépu₁ *s.*

1. doente
2. doença

Variante: dzépu / *Mudança fonética:* tsépu

dadzépu₂ *v.*

1. adoecer
2. ficar doente

Variante: tsépu'u

dadzépu ubumrodzé *s.*

lugar de reunião de pessoas doentes

Variante: dzépu ubumrodzé

dadzéré [dadzééré] {*var. de ĩtséré₁*} *s.*

cabelo

ĩdzéré => meus cabelos

atséré => seus cabelos

ĩtséré => cabelos dele

aibö dzéré => cabelos de homem

[*var. dzéré*] *var. dzéré, M.fon. tséré*

dadzéré'rã'ru *s.*

1. cabelo ondulado
2. pixaim

Variante: dzéré'rã'ru / *Mudança fonética:* tséré'rã'ru

dadzétédé *s.*

uremia, intoxicação por não eliminar toxinas pela urina

Variante: dzetédé

dadzidi *v.*

1. fiar algodão

te adzidi => ela fia algodão

2. brilhar

tã we dzidi => a chuva ameaça (brilha)

3. brilhar de gente de longe

Variante: **adzidi; dzidi** / Mudança fonética: **tsidi**

dadzô *pos.*

1. à procura de

Tiri dzô, wa dza mo. Wa dza oto tsô mo. => Vou procurar coco de bacuri. Vou procurá-lo agora mesmo.

2. em busca de

Upa dzô, wa dza mo. => Vou buscar mandioca.

ĩdzô => para me buscar

atsô => para buscar você

tsô => para buscar ele

3. a respeito de

Wa dza tsô rotsa'rata. => Vou pensar (tentar compreender) a respeito disto.

4. por

Wa dza tsô 'madö'ö. => Vou cuidá-lo por ele.

Ö hã, te tsô mapa. => Ele espera por ela.

5. para

'Madö'ö u'ötsi aba, wadzô. => Cuidem constantemente para nós.

du dzô => para o capim / para a caça / para a queimada

6. de

Ĩmro, ma tô dörö. Taha wa, wa dza tsô dörö, ĩpě'ědzé ahö wa. => Meu marido morreu. Vou morrer de saudade dele.

7. saber

Wei morĩ dzô, wa atsadanha. => Estou perguntando para saber se ela já veio.

8. descobrir

Mudança fonética: **dzô; tsô**

dadzô dahörö *v.*

1. convidar

2. chamar alguém

dadzô datsima'uri

1. cilada

2. esconder em busca de

dadzöbdzu *adj*

1. carrancudo

2. triste

Mudança fonética: **dzöbdzu₂**

dadzu

1. junto com

Ma tô dadzu dörö => Ele morreu junto com as outras pessoas

2. em companhia de

dadzubdzari *v. sing.*

carregar

Variante: **dzubdzari**

dadzubru *s.*

pus

Variante: **dzubru₂**

dadzubru ahö *s.*

supuração

Variante: **dzubru ahö**

dadzutu'rã *s.*

glande

Variante: **dzutu'rã**

dahãtsi₁ *v. pl.*

1. chamar

2. clamar
3. gritar
4. convidar

Tema múltiplo: dual: dahörö₁ / Flexão: hãtsi

dahãtsi₂ *s.pl.*

1. grito de chamar
2. chamada
3. convite
4. clamor

dahi *s.*

1. osso
2. perna

dahi'ë *v.comp.*

quebrar osso

Flexão: hi'ë

dahi'rada [dahi'raada] *s.comp.*

1. antepassados
2. antepassados falecidos
3. avô falecido
4. avó falecida

Variante: dahi'rata / Flexão: hi'rada / Mudança fonética: hi'rata

dahi'rata {*var. de dahi'rada*} *s.comp.c.*

dahi'rāti *s.*

joelho

Flexão: hi'rāti

dahi'rātītō *adj*

1. de joelhos
2. ajoelhado

Flexão: hi'rātītō

dahi'ré *s.*

1. paralítico
2. osso seco

Flexão: hi'ré

dahi'wa *s.*

1. membros do grupo imediatamente mais velho no sistema faixa etária xavante
2. wapté ao grupo etário anterior

Flexão: hi'wa

dahidiba *s.*

irmã de homem

Flexão: hidiba

dahidzé *s.*

1. dor de perna
2. dor de osso

Flexão: hidzé

dahipopo *s.comp.*

dança noturna

Flexão: hipopo

dahipu *s.*

lesão de perna

Flexão: **hipu**

dahitébré [dahiitéébré] *s.*

irmão de mulher

Flexão: **hitébré**

dahitsihöri *s.comp.*

fratura

Flexão: **hitsihöri**

dahitsiwairĩ *s.comp.*

distorção

Flexão: **hitsiwairĩ**

dahö₁ *s.*

1. pele

2. seio

3. mama

Variante: **hö**₅

dahö₂ *s.*

1. raiva

2. chateado

3. emburrado

4. pirraça

5. capricho

Flexão: **hö**₇; **hö'ö**₂

dahö₃ *v.*

1. aumentar

2. produzir

Variante: **hö'ö**₃; **tsina hö**

dahö nhimi'rāmi {*graf.div. de: dahönhimi'rāmi*}

dahö'rā *v.*

vbeliscar

Flexão: **hö'rā**

dahö're *s.*

1. bolso

2. bolsa

Flexão: **hö're**₂

dahö'uwa *s.comp.*

chorão

Flexão: **hö'uwa**

dahöbö *s.*

alergia

Flexão: **höpö**₄

dahödzano *v.*

beliscar

Flexão: **hödzano**

dahödzé *s.comp.*

1. doença

2. dor

3. febre

Flexão: hōdzé

dahöi'ré *v.*

1. aparecer
2. nascer

Flexão: hōi'ré₁

dahöiba₁ *s.*

1. corpo da pessoa

ihöiba => meu corpo

aihöiba => teu corpo

2. corpo vivo
3. vida
4. existência

dahöiba₂ *v.*

1. viver
2. acontecer

E mañ te tihöiba. => O que tá acontecendo?

Tema múltiplo: dual e plural: dahöimana₁ / Flexão: hōiba₁; tihöiba

dahöiba pibudzé *s.*

consulta

Flexão: hōiba pibudzé

dahöiba ré *s.*

vivo

ihöibarém norí => vivos

Variante: ihöiba ré; ihöibaré; ihöibarém

dahöiba warō *s.*

1. cadáver
2. corpo inanimado
3. corpo sem vida

Flexão: hōiba warō

dahöiba'é *s.comp.*

cirurgia

Flexão: hōiba'é

dahöiba'é'wa *s.comp.*

cirurgião

Flexão: hōiba'é'wa

dahöiba'ré *s.comp.*

paralisia

Flexão: hōiba'ré

dahöiba'rénhipāĩ *s.comp.*

tétano

Flexão: hōiba'rénhipāĩ

dahöiba'uptabi *s.*

espírito

Flexão: ihöiba'uptabi

dahöiba'uptabire *s.comp.*

alma

Flexão: hōiba'uptabire

dahöibabarĩ *v.*

1. costurar pele humana
2. fazer sutura
3. suturar

Flexão: höibabarĩ₃

dahöibabarĩ'wa *s.*

cirurgia

Flexão: höibabarĩ'wa₁

dahöibadzé poré *s.*

dor geral

Flexão: höibadzé poré

dahöibahö *s.*

1. cadáver
2. defunto

Variante: dahöibahöi

dahöibahöi {*var. de dahöibahö*}

dahöibane *Adj.comp.*

semelhante

Flexão: höibane

dahöibanhomri *s.comp.*

comunhão

Flexão: höibanhomri

dahöibaprodzé *s.comp.*

crematório

Flexão: höibaprodzé

dahöibaredzu *s.dim.*

micróbio

Flexão: höibaredzu

dahöibarére *s.comp.dim.*

célula

Flexão: höibarére

dahöibarĩ *s.*

1. imagem
2. pintura
3. fotografia

Flexão: höibarĩ

dahöibarĩ warobo *s.*

filme

dahöibarĩdzaro *s.comp.*

slide

Flexão: höibarĩdzaro

dahöibarĩdzé *s.comp.*

máquina fotográfica

Flexão: höibarĩdzé

dahöibatsi'rāmi *s.comp.*

1. ataque de doença
2. falha

dahöimana₁ {*t.m.* dahöiba₂} *v.*

1. viver
2. existir
3. estar presente
4. haver

te 're höimana õ di dza. => Não haverá

dahöimana₂ *s.*

1. vida de gente (da- de gente; ã- outros)
2. existência
3. cultura
4. conduta

dahöimana 'watsu'udzé *s.*

biografia

Flexão: höimana watsu'udzé

dahöimana na ãma ãtsapĩ

1. *v.* converter-se
2. *s.* conversão (da vida)

dahöimana watsu'u nhihödö *s.*

1. certificado
2. certidão

Flexão: höimana watsu'u nhihödö

dahöimana'madö'ödzé *s.*

1. televisão
2. TV

Flexão: höimana'madö'ödzé

dahöimana'rudzahi *s.*

1. legislação
2. carta magna
3. constituição

Flexão: höimana'rudzahi

dahöimana'rudzahi 'manharĩ *s.*

assembleia constituinte

Flexão: höimana'rudzahi 'manharĩ

dahöimana'rudzahi 'manharĩ'wa *s.*

membro da assembleia constituinte

dahöimana'ubuni *s.comp.*

castidade

dahöimana'uptabi nhomridzé *s.*

sacramento

Flexão: höimana'uptabi nhomridzé

dahöimanadzahi waima *s.*

barbaridade

Flexão: höimanadzahi waima

dahöimanadzé *s.*

1. vida

dahöimana u'ötsi dzé => vida eterna

2. vivência
3. cultura
4. tradição
5. lugar onde mora
6. local
7. maneira de viver

8. comodidade

Flexão: höïmanadzé / Mudança fonética: dahöïmanadzém

dahöïmanadzé ïpitsudu *s.*

caráter

Flexão: höïmanadzé ïpitsudu

dahöïmanadzé pipa *s.*

tragédia

Flexão: höïmanadzé pipa₂

dahöïmanadzé pire *s.*

drama

Flexão: höïmanadzé pire

dahöïmanadzém {*M.fon. dahöïmanadzé*}

dahöïmananhidzu *s.*

teatro

Flexão: höïmananhidzu

dahöïmananhidzutsidzé *s.comp.*

imitação

Flexão: höïmananhidzutsidzé

dahöïmanaprédu *s.comp.*

1. comportamento
2. boa educação
3. respeito

Flexão: höïmanaprédu

dahöïmanarĩ *s.comp.*

filme

Flexão: höïmanarĩ

dahöïmanarĩdzé *s.comp.*

filmadora

Flexão: höïmanarĩdzé

dahöïmanawē *s.comp.*

bondade

Flexão: höïmanawē

dahöïnhimi'rāmi {*graf.div. de: dahöïnhimi'rāmi*} *s.*

1. alergia
2. calafrio

dahöïrã *s.*

1. roupa branca
2. pele branca

Flexão: höïrã

dahöïwa'u *s.*

leite humano (de gente)

Flexão: höïwa'u₂

dahöïwa'udu *v.comp.*

1. ressuscitar
ma tô höïwa'udu => ele ressuscitou
2. ressurgir
3. renovar

4. voltar a si a si depois do desmaio

Flexão: **höiwa'udu** / *Mudança fonética:* **höiwa'utu**

dahöiwa'utudzé *s.comp.*

1. ressurreição
2. renovação

Mudança fonética: **dahöiwa'utudzém**

dahöiwa'utudzém {*M.fon.* **dahöiwa'utudzé**}

dahönhibudu *s.*

1. mamilo
2. bico do mamilo

dahönhimi'rāmi *s.comp.*

1. arrepios
2. calafrios
3. alergia

Grafia divergente: **dahö nhimi'rāmi; dahöinhimi'rāmi** / *Flexão:* **hönhimi'rāmi**

dahöpö're *s.comp.*

omoplata

Grafia divergente: **dahöpö're; höpö're** / *Flexão:* **höpö're**

dahöpö're {*graf.div. de:* **dahöpö're**}

dahörö₁ {*t.m.* **dahãtsi₁**} *v.du.*

1. chamar
2. gritar
3. buzinar
4. bradar
5. berrar
6. chiar

dahörö₂ *s.*

1. grito
2. chamada
3. apitada
4. assobiada
5. brado
6. berro

dahörö *v.*

1. assobiar
te hõrõ => ele assobia
2. apitar

Flexão: **hõrõ**

dahöröwawã *s.*

eco

Flexão: **höröwawã**

dahöté {*sin.* **ihöibaté**} *adj*

1. novo
2. jovem
3. recém

Fl. **höté**

dahöti₁ *v.*

convalescer

Flexão: **höti**

dahöti₂ *s.*

1. convalescência
2. convalescença
3. saliência na pele

dahōti *v.*

1. jogar-se
2. lançar-se

Flexão: hōti

dahötö *s.*

1. calo
2. tipo de sarampo
3. varíola
4. varicela

dahötö'rã *s.*

cólera

Flexão: hötö'rã

dahōtoire *s.dim.*

eczema

Flexão: hōtoire

dahōtoiawẽ *s.*

catapora

Flexão: hōtoiawẽ

dahötsirĩ {*t.m. hötari*} *v.du.*

1. rasgar
2. esfoliar

Fl. hōtsirĩ

dahu *adj*

amontoado

dahu nho'u {*var. de dahunho'u*}**dahunho'u** *s.*

1. cidade grande
2. muita gente
3. povoado

Variante: dahu nho'u

dahuri *s.*

ato sexual

Flexão: huri₃

dama *pos.*

1. para

aimama ma, tsōmri => dá para seu pai

ma tô tsima tihi => ele o pôs para si mesmo

Dama wẽ di. => É bom para alguém.

Apito ma, te dza romhu => Ele vai trabalhar para o chefe

Te dza ĩma romhu => Ele vai trabalhar para mim

Te dza aimã romhu => Ele vai trabalhar para você.

Te dza tãma romhu. => Ele vai trabalhar para ele (outra pessoa)

A'uwẽ nodzö, te tsima 're tsub dza'ra => Os xavantes socam o milho para si mesmos.

2. me

Õ hã, te ĩma tinha => Ele me fala (fala para mim)

3. de

tãma wara => fuja dele

Dama romhuri'wa. => Servidor de alguém.

4. por

5. pelo

Aibö uptabi, te ti'ra ma 're tsiwatsutu dza'ra. => O homem está se cansando pelos seu filhos.

6. com

te tsima rotsa'rata => está pensando consigo mesmo

7. do que

tãma atsa'ëtê di => você é maior do que ele

8. em

morĩ ma, ma tô we ãtême ádzé => ele entrou aqui na hora de sair

9. ao

Ídub'rata ma romnhi, ma tino => Ele entregou a carne ao irmão.

10. a

Flexão: aima; ma₄; wama

dama ba'a

passar longe

ma tô dama ba'a => ele passou longe

– Tã we tsi'rê. – Te dza dama ba'a. We ta'a õ di dza, tã hã. => - A chuva está se aproximando. - Vai passar longe. Não choverá aqui.

dama dahöimana v.

1. lidar com pessoas

E niha tãma 're hõimana mono dzém na Tsere => Como ele lidou com Tsere.

2. tratar com pessoas

wa dama 're ãhõimana wě => eu trato bem as pessoas

wa dama 're ãhõimana watsédé => Eu trato mal as pessoas

dama dahöimana dzé s.

modo de lidar com as pessoas

dama dzépu'u nhomri v.

1. contaminar

2. dar doença para gente

Mudança fonética: dzépu'u nhomri

dama hu

repartir

ma tô dama hu => ele repartiu entre eles

Abadze nhi, ma tô dama hu. => Ele repartiu entre eles a carne da caça.

dama ãru s.

obrigação

dama ãrob'ru v.

banir

dama ãtsa'rê

1. v. conceder

2. s. concessão

dama ãtsa'rê'wa s.

traidor

Variante: tsa'rê'wa

dama ãtsé'wa adj

cruel

Variante: tsé'wa

dama ãwa'ö v.

vender

dama ãwaihu'upe {var. de ãwaihu'upe}

dama ïwapuwaihu'u'wa *s.*
técnico de futebol

Variante: wapuwaihu'u'wa

dama ro'manharĩdze *s.*
condenação

dama robdze *v.*
1. contentar
2. agradecer
3. consolar

dama romnhoré'wa *s.*
professor

dama roti'wa *s.*
conselheiro

dama waprotsi *v.*
1. ceder
2. explicar

Variante: waprotsi₂

dama wě *v.*
aprovar para o povo
te dama wě => ele aprova para o povo

damama [damaama] *s.*

1. pai
2. tio paterno
3. tio
4. padrinho

Flexão: mama₂

damama amo *s.*
tio paterno

Variante: damama amoi / *Flexão:* mama amo

Lit.: outro pai

damama amoi {*var. de damama amo*}

damama wapté *s.*
tio materno

Flexão: mama wapté

damana'rada *s.comp.*
pintura de riscos

Flexão: mana'rada

damanadö *adj*
pertencente a pahöri'wa e tébé

damanahö *s.*
prepúcio

Sinônimo: damanahöire / *Flexão:* manahö

damanahöire {*sin. damanahö*} *s.dim.*

damanawadzu'rã *s.*
pintura preta de wapté

Flexão: manawadzu'rã

damaprewa *s.*
1. sogro

ĩmaprewa => sogro dele

ĩmaprebaba dzô => para buscar o sogro dele

2. sogra
3. sogros

Flexão: **maprewa**

dame₁

junto de

Variante: **tsime₂**

dame₂ *pos.*

junto com

Timro me, te aimatsitsi dzahuré => Ele e sua esposa ficam juntos.

ĩme => comigo

aimé => contigo / com você

wame => conosco / com a gente

Flexão: **aimé₃; ĩme; ĩme; wame**

damorĩ *v.sing.*

1. ir

wa mo => eu vou

te aimo => você vai

te mo => ele vai

ĩmorĩ => ir eu

aimorĩ => ir você

morĩ => ir ele

aimorĩ! => vá você!

rowě na aimorĩ! => vai em paz! (dito a uma pessoa)

morĩ a di => estar sem vontade de ir, estar cansado de ir

2. andar

3. caminhar

Tema múltiplo: dual: **dane** / Tema múltiplo: plural: **datsi'aba'ré** / Flexão: **aimo; aimorĩ; ĩmorĩ; mo₂; morĩ**

damorĩ'rada *Adj.comp.*

primeiro

'Watébrémi morĩ'rada. => O primeiro menino.

Flexão: **ĩmorĩ'rada; morĩ'rada**

damrami {*t.m. a'öri*} *v.du.*

1. pegar

2. pegar muito

3. cativar

t.m.p. awaibu, Fl. mrami

damrami'wa *s.*

1. polícia

2. quem pega

Flexão: **mrami'wa**

damreme₁ [damreeme] *s.*

1. língua

- É damreme uwaibaba? - ĩhe, damreme uwaibaba. => - É assim que se diz? - Sim, é assim que se diz (lit. é conforme a língua).

2. idioma

3. fofoca

Damreme ahö di => Há muita fofoca.

4. palavra

5. fala

Mreme wadzi di. => A palavra está agradável, doce.

Mreme 'rãihö di => A fala dele está alta / Ele fala alto

damreme₂ *v.*

1. falar

ma tô mre => ele falou

Ma tô tâma mre => Falou com ele (chamou a atenção)

Ma tô ãma mre => Orou por ele

E niha damremedzé. => Como se diz?

2. orar

Flexão: mre₁; mreme

damreme'rãihödzé *s.comp.*

microfone

Flexão: mreme'rãihödzé

damremedzé *s.*

1. língua

2. linguagem

Flexão: mremedzé

damremedzu *v.*

1. falar conversando

2. orar

3. rezar

4. louvar

Flexão: mremedzu; mremedzutsi

damremeta'adzé *s.comp.*

rádio transmissor

Flexão: mremeta'adzé

damro₁ *s.*

1. cônjuge

E aimro ãré hã. => Você é casado? (lit. Você tem cônjuge?)

2. marido

3. esposo

4. esposa

damro₂ *v.*

1. reunir

2. juntar

Flexão: mro₂

damrodzahu *s.*

1. bigamia

2. concubinato

3. casamento repetido

Flexão: mrodzahu

damrodzé *s.*

1. reunião

2. união

3. coleção

Flexão: mrodzé

dana *s.*

mãe

ĩna => minha mãe

ĩna => sua mãe

tina => mãe dele (outra pessoa)

ana => tua mãe (de você)

Tsere na => Mãe do Tsere

Flexão: ana₂; ãna; ãna; na₄; tina

dana wapté *s.*

tia materna

Flexão: na wapté

dana're *s.*

1. nádegas

2. traseiro

Flexão: na're

danapa *s.*

1. braços da mãe

2. colo da mãe

3. seio

Flexão: napa

dane {*t.m. damorĩ*} *v.du.*

1. ir

wa wanem ni => nós dois vamos

te ane wa'wa => vocês dois vão

te tineb dzahuré => eles dois vão

wane => irmos nós dois

ane aba => irem vocês dois

neb dzahuré => irem eles dois

ane aba! => vão vocês dois!

neb ré => andando, indo, caminhando

ane wa'aba õ di => vocês dois não vão

2. andar

3. caminhar

graf.div. nem; tinem, t.m.p. datsi'aba'ré, Fl. ane₁; neb; tineb; wane; wanem

danebdzé tsi'uhi *s.*

corredor

Flexão: nebdzé tsi'uhi

danhamare *s.dim.*

1. esperma

2. sêmen

Flexão: nhamare₁

danhamra *v.sing.*

1. permanecer no local

2. ficar no local

wa nhamra => eu fico

te atsã => você fica

te nhamra => ele fica

ĩnhamra => ficar eu

atsãmra => ficar você

tsãmra => ficar ele

atsamra! => fique você!

rowě na atsãmra! => fique em paz!

3. estar

- E rowě na te atsã. - Ĩhe, rowě na wa nhamra. => - Você está bem? - Sim, estou bem.

4. sentar

ãme wa dza nhamra => eu vou sentar aqui

te nhamra => ele está sentado / ele senta

atsāmra āme => sente-se aqui

5. chocar

te nhamra => ele choca

6. deitar

te nhamra => ele está deitado

Tema múltiplo: dual: datsimatsitsi / Tema múltiplo: plural: datsimro / Flexão: nhamra₂

danhmradzé *s.*

1. lugar de permanecer
2. banco
3. cadeira
4. visita

Flexão: nhamradzé

danhana *s.*

1. fezes
2. esterco
3. estrume
4. excremento
5. intestinos
6. intestino grosso

Flexão: anhana; nhana / Mudança fonética: tsāna

danhana 'rātsuture {*graf.div. de: danhana'rātsuture*}

danhana dza'ēne *s.*

intestino grosso

Flexão: nhana dza'ēne / Mudança fonética: tsāna dza'ēne

danhana tsyry *s.*

intestino delgado

Flexão: nhana tsyry

danhana'rāpré *s.*

verme intestinal

Variante: tsāna'rāpré

danhana'rātsuture *s.*

apêndice do intestino

Grafia divergente: danhana 'rātsuture / Flexão: nhana 'rātsuture / Mudança fonética: tsāna'rātsuture

danhana're *num.*

segundo

Flexão: nhana're

danhana're *s.*

prisão de ventre

Variante: tsāna're

danhana'rédzé *s.comp.*

1. dificuldade de defecar
2. dispepsia
3. parar disenteria

Flexão: nhana'rédzé / Mudança fonética: tsāna'rédzé

danhana'remhã *num.*

estando em segundo lugar

Flexão: nhana'remhã

danhana'u *s.*

diarreia

Flexão: nhana'u / Mudança fonética: tsāna'u

danhanahi *s.comp.*

umbigo

Flexão: nhanahi / Mudança fonética: tsānahi

danhanahödzé *s.*

indigestão

Flexão: nhanahödzé / Mudança fonética: tsānahödzé

danhanahöri'wa *s.*

mulher que corta o cordão umbilical

Flexão: nhanahöri'wa / Mudança fonética: tsānahöri'wa

danhananhöhöridzé *s.*

taquara para cortar cordão umbilical

Flexão: nhananhöhöridzé / Mudança fonética: tsānanhöhöridzé

danhanapré *s.*

1. pintura na barriga
2. barriga vermelha

Flexão: nhanapré / Mudança fonética: tsānapré

danhanaräpré *s.comp.*

verme

Flexão: nhanaräpré

danhanawai'u *s.*

1. verme intestinal
2. verme

Flexão: nhanawai'u / Mudança fonética: tsānawai'u

danheme'wa *s.*

1. colocador
2. metedor

Tema múltiplo: dual: dadzai'wa / Flexão: nheme'wa / Mudança fonética: tsēme'wa

danhērē *v.sing.*

1. meter
2. colocar

Variante: tsēme / Tema múltiplo: dual: dadza₃ / Flexão: nherē₂; titsē / Mudança fonética: titsē; tsē; tsērē

danherēdzé

1. *s.pl.* lugar de repouso
2. *s.* túmulo

Tema múltiplo: dual: dadzadzé₂ / Flexão: nherēdzé / Mudança fonética: tsērēdzé

danhi *s.*

1. carne humana
2. músculo

Flexão: nhi

danhi'ā *v.*

coroar

Flexão: nhi'ā; nhi'ātsi / Mudança fonética: tsi'ātsi₂

danhi'a'wa *s.*

1. que fazem os anciãos

2. chuva

Flexão: nhi'a'wa / Mudança fonética: tsi'a'wa

danhi'a'waire *s.dim.*

chuveisco

Flexão: nhi'a'waire

danhi'odo₁ *v.*

1. voltar

2. mandar de volta

*Flexão: nhi'odo; nhi'oto*₁ / *Mudança fonética: nhi'oto*₁

danhi'odo₂ *adj*

1. encurvado

2. defeituoso

3. torto

*Flexão: nhi'oto*₂ / *Mudança fonética: tsi'odo; tsi'oto*

danhi'riti *v.*

1. andar desviando

2. driblar

Flexão: nhi'riti

danhi'u *s.*

1. esperma

2. sêmen

*Flexão: nhi'u*₂

danhi'uwa *adj*

1. leve

2. suave

3. tenro

4. macio (pele, corpo, carne)

*Variante: tsi'uwa*₁ / *Flexão: nhi'uwa*

danhi'wa *s.*

ferramenta de corte e ponta

*Flexão: nhi'wa; tsi'uwa*₂

danhib'a'uwe *s.*

1. homem dele

2. súdito

3. seguidor

4. discípulo

5. adepto

6. povo

7. clã

Variante: tsib'a'uwe

danhib'ö *s.*

água pertencente à pessoa

Flexão: nhi'b'ö; tsib'ö

danhib'rã *s.*

cordão umbilical

Flexão: nhi'b'rã / Mudança fonética: tsib'rã

danhib'rada [danhib'raada] {*var. de* **ĩtsib'rada**} *s.*

mão

Fl. nhib'rada, M.fon. danhib'rata; tsib'rada

danhib'rata {*M.fon. danhib'rada*}

danhib'rata prabadzé *s.*

corrimão

Flexão: nhib'rata prabadzé / Mudança fonética: tsib'rata prabadzé

danhib'ratahi *s.*

1. osso do dedo
2. dedo

Flexão: nhib'ratahi; tsib'ratahi

danhib'ratapo₁ *s.*

palma da mão

Flexão: nhib'ratabto₁ / Mudança fonética: tsib'ratapo

danhib'ratapo₂ *v.*

bater palmas

Flexão: nhib'ratabto₂

danhib'ri *s.*

1. casa própria
2. casa que ele fez

Flexão: nhib'ri / Mudança fonética: tsib'ri

danhib'ru₁ *s.*

1. ira
2. raiva
3. rancor
4. coragem
5. braveza

Flexão: nhib'ru₁ / Mudança fonética: tsib'ru₁

danhib'ru₂ *adj*

1. corajoso

tsib'ru ti => ser corajoso

2. valente
3. temeroso
4. irado
5. zangado

ab'ru ti => ele está zangado

6. furioso
7. raivoso
8. colérico
9. encolerizado

Variante: ab'ru₂ / Flexão: nhib'ru₂ / Mudança fonética: tsib'ru₂

danhib'ru₃ *v.*

1. ficar com raiva

ma tô ab'ru => ele ficou com raiva

2. zangar

õ hã, ma ab'ru => ele ficou zangado

3. enfurecer

Variante: ab'ru₁; ab'ru₁

danhib'uwa *s.*

1. fraqueza
2. delicadeza

Flexão: **nhib'uwa**₂

danhib'uwa *adj*

1. fraco
tsib'uwa! => *que fraquinho hein! (fala-se de alguém que é forte)*
2. delicado

Flexão: **nhib'uwa**₁ / Mudança fonética: **tsib'uwa**

danhib'uware *adj.dim.*

1. fraco
tsib'uware di => *estar fraco*
2. sem força
tsib'uware di => *estar sem força*
3. sem saúde
tsib'uware di => *estar sem saúde*
4. delicado

Flexão: **nhib'uware**; **tsib'uware**

danhibdzhaihö *v.*

espirrar terra

Variante: **abdzhaihö**

danhibdzhari *s.*

1. donativo
2. contribuição
3. oferta
4. bondade
5. presente
6. dom

Variante: **tsibdzhari** / Sinônimo: **danhoprubdzé** / Flexão: **nhibdzhari**

danhibdzhari wě

1. bondade para dar
2. **tsibdzhari wě**

danhibdzharu *s.*

dinheiro

Variante: **tsibdzeru** / Sinônimo: **dzeru**

danhibdzu *s.*

1. barulho de trabalho
2. poeira da gente

Variante: **dzu**₃ / Flexão: **nhibdzu**

danhibro *s.*

1. posse
2. posses
3. lugar
4. pertences
5. colônia
6. propriedade dele
7. bens
8. reserva
A'uwě nhibro. => *Reserva dos índios xavante.*
9. lugar dele

Flexão: **nhibro** / Mudança fonética: **tsibro**

danhibro 'manharĩ *v.*

1. colonizar
2. instalar-se

Flexão: nhibro 'manharĩ

danhibro'ahö *adj*

rico

Variante: tsibro'ahö

danhibro'b'ö *s.*

1. cigano
2. vagabundo
3. pobre sem nada
4. mendigo
5. indigente

Flexão: nhibrob'ö

danhibrobduri na datsitsamro {*Fl. nhibrobduri*}

danhibroire *s.*

1. bugiganga
2. quinquilharia

Variante: tsibroire

danhibrope *adj*

rico

Variante: tsibrope

danhidza *v.*

1. chegar ao grupo
2. alcançar alguém

Variante: anhidza

danhihöbö *v.*

encurvar-se

Flexão: tsihöbö; tsihöpö / Mudança fonética: nhihöbö

danhihödö *s.*

1. riscado
2. escrito
3. carta
4. escrita

Flexão: nhihödö / Mudança fonética: tsihödö

danhihödö *v.*

1. escrever

e niha ãtsihötödzé => como se escreve?

wa dza tsihötö => vou escrever

2. riscar

Flexão: ãtsihötö; nhihötö / Mudança fonética: ãtsihötö; ãtsihötödzé; nhihötö; tsihödo; tsihötö

danhihöiwada *s.*

prepúcio

Flexão: nhihöiwada / Mudança fonética: tsihöiwada

danhihötö'wa *s.*

1. escritor
2. escrivão

Variante: tsihötö'wa

danhihudu *s.*

1. neto
2. neta

3. descendente

Flexão: nhihudu / Mudança fonética: nhihutu; tsihudu,

danhim'apito *s.*

1. cacique
2. chefe

Flexão: nhim'apito

danhim'ihö'a {*var. de ihö'a*}

danhim'ihö'a nhimhu {*Fl. ihö'a nhimhu*}

danhimbö *s.*

1. caminho
2. trilho

danhimhatã *s.*

padrinho do sobrinho

Flexão: nhimnhatã

danhimhu *s.*

1. vara
2. chicote

Variante: tsimhu

danhimi- *v. pfx*

Ação realizada por alguém, se referindo ao resultado (objeto) da ação que pertence a quem fez.

Tsere nhimiromhuri => o trabalho de Tsere

ĩnhimiromhuri => meu trabalho

atsimiromhuri => teu trabalho / trabalho de você

ĩtsimiromhuri => seu trabalho / trabalho dele

wanhimiromhuri => nosso trabalho (de nós dois)

atsimiromhuri 'wa => seus trabalho (de vocês dois)

ĩtsimiromhuri dzahuré => seus trabalho (deles dois)

wanhimiromhuri dza'ra => nosso trabalho (um trabalho de nós todos)

wanhimiromhuri dza'ra norĩ (vários trabalhos de nós todos) => nossos trabalhos

atsimiromhuri dza'ra wa'wa => seus trabalho (de vocês todos)

ĩtsimromhuri dza'ra => seus trabalho (deles todos)

danhimi'e *s.*

1. mão esquerda
2. esquerda

Flexão: nhimi'e / Mudança fonética: tsimi'e

danhimi'ẽ *adj*

1. aplicado
2. diligente
3. dedicado
4. trabalhador

Flexão: nhimi'ẽ / Mudança fonética: tsimi'ẽ

danhimi'e niwĩ

esquerdo

danhimi'rãmi *s.*

1. arrepio
2. calafrio

Variante: tsimi'rãmi₂

danhimi'ru₁ *v.*

1. instar
2. insistir
3. mandar

Flexão: nhimi'ru₂ / Mudança fonética: tsi_{mi}'ru₁

danhimi'ru₂ s.

1. inimizade
2. ódio
3. ordem

Flexão: nhimi'ru₁ / Mudança fonética: tsi_{mi}'ru₂

danhimi'ubumro s.

discípulo

Flexão: nhimi'ubumro / Mudança fonética: tsi_{mi}'ubumro

danhimi'uri v.

1. esconder
2. camuflar
3. extraviar

Flexão: ĩtsimi'uri; nhimi'uri / Mudança fonética: ĩtsimi'uri; tsi_{mi}'uri

danhimi'wara v.

1. parar
2. pousar
3. estar de pé

Flexão: nhimi'wara / Mudança fonética: tsi_{mi}'wara

danhimidza'õno s.

cotovelo

Flexão: nhimidza'õno / Mudança fonética: tsi_{mi}idza'õno

danhimidza're₁ s.

1. razão
2. sabedoria
3. cautela

Variante: nhimidza'retse; tsi_{mi}idza'retse / Flexão: nhimidza're₂ / Mudança fonética: tsi_{mi}idza're₁

danhimidza're₂ adj

1. esperto
2. perito

Flexão: nhimidza're₁ / Mudança fonética: tsi_{mi}idza're₂

danhimidza're₃ {graf.div. de: danhimidzaré}

danhimidza'retse na dahõimana s.

caução

danhimidzadaihu {Fl. danhimidzadaihu'u}

danhimidzadaihu'u v.

1. entender
2. atender por palavras

Flexão: danhimidzadaihu; nhimidzadaihu; tsi_{mi}idzadaihu / Mudança fonética: tsi_{mi}idzadaihu; tsi_{mi}idzadaihu'u

danhimidzadze₁ v.

1. crer
2. acreditar

Variante: tsi_{mi}idzadze₁

danhimidzadze₂ s.

1. fé
2. crença
3. convicção
4. confiança

Flexão: nhimidzadze / Mudança fonética: tsimidzadze₂

danhimidzadze nhiptetedzé *s.*

confirmação

Flexão: nhimidzadze nhiptetedzé

danhimidzadzedzé *s.*

1. credo

2. fé

Flexão: nhimidzadzedzé / Mudança fonética: tsimidzadzedzé

danhimidzahöri *v.du./pl.*

1. parar

2. breçar

Tema múltiplo: singular: tsimidzadzöri / Mudança fonética: tsimidzahöri

danhimidzahöridzé *s.*

1. parada

2. lugar de pousar

Flexão: nhimidzahöridzé / Mudança fonética: tsimidzahöridzé

danhimidzama *s.*

1. animal de estimação

2. animal doméstico

3. submisso

4. escravo

Flexão: nhimidzama / Mudança fonética: tsimidzama

danhimidzaré *adv*

1. juntamente

2. prontamente

3. repentino

4. imediato

5. imediatamente

Variante: tsimitsaré / Grafia divergente: danhimidza're₃

danhimidzawi *s.*

1. benevolência

2. caridade

3. amor

Flexão: nhimidzawi / Mudança fonética: tsimidzawi

danhimidzawi petse dzé *s.*

amor

danhimidzawipe₁ *s.*

1. clemência

2. cordialidade

3. piedade

Variante: tsimidzawipe₁

danhimidzawipe₂ *adj*

1. clemente

2. cordial

3. benigno

4. manso

Grafia divergente: tsimidzawi pe / Flexão: nhimidzawipe / Mudança fonética: tsimidzawipe₂

danhimidzu₁ *s.*

pulso da mão

Flexão: **nhimidzu** / *Mudança fonética:* **tsimidzu**₁

danhimidzu₂ *v.du.*

colocar de pé

Flexão: **tsimidzutsi** / *Mudança fonética:* **nhimidzutsi**

danhimidzu tsihöri *s.*

mão destroncada

Variante: **tsimidzu tsihöri**

danhimidzutoto *s.*

pulso (batida)

Flexão: **nhimidzutoto** / *Mudança fonética:* **tsimidzutoto**

danhimihö *s.*

1. discórdia
2. briga
3. rixa

Flexão: **nhimihö** / *Mudança fonética:* **tsimihö**₁

danhimihödze₁ *s.*

1. briga
2. gosto pela briga
3. rixa
4. discórdia

Flexão: **nhimihödze**₁ / *Mudança fonética:* **tsimihödze**

danhimihödze₂ *adj*

1. briguento
2. violento
3. brigão

Flexão: **nhimihödze**₂

danhimihödzé *s.*

1. castigo
2. punição

Variante: **danhimihödzm**

danhimihödzém {*var. de danhimihödzé*}

danhimimnha

1. *adj* perigoso
2. *s.* perigo

Variante: **tsiminhatsi** / *Flexão:* **danhimnha**₂; **nhimimnha**; **nhimnhatsi**₁ / *Mudança fonética:* **tsimimnha**

danhiminho're *s.*

glândula

Variante: **tsiminho're** / *Flexão:* **nhiminho're**

danhiminho'ru *s.*

1. inveja
2. ciúme

Flexão: **nhiminho'ru** / *Mudança fonética:* **tsiminho'ru**

danhimini *v.*

1. perder-se
2. desviar
3. omitir
4. desrespeitar

Flexão: **nhimini**

danhimipari₁ {*Fl. mapari*} v.

esperar

[*var. tsimipari₁*] *var. tsimipari₁*

danhimipari₂ s.

1. esperança
2. paciência

Flexão: nhimipari / Mudança fonética: tsimipari₂

danhimiparidzé s.

1. esperança
2. lugar de esperar

Flexão: nhimiparidzé / Mudança fonética: tsimiparidzé

danhimire₁ s.

1. mão direita
2. direita

Flexão: nhimire / Mudança fonética: tsimire

danhimire₂ v.

estar disposto

danhimire niwĩ s.

à direita

danhimirême v.

1. deixar
2. abandonar

Variante: tsimirême

danhimirême'õ *adj*

1. fiel
2. leal
3. que não abandona

Variante: tsimirême'õ

danhimirotsa'rada [danhimirotsa'raada] s.

pensamento

Variante: danhimirotsa'rata

danhimirotsa'rata {*var. de danhimirotsa'rada*}

danhimirotsa' rada s.

1. contemplação
2. cogitação
3. pensamento

ĩnhimirotsa' rada => meu pensamento

atsimirotsa' rada => teu pensamento

ĩtsimirotsa' rada => seu pensamento

wanhimirotsa' rada => nosso pensamento (de nós dois)

atsimirotsa' rada 'wa => seus pensamento (de vocês dois)

ĩtsimirotsa' rada dzahuré => seus pensamento (deles dois)

wanhimirotsa' rada dza'ra => nosso pensamento

atsimirotsa' rada dza'ra wa'wa => seus pensamento (de vocês)

ĩtsimirotsa' rada dza'ra => seus pensamento (deles)

Tsere nhimirotsa'rada => o pensamento de Tsere

Flexão: rotsa'rada₂

danhimirowa'a s.

luz da pessoa

Flexão: nhimirowa'a / Mudança fonética: tsimirowa'a

danhimite *s.*

1. mensageiro
2. anjo
3. bom espírito que é portador de vida

danhimitsõ *s.*

1. lavagem das mãos
2. ablução das mãos

Variante: tsimitsõ / Flexão: nhimitsõ

danhimiwadzé *s.*

respeito

Flexão: nhimiwadzé / Mudança fonética: tsimiwadzé

danhimiwanho *s.*

1. padrinho
2. afilhado

Flexão: nhimiwanho

danhimiwapari *s.*

obediência

danhimiwapto *s.*

cama

Variante: tsimiwapto

danhimiwãrã *s.*

1. dores de parto
2. sangue do parto

Flexão: nhimiwãrã / Mudança fonética: tsimiwãrã

danhimiwẽ *s.*

benevolência

Flexão: nhimiwẽ / Mudança fonética: tsimiwẽ₁

danhimnha₁ *v.*

1. pedir a quem tem
2. querer
3. confiar
4. desconfiar

Variante: tsimnhatsi

danhimnha₂ {*Fl. danhimimnha*}**danhimnha₃** *s.*

1. confiança
2. desconfiança

Flexão: nhimnhatsi₃

danhimnhana {*Fl. danhimnhatã*}**danhimnhatã** {*t.m. da'o*} *v.pl.*

1. pendurar
2. pender

wa amnhatã ni => nós pendemos

te amnhatã 'wa => vocês pendem

te amnhatã => eles pendem

wanhimnhatã => pendermos nós

atsimnhatã aba => penderem vocês

tsimnhatã => penderem eles

atsimnhatã aba! => pendam vocês!

3. depondurar

te amnhatã => eles estão dependurados

[var. amnhana; amnhatã; tsimnhana; tsimnhatã] var. amnhana; amnhatã; tsimnhana; tsimnhatã, t.m.d. dadza'o, Fl.

danhimnhana, M.fon. **nhimnhana**

danhimnhatsi v.

1. pedir a quem tem
2. querer
3. desconfiar

Flexão: **amnhatsi**; **nhimnhatsi**₂

danhimnhi'ã s.

1. arco
2. arma

Flexão: **nhimnhi'ã** / Mudança fonética: **tsimnhi'ã**

danhimnihörö s.

1. melodia
2. concerto

Flexão: **nhimnihörö** / Mudança fonética: **tsimnihörö**

danhimnho'rebdzu s.

afilhado

Flexão: **nhimnho'rebdzu**

danhimnhohu s.

1. pessoa que pertence ao grupo dois graus abaixo (mais novo) do seu, no sistema faixa etária xavante
2. padrinho
3. madrinha

Flexão: **nhimnhohu** / Mudança fonética: **tsimnhohu**

danhimro₁ v.pl.

1. matar
2. levar
3. guiar
4. trair
5. conduzir

Variante: **tsimro** / Flexão: **dapãrĩ**; **nhimro**₂

danhimro₂ {var. de **datsimatsitsi**}

danhinharĩ pe adj

curioso

ĩnhinharĩ petse di => curioso / que faz muitas perguntas

danhipa₁

danhipa₂ {sin. tsa'ëtê da, **danhipai u**} adj

1. acima de
2. por cima de
3. melhor que
4. maior que
5. superior
6. vencedor

[var. **ĩtsipai u**] var. **ĩtsipai u**, Fl. **ĩtsipa**₂; **nhipa**, M.fon. **tsipa**₁

danhipai u adv

1. além deles
2. sobretudo
3. acima de
4. por cima de
5. superior

6. melhor

Te ãtsima wě ã di nodzö. Romnhi tse ti. Romnhi nodzö nhipai u ãwě. => Eu não quero milho. Carne é gostosa. Carne é melhor que milho.

Sinônimo: danhipa₂ / Grafia divergente: danhipai'u / Flexão: nhipai u

danhipai'u {graf.div. de: danhipai u}

danhipai'wa s.

1. chefe
2. senhor
3. superior

Flexão: nhipai'wa

Danhipai'wa {sin. Höimana'u'ö} s.

Deus

danhipai'wa nhimbödö {var. de danhipai'wanhimbödö}

danhipai'wanhimbödö s.

1. domingo
2. dia do senhor

Variante: danhipai'wa nhimbödö

danhipe adj

engenhoso

Flexão: nhipe / Mudança fonética: tsipe

danhipi v.

cozinhar

te api => ela cozinha

Variante: api / Flexão: nhipi / Mudança fonética: tsipi

danhipitsu s.comp.

que faz as coisas depressa

Flexão: nhipitsu

danhipo s.

1. unha da mão
2. unha de uma pessoa

Flexão: nhipo / Mudança fonética: tsipo₁

danhipta höto s.

calo

Flexão: nhipta höto

danhiptede s.

força

Variante: tsiptede₂ / Flexão: nhiptede

danhiptete'wa s.

1. apoiador
2. quem apoia, que dá apoio
3. quem dá força

Variante: tsiptete'wa / Flexão: nhiptete'wa

danhiptetedzé s.

1. força

wanhiptetedzé => nossa fonte de força

2. fortificante

Variante: tsiptetedzé / Flexão: nhiptetedzé

danhipti *v.*

acrescentar

Variante: **tsipti**₂

danhipto *s.*

dedo

Variante: **tsipto**; **tsiptômo** / *Flexão:* **nhipto**; **nhiptômo**

danhiptômohi *s.*

1. dedo da mão

2. osso do dedo

Variante: **tsiptômohi** / *Flexão:* **nhiptômohi**

danhiptômohi watsitsidzé *s.*

anel do dedo

danhiptoro₁ *s.*

flecha

Variante: **tsiptoro** / *Flexão:* **nhiptoro**₁

danhiptoro₂ *v.*

fazer flechas

Flexão: **nhiptoro**₂

danhiptsaihuri₁ *v.*

1. roubar

2. furtar

Variante: **aptsaihuri**; **tsiptsaihuri**₁ / *Flexão:* **nhiptsaihuri**

danhiptsaihuri₂ *s.*

1. objeto roubado

2. roubo

Variante: **tsiptsaihuri**₂

danhiptsaihuri₃ *s.*

1. ladrão

2. assaltante

Variante: **tsiptsaihuri**₃

danhiptsi *s.*

pulseira de cordinha, de corda

Variante: **tsiptsi** / *Flexão:* **nhiptsitsi**

danhiptsitsidzé *s.*

1. bracelete

2. amarras do pulso

Flexão: **nhiptsitsidzé**; **tsiptsitsidzé**

danhiptsitsipré *s.*

bracelete vermelho

Variante: **tsiptsitsipré**

danhirã₁ *s.*

1. céu da boca

2. gengiva

Variante: **tsirã**₂ / *Flexão:* **nhirã**₁

danhirã₂ *s.*

1. rasto

2. rastro

3. pegada

Variante: **tsirã**₁ / Flexão: **ĩsirã**; **nhirã**₂

danhirẽ *s.*

1. coroa dos cabelos
2. tonsura

Variante: **tsirẽ** / Flexão: **nhirẽ**

danhirobo *s.*

1. constipação
2. resfriado
3. catarro

Variante: **tsirobo**₁ / Flexão: **nhirobo**

danhirobo'u'õdzé *s.*

1. lenço
2. coisa com que se enxuga o catarro de gente

Flexão: **nhirobo'u'õdzé**

danhiti *pos.*

1. separado
2. longe
3. afastado

Variante: **tsiti** / Flexão: **nhiti**

danhiti'ru₁ *v.*

1. irar-se
2. zangar-se

Variante: **tsiti'ru**₁

danhiti'ru₂ *s.*

1. ira
2. rancor
3. raiva

Variante: **tsiti'ru**₃ / Flexão: **nhiti'ru**₁

danhiti'ru *adj*

1. zangado
tsiti'ru ti => estar zangado
2. mal-humorado
tsiti'ru ti => estar mal-humorado
3. irado

Variante: **tsiti'ru**₂ / Flexão: **nhiti'ru**₂

danhitõ'wa *s.*

último grupo etário

Variante: **danhitõ'wai** / Flexão: **nhitõ'wa**

danhitõ'wai {var. de **danhitõ'wa**}

danhitob'ru *s.*

inimigo

Variante: **danhitob'rui**; **tsitob'ru** / Flexão: **nhitob'ru**

danhitob'rui {var. de **danhitob'ru**}

danhitobdzé *s.*

1. cárcere
2. prisão
3. cadeia
4. cativo

Variante: **tsitobdzé₂** / Flexão: **nhitobdzé₁**

danhitobdzébré *s.comp.*

1. cadeia
2. prisão
3. cárcere

Flexão: **nhitobdzébré**

danhitsé₁ *s.*

1. vergonha
2. pudor
3. respeito

Variante: **tsitsé₂** / Flexão: **nhitsé**

danhitsé₂ {var. de **tsitsé₁**}

danhitsé₃

ombro

danhitsi₁

1. *s.* nome

E niha tanhitsi. => Como é o nome disso?

E niha atsitsi. => Como é teu nome?

E niha ĩtsitsi. => Como é o nome dele(a)?

Ĩnhitsi hã Tsere. => Meu nome é Tsere.

2. *v.* chamar-se

Flexão: **nhitsi₂**

danhitsi₂ {*Fl.* **danhitsi u**}

danhitsi nhipi *s.*

sobrenome

Variante: **tsitsi nhipi** / Flexão: **nhitsi nhipi**

danhitsi u *pos.*

1. no alto de
2. encima de

Variante: **tsitsi u** / Flexão: **danhitsi₂; nhitsi₁; nhitsi u**

danhitsi're *s.*

nariz

Variante: **tsitsi're** / Flexão: **nhitsi're**

danhitsi're wapru *s.*

sangramento do nariz

Flexão: **nhitsi're wapru**

danhitsiri *v.*

espirrar

Flexão: **nhitsiri**

danhitsitsi {*t.m.* **dadzébré**} *v.pl.*

1. entrar

wa tô atsitsi ni => nós entramos

ma tô atsitsi 'wa => vocês entraram

ma tô atsitsi => eles entraram

wanhitsitsi => entraremos nós

atsitsitsi aba => entrem vocês

tsitsitsi => entrem eles

atsitsitsi aba! => entrem vocês!

2. seguir

[var. **atsitsi**; **tsitsitsi**₂] var. **atsitsi**; **tsitsitsi**₂, t.m.d. **dadzatsi**₁, Fl. **nhitsitsi**

danhitsitsidzé s.

1. porta
2. entrada

Variante: **tsitsitsidzé** / Flexão: **nhitsitsidzé**

danhitsiwi {var. de **ĩtsitsiwi**}

danhiwã s.

capacete

Flexão: **nhiwã**

danhiwairĩ s.

distorção

Flexão: **nhiwairĩ**

danhiwari v.

pedir coisas

Flexão: **nhiwari**

danhiwatsari s.

reumatismo

Flexão: **nhiwatsari**

danho s.

1. mantimento
2. comida de gente
3. fruto
4. colheita
5. cereal

Flexão: **nho**

danho'a [danhoo'a] pos.

1. na presença
2. na frente

Flexão: **nho'a**; **tsõ'a**₃

danho'o₁ s.

vômito

Flexão: **nho'o**₁

danho'o₂ v.

vomitare

wa tô tso'oro => eu vomitei

ma tô atso'o => você vomitou

ma tô tso'oro => ele vomitou

wa tô wanho'o'o ni => nós (dois) vomitamos

ma tô atso'o'o 'wa => vocês (dois) vomitaram

ma tô tinho'o'o dzahuré => eles (dois) vomitaram

wa tô wanho'o'o dza'ra ni => nós vomitamos

ma tô atso'o'o dza'ra wa'wa => vocês vomitaram

ma tô tinho'o'o dza'ra => eles vomitaram

Flexão: **nho'o**₂ / Flexão singular: **tsõ'oro** / Flexão dual e plural: **tsõ'o'o**

danho'rã s.

risco preto na barriga

Flexão: **nho'rã**

danho'rada *s.*

1. resto da comida
2. sobra da comida
3. migalha

Flexão: **nho'rada; tso'rada**

danho're₁ *s.*

1. pescoço
2. papada
3. garganta
4. canção
5. hino
6. canto
7. oração
8. reza

Flexão: **nho're₃; tsõ're₁**

danho're₂ *pos.*

em frente de

rodoviária **nho're na** => *em frente à rodoviária.*

nho'remhã => *estando em frente de*

Variante: **nho're₁** / *Flexão:* **tsõ're₃**

danho're₃ *v.*

1. cantar

wa dza wanho're dza'ra ni => *nós vamos cantar*

2. orar
3. rezar
4. celebrar

Flexão: **nho're₂; tsõ're₂**

danho're nhana'rada [nhana'raada] *s.*

faringe

Variante: **nhana'rata**

danho're'a *s.*

rouquidão

Flexão: **nho're'a; tsõ're'a**

danho're're *s.*

1. laringe
2. gola
3. garganta

Flexão: **nho're're; tsõ're're**

danho're'rédzé *s.comp.*

dor de garganta

Flexão: **nho're'rédzé**

danho're'wa *s.*

puxador de canto

Flexão: **nho're'wa; tsõ're'wa**

danho'rebdzö *v.*

1. arrasar
2. extinguir
3. matar a todos

Flexão: **nho'rebdzö**

danho'rebdzu *s.*

colar

Flexão: **nho'rebdzu**

danho'rebdzu'a *s.comp.*

1. colar de algodão
2. gravata xavante

Flexão: **nho'rebdzu'a**

danho'rebdzu'wa *s.*

irmão da mãe com função de padrinho

Flexão: **nho'rebdzu'wa**

danho'rebdzudzé *s.*

medalha

Flexão: **nho'rebdzudzé**

danho'rehipariro *s.comp.*

1. Aldeia Sangradouro
2. lugar de sangrar pescoço de gente

danho'reptu *v.*

1. salvar
ma tô tsõ'reptu => ele salvou
2. resgatar

Flexão: **nho'reptu; tsõ'reptu**

danho'reptu'wa {*graf.div. de: danho'reptui'wa*}**danho'reptudzé** *s.*

salvação

Flexão: **nho'reptudzé; tsanho'reptudzé; tsõ'reptudzé**

danho'reptui'wa *s.*

salvador

Gráfia divergente: **danho'reptu'wa; nho'reptu'wa** / *Flexão:* **nho'reptu'wa** / *Mudança fonética:* **danho'reptui'wai;**

tsõ'reptu'wa

danho'reptui'wai {*M.fon. danho'reptui'wa*}**danho'reti₁** *s.*

1. estrangulamento
2. enforcamento

Flexão: **nho'reti₁; tsõ'reti₁**

danho'reti₂ *v.*

1. estrangular
2. enforcar

Flexão: **nho'reti₂; tsõ'reti₂**

danho'rewadzari *s.comp.*

coro

danho'ru *s.*

1. inveja
2. ciúme
3. ira

Flexão: **nho'ru; tsõ'ru**

danho'u *s.*

1. todos
2. muitos

3. todos os povos

4. toda a gente

Flexão: danho'uma; nho'ômo₃; nho'u₂; nho'uma; tsô'uma

danho'udu [danho'uudu] *s.*

1. peito

2. coração

Variante: danho'utu / *Flexão:* mho'utu; nho'udu; tsô'udu; tsô'utu

danho'uma {*Fl.* danho'u}

danho'utu {*var. de* danho'udu}

danho'utu'ru *s.comp.*

coração

Flexão: nho'utu'ru; tsô'utu'ru

danho'utu'u

camisa

danho'wa'rere

sucessor

danhodzahö *s.*

náusea

Flexão: nhodzahö

danhodzaré *s.*

1. irmã segunda nascida

2. caçula

Flexão: nhodzaré; nhodzarétsi

danhohu *v.*

1. ser padrinho

2. apadrinhar

Flexão: nhohu; tsôhu

danhohui'wa *s.*

1. pessoa que pertence ao grupo dois graus acima (mais velho) do seu, no sistema faixa etária xavante

2. padrinho dos wapté

Flexão: nhohui'wa

danhomo'a {*Fl.* itsômo'a}

danhomridzé *s.*

1. dom

2. dádiva

Flexão: nhomridzé

danhonhi'ã₁ *s.*

clavícula

Flexão: nhonhi'ã₁; tsônhi'ã₂

danhonhi'ã₂ *s.*

colar de algodão do wapté

Flexão: nhonhi'ã₂; tsônhi'ã₃

danhonhihöbö *s.comp.*

lado do peito

Flexão: nhonhihöbö; tsônhihöbö

danhono₁ *v.*

dormir

wa nhono => eu durmo

te atsõ => você dorme

te nhono => ele dorme

wa wanhotõ ni => nós (dois) dormimos

te atsõtõ 'wa => vocês (dois) dormem

te tinhotõ dzahuré => eles (dois) dormem

wa wanhotõ dza'ra ni => nós dormimos

te atsõtõ dza'ra wa'wa => vocês dormem

te tinhotõ dza'ra => eles dormem

Flexão: nhono₂; nhotõ₁; tsõtõ

danhono₂ *s.*

festa de furar orelha, iniciação para a vida adulta

danhono₃ *s.*

sono

Flexão: nhono₁; nhotõ₂

danhopẽne₁ *v.*

1. encontrar

Ni'wa wama ãsawipe dö'õ wamhã, tô tsenda wa dza watsima wẽ dza'ra ni apõ wa te watsiwi tsõpõtẽ da. => Quando morre alguém que amamos, com certeza desejamos encontrar essa pessoa novamente.

2. achar

Variante: tsõpẽne₁; tsõpõtẽ / Flexão: nhopõtẽ

danhopẽne₂ *s.*

encontro

Flexão: tsõpẽne₂

danhopre *s.*

coroa

Flexão: tsõpre₁

danhopré *v.*

1. procurar

2. refletir

3. olhar

4. ver

Flexão: nhopré / Flexão plural: tsõpré₂

danhopre wairĩ *s.*

corda na cabeça

Flexão: nhopre wairĩ

danhopru *adj*

generoso

ĩnhoprub di => eu sou generoso

atsõprub di => você é generoso

tsõprub di => ele é generoso

Flexão: nhopru; tsõpru; tsõprub / Mudança fonética: tsõpru; tsõprub

danhoprubdzé {*sin. danhibdzari*} *s.*

generosidade

Fl. tsõprubdzé, M.fon. nhoprubdzé

danhoré₁ *v.*

1. enfileirar

2. ler

3. enumerar

4. contar

Variante: / Flexão:

anhoré

tsõré₁

danhoré₂ *s.*

1. fila
2. leitura

Flexão: ãtsõré; nhoré; tsõré₂

danhorédzé *s.*

1. proclamação
2. fila de gente

Flexão: nhorédzé; tsõródzé

danhorõ₁ [danhoorõ] *s.*

1. veia
2. artéria
3. corda

Flexão: nhorõ₁

danhorõ₂ *v.*

1. torcer corda
2. trançar corda

Flexão: ãtsõrõ; nhorõ₂; tsõrõ₂

danhorõtede *s.comp.*

tendão

Flexão: nhorõtede

danhorõwa *s.*

1. residência
2. lar
aibõ nhorõwa => lar do homem
3. casa (*sin.* 'ri₁ 1)

Flexão: nhorõwa; tsõrõwa

danhoti₁ *adj*

1. avarento
2. mesquinho

Flexão: nhoti₁; tsõti₂

danhoti₂ *s.*

avareza

Flexão: nhoti₂

danhoto *s.*

língua

Flexão: nhoto

danhotõ'udza *s.*

1. pijama
2. camisola

Flexão: nhotõ'udza

danhotõdzé *s.*

1. cobertor
2. manta
3. dormitório
4. cama
5. lugar de dormir

Variante: / *Flexão:* ;

danhotōdzém {var. de danhotōdzé}

danhotsi s.

irmão segundo nascido

Flexão: **nhotsi**; **tsōtsi**

danhowa₁ pos.

1. na frente (não distante) de alguém, em frente de
Danhowa te dza aimo. => Você vai na frente da gente.
2. diante de
3. antes de

Flexão: **nhowa**; **tsōwa₁**

danhowa₂ s.

1. frente
2. barriga
3. abdômen

Flexão: **tsōwa₂**

danhowamhã pos.

1. estando na frente
2. primeiro da fila

Flexão: **nhowamhã**

dano s.

1. irmão mais novo de um homem
2. irmã mais nova de uma mulher

Flexão: **ĩno**; **no** / Mudança fonética: **danoi**

danoi {M.fon. dano}

danomo {sin. dadu} s.

1. barriga
2. estômago

Fl. **nomo**

danomowa're s.comp.

úlcera de estômago

Flexão: **nomowa're**

danomro v.sing.

1. deitar
wa nomro => eu me deito / eu estou deitado
te ano => você se deita / você está deitado
te nomro => ele se deita / ele está deitado
ĩnomro => deitar eu / estar deitado eu
anomro => deitar você / estar deitado você
nomro => deitar ele / estar deitado ele
anomro! => deite você!

2. estar
3. deitar
4. permanecer
5. parar
6. ficar
7. colocar

Tema múltiplo: dual: **dadza'wari₂** / Tema múltiplo: plural: **daba'wara** / Flexão: **nomro**

dapa s.

figado

Flexão: pa₃

dapã *s.*

1. alegria
2. satisfação pela boa caçada
3. sucesso
4. melodia monótona

Flexão: pã

dapa'madö {*Fl.* dapa'madö'ö}

dapa'madö'ö *v.*

olhar ou ver o trabalho das mãos de alguém

Flexão: dapa'madö; pa'madö'ö

dapa'uwati *v.*

1. dissuadir (de brigar, de beber)
2. desaconselhar
3. conciliar

Variante: tsipa'uwati / *Flexão:* pa'uwati

dapa'uwati'wa

1. juiz de paz
2. conciliador

Variante: dapa'uwati'wai

dapa'uwati'wai {*var. de* dapa'uwati'wa}

dapadzamarĩpetse'wa *s.*

computador

Flexão: padzamarĩpetse'wa

dapadzé *s.*

1. bÍlis
2. fel

Flexão: padzé

dapadzépu *s.*

icterícia

Flexão: padzépu

dapahi *s.*

1. medo
2. temor

Flexão: pah₁

dapahi watsédé *s.*

covarde

Flexão: pahiwatsédé

dapaihi *s.*

1. braço
2. membro

Flexão: paihi

dapamrami *v.du.*

1. pegar no braço
2. pegar na mão
3. conduzir

Tema múltiplo: singular: pa'ö

dapanhihō *s.*
braço

Flexão: panhihō

dapanhihödö *s.*
risco preto no braço

Flexão: panhihödö

dapano *s.*
braço

Flexão: pano

dapapara [dapaapara]
ao pé de

dapara [dapaara] *s.*

1. pé
2. roda

dapara tsipo *s.*
1. rachadura do pé
2. pé rachado

Flexão: para tsipo

dapara'idi'idi *s.*
formigamento do pé

dapara'ōno *s.*
calcanhar

Flexão: para'ōno

dapara'ubudzé *s.*
meia

Flexão: para'ubudzé

dapara'udza *s.*

1. sapato
2. calçado

Flexão: para'udza

dapara'udza ba'are *s.*
chinelo

Grafia divergente: dapara'udzaba'are; para'udzaba'are / *Flexão:* para'udzaba'are

dapara'udza dza *v.*
calçar

Flexão: para'udza dza

dapara'udzaba'are {*graf.div. de:* dapara'udza ba'are}

dapara'udzadzadzöri *s.*
botina

Flexão: para'udzadzadzöri

dapara'udzahötede *s.*
calçado de lona

Flexão: para'udzahötede

dapara'udzanhi'ōmore *s.*
chinelo

Flexão: para'udzanhi'ōmore

dapara'udzapa *s.*

1. bota
2. botina

Flexão: para'udzapa

dapara'udzatepa *s.*

bota

Flexão: para'udzatepa

dapara'upti *s.*

bicho de pé

Flexão: para'upti

daparadza *s.*

padrinho no wai'a

Flexão: paradza

daparahi *s.*

dedo do pé

Flexão: parahi

daparahidzu *v.*

pisar no pés durante o wai'a

Flexão: parahidzu

daparanhipo *s.*

1. unha do pé
2. dedo do pé

Flexão: paranhipo

daparanhito *s.*

tornozelo

Flexão: paranhito

daparapo *s.*

sola

Flexão: parapo

daparawaini *v.*

molhar o pé

dapãrĩ { *var. de wĩwĩ, Fl. danhimro₁* } *v.du.*

matar dois

ma tô tipã => ele os matou (objeto dual)

[*var. tipã*] *var. tipã, Fl. pãrĩ*

dapãri watsédé *s.*

chacina

Flexão: pãrĩ watsédé

dapãrĩ'wa *s.*

1. matador
2. assassino
3. carrasco

Flexão: pãrĩ'wa

dapawapto *v.*

1. ajudar

atsima wẽ wamhã, wa dza aipawapto waihu'u da hã. => se quiser, posso te ajudar a aprender.

wa pawapto b dza'ra ni => nós ajudamos

te wapawaptob dza'ra => ele nos ajuda

te pawapto => ele ajuda

2. acalmar (um adulto)
3. servir
4. fazer o bem

Flexão: pawapto / Mudança fonética: pawaptob

dapawapto'wa *s.*

1. ajudante
2. servidor
3. servo

Flexão: pawapto'wa

dapawapu [dapaawaapu] *s.*

pulmão

Flexão: pawapu

dapawapuhö're *s.*

tuberculose

Flexão: pawapuhö're

dapawatsi *s.*

cativeiro

Flexão: pawatsi₃

dapawatsitsi *v.pl.*

1. amarrar
2. prender
3. amarrar os pulsos

Flexão: pawatsitsi / Flexão singular: pawatsi₁

dapë *s.*

1. barriga
2. abdômen
3. entranhas
4. saudade
5. pensamento

Variante: dapë'ë / Flexão: pë'ë₁

dapë'ë {*var. de dapë*}

dapë'ë tsitsamro *v.*

1. entristecer-se
2. assustar-se

dapë'ëdzani₁ *s.*

1. respiração
2. respiro
3. bafo
4. folego
5. aspiração
6. cheiro
7. espírito
8. Espírito Santo
9. consolador

Flexão: pë'ëdzani₁

dapë'ëdzani₂ *v.*

1. respirar
2. aspirar

Flexão: pē'ēdzani₂

dapē'ēdzé *s.*

1. saudade
2. tristeza
3. nostalgia

Flexão: pē'ēdzé₂

dapē'ēdzépu *s.*

dor de estômago

Flexão: pē'ēdzépu

dapē'ēhiri {*var. de dapē'ēnomrĩ*} *v.*

consolar

dapē'ēnomri *s.*

vantagem

Flexão: pē'ēnomri

dapē'ēnomrĩ *v.*

consolar

Variante: dapē'ēhiri

dapetse'wa *s.*

1. curador
2. mestre
3. quem conserta

Flexão: petse'wa

dapibu *v.*

1. dominar conhecimento
2. proteger
3. tomar conta
4. controlar
5. provar
6. experimentar
7. cuidar
ma tô pibu => ele cuidou
8. observar
9. seguir com os olhos
ma tô te te pibu => ele seguiu com os olhos
10. domar

Flexão: pibu / Mudança fonética: pibui

dapibui'wa *s.*

1. protetor
2. guarda
3. anjo
4. polícia

Flexão: pibui'wa

dapo're *s.*

1. orelha
2. ouvido

Flexão: po're

dapo're dza'ru *s.*

brinco

Flexão: po're dza'ru

dapo're dzapu₁ *s.*
furo da orelha

dapo're dzapu₂ *s.*

1. furo da orelha

2. batoque auricular (pauzinhos de orelha) utilizado pelos homens que já foram iniciados. Têm um caráter preventivo e servem em particular como proteção contra as serpentes, mas são usados também para afugentar todos os tipos de doenças. Eles são retirados de diversas árvores e, para cada tipo de madeira, há um significado e um uso. Outra função é a de ajudar a sonhar, sendo que o sonho é algo muito importante na cultura xavante.

Grafia divergente: dapo'redzapu / *Flexão:* po're dzapu

dapo're õ *adj*

desobedientes

dapo're õ di => são pessoas desobedientes

Grafia divergente: dapo'reõ

dapo're tsimrami *s.du.*

esquecer

Grafia divergente: dapo'retsimrami; po'retsi'öri; po'retsimrami / *Flexão:* po'retsimrami / *Flexão singular:* po'retsi'öri

dapo're wairĩ *v.*

torcer as orelhas

Flexão: po're wairĩ

dapo're'õ {*graf.div. de:* dapo're õ} *Fl.* po're'õ

dapo'redzapu {*graf.div. de:* dapo're dzapu₂}

dapo'redzé *s.*

1. otite

2. dor de ouvido

Flexão: po'redzé₂

dapo'reha'öri {*Fl. ãma po're ha'öri*}

dapo'repe *adj*

obediente

Flexão: po'repe

dapo'repu {*graf.div. de:* ãma po're puru}

dapo'repu'u *s.*

aviso

dapo'retsimrami {*graf.div. de:* dapo're tsimrami}

dapo'rewa'u *s.*

1. brinco

2. palito da orelha

3. pauzinho de orelha

Flexão: po'rewa'u

dapo'rewadza *v.*

convidar

Flexão: po'rewadza

dapo're pe

obediência

dapodo₁ *s.*

1. criatura

2. criação

3. imagem

4. fotografia

5. desenho

Variante: **podo**₁

dapodo₂ v.

1. nascer (sujeito da frase nasce)

Wa podo => eu nasci

Ma aipo => você nasceu

Ma podo => ele nasceu

2. procriar

Flexão: **podo**₂; **poto**₁

dapopo v.

tremer

Flexão: **popo**₁

dapoto na'rada₁ v.

1. conceber

2. engravidar

Flexão: **poto na'rada**₁

dapoto na'rada₂ s.

1. concepção

2. gravidez

Flexão: **poto na'rada**₂

dapoto'wa s.

1. pai falecido

2. criado

Variante: **dapoto'wai**

Dapoto'wa {sin. Höimana'u'ö} s.

1. Deus

2. Criador

dapoto'wai {var. de dapoto'wa}

dapotodzé s.

1. criação

2. sexo

Flexão: **potodzé**

dapraba s.

dança de passo

Flexão: **praba**₂

dapr'é v.

bater

Flexão: **pr'é**

daprédu v.

1. crescer

2. tornar-se adulto

ma tô tiprédu => ficou adulto

3. amadurecer

Flexão: **prédu**₂

daprédubdzé s.

1. amadurecimento

2. madureza

Flexão: **prédubdzé**

dapu'u *v.du./pl.*
riscar as pernas

Flexão: pu'u₂

daputsi {*t.m. dawatobro*} *v.du.*

sair

wa tô waputsi ni => nós dois saímos
ma tô aiputsi 'wa => vocês dois saíram
ma tô tiputsi dzahuré => eles dois saíram
waputsi => sairemos nós dois
aiputsi aba => sairem vocês dois
putsi dzahuré => sairem eles dois
aiputsi aba! => saiam vocês dois!

[*var. aiputsi; tiputsi; waputsi*] *var. aiputsi; tiputsi; waputsi, Fl. putsi*

daputsidzé *s.du.*

saída

Flexão: putsidzé

darã {*Fl. irã*}

darẽ *v.*

ganhar jogo

darẽrẽ₁ *v.*

tremar

Flexão: rẽrẽ₁

darẽrẽ₂ *s.*

choque

Flexão: rẽrẽ₂

darere'e {*t.m. dawaptãrã*} *v.pl.*

1. cair

wa tô warere'e ni => nós caímos
ma tô airere'e 'wa => vocês caíram
ma tô rere => eles caíram
warere'e => cairmos nós
airere'e aba => cairem vocês
rere'e => cairem eles
airere'e aba! => caiam vocês!

2. nascer

[*var. rere'e*] *var. rere'e, Fl. rere*

daribi

1. *v.* nadar

2. *s.* natação

Sinônimo: dzõribi / *Flexão:* ribi

darĩni₁ *v.*

procurar

wa tsô rĩni => eu o procuro
te tsô airĩ => você o procura
te tsô rĩni => ele o procura
wa tsô rĩĩ ni => nós (dois) o procuramos
te tsô airĩĩ 'wa => vocês (dois) o procuram
te tsô rĩĩ dzahuré => eles (dois) o procuram

tsô airĩti romnihödö hã ãhõwarobo na. => procure o texto no livro.

Variante: rĩti / *Flexão:* rĩni₁

darĩni₂ *adj*

acordado

Flexão: rĩni₂

darĩĩ pe *adj*

1. curioso

Adzadhanarĩ darĩĩ petse da. => Faça perguntas para deixar a pessoa curiosa.

2. curiosa

3. curiosidade

4. olhar fixo

Flexão: rĩĩ pe

darō *s.*

1. lugar de moradia

2. lugar de nascimento

3. terra nativa

4. terra deles

5. terra do povo

6. campo

7. lugar

Darob u, te mo => Ele vai à terra deles

Rom na, te 're tsa, wede hã => A árvore está no campo

E mame airo. => Onde é sua aldeia?

E niha ãhã darom nhitsi. => Qual é o nome desta aldeia?

Variante: airo; darob; darom / Flexão: ro₁

darõ *s.*

estojo peniano

Flexão: rõ

darō mono bö *Fr.*

em todo o lugar

darō ro'manharĩ'wa *s.*

colono

darob {var. de darō}

darom {var. de darō}

darõno *v.*

1. subir

2. pular

Flexão: rõno; rõtõ

date₁

posses

date₂ *s.*

1. perna

2. canela

Variante: datei; te₆

date₃ *adj.poss.*

pertencente a, propriedade de. Usado para coisas que mudam de dono ou não são bens da cultura ou que tem contato com o corpo.

robduri aibõ te => carro pertencente ao homem

ĩte robduri => meu carro

ate robduri => teu carro (de você)

ĩte robduri => carro dele

wate robduri => nosso carro (de nós dois)

ate robduri 'wa => carro de vocês dois

ĩte robduri dzahuré => carro deles dois

wate robduri dza'ra => nosso carro

ate robduri dza'ra wa'wa => o carro de vocês

ĩte robduri dza'ra => o carro deles

Ãhã robduri, e ate wa'wa. => Esse carro é de vocês dois?

E 'wa te. => De quem é?

Variante: **te**₃

date'rāwabdza *s.*

1. riscos na canela
2. riscos na perna

Variante: **te'rāwabdza**

datebe [dateebe]

tia paterna

datébré *v.*

1. aumentar
2. proliferar
3. criar
4. procriar
5. ter filhos
6. aumentar filhos

Variante: **atébré**₂; **tébré** / Sinônimo: **datsitébré**

datédé *s.*

1. cativoiro
2. abraço

Variante: **tédé**₃

datei {*var. de date*₂}

dati₁ *adj*

escolhido

Variante: **ti**₃

dati₂ *v.*

escolher

Variante: **ati**; **ĩti**

dati'ö *s.ad.*

1. mãe! (usado pelos ritéi'wa para chamar ou se referir à mãe)
2. tia! (usado pelos ritéi'wa para chamar ou se referir à tia do lado da mãe)

dati'ö'u *s.comp.*

1. Jaó [*Crypturellus undulatus*]
2. macucauá
3. sururina
4. uma espécie de ave tinamiforme

CC BY 2.5, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=2051829>

dato₁ *s.*

olho de uma pessoa

Variante: **datômo**; **to**₁; **tômo**

dato₂ {*var. de datodzé*}

dato₃ *v.*

brincar

ö norĩ hã, te tito dza'ra => eles brincam

Variante: **to**₅

dato pu'u *v.*
cegar

Variante: **to pu**

datob'a₁ *adj*
cego

Variante: **tob'a₁**

datob'a₂ *v.*
cegar

Variante: **tob'a₂**

datob'rada *s.*

1. rosto
2. face
3. cara
4. vista
5. aspecto
6. perfil

Variante: **tob'rada**

datob'ratanhi *s.*
bochecha

Variante: **tob'ratanhi**

datob'udzu *v.*

1. admirar
2. aplaudir
3. admira-se
4. assustar-se

Variante: **tob'udzu**

datobtobdzé *s.*
tipo de resina

Variante: **tobtobdzé**

datodza'rata'wa *s.*
organizador de festas

Variante: **todza'rata'wa**

datodzé {*var. de todzé*} *s.*

1. divertimento
2. recreação
3. brincadeira
4. alegria
5. jogo

[*var. dato₂; datodzém; to₃*] *var. dato₂; datodzém; to₃*

datodzém {*var. de datodzé*}

datoire {*var. de toire*}

datomhö *s.*
pálpebras

Variante: **tomhö₂**

datomhötsu *s.*

1. cabelos das pálpebras
2. pestanas

Variante: **tomhötsu**

datõmo {var. de dato₁}

datõmo nhib'uwa s.

1. fraqueza da vista
2. vista fraca

Variante: **tõmo nhib'uwa**

datõmodzé s.

dor de olho

Variante: **tõmodzé**

datõmotsu s.

1. cílio
2. pestana

Variante: **tõmotsu₂**

datonhopa s.

carnaval

Variante: **tonhopa** / Flexão: **nhopa**

datopo {var. de toporo} v.

acordar

[var. topo'o₂] var. topo'o₂

datopré s.

conjuntivite

Variante: **topré**

datopti s.

terçol

Variante: **topti**

datorĩ v.

urinar

Variante: **tõrĩ**

datõrĩdzé s.

1. lugar de urinar
2. banheiro
3. wc

Variante: **tõrĩdzé**

datoro s.

1. ávido de comer carne
toro di => estar ávido de comer carne
2. gula pela carne

Variante: **toro**

datsa₁

1. s. comida
2. v. comer
wa ãtsa => eu como
te atsa => você come
te tiitsa => ele come
wa watsa ni => nós (dois) comemos
te atsai wa'wa => vocês (dois) comem
te tiitsa dzahuré => eles (dois) comem
wa watsaihuri ni => nós comemos
te atsaihuri 'wa => vocês comem
te tiitsaihu => eles comem

Variante: atsa₂; atsai; atsaihuri; datsai; ĩtsa; titsa₃; titsaihu; tsa₂; watsa

datsa₂ *s.*

comida

Variante: tsa₅

datsa'mahöpãrĩ *s.*

gula

Variante: tsa'mahöpãrĩ

datsa'õmo

cunhado (marido da irmã de um homem), genro

datsadzé *s.*

1. coisa comestível
2. comida

Variante: datsadzém; tsadzé₂

datsadzém {*var. de datsadzé*}

datsadzu *s.*

comida torrada

Variante: tsadzu₃

datsai {*var. de datsa₁*}

datsai 'waridzé *s.*

ânus

datsai'rada *s.*

1. estrume
2. esterco
3. fezes

Variante: tsai'rada

datsai'rata 'waridzé *s.*

ânus

Variante: tsai'rata waridzé

datsai'udzé *s.*

verdura

Variante: tsai'udzé

datsaidzu *s.*

digestão

Variante: tsaidzu

datsaidzudzépu *s.*

congestão

Variante: tsaidzudzépu

datsaidzupe *s.*

digestão boa

Variante: tsaidzupe

datsaiwai'o *s.*

1. caldo
2. sopa

Variante: tsaiwai'o

datsaiwaihãdzé *s.*

cebola

Variante: tsaiwaihãdzé; waihã

datsaiwapu *s.*

biscoito

Variante: tsaiwapu

datsaiwarĩrdzé *s.*

sal

Variante: tsaiwarĩrdzé; warĩrdzé

datsani'wa

1. nora
2. cunhada de mulher
3. concunhada

datsi'aba'ré {*t.m. damorĩ, dane*} *v.pl.*

1. ir
 - wa ai'aba'ré ni => nós vamos*
 - te ai'aba'réi wa'wa => vocês vão*
 - te ai'aba'ré => eles vão*
 - watsi'aba'ré => irmos nós*
 - ai'aba'réi wa'aba => irem vocês*
 - tsi'aba'ré => irem eles*
 - ai'aba'réi wa'aba! => vão vocês!*
 - rowě na ai'aba'réi wa'aba! => vão em paz! (dito a três ou mais pessoas)*

2. andar

Fl. ai'aba'ré; tsi'aba'ré; watsi'aba'ré, M.fon. ai'aba'rei

datsi'ahöri₁ *v.du./pl.*

1. lutar
2. brigar
3. batalhar

Variante: tsi'adzöri; tsi'ahöri₁

datsi'ahöri₂ *s.*

1. luta
2. briga
3. batalha
4. contenda

Variante: tsi'ahöri₂

datsi'ãma rowatsédé *s.*

conflito

datsi'madö'ödzé *s.*

espelho

Variante: datsi'madö'ödzém; rob'madö'ödzé; rob'madö'ödzém; tsi'madö'ödzé

datsi'madö'ödzém {*var. de datsi'madö'ödzé*}

datsi'maropari *v.*

tropeçar

Variante: tsi'maropari

datsi'rã'öno₁ *v.*

reunir-se

Variante: tsi'rã'öno₂

datsi'rã'öno₂ *s.*

1. reunião

datsi'rã'öno e ma aimã rowě. => você gostou da reunião?

2. comício

Variante: tsi'rã'õno₁

datsi'rã'õtôdzé *s.*

1. lugar de reunião
2. lugar da assembleia
3. templo

Variante: tsi'rã'õtôdzé

datsi'rãmi₁ *v.du.*

1. assustar-se

ma tô a'rã => ele assustou

E ma ãma a'rã. – Ma, aima ãtsi'rãmi õ di, => Você assustou comigo? – Não, eu não me assustei com você.

2. impressionar-se
3. comover-se
4. vencer-se
5. espantar
6. cismar
7. dominar
8. admirar

Variante: 'rãmi₁; a'rã; a'rãmi; tsi'rãmi₁

datsi'rãmi₂ *s.*

1. espanto
2. susto
3. choque

Variante: tsi'rãmi₂

datsi'rata *pos.*

perto de si mesmo

Variante: tsi'rata

datsi'ratare *s.*

1. velho
2. idoso

Variante: ai'ratare; ãratare

datsi'ré *v.*

1. ir
2. afastar-se
3. separar
4. crescer
5. avançar
6. progredir

Variante: ai'ré; tsi'ré₁

datsi'ré'wa *s.*

do outro clã

Variante: tsi'ré'wa₂

datsi'rêne₁ *v.sing.*

1. dançar
2. bailar

Variante: tsi'rêne₁ / Sinônimo: datsiwaptsitsi

datsi'rêne₂ *s.*

1. dança
2. baile

Variante: tsi'rêne₂

datsi'ruiwapari₁ *v.*

1. arrepender-se

2. odiar-se

Variante: tsi'ruiwapari₁

datsi'ruiwapari₂ *s.*

1. arrependimento

2. contrição

Variante: tsi'ruiwapari₂

datsi'ruiwaparidzé *s.*

arrependimento

Variante: tsi'ruiwaparidzé

datsi'u'ëne dahödze-te *s.*

convulsão

Variante: tsi'u'ëne

datsi'u'õ *v.*

enxugar-se

Variante: tsi'u'õ

datsi'ubu *v.*

1. esconder

2. camuflar

3. cobrir-se

Variante: tsi'ubu

datsi'udö *v.*

1. enganar-se

2. enganar

3. iludir-se

4. mentir

Variante: ai'udö; tsi'udö

datsi'udu *v.*

1. contestar

2. retrucar

3. mentir

Variante: ai'udu; tsi'udu

datsi'udzadzé *s.*

1. vestiário

2. placenta

Variante: tsi'udzadzé

datsi'uihöna *adj*

sozinho

Variante: tsi'uihöna

datsi'uiwana *adj*

1. lado ao lado

2. paralelo

3. repetindo

Variante: tsi'uiwana

datsi'upari *v.*

1. encostar-se

2. descansar

3. fazer merenda

Variante: tsi'upari

datsi'upi s.

1. pega-pega (jogo)
2. convívio matrimonia
3. coito

Variante: tsi'upi

datsi'upte₁ s.

banho

Variante: tsi'upte₁

datsi'upte₂ v.

tomar banho

Variante: tsi'upte₂

datsi'uptedzé s.

1. chuveiro
2. lugar de banho
3. banheiro

Variante: banheiro

datsi'uptsibidzé s.

manto

Variante: tsi'uptsibidzé

datsi'uptsõ v.

lavar-se

Variante: tsi'uptsõ

datsi'uptsõdzé s.

sabão

Variante: tsi'uptsõdzé

Lit.: algo para lavar-se

datsi'utõrĩ v.

1. acabar

– E ate rob'uipradzé, ma tô aiwi ai'utõ. – Ìhe, ma tô ìwi ai'utõ. => - Acabou seu dinheiro? - Sim, acabou.

ma tô ai'utõ => acabou-se

Te dza ai'utõ. => Vai acabar

2. terminar

3. passar tempo

A'amo tsi'ubdatõ, ma tô ìãma ai'utõ, ìnhamra ré. => Há três meses que fiquei (lit. três meses -luas- passaram enquanto eu fiquei).

4. morrer

Dzõmhupré, ma tô ai'utõ. => As formigas morreram.

5. definhar

Variante: ai'utõ; ai'utõrĩ; tsi'utõrĩ

datsi'utsu s.

pessoa que pertence ao mesmo grupo no sistema faixa etária xavante

Variante: tsi'utsu

datsi'wa uptsõdzé s.

escova de dente

Flexão: tsi'wa uptsõdzé

datsi'wa'ri s.comp.

cocar

Flexão:

tsi'wa'ri

datsi'wa'rudu *v.du.*

1. cansar-se
2. fatigar-se
3. ficar muito ocupado

Grafia divergente: **datsiwatsudu; tsiwatsutu / Flexão:** **tsi'wa'rutu**

datsi'wa'uburé₁ *s.*

1. festa
2. cerimônia (no culto xavante)

Flexão: **tsi'wa'uburé₁**

datsi'wa'uburé₂ *v.*

celebrar (no culto xavante)

Flexão: **tsi'wa'uburé₂**

datsi'wa'uburé nhopa *s.*

dança do wai'a (culto xavante; tabu)

Flexão: **tsi'wa'uburé nhopa**

datsi'wamarĩdzé *s.*

1. brilhantina
2. coisa para enfeitar

Flexão: **tsi'wamarĩdzé**

datsi'wapé₁ *s.*

1. briga
2. guerra
3. discussão calorosa
4. luta
5. competição
6. combate
7. contenda
8. copa (de futebol)

Variante: **datsi'wapéi**

datsi'wapé₂ *v.*

1. combater
2. lutar
3. guerrear
4. concorrer
5. brigar

te ai'wapé dza'ra => eles brigam

6. competir

Variante: **ai'wapé / Flexão:** **tsi'wapé**

datsi'wapéi {*var. de* **datsi'wapé₁**}

datsi'waté *v.*

purificar-se pela cerimônia de bate-água

Flexão: **tsi'waté**

datsiba *v.*

1. compadecer-se
2. ter compaixão
3. ter amor
4. ter pena
5. penalizar-se
6. ter paciência

Variante: aiba; tsiba₁

datsibadze₁ v.

1. ficar com pena
2. ter piedade

Variante: tsibadze₁

datsibadze₂ s.

1. piedade
2. compaixão
3. dó

Variante: tsibadze₂

datsidaimama s.

cunhado da esposa (irmão do marido)

Variante: tsidaimama

datsidamama v.refl.

tornar-se pai

datsidana s.

cunhada do marido (irmã da esposa)

Variante: tsidana

datsihi v.

cambaleiar

Variante: tsihi

datsihö v.

1. rir
te aihö => ele ri
2. sorrir

Variante: aihö₂; tsihö

datsihö dza'ra

1. v. combater
2. s. combate

Variante: tsihö dza'ra

datsihöi'ré v.

1. aparecer-se
2. comparecer-se

Variante: tsihöi'ré

datsihöibato v.

juntar em casamento

Variante: tsihöibato

datsihöpari v.

amolar uma ferramenta

datsihutu {var. de tsihudu₂, t.m. dawitsi} v.pl.

chegar

wa tô aihutu ni => nós chegamos

ma tô aihutu 'wa => vocês chegaram

ma tô aihutu => eles chegaram

watsihutu => chegaremos nós

aihutu aba => cheguem vocês

tsihutu => cheguem eles

aihutu aba! => cheguem vocês!

rowě na we aihutu wa'aba! => sejam bem-vindos!

datsihutudzé *s.*

chegada

Variante: **tsihutudzé****datsima** *adv*

1. para si mesmo

*Ma tô tsima api => Cozinhou para si mesmo.**A'uwê nodzö, te tsima 're tsub dza'ra. => Os índios socam para si o milho.*

2. consigo mesmo

*'Röwi ma tô tsima tinha. => No íntimo falou consigo mesmo.*Variante: **tsima****datsima ĩ'ru** *s.*

1. capricho

2. empenho

Variante: **tsima ĩ'ru****datsima rope** *v.*

confessar

*Lit.: limpar para si mesmo***datsima ropitsutu dzahi** *s.*

contrato

datsima rowatsu'u₁ *s.*

1. conversa

2. colóquio

Variante: **tsima rowatsu'u****datsima rowatsu'u₂** *v.*

conversar

datsima wê *v.*

1. desejar

2. querer

*wa ĩtsima wê romhuri da => eu quero que você trabalhe**E te atsimá ĩwê 'rêne da => Você quer comer?**te tsima wê te te 'rêne da => Ele quer comer**wa watsima wê ni wa te 'rêne da => Nós dois queremos comer**E te atsimá ĩwê wa'wa 'rêne aba da => Vocês dois querem comer?**te tsima wê dzahuré te te 'rêne dzahuré da => Eles dois querem comer.**wa watsima wê dza'ra wa te 'rêne dza'ra da => nós queremos comer**E te atsimá ĩwê dza'ra wa'wa 'rêne dza'ra wa'aba da => Vocês querem comer?**te tsima wê dza'ra te te 'rêne dza'ra da => Eles querem comer**Wa ĩtsima aiwê ĩtsiwaihu'u da. => Eu quero que você seja meu amigo**Ma tô duré te te tsima 're da 'awê, aihĩni petse ĩtsimiroti hã da te 're waihu'u dza'ra mono da. => Ele quis que todas as pessoas entendessem seus conselhos.*

3. gostar

4. preferir

5. aprovar

6. aceitar

*E te dza tsima wê wanhimirohuri dza'ra. => Ele vai aceitar nosso trabalho?*Grafia divergente: **datsimawê; tsimawê** / Flexão: **atsima ĩwê; ĩtsima wê; watsima wê** / Antônimo: **datsima wê ã****datsima wê ã** {ant. **datsima wê**} *v.*

1. não querer

te te tsima wê ã dí => ele não quer

2. não desejar

datsima'uri₁ *v.*

1. esconder-se

2. esconder

Variante: **aima'u**; **aima'uri**; **tsima'uri**₁

datsima'uri₂ *adj*

escondido

Variante: **tsima'uri**₂

datsima'wara {*t.m. dadza*₁} *v.du.*

1. ficar de pé

2. ficar em pé

wa aima'wara ni => nós dois ficamos em pé

te aima'wara 'wa => vocês dois ficam em pé

te aima'wa / te aima'wara dzahuré => eles dois ficam em pé

watsima'wara => ficamos em pé nós dois

aima'wara aba => fiquem em pé vocês dois

tsima'wara => fiquem em pé eles dois

aima'wara aba! => fiquem em pé vocês dois!

3. fazer subir

4. empoleirar

[*var. aima'wa; aima'wara*] *var. aima'wa; aima'wara*

datsimahudu'õ *adj*

1. pontual

2. não atrasado

3. não demorado

datsimani *v.*

1. fugir

2. perder-se em algum lugar

Variante: **aimani**; **tsimani**

datsimatsa {*t.m. dadza*₁} *v.pl.*

1. ficar de pé

2. ficar em pé

wa aimatsam ni => nós ficamos em pé

te aimatsa wa'wa => vocês ficam em pé

te aimatsa => eles ficam em pé

watsimatsa => ficamos em pé nós

aimatsa wa'aba => fiquem em pé vocês

tsimatsa => fiquem em pé eles

aimatsa wa'aba => fiquem de pé vocês!

[*var. aimatsa; aimatsam*] *var. aimatsa; aimatsam*

datsimatsitsi {*t.m. tsihudu*₂, **danhamra**, **dawitsi**} *v.du.*

1. ficar

wa aimatsitsi ni => nós dois ficamos

te aimatsitsi 'wa => vocês dois ficam

te aimatsitsi dzahuré => eles dois ficam

watsimatsitsi => ficamos nós dois

aimatsitsi aba => fiquem vocês dois

tsimatsitsi dzahuré => fiquem eles dois

aimatsitsi aba! => fiquem vocês dois!

rowě na aimatsitsi aba! => fiquem em paz!

2. permanecer no local

3. sentar

4. sentar-se

5. reunir

6. reunir-se

7. ajuntar

8. chegar

wa tô aimatsitsi ni => nós (dois) chegamos (passado)

ma tô aimatsitsi 'wa => vocês (dois) chegaram
ma tô aimatsitsi dzahuré => eles (dois) chegaram

9. vir

rowě na we aimatsitsi aba. => sejam bem-vindos

10. estar

11. ser

12. comparecer

13. apresentar-se

[var. aimatsitsi; da'ubumro₂; danhimro₂; tsihudu₂; tsimatsi; tsimatsitsi] var. aimatsitsi; da'ubumro₂; danhimro₂; tsihudu₂;

tsimatsi; tsimatsitsi

datsimatsitsidzé *s.*

1. cadeira

2. assento

Variante: tsimatsitsidzé

datsimatsitsidzé pa *s.*

banco (de se sentar)

Variante: tsimatsitsidzé pa

datsimatsitsidzé waipo *s.*

trono

Variante: tsimatsitsidzé waipo

datsimawě {graf.div. de: datsima wě}

datsimawě upa *s.*

cobiça

Variante: tsimawě upa

datsime {var. de datsiwabdzuri₁}

datsimrami *v.du.*

abraçar para luta

Variante: tsimrami

datsimro {t.m. danhamra, Fl. nhimro₁} *v.pl.*

1. ficar

wa atsimro ni => nós ficamos

te atsimroi wa'wa => vocês ficam

te atsimro => eles ficam

watsitsimro => ficarmos nós

atsimroi wa'aba => ficarem vocês

tsitsimro => ficarem eles

atsimroi wa'aba! => fiquem vocês!

rowě na atsimroi wa'aba! => fiquem em paz!

2. permanecer no local

3. sentar-se

te atsimro => eles sentam

4. unir-se

[var. da'ubumro₂; tsimroi] var. da'ubumro₂; tsimroi

datsina₁ *v.*

1. continuar

2. juntar

Variante: tsina₄

datsina₂ *s.*

promessa

Variante: tsina₅

datsina damro *v.*

1. unir
2. casar

datsina damrodzé *s.*

1. casamento
2. bodas

datsina ĩtsõ'õno *v.*

1. confortar
2. ter coragem

datsina ropitsudu *s.*

promessa publica

datsine *adv*

1. semelhante
2. igual
3. parecido
4. como

Flexão: anhine; ne₁; nhine; tsine

datsiniwi *pos.*

do lado de

Variante: tsiniwi

datsiniwĩ

1. membro da mesma divisão da tribo
2. do mesmo clã

datsipé *v.*

1. dividir
2. cortar em pedaços
3. espalhar
4. dissipar

Variante: aipé; tsipé

datsipi'ra₁ *v.sing.*

1. virar
2. voltar

Variante: aipi'ra₂; api'ra; datsipidzari / *Sinônimo:* tsipi'ra

datsipi'ra₂ *v.sing.*

virar direção

Ma tô tsô aipi'ra. => Ele virou-se para (esperar) ele/ela.

- We aipi'ra na! - ĩtsipi'rai õ di. Āne wa dza nomro. => - Vire para cá! - Não vou me virar. Vou me deitar assim.

ma tô aipi'ra => ele virou a direção

Variante: aipi'ra₁; pi'rai

datsipidzari {*var. de datsipi'ra₁*} *v.du.*

1. virar
2. girar
3. rolar
4. retornar, dar meia volta

[*var. tsipidzari*] *var. tsipidzari*

datsipré *s.*

pintura nas tēmporas

Variante: tsipré

datsiré₁ *s.*

1. companheiro
2. colega
3. camarada

4. compatriota

5. compatriócio

datsiré₂ *pos.*

junto com a gente

Variante: **atsiré;** **ĩtsiré;** **tsiré₂**

datsiré daro *s.*

1. conterrâneo

2. terra comum

Variante: **tsiré daro**

datsiré darob 'remhã *s.*

compatriota

Variante: **tsiré darob 'remhã**

datsiré romhuri₁ *v.*

cooperar

datsiré romhuri₂ *s.*

cooperação

datsiré romhuri'wa *s.*

cooperador

datsiré romhuridzé *s.*

cooperativa

datsirême *v.*

1. separar

2. abandonar

Variante: **tsirême**

datsiri *s.*

coração

Variante: **tsiri**

datsiri na hã

cardíaco

Variante: **tsiri na hã**

datsirinhimidzahöri *s.*

enfarte

Variante: **tsirinhimidzahöri**

datsitébré {*sin.* **datébré**} [*var.* **tsitébré**] *var.* **tsitébré**

datsitébrédzé *s.*

1. genitais

2. sexo

Variante: **tsitébrédzé**

datsito *adj*

fechado

Flexão: **ĩtsito₂;** **nhito**

datsitsa're {*t.m.* **dawara₂**} *v.pl.*

correr

wa watsitsa're => nós corremos

te atsa'rei wa'aba mo => vocês correm

te tsitsa're => eles correm

watsitsa'rei mono => correremos nós

atsa'rei wa'aba mono => correrem vocês

tsitsa'rei mono => correrem eles

atsa'rei wa'aba! => *corram vocês!*

rowě na atsa'rei wa'aba! => *boa viagem!*

[var. atsa'rei; tsitsa're; tsitsa'rei; watsitsa're] var. atsa'rei; tsitsa're; tsitsa'rei; watsitsa're

datsitsa'u

antes de ir

atsitsa'u ĩpawapto na. => *antes de você ir, me ajude.*

atsitsa'u, ĩwapari dza'ra wa'aba. => *Antes de vocês irem, me escutem.*

datsitsahu s.

batalha

Variante: **tsitsahu**

datsitsãmri₁ v.

1. pensar em si mesmo

2. examinar-se

Variante: **tsitsãmri**₁

datsitsãmri₂ s.

1. contato

2. consciência

Variante: **tsitsãmri**₂

datsitsamro₁ s.

1. corrida

2. viagem

Variante: **tsitsamro**

datsitsamro₂ {t.m. dawara₂} v.du.

correr

wa atsamro ni => *nós dois corremos*

te atsamroi wa'wa => *vocês dois correm*

te atsamro => *eles dois correm*

watsitsamro => *corremos nós dois*

atsamroi aba => *correrem vocês dois*

tsitsamro dzahuré => *correrem eles dois*

atsamroi aba! => *corre vocês dois!*

rowě na atsamroi wa'aba! => *boa viagem!*

[var. atsamroi; tsamroi] var. atsamroi; tsamroi, Fl. atsamro₂; tsitsamro; watsitsamro

datsitsamrodzé s.

condução

Variante: **tsitsamrodzé**

datsitsãnawã s.

1. parente

2. parente do lado paterno

3. pessoa que pertencem à descendência do pai

4. primo

5. prima

6. irmão

datsitsãnawã norĩ => *irmãos*

7. irmã

Variante: **tsitsãnawã**

datsitsanho {var. de tsanho}

datsitsanhodzé s.

1. exemplo

2. ensino

Variante: **tsitsanhodzé**

datsitsapří *v.*

1. transformar-se
2. mudar-se

Variante: **tsitsapří**

datsitsarõno₁ *v.*

1. reclamar
2. elevar-se
3. elogiar-se
4. gabar-se

Variante: **tsitsarõno₁**

datsitsarõno₂ *s.*

1. dança
2. pulo
3. brio
4. soberba
5. orgulho

Variante: **tsitsarõno₂**

datsitsimini *v.*

1. perder-se
2. perverter-se

Variante: **tsitsimini**

datsitsõ *v.*

banhar-se

Variante: **tsitsõ**

datsitsõpãrĩ *v.du.*

caçar animal que mata

Variante: **tsitsõpãrĩ**

datsitsõpẽnẽ *s.*

1. contato
2. encontro

Variante: **datsitsõpêtẽ; tsitsõpẽnẽ; tsitsõpêtẽ**

datsitsõpêtẽ { *var. de datsitsõpẽnẽ* }

datsitsõwa *pos.*

1. antes de
2. adiante de

Variante: **tsitsõwa**

datsiwa'aba₁ *v.*

1. condenar
2. executar

Variante: **aiwa'aba₁ / Flexão: tsiwa'aba₂**

datsiwa'aba₂

no meio de dois

Variante: **aiwa'aba₂**

datsiwa'õ₁ *v.*

1. chorar

Ti'ra dzô, te dza aiwa'õ, tiwi dö'õ wa. => Ela vai chorar por seu filho, porque ele morreu.

te aiwa'õ => ele chora

2. lamentar

te aiwa'õ => ele lamenta

Variante: aiwa'õ₁; aiwa'õno₂ / Flexão: tsiwa'õno₂

datsiwa'õ₂ s.

1. choro
2. luto
3. tristeza
4. separação

Variante: aiwa'õ₂; aiwa'õno₁ / Flexão: tsiwa'õ; tsiwa'õno₁

datsiwa'õno s.

separação

datsiwa'râmi v.

contradizer-se

Flexão: tsiwa'râmi

datsiwa'ru adv

1. comum
2. qualquer um
3. indiscriminadamente

Tsiwa'ru, te dza te te dama tsõmri => Ele dará às pessoas indiscriminadamente.

4. sem rumo

Tsiwa'ru, wa dza 're mo, aba. => Vou caçar sem rumo

5. qualquer coisa

Tsiwa'ru, marĩ hã we ĩma 'ma'õri. => Traga alguma coisa para mim. Qualquer coisa.

6. inespecificamente

Flexão: tsiwa'ru

datsiwabdzudzé s.

1. sexo
2. genitais
3. pênis
4. vulva
5. vagina

Flexão: tsiwabdzudzé

datsiwabdzuri₁ v.obj.du.

1. jogar-se
2. expulsar
3. meter-se
4. afastar
5. deitar-se
6. chutar
7. lançar
8. criar

Variante: aime₂; datsime; dawabdzuri; ĩwabdzuri; tsime₁; wabdzu₂

datsiwabdzuri₂ s.du.

1. coito
2. convívio matrimonial

Flexão: tsiwabdzuri

datsiwada'uri v.

1. exortar
2. animar
3. convidar

Flexão: tsiwada'uri

datsiwada'uridzé s.

1. exortação
2. convite

Flexão: tsiwada'uridzé

datsiwadzutsidzé *s.*

bengala

Flexão: tsiwadzutsidzé

datsiwahudu *v.*

1. levantar-se
ma tô wahudu => ele se levantou
2. erguer-se

Variante: aiwahudu; aiwahutu; wahudu

datsiwai'õ *s.*

canto da festa de imposição de nome às mulheres

Flexão: tsiwai'õ₂

datsiwaihu'u *v.*

1. conhecer-se
2. conscientizar-se

Flexão: tsiwaihu'u

datsiwaiwẽrẽ *s.*

canto para afastar doença

Flexão: tsiwaiwẽrẽ

datsiwamhõri { *var. de wamhõri* }

datsiwamnharĩ *s.*

1. consternação
2. tsiwamnharĩ

datsiwanhidzari *v.*

1. separar
2. afastar
3. apartar

Variante: aiwanhidza; aiwanhidzari / Flexão: tsiwanhidzari

datsiwaprotsi *adj*

1. sozinho
2. só

Variante: waprotsi₁ / Flexão: tsiwaprotsi

datsiwapsari *v.*

1. reclamar
2. resmungar
3. murmurar
4. criticar
5. queixar-se
6. apelar

Variante: aiwapsari; wapsari / Flexão: tsiwapsari

datsiwapsari watsédé *v.*

blasfemar

datsiwapsi *v.*

1. juntar
2. reunir
3. dançar sozinho

Flexão: tsiwapsi

datsiwaptsitsi {*sin. datsi'rēne₁*} v.du./pl.

dançar

*Barana, aihñi te dza aiwaptsitsi ni, ma'rã wi. => Todos vão dançar à noite, ao pôr do sol.
te aiwaptsitsi => eles dançam*

[*var. aiwaptsitsi; tsiwaptsitsi*] *var. aiwaptsitsi; tsiwaptsitsi*

datsiwari v.

pedir coisas

Flexão: tsiwari

datsiwãrĩ v.

1. ajudar
2. mostrar bondade
3. mostrar misericórdia

Daniel ma, ñwẽ na tsi te te tãma 're 'manharĩ mono da, duré ãma 're tsiwãrĩ u'õtsi mono da. => Para mostrar favor e misericórdia a Daniel.

Variante: da'ãma datsiwãri / Flexão: tsiwãrĩ

datsiwarõrĩ v.

fumar

Flexão: tsiwairõrĩ

datsiwatatsu pari v.

barbear-se

Flexão: tsiwatatsu pari

datsiwatébrérã s.

filho

Flexão: tsiwatébrérã

datsiwatsu'u v.

1. falar de si mesmo
2. confessar
3. professar

datsiwatsudu {*graf.div. de: datsi'wa'rudu*}

datsiwẽ s.

namorada

Flexão: tsiwẽ

datsiwẽ'ẽ v.

1. inclinar-se
2. sair às pressas
3. disparar em corrida

Variante: aiwẽ'ẽ / Flexão: tsiwẽ'ẽ

datsu

suor

datsutu'rã s.

grande

Flexão: tsutu'rã

dawa₁

gordura (de pessoas)

Variante: dawam; ñwa₁

dawa₂ s.

1. abertura

õ dawa => beira do mar / praia

'ri dawa => abertura da casa / janela da casa / entrada da casa

2. entrada

dawā *s.*

1. cadeiras
2. bacia
3. quadril
4. tronco do corpo

Variante: wā

dawa'a₁ {*var. de wa'a₂*}

dawa'a₂ *adj*

1. preguiçoso
wa'a di => está preguiçoso
2. sem desejo
wa'a di => está sem desejo de

Flexão: ĩwa'a; wa'a₃

dawa'adzé {*var. de wa'a₂*}

dawa'ē {*var. de wa'ē*}

dawa'rāmi {*var. de wa'rāmi₁*}

dawa're *s.*

1. ferido
2. ferida
3. chaga

dawa're *s.*

injeção

Variante: wa're₂

dawa're dzubru *s.*

abscesso

Variante: wa're dzubru

dawa're nhihödzé {*sin. nhihödzé*} *s.*

remédio

dawa're'a *s.*

cicatriz

Variante: wa're'a; wa'redö

dawa'ridi *s.*

vagina

Variante: wa'ridi₁

dawa'ro *s.*

1. febre
2. calor

Variante: wa'ro₂

dawa'u *s.*

1. sêmen
2. esperma

Variante: wa'u₂

dawa'udu *v.*

descansar

te wa'udu => ele descansa

Variante: wa'udu; wa'utu₁

dawa'umhi *s.*

coluna vertebral

Variante: **wa'umhi**

dawa'utudzé *s.*

1. descanso
2. lugar de descanso
3. sábado

Variante: **wa'utudzé**

dawa'wa

no meio

Marã wa'wa hawi, te natsi uhödö hã hõ. => A anta assobia no meio do mato.

Variante: **wa'wa₃**

dawab'ëne₁ {var. de wab'ëne₁}

dawab'ëne₂ {var. de wab'ëne₂}

dawabdza {var. de wabdza}

dawabdzu'wa {var. de wabdzu'wa}

dawabdzuri {var. de datsiwabdzuri₁, t.m. tsãmra, mameni} *v.obj.du.*

jogar fora

ma tô wabdzu => ele jogou fora duas coisas

t.m.s. **me₂**, Fl. **wabdzuri₂**

dawada₁ [dawaada] *s.*

queixo

Variante: **dawata; wada₁**

dawada₂ {var. de ãma dawada}

dawada'uri *s.*

1. consolação
2. ânimo
3. exortação

Variante: **wada'uri₂**

dawada'uri'wa *s.*

1. chefe
2. animador
3. comandante
4. conselheiro

Variante: **wada'uri'wa**

dawada'uridzé *s.*

1. exortação
2. animação

Variante: **wada'uridzé**

dawadzé *s.*

1. respeito
2. vergonha

Variante: **wadzé**

dawadzidi₁ *v.du./pl.*

gemer

Variante: **wadzidi₁**

dawadzidi₂ *s.*

gemido

Variante: wadzidi₂

dawahi'wa *s.*

grupo etário mais velho

Variante: wahi'wa

dawai'i *s.*

solução

Variante: wai'i₁

dawai're *s.*

1. colo

2. perna

Variante: wai're₂

dawai'u *s.*

berne

Variante: wai'u

dawaibaba *pos.*

no meio de

Variante: waibaba

dawaihi *s.*

1. costela

2. galho

3. membro

4. ramo

5. nervo da folha do buriti

Variante: ĩwaihi₁; waihi₁

dawaihitdzati *s.*

costela

Variante: waihidzati

dawaihõ *s.*

1. interior do homem

2. intestino

Variante: waihõ

dawaihõtsi'rãmi *s.*

cólica

Variante: waihõtsi'rãmi

dawaimri *adj*

com calma

Variante: waimri

dawairébé {*t.m. dawatobro*} *v.*

sair

wa wairébé ni / wa wawairébé ni => nós saímos

ma tõ aiwairébé 'wa => vocês saíram / vocês saem

ma tõ wairé => eles saíram / eles saem

wawairébé => saímos nós

aiwairébé aba => saírem vocês

wairébé => saírem eles

aiwairébé aba! => saíam vocês!

[*var. wairébé*] *var. wairébé, Fl. aiwairébé; wairé; Wawairébé*

dawam {*var. de* }

dawa₁

dawamharĩdzé *s.*

corrupção

Variante: wamharĩdzé

dawamo *s.*

carícia

Variante: wamo

dawamri₁ *s.*

carícia

Variante: wamri₁

dawamri₂ *v.*

1. sossegar

2. acalmar-se

3. ter calma

Variante: aiwamri

dawano {*var. de wano'õ*₁}

dawapru

sangue

Variante: dawapru_i; wapru

dawapru tsitsamro *s.*

circulação de sangue

Variante: wapru tsitsamro

dawapru tsiwamnarĩ *s.*

intoxicação

Variante: wapru tsiwamnarĩ

dawapru tsyry *s.*

anemia

dawapru'ub'rã *s.*

coágulo

Variante: wapru'ub'rã

dawaprudza'wari *s.*

1. derramamento de sangue de gente

2. chacina

Variante: waprudza'wari

dawapru_i {*var. de dawapru*}

dawaprunhimdzaihö *s.*

sangria

Variante: waprunhimdzaihö

dawaprunhorö *s.*

veia

Variante: waprunhorö

dawapruwati *s.*

pressão sanguínea

Variante: wapruwati

dawaptã {*t.m. dawaptãrã*} *v.du.*

cair

wa wawaptã'ã ni => nós dois caímos
ma aiwaptã'ã 'wa => vocês dois caem
tiwaptã'ã dzahuré => eles dois caem
wawaptã'ã => cairmos nós dois
aiwaptã'ã aba => cairem vocês dois
waptã'ã dzahuré => cairem eles dois
aiwaptã'ã aba => caiam vocês dois!

dawaptãrã v.sing.

1. cair

Mama pré petse wa, ma tô waptãrã. => O mamão caiu porque estava muito maduro.

wa tô waptãrã => eu caí

ma tô aiwaptã => você caiu

ma tô waptãrã => ele caiu

ĩwaptã'ã => cair eu

aiwaptã'ã => cair você

waptã'ã => cair ele

aiwaptã'ã! => caia você!

2. deixar cair

3. nascer

ma tô waptãrã => ele nasceu

Ai'uté, ma tô waptãrã ahömhö. => A criança nasceu ontem.

4. alcançar

ma tô waptãrã => ele alcançou

– Wa tô wei wi. – Dzahadu, wa atsô mapa tô, we atsadawa waptã'ã wa. => - Já cheguei. - Estou te esperando mesmo, porque recebi seu recado (lit. o que você falou me alcançou).

Tema múltiplo: dual: dawaptã / Tema múltiplo: plural: darere'e / Flexão: waptã'ã; waptãrã

dawapto

que está junto de gente

dawara₁ s.

1. corrida

2. viagem

*Variante: wara*₁

dawara₂ v.sing.

correr

wa wara => eu corro

te aiwa => você corre

te wara => ele corre

ĩwara => correr eu

aiwara => correr você

wara => correr ele

aiwara! => corra você!

rowê na aiwara! => boa viagem! (lit.: corra bem!)

*Tema múltiplo: dual: datsitsamro*₂ / *Tema múltiplo: plural: datsitsa're* / *Flexão: wara*₂

dawari v.

pedir

*Variante: wari*₁

dawarõ₁ s.

carrancudo

*Variante: warõ*₂

dawarõ₂ s.

comoção

*Variante: warõ*₃

dawaruru s.

glândula

Variante: **waruru**

dawarurudupu *s.*

amigdalite

Variante: **warurudupu**

dawata {*var. de dawada₁*}

dawatadzé *s.*

1. louver
2. congratulação

Variante: **watadzé**

dawatatö *s.*

1. bochecha
2. sinal de raiva
3. sinal de pirraça

Variante: **watatö**

dawatatsu *s.*

barba

Variante: **watatsu**

dawatatsu nhinari *v.*

arrancar a barba

Variante: **watatsu nhinari**

dawatatsu pari *v.*

barbear

Variante: **watatsu pari**

dawatö *s.*

rim

Variante: **watö₂**

dawatobro *v.sing.*

1. sair

wa tô watobro => eu saí / eu saio

ma tô aiwato => você saiu / você sai

ma tô watobro => ele saiu / ele sai

ĩwatobro => sair eu

aiwatobro => sair você

watobro => sair ele

aiwatobro! => saia você!

2. emergir

3. acontecer (só na terceira pessoa no futuro ou passado. No presente usa o dahöiba ou dahöimana)

Tema múltiplo: dual: **daputsi** / Tema múltiplo: plural: **dawairébé** / Flexão: **aiwato**; **ĩwatobro**; **watobro₂**

dawatödzé *s.*

dor de rins

Variante: **watödzé**

dawatsã₁ *v.*

1. engravidar

ma tô tiwatsã => ela engravidou

2. conceber

3. fecundar

ma tô tiwatsã => ele fecundou

Variante: **tiwatsã**; **watsã₂**

dawatsã₂ *s.*

1. feto
2. grávida

Variante: watsã₁

dawatsã ré *s.*

gravidez

Variante: watsã ré

dawatsãdzé *s.*

1. lugar do feto
2. útero

Variante: watsãdzé

dawatsédé [dawatséédé]

1. pecado
2. erro
3. mal
4. maldade

Variante: dawatsété; watsédé₁

dawatsété { *var. de* dawatsédé }**dawatsété dzarina dadza'ré** *v.*

1. condenar
2. executar

dawatsété'rata *s.*

pecado original

Variante: watsété'rata

dawatsihui'wa *s.*

aquele que solta

Variante: watsihui'wa

dawatsu'u { *var. de* watsu'u₂ }**dawatsu'u'wa₁** { *sin. hōiwa ãma romhuri'wa* } *s.*

anjo

dawatsu'u'wa₂ *s.*

1. sabedor
2. conhecedor
3. comentarista
4. acusador
5. crítico

Variante: watsu'u'wa

dawatsudu₁ [dawatsuudu]

falta de fôlego

Variante: dawatsutu

dawatsudu₂ { *var. de* watsudu₁ }**dawatsutu** { *var. de* dawatsudu₁ }**dawawa₁** *v. sing/du.*

chorar

wa ãwawa => eu choro

te aiwawa => você chora

te tiwawa => ele chora

ĩwawa => chorar eu

aiwawa => chorar você

wawa => chorar ele

wa wawawa ni => nós dois choramos

te aiwawai wa'wa => vocês dois choram

te tiwawa dzahuré => eles dois choram

wawawa => choramos nós dois

aiwawai aba => chorarem vocês dois

wawa dzahuré => chorarem eles dois

aiwawa na! => chore você!

aiwawai aba! => chorem vocês dois!

Tema múltiplo: plural: **da'ry'ry** / Flexão: **aiwawa; ĩwawa; tiwawa; wawa₂; wawai**

dawawa₂ *s.*

choro

dawawã *v.*

1. duvidar

te wawã => ele duvida

2. desconfiar

3. não acreditar

4. rir-se

5. achar graça

Variante: **wawã**

dawẽ *s.*

1. bondade

2. clareza

3. beleza

Variante: **wẽ₃**

dawẽ'õ'wa

1. inimigo

2. alguém que rejeita outra pessoa

Variante: **dawẽ'õ'wai**

dawẽ'õ'wai {var. de dawẽ'õ'wa}

dawede [daweede] *s.*

1. remédio

2. medicamento

Variante: **wede₄**

dawede'wa *s.*

1. médico

2. enfermeira

3. enfermeiro

4. pessoa que administra remédio

Variante: **dawede'wai; wede'wa**

dawede'wai {var. de dawede'wa}

dawededzé *s.*

1. clínica

2. hospital

3. enfermaria

4. ambulatório

Variante: **dawededzém**

dawededzé wa'õtõre *s.*

comprimido

Variante: **wededzé wa'õtõre**

dawededzém {var. de dawededzé}

dawi dane {t.m. dawi morĩ} v.du.

dawi dzawi v.

1. recusar

ma tô dawi tsawi => ele proibiu ou recusou o uso ou a posse de algo que pertence a si mesmo ou a outro, desejando para si / ele proibiu uma ação ou atividade

2. proibir

3. negar

4. afastar

Variante: **dawi tsawi**

dawi morĩ v.

1. ir-se

2. afastar-se

Tema múltiplo: dual: **dawi dane**

dawi robra v.

desmaiar

ma tiwi tirobra => ele desmaiou

Lit.: escurar para a pessoa

dawi rotsawi v.

proibir a alguém

dawi rowatsété

prejudicar

ma tô dawi rowatsété => ele prejudicou

dawi tsawi {var. de dawi dzawi}

dawi waptērē v.

pedir a uma pessoa

Te natsi tsima wě te te wawi waptērē dza'ra da ö. => Ele sempre quer nos pedir água.

dawitsi v.

1. chegar

wa tô wi => eu cheguei / eu chego

ma tô aiwi => você chegou / você chega

ma tô wi => ele chegou / ele chega

ĩwitsi => chegar eu

aiwitsi => chegar você

witsi => chegar ele

aiwitsi! => chegue você!

e rowě na ma we aiwi. => você chegou bem?

2. vir

rowě na we aiwitsi => seja bem-vindo

Tema múltiplo: dual: **datsimatsitsi** / Tema múltiplo: plural: **datsihutu** / Flexão: **wi₂**; **witsi**

dawitsidzé s.

1. chegada

2. vinda

Variante: **witsidzé**

dé'wa

1. irmão mais velho falecido

2. irmã mais velha falecida

desrespeitoso adj

desrespeitoso

Variante: **tsitséb'ō** / Flexão: **ĩtsitséb'ō**; **nhitséb'ō**

di₁

1. indica estado ou posição, usada em geral como verbo de ligação

Wapti'i di => Está molhado.

Ĵdi'i dzé di. => Tenho dor de barriga.

Tse ti. => Está gostoso / é gostoso

Tsahi ti. => Ele está zangado.

wě di => é bom

2. ser

3. estar

4. ter

5. haver

Variante: **ti**₁

di₂ {var. de robdi₁}

di₃ {var. de dadi₁}

di'i₁ {var. de robdi₁}

di'i₂ {var. de dadi₂}

di'i'hi {var. de tsihōnibōpa}

di'idzé *s.comp.*

dor de barriga

di'idzé pire {var. de dadi'idzé pire}

di'iwai'u {var. de dadi'iwai'u₁}

dö *s.*

morte

dö'ö {var. de dadö₂} *v.du./pl.*

dö'ö'ö {var. de idö'ö'ö}

dö'ödzé *s.*

morte

dö'ötsina *conj.*

1. se

2. caso

We Ĵmorĩ tsu'u ö dö'ötsina, Ĵra wa dza Ĵsiré tsaprö. => Caso eu não volte logo, vou levar meu filho comigo.

Abadze putsi petse dö'ötsina, umhi'ãtsiro, wa dza ãma ti'ö => Vou levar arma, caso apareça muita caça.

3. justamente por

4. por causa de

dörö {var. de dadö₂}

du₁ *s.*

1. capim

2. grama

3. erva

4. fogo de caça.

Variante: **dui**

du₂ {var. de dadu}

du₃ {var. de idu}

du nho'u *s.*

chá

du'a *s.comp.*

capim gordura

du'wa *s.*

1. sapé

2. palha para a casa

3. capim alto

dub'rada {var. de dadub'rada}

dub'rata {var. de dadub'rata}

dudu

Tropeiro (ave)

dudzapari'wa *s.comp.*

caçador que fica na espera

dui {var. de du₁}

dumnaĩ *adj*

sem caroço

abadzi dumnaĩ => algodão sem caroço

duptede {var. de daduptede}

dupto₁ *v.*

inchar

ma tô tidupto => inchou

Variante: **duptom**; **tidupto**

dupto₂ {var. de dadupto} *s.*

duptom {var. de dupto₁}

dupu₁ {var. de ĩdupu} *adj*

dupu₂ *s.*

1. inchaço

2. gordura

3. flato

Variante: **dadupu**

dupu'a [duuré]

barrigudo

dupurewawē *s.*

balão

Variante: **ĩdupurewawē**

duré₁ *conj.*

1. e

2. também

3. mais

4. outra vez

duré₂ [duuré] *adv*

tempos atrás

Variante: **duréi**

duréi {var. de duré₂} *adv*

duréi hã {graf.div. de: duréihã}

duréi hé {var. de duréihé} *adv*

duréi petse *adv*

1. antigamente

2. muito tempo atrás

duréihã *adv*

1. há muito tempo

2. antigamente

Grafia divergente: **duréi hã**

duréihé *adv*

1. há pouco tempo

2. hoje

Variante: **duréi hé**

duri *v.sing.*

1. levar

ma tô tidu => ele o levou

2. carregar

ma tô tidu => ele o carregou

Tema múltiplo: dual: 'wapé

dutsu *s.*

queimada

dutsudzé *s.*

julho

duze

1. capim-cheiroso

2. erva-cidreira

Variante: **duzei**

duzei {var. de duze}

dza₁ *marc.*

indica o tempo futuro do verbo, intenção

Wa hã, wa dza mo => Eu irei

Õ hã, te dza romhu => Ele trabalhará

Awě wa dza mo, buru u. => Amanhã, vou à roça.

Wa dza oto mo. => Já vou.

wě uptabi di dza => vai ser muito bom

õ hã, te dza mo => ele irá / ele vai ir

dza₂ {var. de tsa₁}

dza₃ *v.sing.*

1. ficar de pé

2. ficar em pé

wa dza => eu fico em pé

te atsa => você fica em pé

te dza => ele fica em pé

Veja **datsima'wara**.

dza₄ {var. de dadza₂} *s.*

dza₅ {var. de dadza₃}

dza pre *int.*

exclamação de espanto ou surpresa

Variante: **tsa pre** / Grafia divergente: **dzapre!**

dza'a {var. de dadza₁} v.c. [var. tsa'a₃] var. tsa'a₃

dza'é {var. de dadza'é}

dza'ëne {var. de ãtsa'ëne}

dza'ééré *s.*

garra

dza'idi₁ {var. de dadza'idi}

dza'idi₂ *s.*

1. capoeira

2. matinha no campo

3. matinho no meio do campo

Variante: **ãtsai'idi**; **tsa'idi₂**

dza'o {var. de dadza'o}

dza'odzé {var. de dadza'odzé}

dza'õmo {var. de dadza'õmo}

dza'õno v.
ficar guardado

dza'ra [dza'raa] marc.

indica plural

Te romhuri dza'ra. => Eles trabalham

Wa norĩ hã, wa aptsaihuri dza'ra ni. => Nós roubamos

Wamama dza'ra => o pai de todos nós; os pais de cada um de nós.

dza'rã {M.fon. dadza'rã}

dza'rada {var. de dadza'rada}

dza'rãsitédé {var. de dadza'rãsitédé}

dza're₁ {M.fon. dadza're₂}

dza're₂ {var. de dadza're₁}

dza're {var. de dadza're}

dza're'wa {M.fon. dadza're'wa}

dza'retö {M.fon. dadza'retö}

dza'rötö {M.fon. dadzaröno}

dza'ru {var. de dadza'ru}

dza'ru'ru {graf.div. de: dadza'ry'ry}

dza'ry'ry {var. de dadza'ry'ry}

dza'u {var. de dadza'u}

dza'u'e s.

1. tuiuíú

2. jaburu

dza'u're s.

jaburu

dza'u'wa {var. de dadza'u'wa}

dza'uri₁ {M.fon. dadza'uri}

dza'uri₂ s.

1. sopro

2. bafo

dza'uri'wa {M.fon. dadza'uri'wa}

dza'waridzé {var. de dadza'waridzé}

dzababa {var. de ãdzababa}

dzabdzé {var. de dadzabdzé}

dzabödö₁ {var. de dadzabödö}

dzabödö₂ {var. de ãtsabödö₁} pos.

dzada₁ {var. de dadzada₂}

queimar

ma tô dzada => queimou

dzada₂ pos.

1. indica objetivo ou propósito

Te dza tsada romhu, apito dzada. => Trabalhará para ele, para o chefe.

Te dza wadzada tidzahi. => Ficarã zangado conosco.

2. para

3. contra (finalidade)

Variante: dadzada₃; ĩtsada₁; tsada₃

dzada₃ {*var. de dadzada*₁} *s.*

dzada'é {*var. de dadzada'é*} *v.*

dzada'ö {*Fl. dadzada'ö'bö*}

dzada'õno {*var. de dadzada'õno*}

dzada'rã {*var. de dadzada'rã*}

dzada're₁ *pos.*

ao lado de

Variante: ĩtsada're₁

dzada're₂ {*var. de dadzada're*} *s.*

dzada're wapré *s.*

1. amidalite

2. amigdalite

Variante: dadzada're wapré

dzada'ro {*var. de dadzada'ro*}

dzada'ro paridzé {*var. de dadzada'ro paridzé*}

dzada'u {*var. de dadzada'u*}

dzadab're {*var. de dadzadab're*} *s.*

dzadadze {*var. de dadzadadze*} *s.*

dzadadzöri *s.*

1. caixa

2. baú

3. cofre

Variante: tsadadzöri; wede tsadadzöri; wededzadadzöri

dzadadzu *s.comp.*

músculo

Variante: dadzadadzu

dzadadzute nhitsu {*var. de dadzadadzutenhi*}

dzadai're {*var. de dadzadai're*₁}

dzadaihu {*var. de dadzadaihu*}

dzadaipro {*var. de dadzadaipro*}

dzadamrimi {*var. de dadzadamrimi*}

dzadanharĩ {*var. de dadzadanharĩ*₂}

dzadapada {*var. de dadzadapada*}

dzadapata wairĩ {*var. de dadzadapada wairĩ*}

dzadapri'rine {*var. de dadzadapri'rine*}

dzadaptsu {*graf.div. de: dadzadaptsy*}

dzadaptsy {*var. de dadzadaptsy*}

dzadarada {*var. de dadzadarada*}

dzadari₁ {*var. de dadzadari*₁} *v.*

dzadari₂ {*var. de dadzadari*₂} *s.*

dzadawa {var. de dadzadawa}

dzadawa tsituri {var. de dadzadawa tsituri}

dzadawa'a'a₁ {var. de dadzadawa'a'a₁} s.

dzadawa'a'a₂ {var. de dadzadawa'a'a₂} v.

dzadawa'ahu'õ {var. de dadzadawa'ahu'õ}

dzadawadza'a {var. de dadzadawadza'a}

dzadawahatu {var. de dadzadawahatu}

dzadawanhipe₁ {var. de dadzadawanhipe₁} s.

dzadawanhipe₂ {var. de dadzadawanhipe₂} v.

dzadawanhipetse {var. de dadzadawanhipe₁} s.c.

dzadawapara {var. de dadzadawa para}

dzadõ {var. de dadzadõ} v.

dzadutudu {var. de dadzadutudu}

dzadza s.

que se veste

dzadzahõ [dzaadzahõ] s.

1. tecido
2. pano
3. roupa

dzadzahõ marĩ nhitobdzé s.

1. cortina
2. pano que fecha alguma coisa

dzadzahõ nhitsiwi s.

1. casaco
2. por cima da roupa

dzadzahõi wa'õno s.

1. pano cortado
2. manto para cobrir criança (sem manga)
3. manta

dzadze {var. de dadzadze} v.

dzadzé {var. de dadzadzé₁}

dzadzéb 'madõ'õ'wa {var. de dadzadzéb 'madõ'õ'wa}

dzadzedzé {var. de dadzadzedzé}

dzadzei'wa {var. de ãtsadzei'wa}

dzadzõri v.sing.

1. terminar
2. parar
3. interromper
4. partir para
5. acabar
6. desmanchar o noivado
ma tô tsadzõ => ele terminou / ele acabou / ele desmanchou o noivado

Variante: tsadzõ; tsadzõri / Tema múltiplo: dual e plural: dadzahõri

dzadzu {var. de ãtsadzu}

dzahã

apesar de

*Oro apito dzahã, ma te dama tinhiti'ru. => Veja só, apesar de ser cacique, ele ficou zangado com o povo.
Tsõ aiwara dzahã, ma we ai'ubana aiwi. => Apesar de você ir buscá-lo (o machado), voltou sem nada.*

dzahadu

1. *int.* espere
2. *int.* paciência
– *We ĩma a na. – Dzahadu! Wa dza aimã ti'a tã. => - Me dá. - Paciência! Vou te dar certamente.*
3. *adv* ainda
Dzahadu we morĩ õ di. => Ainda não veio
4. *adv* mais tarde
– *We ĩma a na. – Dzahadu wa dza aimã ti'a tã. => - Me dá. - Mais tarde vou te dar certamente.*

dzahadu ré

enquanto (não foi feito)

dzahadu wapsi

mais tarde

dzahi₁ *adj*

1. feroz
Wapsã dzahi. => Cachorro feroz
2. corajoso
3. valente
4. selvagem

Variante: dadzahi₁

dzahi₂ *s.*

1. bravura
2. valentia
3. coragem

Variante: dadzahi₂

dzahi₃ *v.*

1. ficar corajoso
2. ficar valente
3. zangar-se

Variante: dadzahi₃

dzahi na marĩ mrami

1. *v.* conquistar
2. *v.* raptar
3. *s.* conquista

Variante: dadzahi na marĩ mrami

dzahöbö *s.*

1. buraco
2. cava
3. cova

dzahöpö *pos.*

1. cercado de
ěťě dzahöpö => cercado de morros
2. debaixo de
aibö dzahöpö => debaixo do homem

dzahöri {*var. de dadzahöri*}

dzahu₁ {*var. de dadzahu₁*}

dzahu₂ {*var. de dadzahu₂*} *s.*

dzahu₃ {*var. de ĩtsahu*} *adv*

dzahui'wa {*var. de dadzahui'wa*}

dzahuré [dzahuuré] *marc.*

indica dual, os dois, ambos

õ norĩ hã, te mapari dzahuré => os dois esperam

ba'õtõ dzahuré => duas meninas

Te romhuri dzahuré => Eles (dois) trabalham

õ nõrĩ hã wãrãhõbõ mitsi ma tõ wĩrĩ dzahuré => eles (dois) mataram um tatu

õ nõrĩ hã wãrãhõpõ norĩ maparane ma tõ pãrĩ dzahuré => eles (dois) mataram dois tatus

õ nõrĩ hã wãrãhõpõ norĩ řahõ'uptabi ma tõ pãrĩ dzahuré => eles (dois) mataram muitos tatus

te aré tidõ'õ dzahuré => eles (dois) quase morreram

ma tsãmri dzahuré => eles (dois) o descobriram

õ nõrĩ hã rowa'õbõ'wa ma ma wa'õbõ dzahuré => eles dois pagaram ao vendedor

õ norĩ hã 'ri hawi te dza tiwatobro dzahuré => eles dois sairão de casa

õ norĩ hã buru hawi ma aimani dzahuré => eles dois fogem da roça

dzaihõ₁ {var. de dadzaihõ}

dzaihõ₂ {var. de řdzaihõ}

dzaihõ prédzé {var. de dadzadaihõ prédzé}

dzaihõ'rudu {var. de řdzaihõ'rudu}

dzaihõtsu {var. de dadzaihõtsu}

dzaihõwawi {var. de řdzaihõwawi}

dzaihõwawire {var. de řdzaihõwawire}

dzama {flx dadzamarĩ}

dzamarĩ {M.fon. dadzamarĩ}

dzamarĩ'wa {var. de dadzamarĩ'wa}

dzamo s.

cauda de palha de buriti

Variante: řtsamo / Mudança fonética: tsamo

dzanhamri v.

1. traçar

2. tecer

Mudança fonética: tsanhamri

dzani₁ {var. de dadzani₂}

dzani₂ {var. de dadzani₁}

dzanodzé {var. de dadzanodzé}

dzapa'a {var. de dadzapa'a}

dzapada {var. de dadzapada}

dzapari {var. de dadzapari}

dzapari'wa {var. de dadzapari'wa}

dzaparidzé {var. de dadzaparidzé}

dzape! int.

exclamação de surpresa: eh!

dzapo {var. de řtsapo}

dzapodo {M.fon. řtsapodo}

dzapõrĩ {var. de dadzapõrĩ}

dzapotore {M.fon. řtsapotore}

dzapré {var. de dadzapré}

dzapre! {graf.div. de: dza pre} int.

1. exclamação de surpresa

2. exclamação de ligeira repreensão

dzaprõni v.

1. conduzir

te tsaprõ => ele conduz

2. guiar

E ma hã roti norĩ te dza wadzaprõni dza'ra 're watsi'udza wẽ dza'ra mono da. => Que princípios guiam o modo de nos vestir e arrumar?

Rowahudu te te ãwadzaprõni dzarina dahõimana da. => Para refletir os valores que guiam nossa vida.

3. levar

4. carregar

5. dirigir

Variante: ãwadzaprõni; tsaprõ; tsaprõni; wadzaprõni

dzapru {var. de dadzapru}

dzapu {M.fon. ãtsapu}

dzara s.

1. córrego

dzara niwi / niwĩ => do outro lado do córrego

2. água

3. rio

dzara u => para o outro lado do rio

ubare wawẽ dzara u te wara => a canoa corre para o outro lado do rio

dzari {M.fon. dadzari}

dzaribi {M.fon. ãtsaribi}

dzarina {var. de dadzarina}

dzaro₁ {var. de dadzarõno}

dzaro₂ v.

assar

*Mudança fonética: ãtsaro; tsaro*₂

dzarõno {var. de dadzarõno}

dzate {M.fon. dadzate }

dzati₁ v.

confinar

*Mudança fonética: ãtsati*₁

dzati₂ pos.

no fim de

*Mudança fonética: ãtsati*₂

dzati₃ {M.fon. dadzati₁} s.

dzatõrĩ {M.fon. dadzatõrĩ }

dzatsi₁ s.

ninho

*Mudança fonética: ãtsatsi*₂; tsatsi₂

dzatsi₂ v.

1. fazer ninho

2. aninhar

*Mudança fonética: tsatsi*₃

dzatsi₃ {var. de dadzatsi₂}

dzatsi₄ {M.fon. ãtsatsi₁}

dzatsi₅ {var. de dadzatsi₁}

dzatsi ãna *adj*

1. sem orgulho
2. submisso
3. generoso

dzatsi'õ *s.*

generosidade

dzatsibi { *var. de ãtsatsibi* }

dzatsibi'õ { *var. de ãtsatsibi'õ* }

dzatsidzé { *var. de dadzatsidzé* }

dzatsõmri { *M.fon. dadzatsõmri* }

dzatsu₁ { *M.fon. dadzatsu* }

dzatsu₂ { *M.fon. dadzatsu* } *s.*

dzawērē { *var. de dadzawērē* }

dzawi { *var. de dadzawi* }

dzawi'wa { *M.fon. dadzawi'wa* }

dzawidzé { *var. de dadzawidzé* }

dzawipitsudu { *M.fon. dadzawipitsudu* }

dzé₁ { *var. de dadzé*₁ }

dzé₂ { *M.fon. dadzé*₂ } *s.*

-dzé

sfx indica instrumento, tempo ou lugar da ação. Lugar onde se faz ou coisa com que se faz. Corresponde muitas vezes ao sufixo da língua portuguesa “-mento”

wamrodzé => *vassoura (objeto para varrer)*

ãwaptã'ãdzé => *lugar / época onde nasci*

dawededzé => *medicamento, remédio*

dadzawidzé => *amizade, amor*

rotsa'ratadzé => *pensamento.*

dze te bö *v.*

1. ceder
2. se assim gostar

dzé'a *s.*

1. barro branco para vasilhas
2. barro
3. argila

dzé'a'u'ēne *s.comp.*

tijolo

dzé'arã dzupe *s.comp.*

1. cal
2. pó fino de barro branco

dzé'arã'ubumro *s.comp.*

1. calcário
2. reunião de barro branco

dzé'are *s.dim.*

giz

dzé'rē { *var. de dadzé're* }

dzé'ubumro { *var. de dadzé'ubumro* }

dzébré { *var. de dadzébré* }

dzéirépa *s.comp.*

1. muito barro branco
2. Aldeia São Pedro

dzépada {var. de dadzépada }

dzépata'wa {var. de dadzépata'wa}

dzépatadzé {var. de dadzépatadzé}

dzéprabare {M.fon. dadzéprabare}

dzéptö {M.fon. dadzéptö₂}

dzéptö'ö {Fl. dadzéptö₁} v.du./pl.

dzéptö'ödzé {M.fon. dadzéptö'ödzé}

dzéptörö {M.fon. dadzéptö₁}

dzépu {var. de dadzépu₁}

dzépu ubumrodzé {var. de dadzépu ubumrodzé}

dzépu'u nhomri {M.fon. dama dzépu'u nhomri}

dzera'ë'rã

Mama-cadela

dzéré {var. de dadzéré}

dzéré'rã'ru {var. de dadzéré'rã'ru}

dzeru {sin. danhibdзарu}

dzeru dza'radzé s.

1. banco (instituição financeira)

dzeru ubumro

1. s. cobrança

2. v. cobrar

3. v. reunião de dinheiro

dzeru ubumroi'wa s.

cobrador

dzeru waptërë

1. v. pedir dinheiro

2. v. exigir dinheiro

3. v. cobrar

4. s. cobrança

dzerupru s.

1. centavo

2. dinheiro trocado

dzerutsiromo'ö s.comp.

cheque

dzetédé {var. de dadzétédé}

dzidi {var. de dadzidi }

dzô {M.fon. dadzô}

dzö₁ s.

1. chocalho

2. maracá

dzö₂ {M.fon. ïdzö}

dzö'mhu {graf.div. de: dzö'mhu}

formiga

dzö'rãi'ro

Tucum

dzö'ratsi'wa s.

1. dono do chocalho

2. dono do ruído do chocalho

3. batedor de chocalho

dzö'rãtsi'wa 'rada => velho batedor de chocalho

dzö'rë {var. de dzö'rëne}

dzö'rëne *v.sing.*

beber

te dzö'rë => ele bebe

Variante: dzö'rë / Tema múltiplo: dual: hõ'rë; hõ'rëne; hõtsi₁

dzö'uhu {var. de ãdzö'uhu}

dzöbdzu₁

dengoso

dzöbdzu ti => está dengoso

dzöbdzu₂ {M.fon. dadzöbdzu}

dzöhuru *s.*

cotia

dzöhurure *s.dim.*

1. cutia

2. cotia

dzömhü *s.*

1. formiga

2. inseto com ferrão

Grafia divergente: dzö'mhu

dzömhü'atoire *s.dim.*

lagarta

dzömhü'rã *s.comp.*

1. correição

2. formiga preta

dzömhü'räre *s.comp.*

formiguinha preta

dzömhudzé *s.*

ferrão de formiga e outros insetos

dzömhupré *s.comp.*

formiga vermelha

dzömorĩ *v.*

caçar com paradas demoradas, ou caçar com família por vários dias

dzöpro *s.*

1. pó de semente

2. café em pó

dzöpronho'u *s.*

1. caldo de pó de semente

2. café líquido

dzöre *s.dim.*

1. chocalho

2. guizo

dzöribi {sin. daribi} *s.*

natação

dzörõi'ro'owariwa

Pirapitinga

dzötsi {M.fon. hõtsi₁}

dzu₁

junto com

Ma tô timama dzu dörö. => Morreu junto com o seu próprio pai.

dzu₂ {M.fon. ãtsu₂} *s.*

dzu₃ {var. de } *s.*

danhibdzu

dzu₄ {*sin. da'ãma ãtsiwãrĩ*} v.

apoiar

dzu₅ *adj*

sujo

õ dzu => água suja / água turva

dzu₆ {*var. de dzutsi*} *adj*

dzu'rã're₁ *adj*

seco

Mudança fonética: tsu'rã're₁

dzu'rã're₂ v.

secar

Flexão: tsu'rã're₂

dzu'u'e {*graf.div. de: dzu'u'é*} s.

dzu'u'é s.

traíra

Grafia divergente: dzu'u'e

dzub'a {*M.fon. ãdzub'a*}

dzub'õ're

Araçari-de-pescoço-vermelho

dzubdzari {*var. de dadzubdzari*} v.*sing.*

dzubdzé s.

coisa para socar

dzubre v.

socar

te tsu => ele soca

Flexão: tsu₃; tsum / Mudança fonética: tsubre

dzubru₁ *adj*

1. nojento

dzubru ti => está nojento

2. purulento

3. repulsivo

dzubru₂ {*var. de dadzubru*} s.

dzubru ahõ {*var. de dadzubru ahõ*}

dzudzu {*graf.div. de: dzydzy*}

dzupe *s.comp.*

pó fino

dzupru s.

pus

dzuri {*Fl. ãdzuri*}

dzuridzé s.

1. lugar de sair

2. lugar de nascer

3. lugar de aparecer

4. lugar de brotar

Flexão: tsuridzé

dzutsi *adj*

1. muito

2. aglomerado

Variante: **dzu₆**

dzutsi'wa *s.*

quem toca o chão (rito)

dzutsu

Yô-yô (peixe)

dzutu'rã {*var. de dadzutu'rã*} *s.*

dzuwẽ *s.*

canto dos jovens

dzydzy [dzyydzy'y] *s.*

1. gafanhoto

2. tucura

Grafia divergente: **dzudzu**

E e

e *marc.*

interrogativo, indica uma pergunta, introduz toda a interrogação

E 'wa hã. => Quem?

ẽ {*t.m. mama'ẽ*} *v.du.*

1. quebrar

õ hã, ma ti'ẽ => ele quebrou

2. partir

3. romper

e mahã ta

onde está?

e mahawi

de onde?

e marĩ

o que é? (fala masculina)

e nimahã

qual?

e tiha

1. o que é? (fala feminina)

2. como? (fala feminina)

ẽne [ẽẽne] *s.*

1. pedra

2. monte

3. mineral

Mudança fonética: **ẽtẽ**

entrar *v.pl.*

danhitsitsi

Variante: **tsitsitsi₁**

éré *adv*

quase

Grafia divergente: **aré**

éré ãböre

1. *v.* convir

2. *adv* convém

3. *adv* quase

ětě {*M.fon. ěne*}

ětě 'rāihö

1. montanha
2. morro
3. chapada
4. serra

ětě a *s.*

pedra branca

ětě dzadzu *s.*

pedra cinzenta

ětě dzahöbö *s.*

1. caverna
2. gruta
3. cavação na pedra

ětě pa *s.*

pedra comprida

ětě po *s.*

1. pedra extensa
2. pedra larga

ětě tsi'ubudzi *s.*

1. pedra que brilha
2. pedra preciosa

ětě'awaipo *s.*

1. prata
2. pedra branca que brilha

ětě'rāihö *s.*

1. pedra alta
2. monte
3. montanha

ětě'rāirā *s.*

pedra branca

ětě'rāire *s.dim.*

1. cascalho
2. pedrinha

ětě're *s.comp.*

1. caverna
2. gruta
3. buraco na pedra

ětědzadzu pire *s.*

1. chumbo
2. pedra cinzenta pesada

Grafia divergente: ětědzadzapire

ětědzadzapire {*graf.div. de: ětědzadzu pire*}

ětědzahöpö'ri *s.*

1. casa cercada pelos morros
2. Aldeia São José (São Marcos)

ětědzub'a *s.*

1. cal
2. pó branco de pedra

ětědzubtede *s.*

1. cimento
2. pó duro de pedra

ětědzunhiptede *s.*

1. concreto
2. cimento

3. pó de pedra que se torna duro

ětēna'rada *s.*

bigorna

ětēho'repré *s.*

1. morro de garganta vermelha

2. Aldeia São Marcos

ětēpa *s.*

pedra comprida - nome de um dos oito grupos no sistema faixa etária xavante

Variante: ětēpam

ětēpam { *var. de ětēpa* }

ětēpo *s.*

1. laje

2. alicerce

ětēprédzu *s.*

palavra antiga para dinheiro

ětēprétede *s.*

1. cobre

2. pedra vermelha dura

ětēprétete wadzari *s.*

bronze

ētepréwaipo *s.*

1. ouro

2. pedra vermelha brilhante

ětēpro *s.*

carvão de pedra

ětētede *s.comp.*

1. ferro

2. pedra dura

ětētedehöbö *s.comp.*

chapa de ferro

ětētete wa'ōno *s.comp.*

1. barra de ferro

2. pedaço de ferro

3. metade de ferro

ětētsi'ubudzi *s.comp.*

diamante

ětētsiwatsi *s.comp.*

diamante

ětēwa'ötō na bödüdi *s.*

calçada

ětēwaipo *s.comp.*

cristal

ětēwano *s.comp.*

1. urânio

2. pedra que faz ruído

ětēwapu *s.comp.*

alumínio

ětēwari *s.comp.*

aço

ětōmorã

abelha

ha *int.*

indica uma frase de exclamação

hã₁ *marc.*

indica um novo sujeito, ênfase, aposição.

hã₂ *v.*

farejar

ma tô hã => ele farejou

Titede'wai ma, ma tô hã. => Ele farejou para o seu próprio dono.

hã₃ {*Fl. ihã₁*} *adj***hã₄** {*Fl. ihã₂*} *s.***ha'ö** {*Fl. ha'öri*}**ha'öri** *v.sing.*

esquecer

Flexão: ha'ö

hadu *adv*

ainda

hãihã {*Fl. ihãihã*} *v.***hapa** {*var. de hapetse*}**hape** {*Fl. hapetse*}**hapetse** *v.*

1. enganar

2. mentir

3. fazer algo constrangido

Variante: hapa / Flexão: hape

haré₁ *adv*

1. invariável

2. sem variação

3. sem falha

4. sempre

Öi ba, te natsi ai'aba'rei u'ötsi. Te natsi ai'aba're haré. Öne haré it'si'aba'redzé hã. => Sempre vão ao rio. Eles vão sem falha. A ida deles é sempre assim.

5. do mesmo jeito

Te ihiri haré, te nomro => Como eu o coloquei, assim fica (do mesmo jeito).

6. só

Mitsi wei witsi haré. => Chegou só uma vez.

7. somente

Mitsi ma tô wa're haré, te te wa're na sahu ö wa. => Aplicou somente uma injeção, apenas uma injeção (lit. porque ele não repetiu).

8. unicamente

haré₂ *adv*

1. assim

2. isso aí

hato *v.*

1. enfraquecer a vista

2. não ver bem

ma tô tomo hato => ele não viu bem / ele está com vista fraca

3. fechar os olhos

hãtsi {*Fl. dahãtsi₁*}**hawi** *pos.*

1. de

2. de onde (lugar)

3. a partir de (origem)

Tsöré na it'sihötö wawé 10, it'sihötö 'rare 1 hawi 3 u. => Leia o capítulo 10, versículos de 1 até 3.

Buru hawi, ma tô we âwitsi. => Ele o trouxe da roça.

Cuiabá hawi, ma tô we ai'aba're. => Eles vieram de Cuiabá.

E mahawimhã a hã. => De onde você é?

Wa hã, Cuiabá hawimhã. => Eu sou de Cuiabá.

hawimhã *pos.*

1. sendo de lá
2. vindo de lá
3. estando de lá para cá
4. de onde

E ma hawi / E ma hawimhã / E mahawimhã => De onde?

hawiptsi *pos.*

somente de

hẽ

1. ariranha
2. onça da água

he'ere *s.*

1. grupo de meninos que atua na festa da onça
2. canto dos wapté

he'ere dza'ru => lugar do canto dos wapté

hepãĩ *int.*

1. obrigado
2. parabéns
3. exclamação de elogio

hereroi'wa *s.*

wapté após a furação das orelhas

hi₁ *s.*

1. osso
2. perna

hi₂ {*Fl. ihi₁*}

hi'ẽ {*Fl. dahi'ẽ*}

hi'rada {*Fl. dahi'rada*}

hi'rata {*M.fon. dahi'rada*}

hi'rãti {*Fl. dahi'rãti*}

hi'rãtitõ {*Fl. dahi'rãtitõ*}

hi're {*Fl. dahi're*}

hi'wa {*Fl. dahi'wa*}

hidiba {*Fl. dahidiba*}

hidzé {*Fl. dahidzé*}

hipãĩ {*t.m. hiwĩĩ*} *v.du.*

sangrar para matar

ĩtsõ're hipãĩ => sangrar no pescoço

hipopo {*Fl. dahipopo*}

hipu {*Fl. dahipu*}

hiri {*t.m. tsa'ra*} *v.sing.*

hitébré {*Fl. dahitébré*}

hitsihõri {*Fl. dahitsihõri*}

hitsiwairĩ {*Fl. dahitsiwairĩ*}

hiwĩĩ *v.sing.*

sangrar para matar

Tema múltiplo: dual: **hipãĩ**

hö₁ v.
rir

hö₂ s.
casa dos wapté

hö₃ v.
poder (no subjuntivo presente, com sentido de dever)
We ĩma a na, atsiپی hä, buru u ĩmorĩ hö. => Me dê a comida que você preparou, para que eu possa ir a roça (como é o meu dever).
Oto wane na, ĩnhipi hö. => Vamos agora para eu poder cozinhar.

hö₄ adj
frio
hö di => estar frio, estar com frio

Variante: **ĩhö₁**

hö₅ {var. de dahö₁} s.
pele

hö₆ adj
1. zangado
hö'ö di => estar zangado
2. mal-humorado
hö'ö di => estar mal-humorado

Flexão: **hö'ö₁**

hö₇ {Fl. dahö₂}

hö₈ v.pl.
bater
Hö dza'ra na! => Batam!
wa tô hö dza'ra => eu bati neles
ma tô ĩhö dza'ra => você bateu neles
ma tô hö dza'ra => ele bateu neles
wa tô hö dza'ra ni => nós batemos neles
ma tô ĩhö dza'ra wa'wa => vocês bateram neles
ma tô hö dza'ra => eles bateram neles
wa tô watsiwi hö ni => nós todos juntos batemos neles
ma tô atsiwi ĩhö wa'wa => vocês todos juntos bateram nele
ma tô tsiwi hö => eles todos juntos bateram neles
tsina hö => aumentar / produzir

Tema múltiplo: dual: **da'ahöri**

hö₉ {var. de hö₉}

hö₁₀ v.
1. atirar com flecha
- E marĩ te hö, ti'i na? - Waihörö te hö, ti'i na. => - O que é que ele atira com flecha? - Ele atira um papagaio com flecha.
te hö => ele atira com flecha
2. atirar com pedra

hö₁₁ {Fl. ĩhö₂} s.
casca

hö₁₂ {Fl. ĩhö₃} s.
frio

hö₁ {var. de romhō}

hö₂ {Fl. hötsi}

hö'a₁ s.
coruja

Variante: **hö'are**

hö'a₂ {Fl. ihö'a} *s.*

hö'aprã {var. de ihö'aprã}

hö'are {var. de hö'a₁} *s.dim.*

Urutau-comum

hö'ö₁ {Fl. hö₆} *adj*

hö'ö₂ {Fl. dahö₂}

hö'ö₃ {var. de dahö₃}

ho'orã *s.*

1. lagarto
2. iguana
3. espécie de macaco

hö'rã {Fl. dahö'rã}

hö'rada *s.comp.*

1. roupa velha
2. pele enrugada
3. enrugado

hö'ratare {Fl. ihö'ratare}

hö're₁ *v.*

costurar

te hö're => ela costura

hö're₂ {Fl. dahö're}

hö'rẽ {t.m. dzö'rẽne}

hö'rẽne {t.m. dzö'rẽne}

hö'rutu *v.*

amassar barro

te hö'rutu => ele amassa barro (para rebocar parede)

hö'uwa {Fl. dahö'uwa}

hö'wa *s.*

modo que os pais chamam os wapté

höbö₁ {Fl. ihöbö}

höbö₂ *v.*

1. achatar
2. aplainar
3. baixar
4. abaixar a cabeça
5. rebaixar
6. nivelar

Í'u'ëne wa dza höpö, ìnhib'rata na. => Vou nivelar a massa com a mão.

te höpö => ele nivela

7. alisar

Wedé te höpö, datsimatsitsidzéb da. => Ele alisa a madeira para (fazer) um banco.

Mudança fonética: **höpö₃**

hödö *s.*

1. machado de pedra
2. basalto
3. granito

hödza'öno *adj*

1. grosso
2. pele grossa

hödzahutu *s.comp.*

1. fim do frio
2. fim da friagem

hödzano {*Fl. dahödzano*}

hödzapré *v.comp.*
avermelhar

hödzé {*Fl. dahödzé*}

hödzu {*t.m. wa're₁*} *v.pl.*

höi petse *adj*
gordo

höi petse di => é gordo / está gordo

Flexão: höipe; ihöipe

höi're₁ {*Fl. dahöi're₁*}

höi're₂ {*Fl. ihöi're₂*}

höi'ro *v.*

1. aquecer
2. esquentar

ma tihöi'ro => esquentou

höiba₁ {*Fl. dahöiba₂*} *v.*

viver

höiba₂ {*Fl. ihöiba*} *v.*

höiba amo {*graf.div. de: ihöiba'amo*}

höiba bö {*Fl. ihöiba bö*}

höiba dzama *v.*

parecer com alguém

te höiba dzama => ele parece com (alguém)

Variante: höiba dzamarĩ

höiba dzamarĩ {*var. de höiba dzama*}

höiba hai'utö *v.*

1. se acabar por causa de doença

ma tô höiba hai'utö => ele se acabou

2. morrer

ma tô höiba hai'utö => ele morreu

Variante: ai'utörĩ

höiba pibudzé {*Fl. dahöiba pibudzé*}

höiba warö {*Fl. dahöiba warö*}

höiba'ahö *s.comp.*

plural (nome do modo gramatical)

höiba'amo {*Fl. ihöiba'amo*}

höiba'é {*Fl. dahöiba'é*}

höiba'é'wa {*Fl. dahöiba'é'wa*}

höiba're {*Fl. dahöiba're*}

höiba'renhipārĩ {*Fl. dahöiba'renhipārĩ*}

höiba'uptabi ĩpe {*Fl. ihöiba'uptabi ĩpe*}

höiba'uptabire {*Fl. dahöiba'uptabire*}

höibabarĩ₁ {*Fl. ihöibabarĩ₁*} *s.*

höibabarĩ₂ {*Fl. ihöibabarĩ₂*} *v.*

höibabarĩ₃ {*Fl. dahöibabarĩ*} *v.*

höibabarĩ'wa₁ {*Fl. dahöibabarĩ'wa*}

höibabarĩ'wa₂ {*Fl. ihöibabarĩ'wa*}

höibadzahu *s.*

dual (nome do modo gramatical)

höibadzé poré {*Fl. dahöibadzé poré*}

höibamitsi *s.comp.*

singular (nome do modo gramatical)

höibane {*Fl. dahöibane*}

höibanhomri {*Fl. dahöibanhomri*}

höibaprodzé {*Fl. dahöibaprodzé*}

höibaredzu {*Fl. dahöibaredzu*}

höibarére {*Fl. dahöibarére*}

höibaretsimapa'wa {*Fl. ihöibaretsimapa'wa*}

höibaretsimapa'wadö {*Fl. ihöibaretsimapa'wadö*}

höibarĩ {*Fl. dahöibarĩ*}

höibarĩdzaro {*Fl. dahöibarĩdzaro*}

höibarĩdzé {*Fl. dahöibarĩdzé*}

höibödö *s.comp.*

1. pele riscada
2. pele arranhada

höimana watsu'u nhihödö {*Fl. dahöimana watsu'u nhihödö*}

höimana watsu'udzé {*Fl. dahöimana 'watsu'udzé*}

höimana'madö'ödzé {*Fl. dahöimana'madö'ödzé*}

höimana'rudzahi {*Fl. dahöimana'rudzahi*}

höimana'rudzahi 'manharĩ {*Fl. dahöimana'rudzahi 'manharĩ*}

höimana'rupitsudu *s.comp.*

comunismo

Höimana'u'ö *s.comp.*

1. Deus

Höimana'u'ö nhimirotsa' rada => pensamento de Deus

Höimana'u'ö tsiwaihu => amigo de Deus

2. aquele que existe sempre

Sinônimo: 'Re İhöimana U'ötsi Mono; Danhipai'wa; Dapoto'wa; Ropoto'wa / Flexão: Höimana'u'öhö

Höimana'u'öhö {*Fl. Höimana'u'ö*} *s.*

Usado na frase onde Deus possui algo. A posse é marcada pelo substantivo Deus + h + vogal final do substantivo.

Höimana'u'öhö te título norĩ ahö nherẽ, ... => Embora Deus tenha (possua) muitos títulos, ...

höimana'uptabi nhomridzé {*Fl. dahöimana'uptabi nhomridzé*}

höimanadzahi waima {*Fl. dahöimanadzahi waima*}

höimanadzé {*Fl. dahöimanadzé*}

höimanadzé ĩpitsudu {*Fl. dahöimanadzé ĩpitsudu*}

höimanadzé pipa₁ *adj*

brutal

höimanadzé pipa₂ {*Fl. dahöimanadzé pipa*} *s.*

höïmanadzé pire {*Fl. dahöïmanadzé pire*}

höïmananhidzu {*Fl. dahöïmananhidzu*}

höïmananhidzutsidzé {*Fl. dahöïmananhidzutsidzé*}

höïmanaprédu {*Fl. dahöïmanaprédu*}

höïmanarĩ {*Fl. dahöïmanarĩ*}

höïmanarĩdzé {*Fl. dahöïmanarĩdzé*}

höïmanawě {*Fl. dahöïmanawě*}

höïmo *adv*

1. para cima

Höïmo wa rob'madö. => Estou olhando para cima.

2. cima

höïmo ĩtsa'ra *v.*

1. erigir

2. levantar

höïpe {*Fl. höï petse*}

höïpo'o *v.*

quebrar casca

te höïpo'o => ele quebra a casca

höïrã {*Fl. dahöïrã*}

höïwa *s.*

céu

höïwa u => para o céu

höïwa ãma romhuri'wa *s.*

anjo

Sinônimo: dawatsu'u'wa₁

höïwa dza'uri *s.*

1. cerimônia no fim da caça

2. cerimônia contra a chuva

höïwa na *Fr.*

celeste

höïwa na'rada [höïwa na'raada] *s.*

horizonte

Mudança fonética: höïwa na'rata

höïwa na'rata {*M.fon. höïwa na'rada*}

Höïwa Nhimi'e Niwĩ Roti'wa *s.*

Rei do norte

Höïwa Nhimire Niwĩ Roti'wa *s.*

Rei do sul

höïwa nhirõno *s.*

nuvem

Mudança fonética: höïwa nhirõtõ

höïwa nhirõtõ {*M.fon. höïwa nhirõno*}

höïwa'u₁ {*Fl. ĩhöïwa'u*}

höïwa'u₂ {*Fl. dahöïwa'u*}

höïwa'udu {*Fl. dahöïwa'udu*}

höïwa'utu {*M.fon. dahöïwa'udu*}

höïwadza *s.comp.*

crepúsculo

höiwadzu {Fl. ihöiwadzu}

höiwahö s.

1. tarde
2. de tarde
3. à tarde

Ba'ötö norĩ hã, höiwahö te to dza'ra. => As meninas brincam à tarde.

höiwahö dza'rã s.

véspera da tarde

höiwahöwẽ int.

boa tarde

höiwane'udzé s.

azul

höiwapré v.comp.

1. amanhecer

ma tihöiwapré => amanheceu

2. madrugar

Flexão: tihöiwapré

höiwara s.comp.

correia

höiwaratede {Fl. ihöiwaratede}

höiwari {Fl. ihöiwari}

höiwarobo {Fl. ihöiwarobo}

höiwarobore {Fl. ihöiwarobore}

höiwi₁ adv

1. em cima

Wedẽ na, höiwi te dza. => Ficarã em cima, na árvore.

2. para cima

3. mais alto

4. em pé

Höiwi atsa na! => Levante-se, fique em pé!

5. de pé

höiwi₂ s.

avião

Ãhãna, höiwi itsa'ẽne hã te oto da te 're 'manharĩ dza'ra. => Hoje em dia, fazem grandes aviões.

höiwi₃ v.

levantar-se

te oto höiwi => ele levantou-se então

höiwi dza'ru s.

campo de aviação

höiwibduri s.comp.

avião de carga

höiwidza'o s.comp.

helicóptero

höiwidzé s.

combustível de avião

homo {Fl. ihomo}

hõnhihõri v.du./pl.

rasgar

hõnhimi'rãmi {Fl. dahõnhimi'rãmi}

hõnhimnhirobo s.comp.

1. vento frio

2. vento do sul

hõnhinha *v.*

dobrar roupa, pano

hõpa₁ {*var. de hõpari*}

hõpa₂ {*Fl. ìhõpa*}

hõpari *v.*

sangrar

te hõpa => ele o sangra (para curar a dor)

Variante: **hõpa**₁

hõpãrĩ *v.*

comer

hõpõ₁ *v.*

assar peixe

te hõpõ => ele assa peixe

hõpõ₂ {*M.fon. ìhõbö*}

hõpõ₃ {*M.fon. hõbö*₂}

hõpõ₄ {*Fl. dahõbö*}

hõpõ'õno *s.comp.*

bolo grande

nonhama hõpõ'õno => bolo grande de milho

hõpõ're {*Fl. dahõpõ're*}

hõpõré {*graf.div. de: dahõpõ're*}

hõpõtsapodo *s.comp.*

disco

hõpré {*Fl. ìhõpré*}

hõre *s.dim.*

1. resfriado

2. calafrio

hõri₁ {*var. de tsimidzu hõ*}

hõri₂ {*Fl. romhõri*}

hõrõ *v.*

chamar gritando

te hõ => ele chama gritando

Variante: **hõ**₉

hõrõ {*Fl. dahõrõ*}

hõrõ'wa {*Fl. ìhõrõ'wa*}

hõrõdzé {*Fl. ìhõrõdzé*}

hõrõre {*Fl. ìhõrõre*}

hõrõwawã {*Fl. dahõrõwawã*}

hõta {*Fl. hõtari*}

hõtari *v.sing.*

1. rasgar

ma hõta => ele rasgou

2. esfoliar

Tema múltiplo: dual: **dahõtsirĩ** / Tema múltiplo: plural: **hõtsinarĩ** / Flexão: **hõta**

hõté {*Fl. dahõté*}

hötede *s.comp.*
besouro

höti {*Fl. dahöti*₁}

höti {*Fl. dahöti*}

hötö {*Fl. ihötö'ö*}

hötö'ö {*Fl. ihötö'ö*}

hötö'rã {*Fl. dahötö'rã*}

hötoire {*Fl. dahötoire*}

hötoiwawē {*Fl. dahötoiwawē*}

hötora *s.*
machado

hötorã *s.*
1. peixe
2. peixe riscado
3. peixe, machado - nome de um dos oito grupos no sistema faixa etária xavante

hötora'rãpo *s.comp.*
enxada

hötora'rãpo pitsudu *s.comp.*
enxadao

hötoramreme *s.*
toca-fita

hötoratama'a *s.*
1. formão
2. espátula

hötsi₁ {*t.m. dzö'rëne*} *v.du.*
beber
te hötsi => eles dois bebem
M.fon. dzötsi

hötsi₂ *s.*
1. bebida
2. sede

hötsi *v.*
renovar

*Sinônimo: romhõ / Flexão: hõ*₂

hötsi watsédé *s.*
bebedeira

hötsidzé *s.*
1. copo
2. objeto para beber

hötsidzé baihö *s.*
caneca

hötsidzé da'udö na *s.*
bebedouro

hötsinarĩ {*t.m. hötari*} *v.pl.*
1. rasgar pele
2. rasgar camisa
3. despedaçar

hötsirĩ {*Fl. dahötsirĩ*}

hötsu'u *v.*
1. passar roupa
te hötsu'u => ela passa roupa a ferro

2. alisar
3. aplainar

hu₁ *s.*
onça

Variante: **hu'u**

hu₂ {*Fl. huri₁*} *v.sing.*

hu'õ *v.*
não cortar, não partir um animal

hu'u {*var. de hu₁*}

hu'u tede'wa *s.*
dono da onça

hu'u'upto *s.comp.*

1. onça pintada
2. jaguar
3. leopardo

hu'udzérépa *s.*

1. leão
2. onça de cabelo comprido

hu'utsiwa'rã *s.comp.*

1. onça preta
2. pantera negra

hu'uwaratede *s.comp.*

leopardo

hu'uwawi *s.comp.*

tigre

hunhi'a *s.*

mosquito

hunhidzé *s.*

1. fumaça
2. vapor
3. neblinha
4. bruma

huri₁ *v.sing/du.*

ter relações sexuais, praticar ato sexual

Flexão: **hu₂**

huri₂ *v.pl.*

comer

huri₃ {*Fl. dahuri*} *s.*

hutu₁ {*Fl. tsihudu₂*}

hutu₂ {*Fl. tãma hutu*}

I i

i *s.*

1. cupim
2. cupinzeiro

-i-

ifx elemento de ligação, mudança fonética

ĩ- [som breve do i sem nasalização]

1. *px* seu
2. *px* sua
3. *px* dela
4. *px* dele

5. *px* conforme o contexto, tanto o dualizador quanto o pluralizador podem relacionar-se também com o substantivo:

ĩmama => *o pai dele*

Ĩmama, wa tō tsabu. => *Eu vi o pai dele*

Ĩmama, ma tō tsabu. => *Ele viu o pai dele (uma outra pessoa)*

Timama, ma tō tsabu. => *Ele viu seu próprio pai.*

ĩna => *a mãe dele*

ĩhi'wa => *membro do grupo mais velho que ele*

ĩto => *o olho dele*

ĩte => *as posses dele*

ĩtsōrōwa => *a casa dele*

ĩsimidzama => *o animal dele*

ĩmorĩdzé => *a ida dele*

ĩwatobrozé => *a saída dele*

ĩtsōtōdzé => *a coisa-de-dormir (manta) dele*

ĩwaptā'ādzé / Mi'éhé waptā'ādzé => *o nascimento dele / o nascimento do Mi'é*

ĩmro / Mi'éhé mro => *a esposa dele / a esposa de Mi'é*

ĩmama dza'ra => *o pai deles / os (diversos) pais (tios) dele(s)*

ĩmama dzahuré => *o pai deles dois / os dois pais (tios) dele(s)*

6. *px* indica posse de coisas que não mudam de dono

7. *px* indica terceira pessoa

8. *px* indica a segunda pessoa do sujeito quando prefixado

e ma tō ĩtsabu => *você viu?*

Ĩ- [ĩĩ prolonga-se o som nasalisado]

1. *px* minha

2. *px* me

ma tō ĩma titsō => *ele me deu*

3. *px* mim

ma tō ĩma titsō => *deu para mim*

4. *px* meu

ĩmama => *meu pai*

ma tō ĩdzabu => *ele me viu*

5. *px* indica primeira pessoa do singular

6. *px* primeira pessoa do singular na forma positiva dos verbos intransitivos da classe A

wa ĩwawa => *eu choro*

7. *px* primeira pessoa do singular dos verbos intransitivos na forma negativa e na forma dependente

ĩwawai õ di => *eu não choro*

Ĩa *adj*

branco

wede a => *madeira branca*

Variante: **a₅**

ĩ'a're *s.*

1. semente

2. planta pequena

Variante: **a're₃**

Ĩabare *s.*

bucho de ruminador

Variante: **abare₂**

Ĩadzō {var. de **adzōri**}

Ĩadzōri {var. de **adzōri**}

Ĩahō₁ {var. de **ahō₁**}

Ĩahō₂ *adj*

muito

Da'ahö di. => *Há muita gente.*
ahö di => *há muitos / há muitas*

Uti ahö. => *Muitos sapos*

Variante: **ahö₂**

ĩ'ahöri {var. de **ahö₁**}

ĩ'ai {var. de **a₂**}

ĩ'aihö {var. de **ĩ'rāihö**}

ĩ'amo *adj*

outro

Romhuri amo na, te dza wi. => *Chegará na semana que vem (lit. na outra semana).*

Variante: **amo₂**

ĩ'é'é *s.*

zumbido

ĩ'madö'ö'wa

pessoa que cuida

Variante: **ĩ'madö'ö'wai**

ĩ'madö'ö'wai {var. de **ĩ'madö'ö'wa**}

ĩ'madö'ödzé₁ *Adj.comp.*

1. bonito
2. belo
3. agradável para ver
4. vistoso

Flexão: **'madö'ödzé₁**

ĩ'madö'ödzé₂ *s.*

1. visão
2. aspecto
3. observação

Flexão: **'madö'ödzé₂**

ĩ'mapraba'wa *s.*

1. motorista
2. piloto
3. guia

Variante: **ĩ'mapraba'wai**

ĩ'mapraba'wai {var. de **ĩ'mapraba'wa**}

ĩ'õmo *s.*

chifre

Sinônimo: **ĩ'u₂** / Flexão: **õmo**

ĩ'ra₁ *v.*

1. fazer ruído
2. fazer barulho

Flexão: **'ratsi₁**

ĩ'ra₂ *s.*

1. barulho dos pés
2. barulho do andar

Flexão: **'ratsi₂**

ĩ'rã₁ {*Fl. rob'rã*}

ĩ'rã₂ *adj*

preto

Flexão: 'rã₄

ĩrã'ru *s.*

1. cabelo ondulado
2. cabelo crespo
3. pixaim

Flexão: 'rã'ru

ĩrada₁ *s.*

tio

Variante: ĩda

ĩrada₂ *adj*

1. primeiro
We ĩmorĩrada, ma tô watobro. => Ele que chegou primeiro, já saiu.
2. velho
buru 'rada => roça velha
3. antigo

Flexão: 'rada₃

ĩrädö *adj*

1. preto
2. escuro

Flexão: 'rädö; 'rädö'ö

ĩrãi 'ré {*graf.div. de: ĩrãi'ré*}

ĩrãi'ré *s.*

1. fruto seco
2. fruto maduro

Gráfia divergente: ĩrãi 'ré / *Flexão:* 'rãi'ré

ĩrãihö *adj*

1. alto
'Ri 'rãihö di. => A casa está alta.
Mreme 'rãihö di. => A voz está alta.
'rãihö di => é alto / está alto / ser alto / estar alto
2. elevado
3. grande

Variante: ĩãihö / *Flexão:* 'rãihö

ĩrãihödzahu *s.*

corda de reserva no arco

Gráfia divergente: 'rãihö dzahu

ĩrãhipai'wa *s.*

superior

Flexão: 'rãhipai'wa

ĩrãpari *adj*

1. calvo
2. cabeça rapada

Flexão: 'rãpari₂

ĩrata *pos.*

1. perto de
2. antes de

ĩratare {*var. de datsi'ratare*} *s.*

1. coisas velhas

2. antiguidades

Fl. 'ratare

ĩrãto *s.*

1. feitiço
2. morrinho no varjão

Flexão: 'rãto

ĩrãtõ *v.*

1. cessar
2. concluir

Flexão: 'rãtõ

ĩrãtsudu [ĩrãtsuudu] *s.*

1. fim
2. término
3. ponta

Variante: ĩrãtsutu / *Flexão:* 'rãtsudu₁

ĩrãtsutu {*var. de* ĩrãtsudu}

ĩrãtsutudzé *s.*

1. fim
2. término

Flexão: 'rãtsutudzé

ĩre₁

1. ovo
2. ânus
3. vagina

Variante: da're

ĩre₂ *pos.*

1. dentro
2. em

Flexão: 're₄

ĩre₃ *v.*

1. semear
2. plantar

Tiburu ãma, ma tô a're, aro hã. => Ele plantou arroz na sua roça.

ma tô 're => ele plantou uma semente/uma planta, ou sementes/plantas de uma espécie só

Mitsi nherẽ, ma tô manga wanhipré hã 're. => Ele plantou a muda da manga, embora somente uma.

Nodzõb'a, wa te 're da, wa öri ni. => Nós (dois) levamos milho branco para plantar.

Variante: a're₁; rob're₂

ĩre₄ *s.*

1. lugar
2. cavidade
3. planta
4. carroceria
5. furo
6. gruta
7. buraco
8. cova
9. ovo
10. conteúdo
11. espaço
12. interior

ĩré *adj*

seco

Flexão: 'ré

ĩreb hõimana

1. s. conteúdo
2. v. conter

ĩreb ãhõimana s.

conteúdo

Flexão: 'reb ãhõimana

ĩredzani v.

castrar

Flexão: 'redzani; capar

ĩrehi s.

espião

Flexão: 'rehi

ĩrehõ s.

1. côncavo
2. profundo

Flexão: 'rehõ

ĩremhã pos.

1. contendo
2. estando dentro

Flexão: 'remhã

ĩretsito s.

ônibus

Flexão: 'retsito

ĩro adj

1. mau cheiroso
2. fedido

Flexão: 'ro₄

ĩrowi adv

1. embaixo de
2. dentro

Õ 'rowi te nomro. => Ele fica dentro da água.

3. imerso

ĩru₁ {var. de tsi'ru}

ĩru₂ s.

1. raiva
2. ordem
3. mando
4. ódio
5. desprezo

Flexão: 'ru₆

ĩru₃ adj

1. zangado
2. irado

Flexão: 'ru₇

ĩru dzahi s.

1. ordem severa
2. dever

3. obrigação

ĩru'murire *s.*

tipo de árvore frutífera

ĩru'õ *adj*

sem obrigação

Flexão: 'ru'õ

ĩrubu₁ *adj*

sedento, com sede

'rubu di => *estar com sede*

Flexão: 'rubu₁

ĩrubu₂ *s.*

sede

Flexão: 'rubu₂

ĩrudu₁ *adj*

1. curto

2. breve

Flexão: 'rudu; 'rutu₁

ĩrudu₂ *v.*

encurtar

Flexão: 'rutu₂

ĩrudzahi *s.*

1. mandamento

2. lei

3. constituição

Flexão: 'rudzahi

ĩrudzé *s.*

ordem doida

Flexão: 'rudzé

ĩrunomri'wa *s.*

deputado

Flexão: 'runomri'wa

ĩruture *adj.dim.*

1. curtinho

2. pertinho

Flexão: 'ruture

ĩu₁

1. anca

2. nádega

Variante: da'u₂

ĩu₂ {*sin. ĩõmo*} *s.*

chifre

[*var. u₆*] *var. u₆*

ĩu₃

1. junto com

Wa dza ai'u ĩtsa => Vou comer com você

2. em companhia de

ĩu'a {*var. de u'a*}

ĩu'ëne *s.*

ĩ [ĩ'u'ěene]

1. solidificado
2. massa dura
3. bolo indígena de arroz
4. pão
5. bolo feito xavante

Variante: **ĩ'u'ětē**; **u'ěne₁**

ĩ'u'ěne₂ *v.*

1. fazer massa
2. fazer pão

Variante: **u'ěne₂**; **u'ětē**

ĩ'u'ětē {*var. de* **ĩ'u'ěne₁**} *s.*

ĩ'u'ětēdze *s.*

bolo

Variante: **u'ětēdze**

ĩ'u'ětēdzeire *s.*

1. bolacha
2. biscoito

Variante: **u'ětēdzeire**

ĩ'u'ětēwapu *s.*

pão

Variante: **u'ětēwapu**

ĩ'u'ō *v.*

secar

Variante: **a'u'ō**

ĩ'u'ra *v.*

chamuscar

Variante: **u'rã₁**

ĩ'u'rã *s.*

crepúsculo

Variante: **u'rã₂**

ĩ'ub'rã *v.*

cerrar

Variante: **ub'rã₃**

ĩ'ubana

1. sem nada
2. mãos vazias

ĩ'ubu *v.*

1. cobrir

te ubu => ele cobre

2. enfaixar

te ubu => ele enfaixa

3. embrulhar

Variante: **ubu₃**

ĩ'ubudzé *s.*

cobertor

Variante: **ubudzé**

ĩ'ubumro ĩpe *s.*

1. igreja
2. povo de Deus

ĩubumroi'wa *s.*

1. quem reúne
2. colecionador

Variante: **ubumroi'wa**

ĩubumroipe *v.*

1. concentrar
2. colecionar

Variante: **ubumroipe**

ĩubuni { *var. de da'ubuni* }

ĩudõna

em benefício

Ti'ra udõna, te romhu. => Ele trabalha em benefício do seu próprio filho.

ĩudzé *adj*

1. verde
2. azul

Variante: **udzé**

ĩudzé'a

amarelo

ĩuhõba *s.*

pintura das costas

Variante: **uhõba**

ĩuhu *adj*

1. nebuloso
2. enfumaçado

Variante: **uhu**

ĩui'ééré [ĩ'ui'ééré] *s.*

1. aquilo que é escrito
2. aquilo que tem pintas
3. aquilo que é malhado
4. carta

Variante: **ui'ééré₂**

ĩuipini'a'a *adj*

lacrimajando

Variante: **uipini'a'a**

ĩuirĩ₁ { *var. de uirĩni* }

ĩuirĩ₂ *s.*

1. contorno
2. volta

Variante: **uirĩ₂**

ĩuirĩdzé *s.*

circunferência

Variante: **uirĩdzé**

ĩuiwa

um de um par

ĩ'uiwa mono bõ, ma tõ atsitsi. => Eles entraram cada um com o seu companheiro (que forma o par).

ĩuiwëdzé *s.*

brilho

Variante: **uiwēdzé**

ĩumimi *s.*

mofo

Variante: **umimi**

ĩumnhatsi waihu'upe *adj*

confidencial

Variante: **umnhatsi waihu'upe**

ĩumro *adj*

1. pouco

2. pouca gente

Variante: **umro**

ĩumrore *adj*

1. pouco

2. pouquinho

Variante: **umrore**

ĩuna *s.*

1. carreta

2. trole

Variante: **una**

ĩupa dza'ēne *s.*

1. erro grande

2. crime

Variante: **upa dza'ēne**

ĩupana₁ *s.*

ĩupana₂ *s.*

1. substituto

2. alheio

Variante: **upana**

ĩuparidzé *s.*

1. sustentáculo

2. suporte

3. base

Variante: **uparidzé**

ĩupro {*var. de uprotsi*}

ĩuptabi'ō *adj*

casual

Variante: **uptabi'ō**

ĩuptabi'ōre *s.*

bobagem

Variante: **uptabi'ōre**

ĩupto *s.*

1. mancha

2. borrão

Variante: **upto**₂

ĩuptsé

coceira

i'ure'ō

limpo

ĩuwa₁ *adj*

1. fraco
uwa di => é fraco
2. mole
uwa di => está mole
3. bambo
4. leve

Variante: **uwa₂**

ĩuwa₂ *v.*

enfraquecer

Variante: **uwa₄**

ĩuwaibaba₁ *pos.*

1. em direção de
Buru hõ téb uwaibaba, wa dza ai'aba're ni. => Vamos na direção da roça nova.
2. rumo a
3. ao modo de
Damreme uwaibaba, te wama ĩrowatsu'u. => Você fala conosco ao modo da língua.
4. por cima de
5. sempre que
6. de acordo com
7. em base de
8. no meio de

Variante: **uwaibaba₁**

ĩuwaibaba₂ *pro.*

1. qualquer coisa que
2. o que quer que for

Variante: **uwaibaba₂**

ĩuware *adj*

1. fraco
2. mole

Variante: **uware**

ĩwa

1. folha de faca
2. dente

ĩwa'rutu

sujo

Variante: **'wa'rutu₂**

ĩwadzé *s.*

1. lima
2. grossa

Variante: **'wadzé₂**

ĩwahi *adj*

magro

Variante: **'wahi**

ĩwahire *adj*

1. magrinho
2. magro

Variante: **'wahire**

ĩwanhimo *s.*

flecha comum.

Variante: 'wanhimo

ĩ'wapédzé *s.*

1. maca
2. lugar de competição
3. veículo

Variante: 'wapédzé

ĩ'watsito *s.*

alicate

Variante: 'watsito

ĩba₁

lombo de cavalo

ĩba₂ *v.*

1. repartir
2. tirar parte
3. cortar
4. diminuir

Variante: ba₃; ba'a

ĩba₃ *s.*

1. parte
2. corte

Variante: ba₄

ĩba'are *s.*

partezinha

Variante: ba'are

ĩba'õmo { *var. de* ĩba'u }

ĩba'õmore

corcunda

ĩba'u { *var. de* ba'õmo } *s.*

1. cupim de gado
2. que tem costas com chifre

[*var. ĩba'õmo*] *var. ĩba'õmo*

ĩbabarã { *var. de* babarã }

ĩbadzadödzé *s.*

cobertura das costas do animal

Variante: badzadödzé

ĩbaihö₁ *s.*

1. rolo de papel
2. escrita
3. escritura
4. tabuleta
5. Bíblia

Variante: baihö

ĩbaihö₂ *adj*

1. raso
2. fino
3. brando

ĩbato *s.*

corcunda

Variante: bato

ĩbö₁ *s.*

1. rabo
2. cauda

Variante: bö₆; ĩmana

ĩbö₂ {*graf.div. de: töibö*} *Fr.*

1. tudo
Tô ĩbö => Realmente é tudo.
2. acabou

ĩbö₃

1. rasto
2. rastro

ĩbö₄ *adj*

1. certo
E ĩbö na wa tinha. => Eu falei certo?
E ĩbö. => Está certo?
E ĩböi õ di. => Não está certo?
2. apto
3. exato
4. coerente
5. assim

Variante: bö₄

ĩbö ĩdza

1. *adj* bem ajustado
2. *s.du.* caber

ĩböre *s.*

1. conveniente
2. certo
3. apto
4. exato
5. certinho
6. coerente

Variante: böre

ĩbu *s.*

1. taquara oca
2. cano

Variante: bu

ĩbu're *s.*

cano

Variante: bu're

ĩbutu're *adj*

1. estarrecido
2. espantado
3. assustado
4. surpreso
5. amedrontado
6. apavorado
7. aterrorizado
8. admirado
9. atônito
10. pescoço longo

Variante: butu're₂

ĩda {var. de ĩrada₁}

idi'iti

1. tonto

'Rã idi'iti di. => A cabeça gira.

idi'iti di => estar tonto

2. sem gosto

Datsa hã, tsam hõ wamhã, idi'iti di. => Se a comida ficar muito tempo esperando, fica sem gosto.

ĩdö'ö'ö *adj*

imortal

Variante: **dö'ö'ö**

ĩdu *s.*

1. bolsa

2. saco

Variante: **du**₃

ĩdupto₁

1. inchaço

2. edema

ĩdupto₂ *adj*

inchado

duptob di => estar inchado

da'u'adzé dawi ĩdupto => contusão

ĩdupu *adj*

1. empachado

dupu di => estar empachado

2. empanturrado

dupu di => estar empanturrado

3. gordo

4. inchado

5. corpulento

Variante: **dupu**₁

ĩdupurewawẽ {var. de dupurewawẽ} *s.*

ĩdza₁ *v.du./pl.*

ficar de pé

Variante: **tza**₃

ĩdza₂ {Fl. dadza₃}

ĩdza {var. de tsa₁}

ĩdzababa *pos.*

1. na beira de

bödödi dzababa => na beira do caminho

2. ao lado de

rodoviária dzababa => ao lado da rodoviária

3. perto de

Variante: **dadzababa; dzababa; tsababa**₁

ĩdzaihö *s.*

1. metro

2. passo comprido

Variante: **dzaihö**₂

ĩdzaihö'rudu *s.*

decímetro

Variante: **dzaihö'rudu**

ĩdzaihõwawi *s.*

centímetro

Variante: dzaihõwawi**ĩdzaihõwawire** *s.*

milímetro

Variante: dzaihõwawire**ĩdzama** {*var. de dadzama*}**ĩdzatsibi** {*var. de ĩtsatsibi*}**ĩdzawi na hã**

por favor

*Tsõré na ĩdzawi na hã. => Leia por favor. (lit.: leia por amor a mim)***ĩdzéma** {*var. dial. de: dadzama*}**ĩdzõ** {*sin. ĩnhama*} *s.*

1. grão
2. semente de plantas

*M.fon. dzõ₂***ĩdzõ'uhu** *s.*

abelha

Variante: dzõ'uhu**ĩdzub'a** *s.comp.*

enfeite cerimonial

Mudança fonética: dzub'a**ĩdzuri** *v.*

1. brotar
2. germinar
3. distribuir em cada aldeia

Flexão: dzuri**ĩhã₁** *adj*

fedido

*hã ti => estar fedido**Flexão:* hã₃**ĩhã₂** *s.*

cheiro

Flexão: hã₄**ĩhãihã** *v.*

chiar

Flexão: hãihã**ĩhe** *int.*

sim

ĩhi₁ *adj*

1. velho
2. idoso
3. antigo
4. ancião

Flexão: hi₂**ĩhi₂** *s.*

1. velho

2. idoso
3. antigo
4. ancião

Sinônimo: ĩhire

ĩhire {*sin. ĩhi*₂} *s.dim.*

velhinho

ĩhö₁ {*var. de hö*₄}

ĩhö₂ *s.*

casca

*Flexão: hö*₁₁

ĩhö₃ *s.*

frio

*Flexão: hö*₁₂

ĩhö'a *s.*

1. chefe
2. dirigente
3. cacique
4. liderança
5. dirigente

Wanhim'ĩhö'a nhimiroti => O aviso do nosso cacique

*Variante: danhim'ĩhö'a; tsib'ĩhö'a / Flexão: hö'a*₂; nhim'ĩhö'a

ĩhö'a nhimhu *s.*

cetno

Flexão: danhim'ĩhö'a nhimhu; nhim'ĩhö'a nhimhu

ĩhö'aprá *s.comp.*

1. clérigo
2. quase-chefe

Variante: hö'aprá

ĩhö'ratore *adj.comp.dim.*

1. velho
2. usado
3. passado

Flexão: hö'ratore

ĩhöbö *adj*

1. chato
2. plano
3. baixo

*Flexão: höbö*₁ / *Mudança fonética: höpö*₂

ĩhöi're *v.*

1. mostrar
2. revelar

*Flexão: höi're*₂

ĩhöiba *v.sing.*

1. existir

wa ĩhöiba => eu existo

2. ficar no sentido de sentir, pensar ou reagir

E niha te tihöiba da te 're 'manharĩ dza'ra mono wanhã ĩwẽ hã => Como ele fica quando as pessoas fazem o bem?

3. ser

te tihöiba => ele é

4. ter
5. haver
6. comportar
te tihöiba => ele se comporta

Flexão: hōiba₂

ĩhöiba amo {graf.div. de: ĩhöiba'amo}

ĩhöiba bö *adv*

1. cada
2. todo
3. para todos

Flexão: hōiba bö

ĩhöiba ré {var. de dahöiba ré}

ĩhöiba'amo *s.*

1. outro

Rowatsu'u'wa töibö parimhã, ĩhöiba'amo te dza dama rowatsu'u da. => Quando o orador termina, um outro falará aos demais Wapté, ma tō timra tsire, ĩhöiba'amo, ma tō tiwĩ wārähöbö => Um adolescente pegou dois passarinhos, o outro matou dois tatus.

'Watébrémi ni'wa wa'a di, ĩhöiba'amo mare di. => Algum menino pequeno é preguiçoso, outro não.

2. outra pessoa

Grafia divergente: hōiba amo; ĩhöiba amo / Flexão: hōiba'amo

ĩhöiba'uptabi {Fl. dahöiba'uptabi}

ĩhöiba'uptabi ĩpe *s.*

Espírito Santo

Flexão: hōiba'uptabi ĩpe

ĩhöibabarĩ₁ *s.*

1. costura
2. remendo de roupa

Flexão: hōibabarĩ₁

ĩhöibabarĩ₂ *v.*

1. remendar roupas
te hōibabarĩ => ele remenda roupas
2. costurar
3. consertar roupa

Flexão: hōibabarĩ₂

ĩhöibabarĩ'wa *s.*

1. costureiro
2. costureira
3. alfaiate

Flexão: hōibabarĩ'wa₂

ĩhöibaré {var. de dahöiba ré}

ĩhöibarém {var. de dahöiba ré}

ĩhöibaretsimapa'wa *s.comp.*

anticorpo

Flexão: hōibaretsimapa'wa

ĩhöibaté *s.*

jovem

ĩhöibaté norĩ => jovens

Sinônimo: dahöté; wapté

ĩhöibatsimapa'wadö *s.comp.*

AIDS

Flexão: **höibaretsimapa'wadö**

ĩhöipe {*Fl. höi petse*}

ĩhöiwa'u *s.*

leite de animal

Flexão: **höiwa'u₁**

ĩhöiwadzu *v.*

1. rasgar
2. descascar
3. esfoliar

Flexão: **höiwadzu**

ĩhöiwaratede *s.comp.*

estilíngue

Flexão: **höiwaratede**

ĩhöiwari *s.comp.*

borracha

Flexão: **höiwari**

ĩhöiwarobo *s.*

1. livro

ĩhöiwarobo aibö nhimi'manharĩ => livro feito por homens

2. papel
3. folha

Variante: **warobo** / *Flexão:* **höiwarobo**

ĩhöiwarobore *s.dim.*

caixa de papelão

Flexão: **höiwarobore**

ĩhomo *v.*

1. chamoscar
2. queimar de leve
3. sapecar

Flexão: **homo**

ĩhöpa *adj*

1. comprido
2. comprido no corpo (roupa)

Flexão: **höpa₂**

ĩhöpré *adj*

1. vermelho
2. púrpura

Flexão: **höpré**

ĩhörö'wa *s.*

juiz de jogo

Flexão: **hörö'wa**

ĩhöródzé *s.*

buzina

Flexão: **höródzé**

ĩhöröre *s.dim.*

apito

Flexão: **höröre**

ĩhõtede

1. besouro
2. inseto com casca

ĩhötö'ö *adj*

1. ansioso
hötö'ö di => estar ansioso
2. preocupado
hötö'ö di => estar preocupado
3. receioso

Flexão: **hötö; hötö'ö**

ihu nho'u *s.*

muito cupinzeiro

ĩmama *s.*

pai dele

ĩmama *s.*

meu pai

ĩmana {*var. de* **ĩbö₁**}

ĩme {*Fl. dame₂*}

ĩme {*Fl. dame₂*}

ĩmorĩ {*Fl. damorĩ*}

ĩmorĩ'rada {*Fl. damorĩ'rada*}

ĩmorĩ rada Datsi' wapé Dza'ëtě Daro Mono Bö *Fr.*

Primeira Guerra Mundial

ĩmorĩdzé

ida dele

Variante: **ĩmorĩdzém**

ĩmorĩdzém {*var. de* **ĩmorĩdzé**}

ĩmre₁ *v.*

contrair

Flexão: **mre₂**

ĩmre₂ *s.*

1. contração
2. ruga

Flexão: **mre₃**

ĩmreme dzutsi *v.*

falar muito

ĩmro'ö {*sin. ĩmrotö₃*} *Adj.comp.*

1. não-unido
2. não casado
3. celibatário

Fl. mro'ö

ĩmropö *num.*

seis

ĩmrotö₁ *Adj.comp.*

1. viúva
2. viúvo
3. desquitado
4. divorciado

ĩmrotõ₂

1. *num.* cinco
2. *Adj.comp.* ímpar

Flexão: mrotõ₂

ĩmrotõ₃ *Adj.comp.*

1. sem par
2. sem esposo
3. sem esposa

Sinônimo: ĩmro'õ / *Flexão:* mrotõ₁

ĩna {*Fl. dana*}

ĩna {*Fl. dana*}

ĩna'rada *s.*

1. começo
2. início
3. base

Flexão: na'rada

ĩna'rata watsi *v.*

amarrar uma ponta

Flexão: na'rata watsi

ĩna'rata'wa *s.*

1. iniciador
2. pioneiro

Flexão: na'rata'wa

ĩna'ratatsito *v.comp.*

confluir

Flexão: na'ratatsito

ĩnhama *s.*

1. grão
2. semente

Sinônimo: ĩdzõ / *Flexão:* nhama

ĩnhamare *s.dim.*

1. semente
2. sementinha

Flexão: nhamare₂

ĩnhidze *s.comp.*

carne gostosa

Flexão: nhidze

ĩnhidze'õ *s.comp.*

carne não gostosa, não comestível

Flexão: nhidze'õ

ĩnhimi- *v. pfx*

Indica o objeto da ação realizada por mim e que me pertence

ĩnhimirotsa'rada => meu pensamento

Aima dza'ra wa'aba, duré uburé abadze norĩ hõiba ré 're ĩhõimana dza'ra mono norĩ ma, ĩnhimipitsutu waihu'udzéb da =>

Para vocês, e para todos animais viventes que existem, para conhecerem minha promessa

ĩnhimiromhuri *s.*

trabalho feito por mim

ĩnhimirotsa'rada *s.*

meu pensamento

ĩno {*Fl. dano*}

ĩnoire *s.dim.*

irmãozinho

Flexão: noire

ĩpa₁ *s.*

1. galho
2. raiz
3. espuma
4. verdura
5. fígado de animal

Flexão: pa₄

ĩpa₂ *adj*

1. comprido
pa di => ser comprido / estar comprido
2. longo
pa di => ser longo / estar longo

Flexão: pa₅

ĩpadzatobro *s.*

raiz para remédio

Flexão: padzatobro

ĩpahi *adj*

1. medroso
pahi di => ser ou estar medroso / está com medo
2. temeroso

Flexão: pahi₂

ĩpanhipti *s.*

1. ramo
2. lateral
3. ramal

Flexão: panhipti

ĩpano *s.*

braço dele

ĩpano pa *s.*

1. braço comprido
2. manga comprida
da'udza pano pa => camisa de manga comprida

Flexão: pano pa

ĩpapara *adj*

aos pés de

Flexão: papara

ĩpapo *adj*

1. braço aberto
2. braço estendido

Flexão: papo

ĩpapré *s.*

1. raiz vermelha
2. cenoura

Flexão: papré

ĩpara'ra₁ *s.*

ruído dos pés

Flexão: para'ra

ĩpara'ra₂ *v.*

sapatear

Flexão: para'ratsi

ĩparadzahu *s.*

bípede

Flexão: paradzahu

ĩparadzu *s.*

1. ponta

abadzi paradzu => ponta do algodão

2. extremidade

Flexão: paradzu

ĩparanhipo'ore *s.*

garfo

Flexão: paranhipo'ore

ĩparawaihõ *s.*

câmera de ar

Flexão: parawaihõ

ĩpawa'ö₁ *s.*

1. pagamento

2. salário

Flexão: pawa'ö₁

ĩpawa'ö₂ {*Fl. pawa'öbo*} *v.sing.*

1. pagar serviço

E niha, te ãpawa'ö. => Quanto você paga?

2. recompensar

Fl. pawa'ö₂

ĩpe *adj*

1. pessoa muito boa

2. perfeito

3. correto

4. santo

Flexão: pe₃

ĩpẽ *adj*

1. saudoso

2. triste

Flexão: pẽ'ẽ₂

ĩpẽ'édzé *adj*

1. saudoso

pẽ'édzé di => estar com saudade / está saudoso

2. triste

Flexão: pẽ'édzé₃

ĩpĩ₁

mel de abelha

Variante: ãpĩni

ĩpĩ₂ *s.*
mel

Flexão: pĩ; pĩni

ĩpibuma {*var. de pibuma*}

ĩpĩni {*var. de ĩpĩ₁*}

ĩpĩni amo na

1. próximas águas
2. próxima estação da chuva

ĩpipa *adj*

1. medroso
pipa di => ser medroso / estar medroso
2. aborrecido
3. chocante
4. perigoso
5. recear
6. ter receio

Flexão: pipa₂

ĩpire *adj*

1. pesado
Tsi'õno ãma duri. Ĩma pire di. => Leve o baquitê. É pesado para mim.
pire di => ser ou estar pesado / é difícil
Ti'a pire => Terra pesada
2. autoritário
Mreme pire di. => A palavra dele tem autoridade, peso.
3. difícil
Daribi pire di => Nadar é difícil
4. importante
5. complicado

Flexão: pire

ĩpire pibudzé *s.*

balança

Flexão: pire pibudzé

ĩpo {*Fl. podo₃*}

ĩpo'reptõ *adj*

surdo

Flexão: po'reptõ

ĩpoto hawi *s.*

1. congênito
2. gêmeo

Flexão: poto hawi

ĩprã *adv*

1. menos
Tsa'ëtê prã ti => Está meio grande, (lit. está menos que grande)
2. mais ou menos
3. pouco

ĩprabare *s.dim.*

zipper

Flexão: prabare

ĩpré *s.*

vermelho

Flexão: pré

ĩpré'a *s.*

1. alaranjado
2. amarelo

Flexão: **pré'a**₁

ĩpré'ubumro *s.*

1. reunião dos vermelhos
2. comunismo

Flexão: **pré'ubumro**

ĩpré'udzé *adj*

colorido

Flexão: **pré'udzé**

ĩprédu *s.*

1. adulto
2. maduro
3. prudente

Flexão: **prédu**₁

ĩprore *s.*

lápiz

Flexão: **prore**

ĩpru₁

1. miúdos
2. barrigada
3. entranhas

ĩpru₂ { *var. de* **ĩpru**₃, *Fl.* 'mapru }

ĩpru₃ *v.*

1. despedaçar
te pru => ele despedaça
2. esmigalhar
te pru => ele esmigalha
3. quebrar

Variante: **aipru**; **ĩpru**₂

ĩprubre

1. pedacinhos
2. dinheiro trocado

ĩrã *adj*

1. limpo
rã di => ser limpo / estar limpo
2. branco
3. claro

Flexão: **darã**; **rã**₁

ĩrãdupuré

tipo de árvore frutífera

ĩrãinha

Mirindiba

ĩrãã *v.*

fazer barulho

Flexão: **rãã**₃; **rããã**

ĩré₁ { *var. de* **ré**₄ }

ĩré₂ *adj*

agitado

Flexão: rétsi₂

ĩrême'õ *s.*

1. constância
2. que não abandona

Flexão: 'rême'õ

ĩrétsi'õ *adj*

1. imóvel
2. parado

Flexão: rétsi'õ

ĩro₁ *s.*

1. luz
2. energia elétrica

ĩro'o da tsi'uwadzi => fio elétrico

3. fogo

Flexão: ro₂; ro'o₂

ĩro₂ *v.*

1. acender fogo

ma tô ro'o => ele acendeu fogo

2. acender luz
3. iluminar
4. esquentar
5. aquecer

Flexão: ro'o₁

ĩro na robduri *s.*

bonde

Flexão: ro'o na robduri

ĩro'o 'manharĩdzé *s.*

gerador

Flexão: ro'o 'manharĩdzé

ĩro'o nhiptede *s.*

1. energia elétrica
2. amperagem

Flexão: ro'o nhiptede

ĩro'o nhotopa *s.*

incêndio

Flexão: ro'o nhotopa

ĩro'o uwaimramidzé *s.*

regulador de voltagem

Flexão: ro'o uwaimramidzé

ĩro'o'uprotsidzé *s.*

watt

Flexão: ro'o'uprotsidzé

ĩro'odzaparidzé *s.*

transformador

Flexão: ro'odzaparidzé

ĩro'opibudzé *s.*

medidor de eletricidade

Flexão: ro'opibudzé

ĩro'opodo *s.*

1. projetor
2. cinema

Flexão: ro'opodo

ĩro'opotodzanidzé *s.*

projetor

Flexão: ro'opotodzanidzé

ĩro'ore *s.dim.*

1. chama
2. luz
3. lâmpada
4. fogo

Flexão: ro'ore₂

ĩro'oredza'odzé *s.*

1. soquete
2. candelabro

Flexão: ro'oredza'odzé

ĩro'ro *v.*

1. chiar
2. crepitar (estalar como as faíscas do fogo)

Flexão: ro'ro

ĩrobaba *adj*

1. vazio
2. baldio

Flexão: robaba

ĩrobdzei'õ *adj*

1. triste
2. infeliz

Flexão: robdzei'õ

ĩrobra *adj*

escuro

robra di => estar escuro (noite)

Flexão: robra₁

ĩropitsutudzé *s.*

promessa

Variante: ĩropitsutudzém

ĩropitsutudzém {*var. de ĩropitsutudzé*}

ĩropodo *s.*

vídeo

ĩrotsa'ra {*var. de rotsa'rada₁*}

ĩrudu *adj*

1. crespo
2. áspero
3. irregular

Flexão: rudu

ĩta'are *s.*

1. batidinha
2. sino
3. campainha

Variante: ta'are

ĩte *s.*

cache

Variante: te₅

ĩté *adj*

1. novo
2. cru
3. não maduro
4. imaturo
5. verde

Variante: ĩtem; té

ĩtebe₁ {*var. de tiritebe*} *s.*

coquinho maduro

[*var. tebe*₂] *var. tebe*₂

ĩtebe₂ *s.*

tia

Variante: tebe₃

ĩtébre *adj*

1. novinho
2. cru

Variante: tébre

ĩtede₁ {*var. de ĩtete*}

ĩtede₂ *s.*

consistência

Variante: tede₂

ĩtéde₁ *adj*

1. firme
2. seguro
3. gravado

Variante: téde₁; tété

ĩtéde₂ *v.*

conter

Variante: téde₂

ĩtéde₃ {*var. de ĩtété*}

ĩtede'wa *s.*

1. dono
2. proprietário

Variante: ĩtede'wai; tede'wa

ĩtede'wai {*var. de ĩtede'wa*}

ĩtehudu *s.*

1. Mistura de campo sujo e cerradão no qual predominam árvores de murici
2. campo
3. murundum

Variante: rop'tehudu; tehudu

ĩtehutunhitsip'ri *s.*

1. casa no campo
2. Aldeia Pizzato

ĩtem {*var. de ĩté*}**ĩtẽme** {*var. de tẽme*}**ĩtepãiwatsi** *s.*

caderno

Variante: tepãiwatsi**ĩtepãiwatsitsire** *s.*

caderneta

Variante: tepãiwatsitsire**ĩtete** *adj*

1. duro
tete di => está duro / é duro
2. consistente
3. firme
tete di => é/está firme,
4. voz firme
tete di =>
5. rápido
tete di => rapidamente

Variante: ĩtede₁; tede₁; tete**ĩtété**

1. *v.* segurar
te tété => ele segura
2. *v.* firmar
3. *adj* firme
4. *adj* seguro

Variante: ĩtédé₃; tété**ĩtetedzé** *s.*

1. força
2. segurança

Variante: tetedzé**ĩti** {*var. de dati*₂}**ĩti'õ** *adj*

1. intocável
2. não indicado

Variante: ti'õ**ĩto** *adj*

1. feliz
to ti => está feliz
2. contente
to ti => está contente
3. prazer
To tsina, ma tâma titsõ => Ele lhe deu com prazer.
4. alegria

Īto tsina, wa 're ĩnhamra => Vivo com muita alegria

5. alegre

6. paz

Variante: to₄

Īto *s.*

meu olho

Ītob a *adj*

olho branco

Variante: tob a

Ītob'āi'ā *s.*

1. círculo

2. zero

3. redondo

Variante: tob'āi'ā; tob'āi'ātsi

Ītob'rā *s.*

1. breu

2. piche

Variante: tob'rā

Ītobdzeire *adj*

cômico

Variante: tobdzeire

Ītomhö *s.*

casquinha de arroz

Variante: tomhö₁

Ītōmowawē *s.*

olho grande

Ītsa {var. de datsa₁}

Ītsa'ēne *adj*

1. grande

aibö dza'ēne => homem grande

2. bastante

Variante: dza'ēne; tsa'ēne; tsa'ētē

Ītsa'idi *pos.*

no meio de

Variante: tsa'idi₁

Ītsa'odo₁ *s.*

contorno

Variante: tsa'odo₁

Ītsa'odo₂ *v.*

contornar

Variante: tsa'odo₂

Ītsa'ra {var. de tsa'ra}

Ītsa'rata'ri *s.*

igreja

Variante: tsa'rata'ri

Ītsa'rata'ri 'rare *s.*

capela

Variante: tsa'rata'ri 'rare

ĩtsa'rata'wa *s.*

1. sacerdote
2. padre

Variante: tsa'rata'wa

ĩtsa're *v.*

1. dar prazo
2. dar tempo

Variante: adza're₂

ĩtsa'reba *s.*

penas pequenas de arara

Variante: tsa'reba

ĩtsa'rei'õ *s.*

1. que não cede
2. cabeçudo

Variante: tsa'rei'õ

ĩtsa'retse'õ *adj*

1. que não dá para conhecer
2. incognoscível
3. inacessível à inteligência humana
4. ignorante

Variante: tsa'retse'õ

ĩtsa'retse'õwẽ *s.*

1. que não pode ser conhecido
2. milagre

Variante: tsa'retse'õwẽ

ĩtsa'ru {var. de dadza'ru}

ĩtsa'u {M.fon. dadza'u} *pos.*

depois de

[var. tsa'u₄] var. tsa'u₄

ĩtsa'uri {var. de dadza'uri}

ĩtsa'wari hõbõ *s.*

camada

Variante: tsa'wari hõbõ

ĩtsababa *s.*

1. banda
2. lado

Variante: tsababa₂

ĩtsabõdõ₁ *pos.*

1. junto com

– Ai'ra te dza mo. E te dza atsã. - Ĩ'ra dzabõdõ, wa dza mo. Wa dza te pibu. => - Sua filha vai. Você ficará? - Vou com ela. Vou cuidar dela.

2. vizinho
3. ao lado de
4. vizinho
5. debaixo de
6. inferior
7. dependente

Variante: dzabõdõ₂; tsabõdõ₁

ĩtsabödö₂ v.

1. amontoar
2. ajuntar

Variante: tsahödö

ĩtsada₁ {var. de dzada₂}

ĩtsada₂ {M.fon. dadzada₂} v.

ĩtsada'öbö

resposta

Variante: ĩtsada'öbödzé

ĩtsada'öbödzé {var. de ĩtsada'öbö}

ĩtsada'ré₁ {var. de dzada'ré₁} pos.

ĩtsada'ré₂ {var. de dadzada'ré} s.

ĩtsadadze adj

cheiroso

tsadadze ti => estar cheiroso

Variante: tsadadze₂

ĩtsadzei'wa s.

1. pessoa que acata as ordens de outra pessoa
2. crente
3. fiel
4. confiante

Variante: dadzadzei'wa; dzadzei'wa; ĩtsadzei'wai; tsadzei'wa

ĩtsadzei'wai {var. de ĩtsadzei'wa}

ĩtsadzu adj

1. cinzento
2. cor cinza

Variante: dzadzu; tsadzu₂

ĩtsahi adj

1. zangado
tsahi ti => estar zangado
2. valente
3. selvagem
4. bravo
5. bravio
6. corajoso

Variante: tsahi₁

ĩtsahi'ö adj

1. calmo
2. manso
3. tranquilo
4. covarde

Variante: tsahi'ö

ĩtsahöpö pos.

1. embaixo de
2. debaixo de

Variante: tsahöpö

ĩtsahöri {var. de dadzahöri}

ĩtsahöridzé s.

1. fim
2. parada
3. pausa

Variante: ãtsahõridzém; tsahõridzé

ãtsahõridzém {var. de ãtsahõridzé}

ãtsahu *adv*

1. outra vez
2. repetindo
3. bis

Variante: dzahu₃; tsahu₂

ãtsai'idi {var. de dza'idi₂}

ãtsaiprã *s.*

que come qualquer coisa

Variante: tsaiprã

ãtsamo {var. de dzamo}

ãtsãna'rada [ãtsãna'raada]

1. raiz de árvore
2. começo
3. início

Variante: ãtsãna'rata

ãtsãna'rata {var. de ãtsãna'rada}

ãtsãna're

1. *num.* segundo (número ordinal 2º)
2. em seguida

Variante: tsãna're

ãtsãna'remhã

1. *num.* segundo (2º)

Wede ãtsãna'remhã. => O segundo poste.

2. *adv* atrás de alguém

Variante: tsãna'remhã

ãtsani {var. de dadzani₁}

ãtsani'wa *s.*

1. cunhada da mulher
2. cunhada

ãtsani'aba dzô => para buscar a cunhada dela

3. nora

Variante: tsani'wa

ãtsapo *adj*

1. baixo
2. curto
3. pequeno

Variante: dzapo; tsapo

ãtsapodo *adj*

redondo

Mudança fonética: dzapodo; tsapodo₁; tsapoto

ãtsapotore *s.dim.*

1. moeda

2. pequeno redondo

Variante: tsapotore / Mudança fonética: dzapotore

ĩtsapu *s.*

1. cavidade
2. furo
3. buraco

Mudança fonética: dzapu; tsapu

ĩtsara₁

larva de abelha

ĩtsara₂ *s.*

colmeia

Variante: tsara

ĩtsarébé *s.*

cauda

Variante: tsarébé

ĩtsãĩ {*var. de titsã₁*}

ĩtsaribi [ĩtsariibi] *s.*

1. asa
2. penas de asas

Variante: ĩtsaripi; tsaribi / Mudança fonética: dzaribi

ĩtsarina {*M.fon. dadzarina*}

ĩtsarina pu *s.*

consequência

ĩtsaripi {*var. de ĩtsaribi*}

ĩtsaro {*M.fon. dzaro₂*}

ĩtsarob'a *s.*

1. brilhante
2. claro
3. vidro
4. transparente

Variante: tsarob'a

ĩtsarõtöpe *s.*

bola

Variante: tsarõtöpe

ĩtsati₁ {*M.fon. dzati₁*} *v.*

ĩtsati₂ {*M.fon. dzati₂*} *pos.*

ĩtsãtsã *v.*

chocalhar

Variante: tsãtsã

ĩtsatsi₁ *adj*

1. egoísta
2. orgulhoso

Variante: tsatsi₁ / Mudança fonética: dadzatsi₃; dzatsi₄

ĩtsatsi₂ {*M.fon. dzatsi₁*}

ĩtsatsi'õ *adj*

1. doce
2. generoso

Variante: **tsatsi'õ**

ĩtsatsibi

bagunçado

ĩdzéré ĩtsatsibi / ĩdzéré dzatsibi => Meu cabelo está bagunçado.

Variante: **dzatsibi; ĩdzatsibi**

ĩtsatsibi'õ

1. não estar bagunçado

ĩdzéré dzatsibi'õ. => Meu cabelo não está bagunçado

2. organizado

3. apresentável

Wa'udza ĩwa'õbö dza'ětẽ tõ da tsi, tane nherẽ ĩ'u're'õ duré ĩtsatsibi'õ. => Nossas roupas não precisam ser caras nem chiques, bastam estar limpas e apresentáveis.

Variante: **dzatsibi'õ**

ĩtsatsidzé s.

nomeação

Variante: **tsitsidzé**

ĩtsatsu₁ s.

que come depressa

Variante: **tsatsu**₃

ĩtsatsu₂ {M.fon. dadzatsu}

ĩtsawi adj

1. amado

tsawi di => ser amado,

2. querido

tsawi di => ser querido

3. desejado

tsawi di => ser desejado

ĩtsé₁ adj

1. doloroso

tsé di => ser doloroso

2. dolorido

tsé di => estar dolorido

3. doído

Variante: **tsé**₃

ĩtsé₂ s.

1. gasolina

2. diesel

Variante: **tsé**₅

ĩtse adj

1. gostoso

tse ti => estar gostoso / ser gostoso / é gostoso

2. agradável

3. feliz

4. delicioso

Wa watsima wě ni datsa ĩtsei uptabi => Nós dois queremos uma comida deliciosa

Variante: **tse**

ĩtsé ro'ope s.

gasolina

ĩtsé tsi'uwadzi s.

cabo de aço

Variante: tsé tsi'uwadzi

ĩtsé uptabi *s.*

diesel

ĩtsebre {*var. de tsebre*}

ĩtsebredzé *s.*

cozinha

Variante: tsebredzé

ĩtséi'rá *s.*

betume

Variante: tséi'rá

ĩtséi'uptabi *s.*

1. diesel

2. óleo diesel

Variante: tséi'uptabi

ĩtséiro'ope *s.*

gasolina

Variante: tséiro'ope

ĩtséiwari *s.*

graxa

Variante: tséiwari

ĩtsēme're *s.*

1. banha

2. que se mete dentro

Variante: tsēme're

ĩtsēmere *s.*

cabo (para enxada etc.)

Variante: tsēmere

ĩtsépada *s.*

1. comoção

2. sofrimento

Variante: tsépada₁

ĩtsépata'wa {*M.fon. dadzépata'wa*}

ĩtsépu'u'wa *s.*

1. vírus

2. bacilo

3. provocador de doença

4. causador de doença

Variante: tsépu'u'wa

ĩtséré₁ [ĩtsééré]

cabelo humano

ĩdzéré => *meu cabelo*

Variante: dadzéré

ĩtséré₂ [ĩtsééré]

pêlo de animais

ĩtséré'manharĩ *s.*

brocha

Variante: tséré'manharĩ

ĩtséré'õ *adj*

1. calvo
2. careca

Variante: tséré'õ

ĩtséro'ope nhitsédédzé *s.*

carburador

Variante: tséro'ope nhitsédédzé

ĩtséto *s.*

óleo lubrificante

Variante: tséto

ĩtséwawě *s.*

soro

Variante: tséwawě

ĩtsi'ahörizéb da *s.*

bélico

Variante: tsi'ahörizéb da

ĩtsi'atarēme'õ *v.*

1. não sobrar
2. caber

Variante: tsi'atarēme'õ

ĩtsi'i *s.*

falha de grãos na espiga de milho

Variante: tsi'i

ĩtsi'ra *v.*

1. descer
2. abaixar
3. baixar

Variante: tsi'ra / *Flexão:* nhi'ra

ĩtsi'rã pari *v.*

cortar cabelo

Variante: tsi'rã pari

ĩtsi'rãdza'rõno *v.*

vingar-se

Variante: tsi'rãdza'rõno

ĩtsi'rahõri *v.*

cruzar

Variante: tsi'radzõri; tsi'rahõri

ĩtsi'rãmi *adj*

1. espantoso
2. assustado

Aima *ĩtsi'rãmi õ di => Eu não estou assustado*

3. amedrontado
4. espantado
5. chocante

Variante: tsi'rãmi₃

ĩtsi'ré *pos.*

1. separado
2. dividido

Variante: tsi'ré₂

ĩtsi'ré'õ *adj*

1. não separado
2. não dividido
3. junto
4. cheio

Variante: tsi'ré'õ

ĩtsi'u₁ *s.*

alça

ĩtsi'u₂ *s.*

1. caldo
2. suco

Variante: nhi'u₁ / *Flexão:* tsi'u₃

ĩtsi'u'õdzé *s.*

toalha

Variante: tsi'u'õdzé

ĩtsi'uptsõdzé ĩtsadadze *s.*

sabonete

Variante: tsi'uptsõdzé ĩtsadadze

ĩtsi'utõrĩ'õ *adj*

1. que não acaba
2. eterno

Variante: tsi'utõrĩ'õ

ĩtsi'uwadzi *s.*

1. arame
2. fio
3. anel
4. cerca

Variante: tsi'uwadzi

ĩtsi'uwadzi tob'ãi'ãtsitede *s.*

corrente

Flexão: tsi'uwadzi tob'ãi'ãtsitede

ĩtsi'uwadzi tsitede *s.*

corrente

Flexão: tsi'uwadzi tsitede

ĩtsi'uwadzi tsitsãmri *s.*

circuito

Flexão: tsi'uwadzi tsitsãmri

ĩtsi'uwadzinhoré *s.*

cerca

Variante: tsi'uwadzinhoré

ĩtsi'uwadzinhorõ *s.*

cabo de aço

Variante: tsi'uwadzinhorõ

ĩtsi'uwadziwamreme *s.*

1. fio de linha telegráfica
2. cítara

Flexão: tsi'uwadziwamreme

ĩtsi'wa'ridzé *s.*

1. bucha
2. coisa para coçar-se

Flexão: tsi'wa'ridzé

ĩtsib'a *s.*

1. gripe
2. constipação

Variante: tsib'a

ĩtsib'rada [ĩtsib'raada]

1. pata dianteira dos animais que assentam a planta do pé no chão
2. mão

Variante: danhib'rada; ĩtsib'rata

ĩtsib'rata {*var. de* ĩtsib'rada}**ĩtsidödzé** *s.*

1. tampa
2. fechadura

Variante: tsidödzé

ĩtsidotodo *v.*

1. ferver
te tsidotodo => está fervendo
2. borbulhar
3. jorrar

Variante: tsidotodo; tsidototo

ĩtsidurudu *s.*

bolha

Variante: tsidurudu

ĩtsidze *s.*

1. fumaça
2. neblina

Variante: tsidzé

ĩtsihötö {*Fl. danhihödö , M.fon. danhihödö* }**ĩtsihötö 'rare**

1. versículo
2. verso

ĩtsihötö dzamarĩ

1. *s.* cópia
2. *s.* fotocópia
3. *s.* xerox
4. *v.* copiar

Variante: tsihötö dzamarĩ; tsihötödzamarĩ

ĩtsihötö dzuridzé *s.*

gráfica

ĩtsihötö wawě

capítulo

ĩtsihötö'ru ubumrodzé *s.*

cartório

Variante: tsihötö'ru ubumrodzé

ĩtsihötö'wa *s.*

escritor

Flexão: nhihötö'wa

ĩtsihötödzé {*M.fon. danhihödö*}

ĩtsihötöwa'õno *s.*

1. artigo
2. capítulo

Variante: tsihötöwa'õno

ĩtsima wē {*Fl. datsima wē*}

ĩtsima'uri *v.*

esconder algo

Variante: tsima'uri₁

ĩtsimanidzé *s.*

1. fuga
2. tsimanidzé

ĩtsimatsitsi u'õtsi'wa *s.*

tsimatsitsi u'õtsi'wa

ĩtsimi'uri {*Fl. danhimi'uri, M.fon. danhimi'uri*}

ĩtsimi'wa *s.*

1. casco
2. unha de animal

Flexão: nhimi'wa / *Mudança fonética:* tsimi'wa

ĩtsimidzadze'õ *adj*

infiel

Variante: tsimidzadze'õ

ĩtsimidzu *s.*

1. cacho
2. penca

Variante: tsimidzu₂

ĩtsimihö *adj*

briguento

Variante: tsimihö₂

ĩtsiminhihö *s.*

trombeta

Variante: tsiminhihö

ĩtsimnhihö *wamhi* *s.*

corneta

ĩtsimnhihö *wapri* *s.*

corneta

Variante: tsimnhihö *wapri*

ĩtsimri *v.*

1. jogar pedra
2. baleiar
3. atirar
4. flechar

Variante: **tsimri**

ĩtsip'rá *s.*

feito pela própria mãe

Variante: **tsip'rá**

ĩtsipa₁ *s.*

1. erro
2. engano

Variante: **tsipa₂** / Sinônimo: **upa₃**

ĩtsipa₂ {*Fl. danhipa₂*}

ĩtsipai āna

1. sem engano
2. sem sobressair

ĩtsipai u {*var. de danhipa₂*}

ĩtsipāřdze *s.*

1. bandido
2. assassino

Variante: **tsipāřdze**

ĩtsipo *v.*

1. rachar
2. madurar
3. dividir

Variante: **tsipo₂**; **tsipo'o**

ĩtsipodo *s.*

célula

Variante: **tsipodo**

ĩtsipra *v.*

1. aderir
2. reforçar

Variante: **tsipra₂**

ĩtsiptede *adj*

forte

Aibö, ĩtsiptete uptabi, te wara waradzu dzarina => Um homem, forte mesmo, corre atrás do branco

ĩnhiptete di => eu sou forte

atsiptete di => você é forte

tsiptete di => ele é forte

Variante: **tsiptede₁**; **tsiptete**

ĩtsipti₁ *adj*

1. escolha própria
2. a mais
3. acrescentado
4. ramificação

Variante: **tsipti₁** / Flexão: **nhipti₂**

ĩtsipti₂ *s.*

1. córrego
2. cabeceira
3. ramal
4. galho

Flexão: **nhipti₁**; **tsipti₃**

ĩtsirã {*Fl. danhirã*₂}

ĩtsirãrã {*sin. romnhirãrã*} *s.*

flor

[*var. tsirãrã*] *var. tsirãrã, Fl. nhirãrã*

ĩtsiré {*var. de datsiré*₂}

comigo

ĩtsirê {*var. de titopré*}

ĩtsiré romhuri'wa *s.*

colaborador

Variante: tsi'ré romhuri'wa

ĩtsirobo *s.*

espuma

*Variante: tsirobo*₂

ĩtsirõno *s.*

1. fumaça

2. neblina

Variante: tsirõno; tsirõtõ

ĩtsito₁ {*var. de tsito*}

ĩtsito₂ {*Fl. datsito*}

ĩtsitob'édzé *s.*

chave

Variante: tsitob'édzé

ĩtsitobdzé *s.*

1. coisa fechada

2. lugar fechado

3. fechadura

4. tampa

*Variante: tobdzé; tsitobdzé*₁ / *Flexão: nhitobdzé*₂

ĩtsitobtedzé *s.*

cofre

Variante: tsitobtedzé

ĩtsitobwati *s.*

cadeado

Variante: tsitobwati

ĩtsitowa₁ *v.*

abrir

Variante: tsitowa

ĩtsitowa₂ *adj*

aberto

Flexão: nhitowa

ĩtsitsa'u *pos.*

atrás de si mesmo

Variante: tsitsa'u

ĩtsitsada *s.*

carga para gente

Variante: tsitsada

ĩtsitsatsitsi *s.*

1. barulho
2. confusão

Variante: tsitsatsitsi

ĩtsitsé *s.*

fumaça

Variante: tsitsédé

ĩtsitséb'õ {*Fl. desrespeitoso*}**ĩtsitsédé putsidzé** *s.*

chaminé

Variante: tsitsédé putsidzé

ĩtsitsi {*var. de ĩtsitsiwi*}**ĩtsitsiti** *pos.*

longe de si mesmo

Variante: tsitsiti

ĩtsitsiwi *pos.*

1. em cima de

Uba're há, õ nhitsiwi, te titsa. => Ele rema a canoa em cima da água.

2. encima de
3. por cima de
4. acima de

Variante: danhitsiwi; ĩtsitsi; tsitsi₂; tsitsiwi / *Flexão:* nhitsiwi

ĩtsitsõ'a *adj*

entregue

Variante: tsitsõ'a

ĩtsitsuwadzé *s.*

1. cobertor
2. esconderijo

Variante: tsitsuwadzé

ĩtsiwa'ro₁ *s.*

1. calor
2. ardor

Flexão: tsiwa'ro₁

ĩtsiwa'ro₂ *v.*

1. esquentar-se
2. aquecer-se

Flexão: tsiwa'ro₂

ĩtsiwadi *s.*

1. conhecido
2. primo
3. parente

Flexão: tsiwadi₂

ĩtsiwairõřidzé *s.*

1. cigarro
2. fumo

Flexão: tsiwairõřidzé

ĩtsiwãři'wa *s.*

1. ajudante
2. auxiliar

Flexão: tsiwári'wa

ĩtsiwatébré *s.*

filhote

Flexão: tsiwatébré

ĩtsõ'õmo₁ *pos.*

1. em direção de
2. rumo a

Flexão: nho'õmo₁; tsõ'õmo₂

ĩtsõ'õmo₂ *s.*

esteio

ri *nho'õmo* => *esteio de casa*

Flexão: nho'õmo₂; tsõ'õmo₁

ĩtsõ'ra're're *s.*

devedor

Flexão: tso'ra're're

ĩtso're hipãĩ *v.*

sangrar

Flexão: tso're hipãĩ

ĩtsõ'u *s.*

1. lagoa
2. córrego
3. líquido
4. varjão

Flexão: tsõ'u

ĩtsõ'utu'u *s.*

1. capa
2. ĩtsõ'utu'u

Flexão: tsõ'utu'u

ĩtsõdzaré *s.*

caçula

Flexão: tsõdzaré; tsõdzarétsi

ĩtsõmo'a *adj*

1. aberto
2. afunilado
3. alargado

Flexão: danhomo'a; nhomo'a; tsõmo'a

ĩtsõmri'wa *s.*

doador

Flexão: nhomri'wa

ĩtsõmridzé *s.*

1. dom
2. dádiva

Flexão: tsõmridzé

ĩtsõnhi'ã *s.*

canga (brincadeira)

Flexão: tsõnhĩ'ã₁

ĩtsõré {*Fl. danhoré*₂}

ĩtsõródzé₁ *s.*

revista

Mudança fonética: ĩtsõródzé₂

ĩtsõródzé₂ {*M.fon. ĩtsõródzé*₁}

ĩtsõrõ {*Fl. danhorõ*₂}

ĩtsõrõhöpré *s.*

casca vermelha para arco

Flexão: tsõrõhöpré

ĩtsõrõna'ratapré *s.*

raiz vermelha

Flexão: tsõrõna'ratapré

ĩtsõwada *s.*

cerco

Flexão: tsõwada

ĩtsu₁ *s.*

1. sustentáculo

2. haste

Pa'o tsui wawě di. => A haste da banana é grande.

3. folha

4. página

5. suor

Variante: tsu₂

ĩtsu₂ *s.*

1. pó

2. poeira

Mudança fonética: dzu₂

ĩtsu'rãdzahi'ri *s.*

raiz para feitiço

Flexão: tsu'rãdzahi'ri

ĩtsubdzapodo *s.comp.*

folha redonda

Flexão: tsubdzapodo

ĩtsubdzé *s.*

1. pilão

2. máquina de socar

3. máquina de limpar arroz

4. moinho

Flexão: tsubdzé

ĩtsubrã *s.*

farinha branca de raiz

Flexão: tsubrã

ĩtsuire *s.dim.*

1. folha

2. página

ĩtsuparahi *s.comp.*

folha em forma de dedo de pé

Flexão: **tsuparahi**

ĩtsuprédze *s.*

cacau

Flexão: **tsuprédze**

ĩtsuprédze'u'êne *s.*

chocolate

Flexão: **tsuprédze'u'êne**

ĩtsyry *adj*

1. pequeno
2. breve
3. pouco
4. brando

Grafia divergente: **tsuru** / *Flexão:* **tsyry**

ĩwa₁ {*var. de dawa₁*}

ĩwa₂ {*var. de wa₂*} *pos.*

1. em
Ma tô ĩwa waptãrã => Ele caiu em ... (buraco, escavação, etc.)
2. dentro de

ĩwa'a {*Fl. dawa'a₂*}

ĩwa'ö₁ *s.*

1. preço
Te dza ĩromnhoré wa'öbö ãna. => Você estudará sem custo.
Öri, wa'öbö õ dí. => Pegue, é de graça.
Öri wa'öbö ãna. => Pegue gratuitamente.

2. custo
3. resgate

Variante: **ĩwa'öbö; wa'ö; wa'öbö₂**

ĩwa'ö₂ {*var. de wa'ö₂*}

ĩwa'öbö {*var. de ĩwa'ö₁*}

ĩwa'öbö dza'êne *adj*

1. caro
Te tsima wě dzahuré dahörödze ĩwa'öbo dza'êne => Eles dois querem um celular caro
2. preço alto

Variante: **wa'öbö dza'êne**

ĩwa'öbö tsyry *adj*

1. preço baixo
2. barato

Variante: **wa'öbö tsyry**

ĩwa'öbödzé *s.*

1. preço
2. pagamento

Variante: **wa'öbödzé**

ĩwa'öno₁ *v.*

1. cortar em pedaços
2. partir
3. dividir

Variante:

wa'õno₁

ĩwa'õno₂ *s.*

1. parte
2. metade
3. pedaço de bolo de milho

Variante: wa'õno₂

ĩwa'rãmi {*sin. da'rãmi*}

ĩwa'rémapu *s.*

esponja

Variante: wa'rémapu

ĩwa'ro *adj*

1. febril
wa'ro di => está com febre
2. quente
wa'ro di => está quente

Variante: wa'ro₁

ĩwa'ru

alto

wa'ru ti => está alto

Variante: wa'ru₂; wa'rut

ĩwa'rudu *adj*

bagunçado

Variante: wa'rudu₁

ĩwa'u

lombo de animais

ĩwa'udzadadze *s.*

perfume

Variante: wa'udzadadze

ĩwa'udze *s.*

caldo

Variante: wa'udze

ĩwa'udzé *s.*

caneta

Variante: wa'udzé₁

ĩwa'uire *s.*

caneta

Variante: wa'uire

ĩwa'wa

no meio

ĩwab're {*var. de wab're*}

ĩwabdzuri {*var. de datsiwabdzuri₁*}

ĩwada *s.*

bico

Variante: wada₂

ĩwadi *adj*

vários

Variante: wadi

ĩwadzaprõni {var. de dzaprõni}

ĩwadzé *adj*

1. respeitoso

wadzéb di => é respeitoso

2. acanhado

3. retraído

ĩwadzidi {var. de wadzi}

ĩwahö mapu *s.*

neve

Variante: wahö mapu

ĩwahödzé₁ *s.*

1. gelo

2. gelado

3. frio

Variante: wahödzé₁

ĩwahödzé₂ *v.*

1. gelar

2. congelar

3. resgriar

Variante: wahödzé₂

ĩwahu'õ₁ *adj*

1. consistente

2. não solta

3. não afrouxa

Variante: wahu'õ₁

ĩwahu'õ₂ *s.*

consistência

Variante: wahu'õ₂

ĩwai'o₁ {var. de wai'o₁}

ĩwai'o₂ *s.*

1. caldo

2. lama

3. massa com água

4. sopa

Variante: wai'o₂

ĩwai're *s.*

1. óvulo

2. subida no morro

Variante: wai're

ĩwai'ru ubumro *s.*

ovário

Variante: wai're ubumro

ĩwai'u

bicho de fruta

ĩwaihi₁ {var. de dawaihi}

ĩwaihi₂ *adj*

1. estreito

2. magro

Variante: **waihi**₂

ĩwaihu *adj*

ciente

Variante: **waihu**

ĩwaihu'upe *adj*

1. sábio
2. poderoso
3. Deus
4. célebre

Variante: **dama** **ĩwaihu'upe**

ĩwaipo *adj*

1. claro
2. brilhante

Variante: **waipo**₂

ĩwairo *adj*

1. frouxo
2. bambo

ĩwairõ *s.*

costas do animal

Variante: **wairõ**

ĩwana

1. antes de

Ĩwana, ma tô dõrõ, tidub'rata wana => Ele morreu antes do seu irmão mais velho.

2. antes

Variante: **wana**

ĩwano₁ *s.*

1. tiro
2. estouro

Variante: **wano**₁; **wano'õ**₂

ĩwano₂ *v.*

crepitar (ruído do tiro)

Variante: **wano**₂

ĩwano'õtsipo {*var. de wano'õtsipo*}

ĩwano'õtsipo'o'õ *s.*

bomba atômica

Variante: **wano'õtsipo'o'õ**

ĩwãprã *s.*

1. menos gordo
2. miudeza de caça

Variante: **wãprã**

ĩwaptã'ãdzé

1. nascimento dele
2. nascimento
3. lugar de nascimento
4. queda de pessoa
5. queda de uma coisa

Variante: **ĩwaptã'ãdzém**; **waptã'ãdzé**

ĩwaptã'ádzém {var. de ĩwaptã'ádzé}

ĩwaptsi v.

bater

Variante: waptsi₃; waptsi₃

ĩwaptso'mridzé s.

chupeta

Variante: waptso'mridzé

ĩwaptu s.

mofa

Variante: waptu₁

ĩwapu₁ adj

leve

Variante: wapu₁

ĩwapu₂ {var. de wapu₂}

ĩwapu dza'ru s.

campo de jogo

Variante: wapu dza'ru

ĩwapu na dato 'madö'ö'wa s.

presidente de futebol

ĩwapu na dato upari'wa s.

padrinho do jogo

ĩwapure

1. leve

Tsi'öno baba wamhã, wapure di. => Quando a cesta está vazia, está leve.

2. não ter importância

3. sem importância

Ni'wa hã tsimiroti watsété wamhã, ĩtsib'a'uwě norĩ ma, wapure di. => Se o conselho de alguém estiver ruim, não terá importância para seu povo.

4. fácil

Romnhoré hã ĩma wapure di, romnihödö hã te waihu'u wa. => Ler (ou estudar) é fácil para mim, porque eu sei escrever.

wapu di => é fácil

wapure di => está facinho

5. humilde

Variante: wapure₃

ĩwapure₁ s.

bolinha

Variante: wapure₂

ĩwapuwabdzuri'wa s.

jogador de futebol

Variante: wapuwabdzuri'wa

ĩwapuwabdzuri'wa wa'öno s.

time de futebol

Variante: wapuwabdzuri'wa wa'öno

ĩwara'wa s.

corredor (pessoa)

Variante: wara'wa

ĩwaré adj

1. fino e longo

2. solto
3. sem parar

ĩwarõ *adj*

1. parado
2. calado
3. inanimado

Variante: warõ₁

ĩwatadza'ru *s.*

hélice

Variante: watadza'ru

ĩwati *v.*

1. exprimir
2. calcar
3. apertar
4. comprimir
5. pisar

Variante: wati; wati'i

ĩwatö *adj*

fuso

Variante: wato; watö₁

ĩwatobro {*Fl.* dawatobro}

ĩwatsã

1. grávida
2. prenha
3. prenhe

ĩwatsédé *adj*

1. ruim
2. mau
3. faltoso

Variante: watsédé₂

ĩwatsété dza'ëne *s.*

1. falta enorme
2. crime
3. erro grave

Variante: watsété dza'ëne

ĩwatsété wa'öbö *v.*

castigar

Variante: watsété wa'öbö

ĩwatsété wa'öbödzé *s.*

castigo

Variante: watsété wa'öbödzé

ĩwatsi

feixe

ĩwatsitsidzé *s.*

1. amarra
2. anel

Variante: watsitsidzé

ĩwatsu'udzé *s.*

1. comentário
2. censura

Variante: watsu'udzé

ĩwatsudu *adj*

cansado

Variante: watsudu₃; watsutu₃

ĩwawã *s.*

dúvida

ĩwawa {*Fl. dawawa*₁}

ĩwē {*var. de wē*₂}

1. bom

2. prazeroso

ĩwē'édzé *s.*

quebrada

Variante: wē'édzé

ĩwē'manharĩ'wa *s.*

benfeitor

Variante: ĩwē'wa; wē'manharĩ'wa; wē'wa

ĩwē'õ₁ *adj*

mau

Variante: wē'õ₁

ĩwē'õ₂ *v.*

1. discordar

te wē'õ => ele discorda

2. rejeitar

te wē'õ => ele rejeita

Tane nherẽ, da te datsiwi wē'õ nherẽ, ... => Apesar disso, embora rejeitado por todas pessoas, ...

3. reprovar

te wē'õ => ele reprova

4. desprezar

5. contrariar

Variante: wē'õ₂

ĩwē'õ'wa *s.*

malfeitor

Variante: wē'õ'wa

ĩwē'wa {*var. de ĩwē'manharĩ'wa*}

ĩwēdzé *s.*

bondade

Variante: wēdzé

ĩwēnhomri *s.*

sacramento

ĩwēputsi *s.*

vantagem

Variante: wēputsi

ĩwēre *adj*

bonito

Variante: wēre

ĩwētsãmri₁ {*var. de wētsã*} *v.du./pl.* [*var. wētsãmri*₁] *var. wētsãmri*₁

ĩwētsãmri₂ *s.*

benevolência

Variante: **wětsāmri**₂

ĩwi₁ *s.*

1. castanha
2. caroço
3. semente de caroço
4. noz

ĩwi₂ {*var. de wi*₁}

M m

-m-

ifx elemento de ligação

ma₁ *marc.*

indica pessoa e aspecto

ma₂ *int.*

não (forma resumida de "madze di" e de "mare di")

ma₃ *s.*

ema

ma₄ {*Fl. dama*}

ma₅ *pro.*

1. ele que

õ hã, ma tirẽ => ele abandonou

2. você que

a hã, ma aiwi => você que vem

ma₆ *marc.*

junto com o tô, ou sem ele, indica ação realizada, completa (passado) para as 2º e 3º pessoas

ma tô romnhoré => ele estudou

ma tô ãromnhoré => você estudou

Variante: **ma tô**

ma tô {*var. de ma*₆}

ma'ãpé *int.*

1. faça então
2. vamos
3. então
4. avante

Flexão: **pe**₂

ma'u *s.*

1. pato
2. ganso
3. marreco

ma'u'wa'are

1. Irerê
2. Pavãozinho-do-pará

ma'ubutupa *s.comp.*

cisne

ma'udzahi *s.comp.*

ganso

madubé

Boca-larga (peixe)

madzadzö *v.du./pl.*

parar

ma tô madzadzö => ele parou

Tema múltiplo: singular: **madzahöri** / Flexão: **madzadzöri**

madzadzöri {Fl. madzadzö}

madzahöri {t.m. madzadzö}

madzasu

espanador

madzatsu s.

pena de ema

madze {masc. mare} adv

não (fala feminina)

madze di => não tem

mahã

onde está uma coisa ou alguém

E mahãta wamrodzé hã. => Onde (está) a vassoura?

E mahãta. / E mahã ta. => Cadê? / Onde está ele?

E maha wi. => De onde?

mai'are

tipo de raiz ou tubérculo encontrado em matas ou tabocais

mama₁ [maaama]

mamão

mama₂ {Fl. damama}

mama amo {Fl. damama amo}

mama wapté {Fl. damama wapté}

mama'ě v.pl.

1. quebrar

2. romper

Tema múltiplo: dual: **ě**

mame adv

onde

E mame te nhamra. => Onde ele mora?

E mame => Onde?

E mame bötö na. => Que horas? (lit: onde no dia?)

mameni v.sing.

jogar

Tema múltiplo: dual: **dawabdzuri**

mana'rada {Fl. damana'rada}

manahö {Fl. damanahö}

manawa pos.

em cima de

ĩmanawa wi => de cima dele, por fora

manawadzu'rã {Fl. damanawadzu'rã}

mapa {Fl. mapari} v.sing.

maparane num.

1. dois

Aibö maparane => Dois homens

2. bis

Variante: **waparane**

maparanetsi'uiwana num.

quatro

mapari *v.du./pl.*

esperar

Flexão: danhimipari₁; mapa; tsô mapa; tsô mapari

maprewa {*Fl. damaprewa*}

mapu *s.*

1. esponja
2. espuma

mapudza'ééré *s.*

esponja

mara₁ *s.*

noite

mara₂ *v.*

anoitecer

ma tô timara => anoiteceu

Flexão: timara

marã *s.*

1. mato
2. mata
3. floresta
4. mata ciliar
5. mata de galeria

Variante: marãi

mara haime

anoitecer

ma tô mara haime => anoiteceu

mara wa'wa *adv*

1. de noite
2. bem tarde
3. meia-noite
4. à meia-noite

marãi {*var. de marã*}

marãi'ré {*graf.div. de: marãire*}

marãire *s.dim.*

1. bosque
2. mata seca

Grafia divergente: marãi'ré

mararé *adv*

1. madrugada
2. cedo

Mararé, wa wi. => Eu cheguei cedo

3. manhã
4. de manhã

marawē *int.*

boa noite

mare *adv*

não (fala masculina)

Mare uptabi di => Absolutamente não

mare di => não tem / não

Feminino: madze

marĩ

1. *pro.* que
e marĩ. => *o que é? / que? / como? (fala masculina)*
2. *s.masc.* algo
3. *s.masc.* coisa
Marĩ na watsi. => *Mistura de alguma coisa.*
4. *s.masc.* propósito
5. *s.masc.* causa

Feminino: **tiha**

marĩ 'manharĩ *v.*

1. construir
2. fazer algo

marĩ 'rare *s.*

1. bagatela
2. alguma coisa pequena

marĩ ãna *Fr.*

1. porque
2. sem mais

marĩ bö *Fr.*

causa

marĩ da *Fr.*

para que

e marĩ da => *para que?*

marĩ da ãwě *Fr.*

útil

marĩ dza'ra *Fr.*

carga

marĩ dzawi *v.*

conter

marĩ höimana *Fr.*

1. existe
2. vive algo
3. tem
4. há
5. é
6. está algo
7. caso

marĩ höimana pitsudu *Fr.*

1. concluir
2. conclusão
3. marcação
4. indicação
5. existência fixa

marĩ ãdzadzé *s.*

computador

marĩ ãhömana'õ *v.*

1. não ter nada
2. carecer

marĩ na *Fr.*

causa

marĩ na dapo'repu'u *v.*

comemorar

marĩ na dapö'repu'udzé *s.*

comemoração

marĩ na tsapĩ *s.*

comércio

marĩ paridzé *s.*

batedeira

marĩ pe

1. *v.* corrigir

2. *s.* correção

marĩ pibui wẽ *v.*

conservar

marĩ pitsudu

1. *v.* concluir

2. *s.* conclusão

marĩ pu *s.*

1. circunstância

2. caso

3. acontecimento

marĩ rétsidzé *s.*

máquina

marĩ tobdzé *s.*

cola

marĩ waihu'u pe *adj*

1. capaz

2. competência

3. capacidade

marĩ watsété uptabi *s.*

calamidade

marĩ watsu'udzé nhoré *s.*

catálogo

marĩ wẽ *s.*

1. bem

2. coisa boa

marĩ wi ĩtsito *s.*

cerco

marĩ'ahö *Adj.comp.*

rico

Flexão: tãma ĩmarĩ'ahö

marĩ'manharĩ'wa *s.*

1. construtor

2. trabalhador

Flexão: 'manharĩ'wa

marĩ'õ *Adj.comp.*

1. pobre

2. não tem nada

Flexão: tãma ĩmarĩ'õ

matsa *s.*

1. formiga içá (cortadeira, saúva), ou fêmea dela (tanajura)

matsa nhimhi *s.*

símbolo da formiga

me₁ *int.*

negação de conhecimento: sei lá, não sei, talvez

me₂ {*t.m.* dawabdzuri} *v.sing.*

1. jogar

2. meter

3. lançar

4. afastar

mei₁ {var. de time}

mei₂ {var. de aime₁}

mho'utu {Fl. danho'udu}

mi s.

lenha

Mudança fonética: **mimi**

mimi {M.fon. mi} s.

lenha

mimi dzô => por lenha, para buscar lenha

mitsi num.

1. um

2. uma

Mitsi, ma tô daba'wara. => Pousaram uma noite.

mitsi dzahu num.

1. cem

2. cento

mitsi-dzahu na âma ãtsahu => cêntuplo

mitsi dzahu wahu num.

1. cem anos

2. centenário

3. século

mitsi haré adj

1. único

2. uma só vez

mitsi tsi

1. um só

Mitsi tsi we ãma tsômri => Me dá somente um.

2. somente um

3. um por um

4. um por vez

5. isolado

'Ri mitsi tsi, te 're tsimatsa. => As casas são isoladas uma de outra

6. isolada

mnha'nha

Gralha-do-campo

mo₁ marc.

Indica a segunda pessoa do pretérito imperfeito, onde vem precedido de 're

a norĩ wa'wa hã, te 're ãromhuri aba mo => vocês dois trabalhavam

Flexão: **mono**

mo₂ {Fl. damorĩ} v.sing.

ir

wa mo => eu vou

te mo => ele vai

mo'õni s.

cará

mo'õni'a s.comp.

batata branca

mo'onihidi s.

Chora-chuva ou Monasa, género de ave piciforme da família Bucconidae.

mo'õnihõire

tipo de raiz ou tubérculo encontrado nos cerrados e matas

mõ'õnito s.

1. Caju
2. Cajuí

mo'õnitsupo *s.*

tipo de raiz ou tubérculo encontrado nos cerrados e tabocal

mo'õniwapru *s.*

batata vermelha

mohõni *s.*

1. abelha européia
2. abelha preta

momo *adv*

1. aonde (usa-se com verbos de movimento)
E momo te mo. => Aonde ele vai? / Para onde ele vai?
E momo. => Aonde?
2. onde
3. para onde

mono {*Fl. mo₁*} *adv*

1. cada um
Te dza oto abadzi tsada 'ma'wama, ãna mono hã. => Trabalharão agora para eles com algodão - isto é cada mãe.
2. em todo lugar
3. em toda parte
're ... mono => sempre ... em toda a parte
4. indica ação de duração indefinida ou habitual

morĩ {*Fl. damorĩ*}**morĩ'rada** {*Fl. damorĩ'rada*}**morĩdzé** *s.*

1. caminhada
2. ida
we morĩdzé => vinda

mra

1. *adj* faminto
mrab di => estou faminto / estou com fome
2. *s.* fome
3. *s.* comida

Mudança fonética: mrab; mram

mrab {*M.fon. mra*}**mrabre** *s.*

1. borrachudo
2. mosquito

mram {*M.fon. mra*}**mrami** {*Fl. damrami*}**mrami'wa** {*Fl. damrami'wa*}**mramre** *s.*

mosquito pequeno, miúdo

mre₁ {*Fl. damreme₂*} *v.sing.***mre₂** {*Fl. ãmre₁*}**mre₃** {*Fl. ãmre₂*}**mreme** {*Fl. damreme₂*}**mreme dzahu** *v.*

1. repetir
2. falar novamente / falar de novo

mreme wãta *v.*

1. interromper

ma tô mreme wãta => ele o interrompeu

2. cortar a conversa

Variante: mreme wātari

mreme wātari {var. de mreme wãta}

mreme'rāihödžé {Fl. damreme'rāihödžé}

mremedzahu Adj.comp.
bilingue

mremedžé {Fl. damremedžé}

mremedzu {Fl. damremedzu}

mremedzutsi {Fl. damremedzu}

mremeta'adzé {Fl. damremeta'adzé}

mro₁ s.
esposo

mro₂ {Fl. damro₂}

mro waihu'udzé {Fl. da'āma ĩmro waihu'udzé}

mro'õ {Fl. ĩmro'õ}

mro'wa {Fl. āma ĩmro'õ ĩmro'wa}

mrodzahu {Fl. damrodzahu}

mrodžé {Fl. damrodžé}

mrotõ₁ {Fl. ĩmrotõ₃}

mrotõ₂ {Fl. ĩmrotõ₂}

N n

na₁ pos.

1. com

wedehu na, ma tĩwĩ => matou-o com um pau

Tsyry na, tãma tsõmri. => Dê um pouco a ele (lit. dê com pouco).

2. a respeito de

ĩmreme te ĩwapari na, wa dza aima rowatsu'u => falarei a você a respeito das palavras que escutei

3. de

4. em

romhuri duridžém na, te dza mo => ele vai na segunda-feira

uba na te āma tsaprĩ, dzara u => ele atravessa na ponte ao outro lado

5. dentro de

6. desde

tsi'ubdatõ ma tô āma timara oto, we ĵtẽme ĩwitsizém na hã => Já se passou três noites desde a sua chegada aqui onde eu estou

na₂ marc.

indica imperativo positivo dos verbos que não perdem a última sílaba na 2ª pessoa do singular

tsabu na! => veja!

atsipi na! => cozinhe!

na₃ v.

derrubar árvore

te na => ele derruba uma árvore

wede a na => derrube a árvore

na₄ {Fl. dana}

na₅ s.

rola (pássaro)

na wapté {*Fl. dana wapté*}

na'pré *s.comp.*

1. Asa-Branca
2. Juriti
3. Pomba-de-bando

na'rada {*Fl. ãna'rada*}

na'rata watsi {*Fl. ãna'rata watsi*}

na'rata'wa {*Fl. ãna'rata'wa*}

na'ratatsito {*Fl. ãna'ratatsito*}

na're {*Fl. dana're*}

naire *s.*

rolinha (pássaro)

naire'u'é *s.*

fogo-apagou (ave)

napa {*Fl. danapa*}

nare *adv*

1. nare
2. de verdade

natsi *adv*

1. indica aspecto de ação repetida freqüentemente
Aibö te natsi ne, buru u. => O homem vai freqüentemente à roça.
2. freqüente
3. sempre
4. costuma

ne₁ {*Fl. datsine*}

ne₂

1. como
2. semelhante
3. parecido com
Ïmama ne, ãubu hã. => Meu rosto parece o do meu pai.

ne₃

neb {*Fl. dane*}

nebdzé tsi'uhi {*Fl. danebdzé tsi'uhi*}

nedza *pos.*

1. indica desejo
Ïtoro di. Ïtsa nedza, utö nhi na. => Estou faminto! Gostaria de comer carne de anta.
Te 'manharĩ nedza. =>
2. eufemismo para recusar
Te aimã tsömrĩ nedza. => Gostaria de dar para você (mas não vou dar).

nem {*graf.div. de: dane*}

neme *adv*

1. aqui
- E neme wa dza aimatsitsi ni? - Ïhe ãme. => - Vamos nos (dois) sentarmos aqui? - Sim, aqui.
2. neste lugar

nemo *adv*

1. muitos
2. muitas
3. muito

newa *pos.*

1. indica suposição
- Buru u, aimorĩ newa, te atsã. - Wa nhamra, ïmorĩ a wa. Taha wa, wa ïtsiré 'rinhito. => - Pensei que você fosse à roça (mas) você ficou. - Fico, porque não quero ir. Por isso fechei-me dentro de casa.
2. indica eventualidade

3. como se fosse

Ni'wam norĩ te natsi āma tiwata dza'ra Hõimana'u'õ newa. => *Alguns o adoram como se ele fosse Deus.*

4. indicador de eventos irrealizados

Morĩ newa, te nhamra. => *Parecia que ele tinha ido, (mas) ele está aqui.*

nhada'õbö {Fl. dadzada'õ'bõ}

nhama {Fl. ãnhama}

nhamare₁ {Fl. danhamare}

nhamare₂ {Fl. ãnhamare}

nhamnha s.

1. aracuã

2. guacho

nhamra₁ {M.fon. tsãmra}

nhamra₂ {Fl. danhamra}

nhamradzé {Fl. danhamradzé}

nhamri {var. de tinha₁} v.

1. trançar

te tinha => *ele trança*

2. tecer

3. tecer esteira

nhana {Fl. danhana}

nhana 'rãtsuture {Fl. danhana'rãtsuture}

nhana dza'ëne {Fl. danhana dza'ëne}

nhana tsyry {Fl. danhana tsyry}

nhana'rata {var. de danho're nhana'rada}

nhana're {Fl. danhana're}

nhana'rédzé {Fl. danhana'rédzé}

nhana'remhã {Fl. danhana'remhã}

nhana'u {Fl. danhana'u}

nhanahi {Fl. danhanahi}

nhanahödze {Fl. danhanahödze}

nhanahõri'wa {Fl. danhanahõri'wa}

nhananhihõridze {Fl. danhananhihõridze}

nhanapré {Fl. danhanapré}

nhanarã

abelha preta

nhanarãpré {Fl. danhanarãpré}

nhanawai'u {Fl. danhanawai'u}

nharĩ v.

1. dizer

te tinha => *ele diz*

E marĩ Tsere te āma tinha te te ãnarĩdzém na hã... => *O que Tsere quer dizer quando fala sobre...*

E marĩ Paulo te āma tinha damremdzém na hã 'ĩwatsu'u tō tsena newa'. => *O que Paulo quer dizer com a expressão 'história que parece verdade, mas não é'.*

2. falar

te tinha => *ele fala*

3. contar

nharĩdzé s.

1. fala

2. conversa

3. conto

nheme'wa {Fl. danheme'wa}

nherẽ₁ *pos.*

1. ainda que

Ĵnhamra dze nherẽ, wa dza watobro. => Mesmo que gostasse de ficar, vou sair.

2. mesmo que

3. uma vez que

Te da'uwati nherẽ, watsi'aba'rei õ di. => Uma vez que ele proibiu, não vamos.

4. apesar de

5. pois

nherẽ₂ {Fl. danhẽrẽ}

nherẽdzé {Fl. danherẽdzé}

nhi {Fl. danhi}

nhi'ã {Fl. danhi'ã}

nhi'a'wa {Fl. danhi'a'wa}

nhi'a'waire {Fl. danhi'a'waire}

nhi'ãtsi {Fl. danhi'ã}

nhi'odo {Fl. danhi'odo₁}

nhi'oto₁ {Fl. danhi'odo₁, M.fon. danhi'odo₁}

nhi'oto₂ {Fl. danhi'odo₂}

nhi'ra {Fl. itsi'ra}

nhi'riti {Fl. danhi'riti}

nhi'u₁ {var. de itsi'u₂}

nhi'u₂ {Fl. danhi'u}

nhi'umdatõ {Fl. tsi'ubdatõ}

nhi'uwa {Fl. danhi'uwa}

nhi'wa {Fl. danhi'wa}

-nhib- {var. de -nhim-}

ifx

nhib'õ {Fl. danhib'õ}

nhib'rã {Fl. danhib'rã}

nhib'rada {Fl. danhib'rada}

nhib'rata prabadzé {Fl. danhib'rata prabadzé}

nhib'ratabto₁ {Fl. danhib'ratapo₁}

nhib'ratabto₂ {Fl. danhib'ratapo₂}

nhib'ratahi {Fl. danhib'ratahi}

nhib'ri {Fl. danhib'ri}

nhib'ru₁ {Fl. danhib'ru₁}

nhib'ru₂ {Fl. danhib'ru₂}

nhib'uwa₁ {Fl. danhib'uwa }

nhib'uwa₂ {Fl. danhib'uwa}

nhib'aware {Fl. danhib'aware}

nhibdzari {Fl. danhibdzari}

nhibdzu {Fl. danhibdzu}

nhibro {Fl. danhibro}

nhibro 'manharĩ {Fl. danhibro 'manharĩ}

nhibrob'õ {Fl. danhibrob'õ}

nhibrobduri s.

carona

Flexão: danhibrobduri na datsitsamro; nhiromduri

nhidöpötsi {Fl. tsidöpötsi}

nhidze {Fl. ãnhidze}

nhidzé s.

1. fumaça

2. neblina

nhidze'õ {Fl. ãnhidze'õ}

nhidzöri {M.fon. tsidzöri}

nhihöbö {M.fon. danhihöbö}

nhihödö {Fl. danhihödö}

nhihödzé s.

remédio

Sinônimo: dawa're nhihödzé

nhihöiwada {Fl. danhihöiwada}

nhihöri {M.fon. tsihöri}

nhihöri'wa {Fl. tsihöri'wa}

nhihötö {Fl. danhihödö, M.fon. danhihödö}

nhihötö'wa {Fl. ãtsihötö'wa}

nhihudu {Fl. danhihudu}

nhihutu {M.fon. danhihudu}

-nhi-

1. s. *ifx* indica posse com substantivos da classe 2

ĩnhib'ri => minha casa

ĩmama nhib'ri. => A casa que meu pai fez.

2. v. *ifx* indica a classe C dos verbos intransitivos na forma negativa e na forma dependente

Variante: -nhib-

nhi'apito {Fl. danhi'apito}

nhi'ĩhö'a {Fl. ãhö'a}

nhi'ĩhö'a nhihu {Fl. ãhö'a nhihu}

nhihi {Fl. tsimhi₂}

-nhi-

ifx indica ação realizada por alguém, afixados no tema verbal transitivo indicando o agente da ação, como ainda ação costumeira, contínua, feita por alguém;

wanhimi'ui'ééré => aquilo que é escrito por nós

ĩnhimiromhuri => o trabalho feito por mim

ĩmama nhimiromhuri => o trabalho realizado por meu pai

nhi'ie {Fl. danhi'ie}

nhi'ie {Fl. danhi'ie}

nhimi'rāmi *v.*
enrugar

nhimi'ru₁ {*Fl. danhimi'ru₂*}

nhimi'ru₂ {*Fl. danhimi'ru₁*}

nhimi'ubumro {*Fl. danhimi'ubumro*}

nhimi'uri {*Fl. danhimi'uri*}

nhimi'wa {*Fl. itsimi'wa*}

nhimi'wara {*Fl. danhimi'wara*}

nhimidza'ōno {*Fl. danhimidza'ōno*}

nhimidza're₁ {*Fl. danhimidza're₂*}

nhimidza're₂ {*Fl. danhimidza're₁*}

nhimidza'retse {*var. de danhimidza're₁*}

nhimidzadaihu {*Fl. danhimidzadaihu'u*}

nhimidzadze {*Fl. danhimidzadze₂*}

nhimidzadze nhiptetedzé {*Fl. danhimidzadze nhiptetedzé*}

nhimidzadzedzé {*Fl. danhimidzadzedzé*}

nhimidzahōridzé {*Fl. danhimidzahōridzé*}

nhimidzama {*Fl. danhimidzama*}

nhimidzawi {*Fl. danhimidzawi*}

nhimidzawipe {*Fl. danhimidzawipe₂*}

nhimidzu {*Fl. danhimidzu₁*}

nhimidzutoto {*Fl. danhimidzutoto*}

nhimidzutsi {*M.fon. danhimidzu₂*}

nhimihō {*Fl. danhimihō*}

nhimihödze₁ {*Fl. danhimihödze₁*}

nhimihödze₂ {*Fl. danhimihödze₂*}

nhimimnha {*Fl. danhimimnha*}

nhiminho're {*Fl. danhiminho're*}

nhiminho'ru {*Fl. danhiminho'ru*}

nhimini {*Fl. danhimini*}

nhimipari {*Fl. danhimipari₂*}

nhimiparidzé {*Fl. danhimiparidzé*}

nhimire {*Fl. danhimire₁*}

nhimirotsa' rada *s.*
pensamento dele

nhimirowa'a {*Fl. danhimirowa'a*}

nhimitsō {*Fl. danhimitsō*}

nhimiwadzé {*Fl. danhimiwadzé*}

nhimiwanho {*Fl. danhimiwanho*}

nhimiwārã {*Fl. danhimiwārã*}

nhimiwě {*Fl. danhimiwě*}

nhimnhana {*M.fon.* danhimnhatã}

nhimnhatã {*Fl.* danhimhatã}

nhimnhatsi₁ {*Fl.* danhimimnha}

nhimnhatsi₂ {*Fl.* danhimnhatsi}

nhimnhatsi₃ {*Fl.* danhimnha₃}

nhimnhi'ã {*Fl.* danhimnhi'ã}

nhimnihörö {*Fl.* danhimnihörö}

nhimnho'rebdzu {*Fl.* danhimnho'rebdzu}

nhimnhohu {*Fl.* danhimnhohu}

nhimro₁ *v.pl.*

1. reunir
2. unir
3. sentar-se
4. ficar

Flexão: datsimro; ubumro₃

nhimro₂ {*Fl.* danhimro₁}

nhine {*Fl.* datsine}

nhinha *v.*
dobrar

nhinihã *s.*
cedro

nhipa {*Fl.* danhipa₂}

nhipai u {*Fl.* danhipai u}

nhipai'wa {*Fl.* danhipai'wa}

nhipe {*Fl.* danhipe}

nhipi {*Fl.* danhipi}

nhipitsu {*Fl.* danhipitsu}

nhipo {*Fl.* danhipo}

nhipta höto {*Fl.* danhipta höto}

nhiptede {*Fl.* danhiptede}

nhiptete'wa {*Fl.* danhiptete'wa}

nhiptetedzé {*Fl.* danhiptetedzé}

nhipti₁ {*Fl.* ãtsipti₂}

nhipti₂ {*Fl.* ãtsipti₁}

nhipto {*Fl.* danhipto}

nhiptõmo {*Fl.* danhipto}

nhiptõmohi {*Fl.* danhiptõmohi}

nhiptoro₁ {*Fl.* danhiptoro₁}

nhiptoro₂ {*Fl.* danhiptoro₂} *v.*

nhiptsaihuri {*Fl.* danhiptsaihuri₁}

nhiptsitsi {*Fl.* danhiptsi}

nhiptsitsidzé {*Fl.* danhiptsitsidzé}

nhirã {*Fl.* }

1 danhirã₁

nhirã₂ {*Fl. danhirã₂*}

nhirãrã {*Fl. ãtsirãrã*}

nhirẽ {*Fl. danhirẽ*}

nhirobo {*Fl. danhirobo*}

nhirobo'u'ödžé {*Fl. danhirobo'u'ödžé*}

nhiromduri {*Fl. nhibrobduri*}

nhiti {*Fl. danhiti*}

nhiti'ru₁ {*Fl. danhiti'ru₂*}

nhiti'ru₂ {*Fl. danhiti'ru*}

nhito {*Fl. datsito*}

nhitõ'wa {*Fl. danhitõ'wa*}

nhitob'ru {*Fl. danhitob'ru*}

nhitobdzé₁ {*Fl. danhitobdzé*}

nhitobdzé₂ {*Fl. ãtsitobdzé*}

nhitobdzébré {*Fl. danhitobdzébré*}

nhitowa {*Fl. ãtsitowa₂*}

nhitsé {*Fl. danhitsé₁*}

nhitséb'õ {*Fl. desrespeitoso*}

nhitsi₁ {*Fl. danhitsi u*}

nhitsi₂ {*Fl. danhitsi₁*}

nhitsi nhipiti {*Fl. danhitsi nhipiti*}

nhitsi u {*Fl. danhitsi u*}

nhitsi'ã {*Fl. tsitsi'ã*}

nhitsi'ãtsi {*Fl. tsitsi'ã*}

nhitsi're {*Fl. danhitsi're*}

nhitsi're wapru {*Fl. danhitsi're wapru*}

nhitsiri {*Fl. danhitsiri*}

nhitsitsi {*Fl. danhitsitsi*}

nhitsitsidžé {*Fl. danhitsitsidžé*}

nhitsiwi {*Fl. ãtsitsiwi*}

nhitsu {*Fl. tsitsu₁*}

nhiwã {*Fl. danhiwã*}

nhiwairĩ {*Fl. danhiwairĩ*}

nhiwari {*Fl. danhiwari*}

nhiwatsari {*Fl. danhiwatsari*}

nho {*Fl. danho*}

nho'a {*Fl. danho'a*}

nho'o₁ {*Fl. danho'o₁*}

nho'o₂ {*Fl. danho'o₂*}

nho'õmo₁ {*Fl. ãtsõ'õmo*₁} *pos.*

nho'õmo₂ {*Fl. ãtsõ'õmo*₂} *s.*

nho'õmo₃ {*Fl. danho'u*}

nho'rã {*Fl. danho'rã*}

nho'rada {*Fl. danho'rada*}

nho're₁ {*var. de danho're*₂}

nho're₂ {*Fl. danho're*₃}

nho're₃ {*Fl. danho're*₁}

nho're'a {*Fl. danho're'a*}

nho're're {*Fl. danho're're*}

nho're'rédzé {*Fl. danho're'rédzé*}

nho're'wa {*Fl. danho're'wa*}

nho'rebdzö {*Fl. danho'rebdzö*}

nho'rebdzu {*Fl. danho'rebdzu*}

nho'rebdzu'a {*Fl. danho'rebdzu'a*}

nho'rebdzu'wa {*Fl. danho'rebdzu'wa*}

nho'rebdzudzé {*Fl. danho'rebdzudzé*}

nho'remhã *pos.*

estando em frente de

nho'reptu {*Fl. danho'reptu*}

nho'reptu'wa {*graf.div. de: danho'reptui'wa, Fl. danho'reptui'wa*}

nho'reptudzé {*Fl. danho'reptudzé*}

nho'reti₁ {*Fl. danho'reti*₁}

nho'reti₂ {*Fl. danho'reti*₂}

nho'rõni *s.*

jaguaririca

nho'rõnire *s.dim.*

gato

nho'ru {*Fl. danho'ru*}

nho'u₁ *s.*

esteio

nho'u₂ {*Fl. danho'u*}

nho'udu {*Fl. danho'udu*}

nho'uma {*Fl. danho'u*}

nho'utu'ru {*Fl. danho'utu'ru*}

nhodzahö {*Fl. danhodzahö*}

nhodzaré {*Fl. danhodzaré*}

nhodzarétsi {*Fl. danhodzaré*}

nhohu {*Fl. danhohu*}

nhohui'wa {*Fl. danhohui'wa*}

nhomo'a {*Fl. ãtsõmo'a*}

nhomri {*Fl. tsõmri*₁}

nhomri'wa {Fl. ĩtsōmri'wa}

nhomridzé {Fl. danhomridzé}

nhonhi'ã₁ {Fl. danhonhi'ã₁}

nhonhi'ã₂ {Fl. danhonhi'ã₂}

nhonhihōbö {Fl. danhonhihōbö}

nhono₁ {Fl. danhono₃}

nhono₂ {Fl. danhono₁}

nhopa {Fl. datonhopa}

nhopětě {Fl. danhopěne₁}

nhopré {Fl. danhopré}

nhopre wairĩ {Fl. danhopre wairĩ}

nhopru {Fl. danhopru}

nhoprubdzé {M.fon. danhoprubdzé}

nhoré {Fl. danhoré₂}

nhorédzé {Fl. danhorédzé}

nhorõ₁ {Fl. danhorõ₁}

nhorõ₂ {Fl. danhorõ₂}

nhorōtede {Fl. danhorōtede}

nhorōwa {Fl. danhorōwa}

nhoti₁ {Fl. danhoti₁}

nhoti₂ {Fl. danhoti₂}

nhoto {Fl. danhoto}

nhotõ₁ {Fl. danhono₁}

nhotõ₂ {Fl. danhono₃}

nhotõ'udza {Fl. danhotõ'udza}

nhotōdzé {Fl. danhotōdzé}

nhotsi {Fl. danhotsi}

nhowa {Fl. danhowa₁}

nhowamhã {Fl. danhowamhã}

nhowi *s.*
cigarra

nhowire *s.dim.*
cigarrinha

ni₁ *marc.*

indica a primeira pessoa do sujeitos dos verbos no dual e plural

wa norĩ hã, wa wanhotõ ni => nós dois dormimos

wa norĩ hã, wa api dza'ra ni => nós cozinhamos

Wa wanem ni. => Nós (dois) vamos

Wa ai'aba're ni. => Nós (três ou mais) vamos.

ni₂ *marc.*

indica o sujeito indefinido do verbo, modo possessivo

Aibö, ma wĩrĩ ni. => Alguém matou o homem. (Um homem foi matado.)

ni₃ *int.*
cuidado

ni'ã *int.*

1. cuidado
2. olhe
3. aí
4. é isso aí

ni'wa *pro.*

1. alguém
ni'wam norĩ => alguns
2. ninguém
ni'wa aipawapto ò di => ninguém te ajuda

Variante: **ni'wai** / Flexão: **ni'wam**

ni'wai {var. de ni'wa}

ni'wam {Fl. ni'wa}

niha *pro.*

1. como
E niha ĩtsitsi. => Como se chama?
2. quanto
E niha ĩwa'ò. => Quanto que custa?
3. algo
Te dza niha āma rob'manha. => Ele lhe fará algo ruim, feitiço.

nihane *s.*

1. objeto
2. coisa
3. algo
4. como assim

nima *pro.*

1. para qualquer
2. para quem
3. alguém
e nima hã ma. => para alguém?
nima me => com alguém

nimahã *pro.*

1. qualquer tempo
- E niwa te dza wei mo? – Me, até nimahã na te dza wei mo. => - Quando ele vem? - Sei lá, provavelmente ele virá qualquer tempo.
2. qualquer dia
nimahã natsi! => até qualquer dia / até mais tarde!
3. algum
E nimahã bötö na hã romharé te dza 're höimana Ti'ai āma. => Algum dia dia haverá paz na Terra?
4. nenhum
nimahã bötö na hã romharé 're höimana ò di => em nenhum dia há paz

nimame *adv*

- em algum lugar
- E mame te nomro? – Me, até nimame te nomro. => - Onde está? - Sei lá, provavelmente ele está em algum lugar.
e ma tó ĩmadö āhã nimame. => já viu isto em algum lugar?

nimomo *adv*

1. para onde
2. para algum lugar
- E momo te mo? – Me, até nimomo te mo. => - Aonde ele vai? - Sei lá, provavelmente ele vai em algum lugar.

nimotsi *adv*

1. há pouco tempo
2. agorinha
3. novo
4. recém

niwa *adv*

1. quando

E niwa. => Quando?

2. algum lugar
3. qualquer

Niwa bötö na, wa dza mo. => Eu irei qualquer dia.

4. casualmente
5. certa vez
6. nunca

niwa te te aiwapari õ di => ele nunca te escuta

niwamhã *conj.*

1. ou
2. qualquer dia
3. certa vez
4. quando

niwaptsi *adv*

1. quando somente
2. mais tarde

niwi {*graf.div. de: niwĩ*}

niwĩ *pos.*

ao lado de; do lado de,

Grafia divergente: niwi

no {*Fl. dano*}

nodzö *s.*

milho xavante

Variante: nonhama

nodzö'a'upé *s.*

antigo canto

nodzö'õmo {*var. de nodzö'u*}

nodzö'u *s.*

milho xavante preto - nome de um dos oito grupos no sistema faixa etária xavante =>

Variante: nodzö'õmo

nodzöb'a *s.*

milho xavante branco

nodzöb'awawi *s.*

milho

milho xavante rajado de preto, vermelho e branco =>

nodzöb'pré *s.*

milho xavante vermelho claro

nodzöb'rã *s.*

milho xavante preto

Flexão: nodzöb'rãre

nodzöb'rãre {*Fl. nodzöb'rã*}

nodzöb'rãre'topré *s.*

milho xavante vermelho escuro

Grafia divergente: nodzöbraretopré

nodzöb'udzé *s.*

milho xavante amarelo

nodzöbraretopré {*graf.div. de: nodzöb'rãre'topré*}

noire {*Fl. ãnoire*}

nomo {*Fl. danomo*}

nomo wawě₁ *adj*

barrigudo

nomo wawě di => estar barrigudo

nomo wawě₂ *s.*

barriga grande (expressão idiomática que se refere ao crescimento de vegetais redondos)

nomowa're {*Fl. danomowa're*}

nomri {*t.m. tsa'ra*} *v.obj.du.*

1. colocar
2. botar
3. deixar
4. conceber

nomritsitéré₁ *s.*

composição

nomritsitéré₂ *v.*

compor

nomro {*Fl. danomro*}

nonhama {*var. de nodzö*}

nonhama hōpō'ōno *s.*

bolo de milho

nonhama'ubuté *s.comp.*

milho amarelo

nonhamawa'ädzé *s.comp.*

fevereiro

noni *s.*

1. capacete
2. gola de folha de buriti, usada no início da época das cerimônias e festas de iniciação
3. feixe de buriti

noni mrami'wa *s.*

carregador do noni

noni nhonhi'ätsidzé *s.*

pau dentro do noni

nonidza'odzé *s.*

lugar do noni

nonõre *s.*

1. Indaiá
2. coco de indaiá

norĩ *marc.*

1. Indica o dual e o plural junto a pronomes e substantivos
Pi'õ norĩ hã => Mulheres (duas mulheres ou muitas mulheres)
2. grupo de pessoas
Aibõ norĩ te ai'aba'ré, buru u. => O grupo de homens vai à roça.

norõ *s.*

1. Babaçu
2. coco de indaiá

norõ'rã *s.*

coco

norõ'rāiwawě *s.*

coco da bahia

norõ'wada {*var. de norõwada*}

norōdzö *s.*

coco do babaçu

norōdzu *s.*

castanha de babaçu

norōdzuptetepe *s.comp.*

1. Aldeia N. Sra. auxiliadora
2. castanha dura mesmo

norõihö nhorõ *s.comp.*
corda para arco

norõipo *s.comp.*
palmito de babaçu

norõpo'onho *s.*
1. palmito de babaçu
2. palmito de acuri

norõre waipo *s.*
broto de palmeira indaiá

norõtsu'rã *s.*
1. Aldeia Couto Magalhães
2. babaçu de folha preta

norõwada [norõwaada] *s.*
tucano

Variante: **norõ'wada; norõwata**

norõwata {*var. de norõwada*}

norõwede [norõweede] *s.*
1. palmeira de babaçu
2. babaçu
3. babaçual extenso

norõwededzahö *s.*
estojo peniano (protetor sexual masculino feito de folíolo de broto de palmeira)

O o

ö *s.*
1. água
öi ba => à água, ao rio
2. água corrente
Variante: öi

õ₁ *v.*
dar
ö ïma õ na => dê-me água
õ da => para dar

õ₂ *adv*
não
Morĩ õ di. => Ele não vai.

-õ
sfx sufixo de negação, negativo, não
ĩwẽ'õ => não é bom / mau
ĩtsi'utõrĩ'õ => que não acaba, eterno

ö 'rehö {*graf.div. de: ö'rehö*}

ö dawabdzuri {*sin. da'rãti₁*} *s.*
batismo

ö dzada're *s.*
1. beira-d'água
2. beira da água

ö dzaihö *s.*
1. beira da água

2. rio
3. córrego

Grafia divergente: ödzhöh

ö hä *pro.*

1. ele
ö norĩ hä => eles / elas
ö hä => ele / ela

2. ela

ö niwĩ *Fr.*

1. naquele lado
2. daquele lado

Grafia divergente: öniwi

ö pré *Fr.*

água vermelha

ö ré *adv*

1. antes
ĩmorĩ ö ré, wa dza ĩtsa. => Vou comer antes de ir.
2. antes de

ö tede'wa *Fr.*

dono das águas

ö wapu *s.*

1. água quente
2. água leve
3. água morna
4. fonte térmica
5. Aldeia N. Sra. Aparecida (São Marcos)

Grafia divergente: öwapu

ö wi *Fr.*

1. afastado da água
2. longe da água

ö'a {*Fl. ö'a'a*}

ö'a'a *s.comp.*

1. cachoeira
2. cascata

Flexão: ö'a

ö'a'a räihö *s.*

catarata

ö'amramidzé *s.comp.*

balde

ö'rada *s.comp.*

urina

ö're *s.*

Aldeia Dom Bosco

ö'rehö *s.*

1. água funda
2. água profunda
3. profundidade
4. baía

Grafia divergente: ö'rehö

ö'rëne *v.sing.*

beber

Tema múltiplo: dual: ötsi

ö'u'ëne [ö'u'ëene] *s.*

gelo

Variante: ö'u'ëtē

ö'u'ëtē {*var. de ö'u'ëne*}

õ'umnhatsite *s.*

possibilidade

öbduri *s.*

navio

öbduri nhimidzahöridzé *s.*

1. cais
2. porto
3. lugar de parada de navio

odo [oodo] *s.*

cigarra

Variante: oto₂

ödza *int.*

expressão para recusar uma ordem

Antônimo: a'ödza

ödzada're *s.*

1. limite da água
2. praia
3. costas do mar
4. barranco

ödzaihö {*graf.div. de: ö dzaihö*}

ödzaiopro *s.*

1. espuma
2. cerveja
3. chope

ödzaiopro 'manharĩdzé *s.*

cervejaria

ödze *s.*

1. refresco
2. água adoçada (gostosa)

Variante: ödzei

ödzé *s.*

bebida alcoólica (água doída)

ödzédze *s.*

vinho

ödzédze 'rãire *s.comp.dim.*

uva

ödzei {*var. de ödze*}

õhõ *pro.*

1. aquele
2. aquela

õhõ ta {*graf.div. de: õhõta*}

õhõ u'öbö *pos.*

por causa daquele

õhõta *adv*

1. lá

– E mame, 'ri hã. – Öhõta te dza. => - Onde fica a casa? - Está lá, ó!

2. ele está lá

Grafia divergente: öhõ ta

öhu {Fl. öhuri}

öhuri v.pl.

beber

te öhu => eles bebem

Flexão: öhu

öi {var. de ö}

oi'o₁ s.

Cana-do-brejo

oi'o₂ s.

luta de meninos batendo-se com raíz

öme adv

1. lá (naquele lugar)

– E mame. – Öme. => - Onde está? - Está lá.

2. aquele

ömo {Fl. i'ömo}

öna'awaru s.

hipopótamo

önadatsa s.

soro

öne adv

1. semelhante àquele

2. daquele jeito

3. assim (lá)

öne di Fr.

1. não achar bom

2. não gostar

öne haré adv

1. diretamente

2. direto

3. unido

4. todos juntos

5. logo

öne u'ö {Fl. öne u'ötsi}

öne u'ötsi adv

1. sempre

2. constantemente

Flexão: öne u'ö

önhana'rada s.

cabeceira

önhi'ré pibudzé s.

bóia

önhi'rudu s.

nome de aldeia

önhidotodzé s.comp.

chaleira

önhidzé s.comp.

vapor

önhimiruru s.comp.

usina hidroelétrica

önhitobdzé *s.*

comporta (porta de hidrelétrica, represa ou açude)

õniwi {*graf.div. de: õ niwĩ*}**õno** *v.*

catar piolho

te õno => ele cata piolho

öpinire *s.*

tipo de árvore frutífera

öporé *s.comp.*

1. mar

2. oceano

öporé dzaihö *s.*

1. praia

2. costas do mar

3. beira-mar

öpraba *s.*

cascata

öpraba 'manharĩ *s.*

canal (de água)

öpré *s.*

enchente

öri₁ {*var. de ti'ö*}**öri₂** {*Fl. a'öri*}**oro!** *int.*

1. exclamação de admiração e censura - puxa!

Oro! Buru u, aimorĩ dza. => Puxa! Pensei que você tivesse ido à roça.

Oro! Buru u, aimorĩ 'rudza => Puxa! Você prometeu ir à roça (mas não foi).

2. por acaso

öro'odzé *s.*

querosene

öro'ope *s.*

álcool

öro'ore *s.*

querosene

oti *s.*

1. minha sobrinha! (usado para chamar ou se referir a ela)

2. minha neta! (usado para chamar ou se referir a ela)

3. filha

oto₁ *adv*

1. agora

2. já

3. então

oto₂ {*var. de odo*}**oto₃** *int.*

vamos

Flexão: to₆

ötömodza'rob'a *s.*

Aldeia São Luís

ötsi {*t.m. ö'rêne*} *v.du.*

beber

ötsipe *s.*

ilha

ötsitsatsi *s.*

ondas do mar

öwa *adv*

1. para lá
2. lá

öwa'rodze *s.comp.*

chá

öwadaridze *s.*

refrigerante

öwahö'u'ëne *s.*

gelo

öwaptso₁ *v.*

1. borbulhar
2. lavar com a mão
3. chapinhar (bater na água)

öwaptso₂ *s.*

1. borbulho
2. agitação da água

öwapu {*graf.div. de: ö wapu*}

öwara *s.*

1. córrego
2. água corrente

öwawë *s.*

1. clã rio grande
2. rio grande
3. Rio das Mortes

öwi *s.*

regio d'água

P p

-p-

ifx elemento de ligação

pa₁

rio

pa₂ *pos.*

indica ação terminada ou acabada

Ma tô romhuri pa. => *Completo o trabalho.*

Dzahadu te te romhuri pari ò di. => *Ainda não completou o trabalho.*

Variante: **pari**₁

pa₃ {*Fl. dapa*}

pa₄ {*Fl. ãpa*₁}

pa₅ {*Fl. ãpa*₂}

pa₆ *s.*

1. córrego
2. riacho

pã {*Fl. dapã*}

pa dzababa *adv*

beirando o córrego

pa dzaihö *s.*

beira do córrego

pa pire di

convicente

pa pire di => *ser convincente / estar convincente*

pa'a

Ave

pa'madö'ö {Fl. dapa'madö'ö}**pa'o** s.

banana

pa'ö {t.m. dapamrami} v.sing.

1. pegar no braço

ma tô pa'ö => ele pegou no braço dele / ele deu a mão

2. pegar na mão

3. conduzir

4. dar

[var. pa'öri] var. pa'öri, t.m.p. pawaibu, Fl. pawaibu

pa'öri {var. de pa'ö}**pa'rata** adv

1. perto do córrego

2. ao lado do córrego

pa'ubumro v.

1. amarrar

2. ajuntar braços

pa'uwati {Fl. dapa'uwati}**padi**₁ [padí] s.

1. nome dele

2. nome de homem

padi₂ [paadi] s.

1. Tamanduá bandeira

2. tamanduá

Variante: pati

padzamarĩpetse'wa {Fl. dapadzamarĩpetse'wa}**padzatobro** {Fl. ĩpadzatobro}**padzawi**

mimado

*padzawi di => ser mimado / estar mimado***padzé** {Fl. dapadzé}**padzépu** {Fl. dapadzépu}**pahi**₁ {Fl. dapahi}**pahi**₂ {Fl. ĩpahi}**pahi'ö**₁ adj

corajoso

Flexão: pahi'ö₂**pahi'ö**₂ {Fl. pahi'ö₁}**pahiwatsa** s.

urubu caçador

pahiwatsédé {Fl. dapahi watsédé}**pahö**₁ v.

1. andar longe

wapahö dza'ra ni => nós vamos longe / nós andamos longe

2. prolongar

3. atirar longe

pahö₂ v.sing.

cortar galho

Flexão dual e plural: **pahöri**

pahö *s.*

pão

pahöri {*flx.* pahö₂}

pahöri'wa *s.*

1. nome dado ao membro de cada grupo no sistema faixa etária xavante que atua na cerimônia do sol na época de iniciação, função herdada do tio paterno mais velho que seu pai
2. adorador do sol

pahöri'wa manadö *s.*

comida do pahöri'wa (carne de caça)

paihi {*Fl.* dapaihi}

paihidi *s.*

sabiá

paipé

Tuvira

panhihö {*Fl.* dapanhihö}

panhihödö {*Fl.* dapanhihödö}

panhihöne *s.*

tipo de arbusto

panhipti {*Fl.* ãpanhipti}

panhitsihu *s.*

capim para brincadeira

panho'ömo {*Fl.* panho'u}

panho'u *s.*

1. rio largo
2. córrego

Flexão: **panho'ömo**

pano {*Fl.* dapano}

pano pa {*Fl.* ãpano pa}

papara {*Fl.* ãpapara}

papo {*Fl.* ãpapo}

papré {*Fl.* ãpapré}

para₁ *pos.*

dentro de uma casa ou edifício

'Ri para, te nhamra => Ele fica dentro da casa.

'ri para => dentro de casa

para₂ *pos.*

1. segundo
2. de acordo com

para é'é *v.*

soltar ar do pneu

para tsipo {*Fl.* dapara tsipo}

para'öno {*Fl.* dapara'öno}

para'ötöwe *num.*

nove

para'ra {*Fl.* ãpara'ra₁}

para'ratsi {*Fl.* ãpara'ra₂}

para'ubudzé {*Fl. dapara'ubudzé*}

para'udza {*Fl. dapara'udza*}

para'udza dza {*Fl. dapara'udza dza*}

para'udzaba'are {*graf.div. de: dapara'udza ba'are, Fl. dapara'udza ba'are*}

para'udzadzadzöri {*Fl. dapara'udzadzadzöri*}

para'udzadzé *s.*

1. calçado
2. sapato

para'udzahötede {*Fl. dapara'udzahötede*}

para'udzanhi'ömore {*Fl. dapara'udzanhi'ömore*}

para'udzapa {*Fl. dapara'udzapa*}

para'udzatepa {*Fl. dapara'udzatepa*}

para'upti {*Fl. dapara'upti*}

para'wa *s.*

lutadores

parabubu *s.*

1. tipo de raiz ou tubérculo encontrado em buritizais e matas
2. raiz para comer
3. batata azeda
4. Aldeia Parabubu

paradza {*Fl. daparadza*}

paradzahu {*Fl. ãparadzahu*}

paradzu {*Fl. ãparadzu*}

parahi {*Fl. daparahi*}

parahidzu {*Fl. daparahidzu*}

parahö *s.*

1. vídeo-fita
2. videotape

parahö na ãpodo *s.*

filme de videocassete

Flexão: parahö podo

parahö podo {*Fl. parahö na ãpodo*}

paranhipo {*Fl. daparanhipo*}

paranhipo'ore {*Fl. ãparanhipo'ore*}

paranhito {*Fl. daparanhito*}

parapo {*Fl. daparapo*}

pararĩĩ *v.*

1. capinar
2. carpir roça
3. acerar
4. afiar

paratehö *v.*

fita de som

parawã *s.*

1. tição
2. pedaço de lenha

parawãdza'radzé *s.*

1. ajuntamento de lenha

2. Aldeia Santa Maria

parawaihõ {Fl. ìparawaihõ}

pare *s.dim.*
córrego

pari₁ {var. de pa₂}

pari₂ *v.*

1. apagar

ma tô tipa => ele apagou

E rob'ui'ééré, ma tô tipa. => Ele já apagou o que foi escrito?

2. limpar

3. terminar

ma tô tipa => ele terminou

Datsa'ömo, ma tô timaprewa hã tsiwi tipa, âma maprebaba tô da. => O futuro genro terminou o noivado (lit. desvinculou do sogro para este não ser seu sogro).

Flexão: tipa

pari₃ *pos.*

depois

taha pari => depois disso

romhuri pari => depois do trabalho

pãĩ {Fl. dapãĩ}

pãĩ watsédé {Fl. dapãĩ watsédé}

pãĩ'wa {Fl. dapãĩ'wa}

parinaí'a *s.*

menino milagroso

pariptsi *adv*

depois somente

patede *s.*

1. tipo de raiz ou tubérculo encontrado em cerrados e matas

2. raízes comestíveis

patetehöi'wawi *s.*

tipo de raiz ou tubérculo encontrado em matas

patetetsui're *s.*

tipo de raiz ou tubérculo encontrado em matas

pati {var. de padi₂}

patire *s.*

1. Tamanduá mirim

2. Michila

patiwa *s.*

gordura de tamanduá

pawa'ö₁ {Fl. ìpawa'ö₁} *s.*

pawa'ö₂ {Fl. ìpawa'ö₂}

pawa'öbo *v.du./pl.*

1. pagar serviço

2. recopensar

Flexão: ìpawa'ö₂

pawaibu {t.m. pa'ö, Fl. pa'ö} *v.pl.*

pawapto {Fl. dapawapto}

pawapto'wa {Fl. dapawapto'wa}

pawaptob {M.fon. dapawapto}

pawapu {Fl. dapawapu}

pawapuhö're {Fl. dapawapuhö're}

pawatsi₁ {flx dapawatsitsi} v.sing.

pawatsi₂ adj

1. amarrado
2. preso

pawatsi₃ {Fl. dapawatsi}

pawatsitsi {Fl. dapawatsitsi}

pawatsitsidzé s.

amarras

pawi s.

1. guatambu
2. cachimbo

pe₁ int.

indica admiração (fala feminina)

pe₂ {Fl. ma'ápé}

pe₃ {Fl. ìpe}

pe₄ {Fl. petse₁} v.

1. corrigir
2. consertar

pe₅ {var. de petse₂}

pé

neste caso

Wa dza pé tsô mo. => Neste caso irei buscá-lo.

pe'a s.

1. peixe
2. peixe lambari

pe'a'tomodzapodô

Pataca (peixe)

pe'apré

Piabinha

pe'awawě

Piaba

pě'ě₁ {Fl. dapě}

pě'ě₂ {Fl. ìpě}

pě'ě petse adj

1. generoso
pě'ě petse di => ser generoso / estar generoso
2. bondoso

pě'ědzani₁ {Fl. dapě'ědzani₁}

pě'ědzani₂ {Fl. dapě'ědzani₂}

pě'ědzé₁ v.

1. penalizar-se
2. ter compaixão
3. ter simpatia
4. simpatizar
5. ter compaixão
6. compadecer
ma tô ãma tipě'ědzé => ele tinha compaixão de / ele tinha simpatia por / ele se compadeceu / ele sentiu dó /pena de
7. sentir dó
8. sentir pena

pě'ēdzé₂ {*Fl. dapě'ēdzé*}

pě'ēdzé₃ {*Fl. ĩpě'ēdzé*}

pě'ēdzépu {*Fl. dapě'ēdzépu*}

pě'ēnomri {*Fl. dapě'ēnomri*}

pé'ére *s.*

1. Bacurauzinho
2. Bacurau-de-cauda-barrada

pě'ētsitsamro {*t.m. pě'ēwara*}

pě'ēwara *v.sing.*

1. assustar-se
2. entristecer-se

Tema múltiplo: dual: pě'ētsitsamro

pe'uware *s.*

Aruanã

pe'wainhipti *s.*

Cachorra (peixe)

pe'wanhipti *s.*

peixe cachorro

pe'wapru *s.*

1. Acará-açu
2. Apaiari

pe'watō *s.*

pacu

pedza'i'y {*Fl. pedzai'y*}

pedza'ywawě *s.*

baleia

pedzai'y *s.*

peixe boto

Flexão: pedza'i'y

pedzapodo [pezapoodo] *s.*

peixe pacu

Variante: pedzapoto

pedzapoto {*var. de pedzapodo*}

pedzapoto'wara

1. *s.* Pacu
2. Pacu-manteiga

pedzoptoarã'rã *s.*

Curupeté

pedzato'nhihödö *s.*

Piau-flamengo

pedzato'pa *s.*

Piau-vara

pedzato'wadzahu *s.*

Piau-açu

pedzato'wāto *s.*

Piau-cabeça-gorda

pehö *s.*

couro de peixe

pehöi'ré₁ *s.*

Voadeira (peixe)

pehöi'ré₂ *s.*

Rabo-vermelho (peixe)

pehöi're'wawê *s.*

Matrinchá

péhöi'réré *s.*

Cascudo

pehöire *s.*

1. peixe matrinxã
2. matrinxão

pêne *v.*

procurar

Flexão: pētē

penhō'ontōwa

Sardinha

pépa *s.*

1. Bicuda (peixe)
2. peixe bicudo

pepe *s.*

Sabão (peixe)

pera *s.*

Jaú (peixe)

pētē {*Fl.* pêne}

petob'rã *s.*

peixe papatene

petomra'dzarebepré *s.*

Jaraqui

petomra'höpó

Papa-terra (peixe)

petop'rare

Filhote (tipo de peixe)

petse₁ *v.*

1. curar

ma tō petse => ele o curou

2. aperfeiçoar
3. consertar
4. arrumar

Flexão: pe₄

petse₂ *adv*

1. muito
2. plenamente
3. mesmo

Wa tō waihu'u pe. => Entendi plenamente.

uburé petse => tudo mesmo

Variante: pe₅

petse'wa {*Fl.* dapetse'wa}

petsi'wadzari'ö *s.*

Pirarara

petsiwetepara *s.*

Curvina

peu'dzé *s.*

Tubarana

pewaduboni *s.*

Bananinha (peixe)

pewatatsupo *s.*
Barbado (peixe)

pi {*flx* piri}

pĩ {*Fl.* ĩpĩ₂}

pi'ã *s.*
anu vermelho

pi'õ *s.*
1. mulher
Tsi'õno pi'õ nhimi'manharĩ => Baquité é trabalho de mulher
2. fêmea
– Waptsã'rare, e ma tô rere? – Ìhe, ma tô rere. – E niha pi'õ hã? – Mitsire. – Aibö hã bété? – Tsi'ubdatö ñhõiba hã. => - A cria da cadela nasceu? - Sim, nasceu. - Quantas fêmeas? - Uma. - Então e machos? - Três.
3. nome usado para se dirigir à sobrinha ou filha depois de casar

Variante: pi'õi

pi'õ tsi'ñhõ'a *s.*
dama

pi'õ'rare
1. menina
2. nenê

pi'õi {*var. de pi'õ*}

pi'õiwapru a'amo bö *s.*
menstruação

pi'ra {*Fl.* pidzari} *v. sing.*
virar
ma tô pi'ra => ele o virou

pi'rai {*var. de datsipi'ra₂*}

pi're ba *adv*
1. abaixo
rodoviária pi'reba. => abaixo da rodoviária.
2. embaixo
3. para baixo
4. rio abaixo
Grafia divergente: pi'reba

pi'reba {*graf. div. de: pi're ba*}

pi'u *s.*
1. abelha
2. abelha sanharó
3. abelha preta pequena

pi'u pĩ *s.*
mel de abelha

pi'um nhiporo *s.*
flecha de pi'u

pi'uriwi *adv*
1. em segredo
2. secretamente
3. escondido

pi'uriwi rob'uipra 'manharĩ *v.*
contrabandear, fazer contrabando

pi'uriwi rob'uipra 'manharĩ'wa *s.*
contrabandista

pibu {*Fl.* dapibu}

pibu petse *adj*

1. dominado
2. entendido
pibu petse di => está entendido

pibui {*M.fon. dapibu*}

pibui'wa {*Fl. dapibui'wa*}

pibuma

1. *adv* em benefício de
ĩra pibuma, wa dza romhu, buru na, ĩsadzéb da => Vou trabalhar na roça em benefício do meu filho, para ter comida para ele.
2. *pos.* para o bem de
3. *adv* sobre
Marĩ dzô, ma rĩni, ĩpibuma, ĩra hõdzé wa. => Procurou saber sobre a causa da doença de seu filho.
Aipibuma, marĩ dzô, wa rĩni, marĩ te te aiwĩĩ newa. => Eu me preocupei a respeito de você (porque) me pareceu que alguma coisa o tivesse matado.
4. *adv* a respeito de

Variante: **aipibuma; ĩpibuma**

pidu *s.*
mutuca

pidza₁ *s.*

1. panela
2. cerâmica
3. vasilha
4. lata
5. prato
6. louça

Flexão: **pidza'a**

pidza₂ {*var. de pidzari*}

pidza'a {*Fl. pidza₁*}

pidza'a dzadadzõri *s.*
pote

pidza'a hõpõre *s.*
bandeja

pidza'a nhomo'a *s.*
vasilha afunilada, aberta

pidza'a waipo *s.*
1. copa
2. cálice

pidza'anhomo'a *s.*
1. bacia
2. copo
3. cálice

pidza'apo *s.*
caco

pidza'apru *s.*
caco

pidzaiba *s.*
cerâmica

pidzari *v.*
1. virar
te pidza => ele o vira
2. folhear
te pidza => ele folheia as páginas
3. virar-se
4. voltar-se

Variante: **pidza₂** / Flexão: **pi'ra**

pidzawatapa *s.*

bule

pidzi *s.*

tipo de raiz ou tubérculo encontrado em matas

pidzi'ire *s.*

Araçari-castanho

pidzo'omanane *s.*

serrote

pidzuré *s.*

tesoura

pineinhure *s.*

Gavião-carrapateiro

pineiré *s.*

1. peneira

2. abanador de arroz

pineiré ĩtsi'uwadzi na *s.*

batedeira

pĩni {*Fl. ĩpĩ₂*}

pipa₁ *s.*

perigo

Sinônimo: ropipa

pipa₂ {*Fl. ĩpipa*}

pire {*Fl. ĩpire*}

pire pibudzé {*Fl. ĩpire pibudzé*}

piri *v.*

peidar

ma tô pi => ele peidou

Flexão singular: pi

piro *s.*

borboleta

Flexão: piro'o

piro'o {*Fl. piro*}

pitsudu₁ *s.*

1. indicação

2. determinação

Flexão: pitsutu

pitsudu₂ *v.*

1. escolher

ma tô pitsutu => ele o escolheu

2. indicar

ma tô pitsutu => ele o indicou

3. determinar

4. marcar

5. tratar de

6. combinar

Flexão: pitsudu₃

pitsudu₃ {*Fl. pitsudu₂*}

pitsudu₄ *s.aa.*

cabeça

pitsutu {*Fl.* pitsudu₁}

piwaratōmoné

Tucunaré

po₁ *s.*

1. flecha com ponta larga e grande para caçar animais grandes
2. taquara fendida ou rachada

Variante: po'o₁

po₂ *adj*

comprido

po₃ {*Fl.* po'o₂} *v.*

1. dividir
2. quebrar

pö₁ {*var.* de bö₂}

pö₂ {*Fl.* bö₅}

po'o₁ {*var.* de po₁}

po'o₂ *v.*

1. cortar

ma tô po'o => ele cortou

Mi, ma tô po'o. => Ele cortou lenha.

2. dividir

3. quebrar

4. partir

5. rachar

6. romper-se

Flexão: aipo'o; po₃

po'ore *s.*

flecha com ponta pequena para caçar animais pequenos

po're {*Fl.* dapo're}

po're 're *adj*

ouvidos atentos

po're 're di => está com ouvidos atentos

po're dza'ru {*Fl.* dapo're dza'ru}

po're dzapu {*Fl.* dapo're dzapu₂}

po're õ *adj*

desobediente

po're õ di => é desobediente

po're po *s.*

1. burro

2. jumento

po're wairĩ {*Fl.* dapo're wairĩ}

po're'õ {*Fl.* dapo're'õ}

po'redza'õno *s.*

1. clã girino

2. girino

po'redzé₁ *s.*

dor de ouvido

po'redzé₂ {*Fl.* dapo'redzé}

po'reha'ö {*graf.div. de:* âma po're ha'ö}

po'rehaimrami {*graf.div. de:* âma po're haimrami}

po'repe {*Fl.* }

dapo'repe

po'repo *s.*
orelha comprida

po'reptõ {*Fl. ãpo'reptõ*}

po'repu'u {*graf.div. de: ãma po're puru, Fl. ãma po're puru*}

po'repuru {*graf.div. de: ãma po're puru, Fl. ãma po're puru*}

po'retsi'õri {*graf.div. de: dapo're tsimrami, flx dapo're tsimrami*}

po'retsimrami {*graf.div. de: dapo're tsimrami, Fl. dapo're tsimrami*}

po'rewa'u {*Fl. dapo'rewa'u*}

po'rewadza {*Fl. dapo'rewadza*}

podo₁ {*var. de dapodo*₁} *s.*

podo₂ {*Fl. dapodo*₂}

podo₃ *v.*

1. criar um objeto

Wa poto => eu crio

Te ãpo => você cria

Te poto => ele cria

Hõimana'u'õ ma poto Ti'a hã. => Deus criou a Terra.

2. procriar

3. desenhar

4. projetar, fazer projetos

*Flexão: ãpo; poto*₂

podzahi *s.*
búfalo americano

podzatsu *s.*
llama

podzé [poodzé] *s.*

1. Veado

2. Cervo

3. Cervo-do-pantanal

podzé nhimi'wa *s.*
casco de cervo

podzé to *s.*
olho de cervo

podzé'õmopo *s.*
folga na ferradura

podzéwasété nhimiwa'ra *s.*
curral

podzévatsédé [podzévatséédé] *s.*

1. gado

2. boi

3. vaca

4. touro

Variante: podzévatsété

podzévatsété {*var. de podzévatséédé*}

podzévatsété dzapu *s.*
1. bezerro
2. bezerra

pone *s.*
Veado-mateiro

Variante: pone'ẽ

pone'ẽ {var. de pone}

pone'ẽbö s.

1. cabra
2. bode
3. cabrito

pone'ẽböire s.

1. bode
2. cabra

pone'ẽböire aibö s.

bode

pone'ẽböire pi'õ s.

cabra

pone'ẽnhimidzawi s.

ovelha

pone'ẽre₁ s.

1. veado-catingueiro
2. veadinho
3. cabrito

pone'ẽre₂ s.

batata [*dioscorea trifoliata kunth*] (PUMA, 2007, p. 21)

pone'ẽre

pone'ẽrebö s.

1. ovelha
2. carneiro
3. bode
4. cabrito

Variante: pone'ẽreböi

pone'ẽreböi {var. de pone'ẽrebö}

pono'ẽ're s.

tipo de raiz ou tubérculo encontrado em cerrados e matas

popaihö s.

nome de árvore

popanone s.

foice

popara s.

enfeite da perna usado pelos membros do grupo que orientam o novo grupo nas cerimônias durante o período de preparo desse novo grupo para iniciação no sistema faixa etária xavante

popo₁ {Fl. dapopo}

popo₂ s.

tremor

poré adv

1. geral
2. em todo o lugar

põĩ v.

1. ventilar
2. ventar
3. soprar do vento

poto₁ {*Fl.* dapodo₂}

poto₂ {*Fl.* podo₃}

poto hawi {*Fl.* ĩpoto hawi}

poto na'rada₁ {*Fl.* dapoto na'rada₁}

poto na'rada₂ {*Fl.* dapoto na'rada₂}

potodzé {*Fl.* dapotodzé}

powawě [poowawě] *s.*

1. gado
2. boi
3. vaca

powawě aibö *s.*

1. boi
2. touro

powawě dzapu *s.*

1. bezerro
2. vitelo

powawě dzérépa *s.*

búffalo

powawě höwa'u *s.*

leite de vaca

powawě ma wa'ra *s.*

curral

powawě pi'ö *s.*

vaca

powawě umhöbö *s.*

búfalo

pra₁ {*flx* praba₁}

pra₂ *int.masc.*

expressão de surpresa (fala masculina)

praba₁ *v.*

1. correr
2. avançar

du, te pra => o fogo avança (sobre o campim)

*Flexão singular: pra*₁

praba₂ {*Fl.* dapraba}

prabare {*Fl.* ĩprabare}

pré {*Fl.* ĩpré}

pré ro'o *s.*

1. vermelho forte
2. rubro

pré'a₁ {*Fl.* ĩpré'a}

pré'a₂ *s.*

brasa

pré'a₃ *s.*

brasileiro

pré'a nhib'a'uwě *s.*

1. cidadão
2. brasileiro

pré'anhíb'ri *s.*

Brasília

pré'anhib'ri'ahö *s.*

Brasília

pré'anhibro *s.*

Brasil

pré'are *s.comp.dim.*

1. centelha
2. faísca

pré'é {*Fl. dapr'é*}

pré'ubumro {*Fl. ãpré'ubumro*}

pré'udzé {*Fl. ãpré'udzé*}

prédu₁ {*Fl. ãprédu*}

prédu₂ {*Fl. daprédu*}

prédubdzé {*Fl. daprédubdzé*}

pro₁ *pos.*

1. derivado de
2. caldo de
3. saído de
4. pó de

pro₂ *s.*

1. pó queimado
2. fuligem

prore {*Fl. ãprore*}

prorodo *s.*

coruja

prorotore *s.dim.*

coruja pequena

pu₁ *s.*

1. lagoa com nascente próprio
2. lago
3. mar

Variante: pu'u₁

pu₂ *s.*

lesão

pu'u₁ {*var. de pu₁*}

pu'u₂ {*Fl. dapu'u*}

pu'u₃ {*flx. puru*}

pu'ure *s.dim.*

lagoa pequena

pu'uwawē *s.*

1. lago grande
2. mar limitado

pupu *s.*

1. barulho
2. barulho da água
3. ruído do terremoto

Flexão: pupu'u

pupu'u {*Fl. pupu*}

puru *v.sing.*

1. derramar
ma tô puru => ele derramou
2. jorrar

3. furar

Flexão dual e plural: pu'u₃

putsi {Fl. daputsi}

putsidzé {Fl. daputsidzé}

R r

ra₁ *adj*

sujo

ra di => ser sujo / estar sujo

ra₂ {sin. rare} *s.*

lixreira (planta) [*Curatella americana*]

ra₂

rã₁ {Fl. ãrã}

rã₂ *v.*

1. branquear, tornar branco

rã da =>

2. cair

rã da => cair

rã'ti'tó

1. Tanajura

2. Saúva

Variante: rãti'udzé

rãdzö *s.*

abelha

rãrã₁ *v.*

1. trovoar

2. fazer barulho

rãrã₂ *s.*

barulho

rãrã₃ {Fl. ãrãrã}

rãrã'ã {Fl. ãrãrã}

rare *s.dím.*

lixreira

Sinônimo: ra₂

rarepa *s.*

raiz de lixeira (planta)

rãtepewé

tipo de raiz ou tubérculo encontrado em matas

rãti'udzé {var. de rã'ti'tó}

re *adv*

isolado

Re na te dza, 'ri hã. => A casa fica isolada.

-re

sfx sufixo diminutivo

ĩrare =>

filhinho

Ītsyryre => Pequenino

Tse õ re di => Não é gostosinho

Aimoĩre na => Anda um pouquinho

ré₁ *s.*

tipo de resina usada como cola na confecção de artefatos

ré₂ *v.*

1. tremer
2. mexer-se
3. chocalhar

Flexão: rétsi₁

ré₃ *v.sing.*

1. deixar
õ hã, ma tiré => ele deixou
2. abandonar
õ hã, ma tiré => ele abandonou
3. ceder
õ hã, ma tiré => ele cedeu

Variante: réme

ré₄ *pos.*

1. com
Ti'ra ré, te wei mo. => Ela vem com sua própria criança (carregando-a).
2. contendo
3. cheio
Atsiré wa romhu. => Eu trabalho com você.
4. possuir
5. ter
E ĩré hã. => Você tem?
6. em
Hõiba ré. => Vivo (lit. no corpo).
7. durante
wahub ré => durante a estação da seca
8. enquanto
hõiba ré ré => enquanto vivo (lit. enquanto no corpo)
Morĩ ré, ma tô waptãã, ĩra hã. => Enquanto ele foi, nasceu o seu filho.
wa dza aipawaptob datsi'rá'õtõ ré hã => vou te ajudar durante a reunião.
9. Usado com relação a duas ou mais ações realizadas ao mesmo tempo por agentes diversos
Morĩ ré, wa tô titsã. => Quando ele estava caminhando, eu o vi.
Ba'õno morĩ ré, ma tô tina titsã. => Na ida a menina, viu a sua mãe.

Variante: ĩré₁

rẽ {*flx rẽme*}

re'pu *s.*

Corucão

rébébé *v.*

girar

te rébébé => ele gira (a piorra)

réme {*var. de ré₃*}

rẽme *v.du./pl.*

1. largar
2. deixar
ma tô tirẽ => ele deixou
3. abandonar

ma tô tirě => ele abandonou

4. ceder

Flexão singular: rě; tirě

rěmedzé *s.*

abandono

renhamri *s.*

pequena esteira

rěnho *s.*

Ingá

repé'é *adj*

ansioso

rere {*Fl. darere'e*}

rěrě₁ {*Fl. darěrě₁*}

rěrě₂ {*Fl. darěrě₂*}

rere'e {*var. de darere'e*}

rěri'uptabire *s.*

Periquito

rětsi₁ {*Fl. rě₂*}

mexer

ma tô rětsi => ele mexeu

rětsi₂ {*Fl. ĩrě₂*}

rětsi'õ {*Fl. ĩrětsi'õ*}

rětsi'wa *s.*

motor

rětsi'wa uptsibidzé *s.*

1. capota

2. capô

rĩ {*var. de tari₂*} *v.du.*

ribi {*Fl. daribi*}

rĩni₁ {*Fl. darĩni₁*}

rĩni₂ {*Fl. darĩni₂*}

ritéi'wa

moço iniciado a vida de adulto

rĩti {*var. de darĩni₁*}

rĩtĩ pe {*Fl. darĩtĩ pe*}

ro₁ {*Fl. daro*}

ro₂ {*Fl. ĩro₁*}

ro₃ *adj*

1. áspero

2. peludo

ĩhõiba roi wawě di => corpo muito peludo

ro-

pfx prefixo verbal com sentido intensificador, sentido amplo, amplitude, indefinido

ro'manharĩ => fazer mesmo, fazer em todo lugar

romnhi => carne de todo o tipo, carne em geral

ro'madõ'õ => ver tudo, ver em todo o lugar, mostrar.

Mudança fonética: rob-; rom-₂

rõ {*Fl.* darõ}

ro bö *adv*
em toda a parte

Ro ãwẽ
1. lugar bom
2. paraíso

ro'madö'ö *v.*
1. ver
2. mostrar

ro'madö'ö'wa *s.*
1. sentinela
2. vigia

ro'madö'ö *v.*
1. ver tudo
2. ver em todo o lugar
3. mostrar

ro'mahörö *v.*
1. chamar
2. avisar
3. comunicar

ro'manhaĩ {*sin.* 'manhaĩ} *v.*
1. fazer
2. agir
3. cometer
4. amaldiçoar
5. arrancar
6. condenar
7. estragar

ro'manhaĩ 'ru *v.*
concretizar

ro'manhaĩ waihu'udzé *s.*
ciência

ro'manhaĩ wẽ *v.*
beneficiar

ro'manhaĩwẽ'wa *s.*
benfeitor

ro'o₁ {*Fl.* ãro₂}

ro'o₂ {*Fl.* ãro₁}

ro'o 'manharĩdzé {*Fl.* ãro'o 'manharĩdzé}

ro'o na robduri {*Fl.* ãro na robduri}

ro'o nhiptede {*Fl.* ãro'o nhiptede}

ro'o nhotopa {*Fl.* ãro'o nhotopa}

ro'o uwaimramidzé {*Fl.* ãro'o uwaimramidzé}

ro'o'ahö *s.*
volt

ro'o'uprotsidzé {*Fl.* ãro'o'uprotsidzé}

ro'odza'ëne *s.*
clarão

ro'odzaparidzé {*Fl.* ãro'odzaparidzé}

ro'odzé *s.*
1. material para fogo
2. lenha

3. fogão

ro'opibudzé {*Fl. ãro'opibudzé*}

ro'opodo {*Fl. ãro'opodo*}

ro'opotodzanidzé {*Fl. ãro'opotodzanidzé*}

ro'ora *s.*

macaco bugio

ro'ore₁ *s.*

1. macaco pequeno

2. macaco

ro'ore₂ {*Fl. ãro'ore*}

ro'ore pãĩdzé *s.*

interruptor

ro'oredza'odzé {*Fl. ãro'oredza'odzé*}

ro'radzöri {*sin. 'radzöri*} *v.sing. Fl. ro'rahöri*

ro'rahöri {*Fl. ro'radzöri, 'rahöri*} *v.du./pl.*

ro'ro {*Fl. ãro'ro*}

ro'wa *s.*

espinho

ro'wa ãrê *s.*

espinho seco

ro'wa'rê *s.*

espinho seco

ro'wa'ri *v.*

suspirar

ro'wa'rutu *adj*

1. confuso

ro'wa'rutu di => está confuso

2. bagunçado

3. misturado

ro'wamarĩ 'madö'ödze *s.*

belas artes

ro'wanhipré *s.*

1. broto

2. planta

3. árvore

ro'wapé {*t.m. ro'watsa*} *v.du.*

carregar

ro'wapédzé *s.*

1. bolsa

2. veículo

ro'wapéi'wa *s.*

carregador da tora de buriti

ro'watsa *v.sing.*

carregar

Tema múltiplo: dual: ro'wapé / Flexão plural: ro'watsari

ro'watsari {*flx. ro'watsa*} *v.pl.*

1. carregar

2. levar

3. transportar

rob- {*M.fon. ro-*}

pfx

rob nhitsi *s.*
nome do lugar

rob nho'u *s.*
multidão de lugares

rob u *Fr.*
para o lugar

rob'adzuri *v.*
1. plantar
ma tô te te rob'adzuri => ele plantou (diversos tipos de plantas)
2. semear
ma tô te te rob'adzuri => ele semeou (diversos tipos de plantas)

rob'ma'wama {*var. de rob'ma'wamarĩ*}

rob'ma'wamarĩ *v.*
trabalhar
te rob'ma'wama => eles trabalham (muita gente)

Variante: rob'ma'wama

rob'madö {*var. de rob'madö'ö*}

rob'madö'ö
olhar
E marĩ dzô, te ãrob'madö. => O que você está querendo ver?! Por que fica olhando (em vez de dormir)?
te rob'madö => ele olha

Variante: rob'madö

rob'madö'ödzé {*var. de datsi'madö'ödzé*}

rob'madö'ödzm {*var. de datsi'madö'ödzm*}

rob'ra {*Fl. robrãã*} *s.*
barulho

rob'rã *s.*
1. fruta
2. fruto
3. cacho

Variante: rob'rãi / *Flexão:* 'rã₂; ãrã₁

rob'rã 'rädö *s.*
berinjela

rob'rãdza'ötö 'ratore *s.*
fábula

rob'rãdzé *s.*
novembro

rob'rãi {*var. de rob'rã*}

rob'rãidzöri *v.sing.*

1. ceifar
2. colher

Flexão dual e plural: rob'rãihöri

rob'rãihö₁ *s.*
casca de fruta

rob'rãihö₂ *s.*
lugar elevado

rob'rãihöri {*flx. rob'rãidzöri*} *v.du./pl.*

rob'rãihöri'wa *s.*
1. ceifador
2. colhedor

rob'rāiwa'u *s.*
vinho de frutas

rob'rāiwa'udzé *s.*
vinagre

Variante: wa'udzé₂

rob'rāiwiwede *s.*
coqueiro

rob'rāpré *s.*
maçã

rob'ratsi *v.*
fazer barulho de folhas secas pisadas
te rob'ratsi => ele faz barulho de folhas secas pisadas

rob'rātsudu₁ *s.*
1. fim de tudo
2. fim do mundo

rob'rātsudu₂ *v.*
1. terminar
2. acabar

Flexão: rob'rātsutu

rob'rātsutu {*Fl.* rob'rātsudu₂}

rob're₁ *s.*
1. espaço
Rob're tsyryre di. => Há pouco espaço (está cheio)
2. lugar espaçoso
3. mansão

rob're₂ {*var. de* ĩre₃}

rob're₃ *v.*
semear

rob're *s.*
1. terra seca
2. lugar seco
3. seca
4. ilha
5. continente

rob're'wa *s.*
semeador

rob'rédza'idi *s.*
ilha

rob'redzé *s.*
semeadeira

rob'rédzé *s.*
1. lugar seco
2. secador

Sinônimo: 'rédzé

rob'rehö *s.*
1. vale
2. planalto
3. abismo
4. buraco profundo

rob'ro₁ *s.*
fim da estação da seca

rob'ro₂ *s.*
1. fedor

2. mau cheiro
3. carniça
4. lugar de mau cheiro

rob'ru₁ *v.*

1. mandar
2. chutar

rob'ru₂ *s.*

lei

Höimana'u'ö nhimirob'rudzé => Reino de Deus

rob'rui'wa *s.*

1. dono
2. senhor
3. comandante
4. governador

rob'ruiwapa { *var. de rob'ruiwapari₁* }**rob'ruiwapari₁** *v.*

1. desejar muito
te rob'ruiwapa => ele deseja ardentemente
2. ansiar
te rob'ruiwapa => ele anseia
3. querer algo

Variante: rob'ruiwapa

rob'ruiwapari₂ *s.*

1. desgosto
2. raiva de tudo

rob'ruru *s.*

barulho

rob'u *adv*

fora

rob'udze *v.*

1. alegrar
2. louvar

rob'udzeidzé *s.*

1. gozo
2. alegria

rob'ui'ééré₁ *s.*

1. escrita
2. carta

rob'ui'ééré₂ *v.*

escrever

te rob'ui'ééré => ele escreve

rob'uipra₁ *s.*

1. compra
2. comércio

rob'uipra₂ *v.*

1. comprar
2. comercializar

rob'uipra na romhuri'wa *s.*

comerciante

rob'uipra'ubumro *s.*

comércio

rob'uipra'wa *s.*

1. comprador
2. cliente
3. freguês

rob'uipradzé *s.*

dinheiro

Variante: rob'uipradzém**rob'uipradzém** {*var. de rob'uipradzé*}**rob'uiprarétsi'wa** *s.*

1. comerciante

2. mercador

rob'uiwě *v.*

1. brilhar

2. clarear

3. iluminar

rob'uiwě'wa *s.*

luzeiro

*Lit.: quem faz luz***rob'umnhatsi** *v.*

confiar

rob'upa *v.*

1. afastar-se

2. errar

rob'uptsödze *s.*

sabão

rob'uptsödze dzadadze *s.*

sabonete

rob'utātā *s.*

trovoada

Variante: utātā**rob'uwaimra**

1. descobrir

ma tô rob'uwaimra => ele descobriu

2. acertar um lugar desconhecido

rob'uwaimramidze *s.*

bússola

rob'uwe *v.*

1. encontrar

2. aproximar

rob'watsari *v.*

carregar

robaba {*Fl. ĩrobaba*}**robdi**₁ *v.*

1. molhar

*ma tô di'i => ele molhou**Tã ma tô ĩdi'i. => A chuva me molhou.**te robd'i'i => ele molha*

2. regar

te robd'i'i => ele rega

3. aguar

te robd'i'i => ele água

4. borrifar

te robd'i'i => ele borrifava

5. aspergir

Variante: di₂; di'i₁ / *Flexão:* robd'i'i**robdi**₂ *s.c.*

humidade

robdí'i {*Fl.* robdí₁} *v.*

1. regar
te robdí'i => ele rega
2. molhar
te robdí'i => ele molha
3. aguar
te robdí'i => ele água

robduri *s.*

1. caminhão
2. carro
3. veículo

Varição de dialeto: **romduri**

robduri dza'ééré *s.*

bicicleta

Grafia divergente: **robduridza'ééré**

robduri dzapo *s.*

caminhonete

robduri nhimidzatsidzé *s.*

garagem

robduri para *s.*

pneu

robduri wa'ötō ahö *s.*

trem de ferro

robduri wētēhamri *s.*

trator de esteira

robduri'rāihö *s.*

caminhão

robduri're *s.*

carroceria

robduri'una *s.*

carreta

robduridza'ééré {*graf. div. de:* robduri dza'ééré}

robduridza'ééré 'mapraba'wa *s.*

ciclista

robduridza'ééré na datsi'wapé *s.*

ciclismo

robduridzé *s.*

combustível

robdurihöiba *s.*

chassi

robduripré *s.*

trator

robdza'ra *v.*

1. colocar em ordem
te robdza'ra => ele coloca as coisas em ordem
2. ordenar
te robdza'ra => ele ordena
3. organizar
4. arrumar
5. amontoar

Flexão dual: **robnomri**

robdza'rā₁ *s.*

1. escuridão

2. madrugada

robdza'rã₂ *v.*

1. escurecer
2. madrugar

robdza'rã ré

1. de madrugada
2. enquanto ainda escuro

robdza'ra wẽ₁ *adj*

organizado

robdza'ra wẽ₂ *v.*

coordenar

robdza'ra wẽ₃ *s.*

coordenação

robdza'radzé *s.*

prateleira

robdza'rata nhipetse'wa *s.*

1. computador
2. inventor
3. gênio

robdza're pibudzé *s.*

baliza

robdza'ru bö *s.*

1. qualquer lugar vazio
2. qualquer lugar desocupado

robdza'ru'õ *s.*

onde falta tudo

robdzabu *v.*

1. meditar
2. espiar
3. ver

robdzadadze *s.*

1. odor
2. cheiro do lugar

robdzadamrimi *v.*

cheirar

robdzahi *s.*

região selvagem

robdzanhamri₁ *s.*

1. conversa
2. bate-papo
3. colóquio

robdzanhamri₂ *v.*

1. conversar
2. falar

robdzanhamridze *adj*

1. comunicativo
2. conversador

robdzapodo *s.*

1. círculo
2. circo

robdzapoto na dato *s.*

circo

robdzapru {*var. de dadzapru*}

robdzari *s.*

animal doméstico

robdzatsõmridzé *s.*

cabide

robdze₁ *s.*

1. bom ânimo
2. felicidade
3. alegria
4. contentamento
5. agrado

Variante: robdzei₁

robdze₂ *adj*

1. feliz
2. alegre
3. contente
4. agradável

Flexão: robdzei₂

robdzé *s.*

comoção

robdzei₁ {*var. de* robdze₁}

robdzei₂ {*Fl. de* robdze₂}

robdzei'õ {*Fl. de* ãrobdzei'õ}

robdzeire *s.dim.*

1. caramelo
2. bala

robdzépada₁ *s.*

1. sofrimento
2. paixão

Sinônimo: robdzépatadzé

robdzépada₂ *v.*

sofrer

Flexão: robdzépata

robdzépata {*Fl. de* robdzépada₂}

robdzépatadzé {*sin. de* robdzépada₁}

robdzõ *s.*

1. semente
2. bicho dentro da água
3. bicho dentro da terra

Variante: romnhamare / *Flexão:* romnhama

robdzõri *v.sing.*

defender

Tema múltiplo: dual: romhõri

robdzuri *v.*

1. plantar
2. semear

robdzuri'wa *s.*

semeador

robdzuridzé

outubro

robna'rada *s.*

1. começo de tudo
2. começo da criação

robnharĩ *v.*
afirmar

robnhemedzé {*graf.div. de: romnhemedzé*}

robnhi'ridi *s.*
brecha

robnomri {*flx. robdza'ra*}

robödö *v.*
1. rastejar
2. caminhar arrastando os pés

robötsi *s.*
1. mentira
2. calúnia

Sinônimo: dabötsi₁

robötsire *s.dim.*
1. boato
2. falar do outro

robra₁ {*Fl. ãrobra*}

robra₂ *v.*
escurecer

ma tirobra => escureceu

robrã'ädze *s.*
uva

robrãrã *s.*
barulho

Flexão: rob'ra

robrétsi'õ *s.*
calma

robrétsi'wa *s.*
político

robrétsidzé *s.*
política

robro'o {*graf.div. de: romro'o*}

robrudu *s.*
1. zoadá
2. zumbido
3. zunido

robta₁ *v.*
1. bater
2. tocar
3. pingar

Variante: ta₂

robta₂ *s.*
1. batida
2. choque
3. toque
4. baque
5. choque

Variante: ta₃ / Flexão: robta'a

robta'a {*Fl. robta₂*}

robtede *v.*
1. firmar

2. fixar

robtédé *v.*
agarrar

robtí *v.*
1. fixar
2. apertar
3. pressionar

robtö *s.*
1. colina
2. monte
3. morro

robtsämri *v.*
1. perceber
2. constatar

robtsämrinhorö *s.*
nervo

robtsi'utöri *v.*
1. acabar
2. terminar

robtsipra *s.*
descida

rom-₁
*pf*x objeto indefinido
te rob'madö => ele olha alguma coisa

rom-₂ {*M.fon. ro-*}
*pf*x

rom na rob'rui'wa *s.*
chanceler

romduri {*var.dial.de: robduri*}

romha'ö *v.*
1. avançar
2. conquistar

romhai'utö *s.*
fim (lugar ou tempo)

romharé *s.*
1. paz
2. calma
3. tranquilidade

romharé nomri *v.*
1. conciliar
2. fazer as pazes
3. apaziguar

romhö₁ *adj*
longe
romhö di => ser ou estar longe (em tempo ou distância)

romhö₂ *v.*
1. atirar
te romhö => ele atira
2. lançar

romhö₃ *s.*
couro

romhö₄ {*Fl. romhötsi₂*}

romhö {*sin. hötsi*} *v.*
1. criar
2. renovar

[var. hõ₁] var. hõ₁

romhõ na dapré₁ v.
chicotear

romhõ na dapré₂ s.
chicotada

romhõ na ro'madö'ödzé s.
binóculo

romhõ'madö s.
televisão

romhõ'madö'ödzé s.
televisor

romhõ'madö'ödzeni s.
emissora de televisão

romhõ'mödö'öpodo s.
filme de televisão

romhõbö s.

1. planície
2. bacia
3. terra plana

romhõiba v.

1. existir
2. viver

romhõibadzé s.
molécula

romhõibarĩ s.
imagem

romhõimana v.

1. viver
2. existir em todo lugar
te 're romhõimana romharé => paz em tudo lugar

romhõimanadzé s.

1. situação
2. acontecimento
we 're ñromhõimana mono dzé te hõi'ré rob'rãtsutu ré há 're ñwahõimana dza 'ra mono na => as coisas que vem acontecendo nos últimos dias

romhõimo s.
norte

romhõiwa'u s.
leite

romhõiwa'u'u'ëne s.
queijo

romhõiwa'u'uwa s.
manteiga

romhõpö v.
aplainar terra

romhõpöwawě s.
chapadão

romhõri {t.m. robdzöri} v.du./pl.

1. acalmar
2. pacificar
3. fazer as pazes
4. defender
5. interromper
6. parar

Fl. hõri₂

romhōri'wa *s.*

1. defensor
2. pacificador

romhōrō *s.*

1. barulho
2. som

romhōrō mramidzé *s.*

antena de rádio

romhōrō'rāihōdzé *s.*

alto-falante

romhōrōdzadzé *s.*

gravador

romhōrōdze *s.*

música

romhōtsi₁

fazer maravilhas

te romhōtsi => ele faz maravilhas

romhōtsi₂ *v.*

renovar

*Flexão: romhō*₄

romhōtsi nhipetse watsédé *s.*

ocultismo

romhōtsi'wa *s.*

1. pessoa que faz maravilhas
2. renovador das coisas
3. criador

Variante: romhōtsi'wai

romhōtsi'wai {*var. de romhōtsi'wa*}

romhu₁ {*flx romhuri*₁}

romhu₂ *s.*

alegria

romhu₃ *v.*

alegrar-se

Flexão: romhu'u

romhu'u {*Fl. romhu*₃}

romhu'uto *s.*

carnaval

romhudu {*var. de romhutu*}

romhuri₁ *v.*

trabalhar

te romhu => ele trabalha

te romhuri dzahuré => eles dois trabalham

te romhuri dza'ra => eles trabalham

*Flexão singular: romhu*₁

romhuri₂ *s.*

trabalho

romhuri 'rudzahi₁ *s.*

compromisso

romhuri 'rudzahi₂ *v.*

comprometer

romhuri amo *adv*

outra semana (passada ou futura)

wa dza mapa apö aimorĩdzéb dzô romhuri amo na. => eu espero que você venha de novo na semana que vem.

we aimorĩ duré romhuri amo na => que você venha também na semana que vem

romhuri duridzé {var. de romhuri na'rada} s.

segunda-feira

[var. romhuri duridzém] var. romhuri duridzém

romhuri duridzém {var. de romhuri duridzé}

romhuri na datsi'wapé s.

concorrência

romhuri na'rada [na'raada] s.

segunda-feira

Variante: romhuri duridzé; romhuri na'rata / Grafia divergente: romhurina'rada

romhuri na'rata {var. de romhuri na'rada}

romhuri tsi'uiwa pitsudu {Fl. romhuri tsi'uiwa ropitsudu}

romhuri tsi'uiwa ropitsudu s.

convênio

Flexão: romhuri tsi'uiwa pitsudu

romhuri ubumrodzé s.

companhia

romhuri wa'ö s.

1. valor do trabalho
2. salário
3. ordenado

romhuri'rätsudu s.

sábado

romhuri'rätsutuprã s.

sexta-feira

romhuri'upa s.

1. trabalho malfeito
2. trabalho falho

romhuri'upai'ödzé s.

aparelho de precisão

romhuri'wa s.

1. trabalhador
2. servente
3. empregado
4. funcionário
5. criado
6. servo

Variante: romhuri'wai

romhuri'wa pawa'öbö ãna s.

voluntário

Romhuri'wa norĩ pawa'öbö ãna daro mono hawimhã. => São construídos por voluntários de todas as formações.

Lit.: trabalhador sem pagamento

romhuri'wai {var. de romhuri'wa}

romhuri'wapetsere s.

1. lâmina de barbear
2. aparelho de barbear
3. gilete

romhuriduri

quinta-feira

romhuridzé *s.*

1. lugar de trabalho
2. oficina
3. ferramenta

romhurimreme *s.*

rádio

romhurina'rada {*graf.div. de: romhuri na'rada*}

romhurina'ratanhana'remhã *s.*

terça-feira

romhurinhana're *s.*

terça-feira

romhurinhihödö₁ *s.*

1. carta
2. escrito
3. escrita

romhurinhihödö₂ *v.*

escrever

romhurinhihötö 'maprabadzé *s.*

correio

romhurinhihötö 'wamarĩ *s.*

burocracia

romhurinhihötö'wa *s.*

1. aluno
2. discípulo

romhurinhihötöre *s.*

bilhete

romhurinhipetse'wa *s.*

engenheiro

romhurinhipetsedzé *s.*

computador

romhuripitsutu'wa *s.*

ministro

romhuritsiwapto *s.*

semana

romhuriwa'wa *s.*

quarta-feira

romhutu *adj*

1. perto

romhutu di => é perto

2. breve

romhutu na => em breve (mais específico)

romhutu'ömhã => em breve indefinido, sem data específica

Variante: romhudu

romhuture *adj.dim.*

1. perto

romhuture di => ser ou estar perto (em tempo ou distância)

2. pertinho

romnare *s.*

caboclo

romnhama {*Fl. robdzö*}

romnhamare {*var. de robdzö*} *s.dim.*

semetinha, semente pequena

romnhamra v.

jogar fora

te romnhamra => ele joga fora

romnhemedzé s.

1. caixa
2. mala
3. armário
4. estante

Variante: romnhemedzém / Grafia divergente: robnhemedzé

romnhemedzém {var. de romnhemedzé}**romnhi**

carne comestível

romnhi dzadadze s.

cheiro de carne

romnhi dzaro s.

churrasco

Grafia divergente: romnhidzaro

romnhi'etse v.

1. falecer subitamente

ma tō romnhi'etse => ele faleceu

2. falecer inesperadamente
3. falecer de repente
4. morrer de repente

romnhidzaro {graf.div. de: romnhi dzaro}**romnhidzé**

fumaceira

Variante: romnhidzém

romnhidzém {var. de romnhidzé}**romnhihöpöre** s.

bife

romnhihötö v.

escrever

te romnhihötö => ele escreve

romnhimiré'édzé s.

exemplo

Ta hã romnhimiré'édzép tsi => Isso é só um exemplo / simbólico / ilustração

romnhirără s.

flor

Sinônimo: ĩtsirără

romnhirărădzé s.

maio

romnhitobdzé s.

barreira

romnhitsi s.

1. palavra
2. termo
3. vocábulo
4. nome
5. conceito

romnhitsi'ubumro s.

1. dicionário
2. vocábulo

romnhiwatsi

exposto

Romnhiwatsi te dza, tsib'édzé há. => A faca está exposta (não coberta).

romnhoré₁ v.

1. estudar
2. ensinar

romnhoré₂ s.

1. estudo
2. ensino
3. aula
4. ciência

romnhoré höimana s.

currículo

romnhoré na datsi'wapé s.

concurso

romnhoré nhib'ri s.

1. colégio
2. escola

romnhoré nihödö s.

1. caderno
2. livro

romnhoré nihödö ãpe s.

Bíblia

romnhoré nihötö ubumrodzé s.

biblioteca

romnhoré wa'ö s.

nota de escola

romnhoré wa'öbödze s.

boletim

romnhoré wa'õno s.

1. classe de sala de aula
2. aula
3. série

romnhoré'wa s.

1. estudante
2. professor

romnhorédzé s.

escola

romnhoréhipetse'wa s.

cientista

romnhorétsi're *adj*

científico

romnomri s.

adivinhar

romro'o s.

1. agosto
2. tempo de seca

Grafia divergente: robro'o

ron'runho'uma s.

governo

ronhimihödze s.

faroeste

ronhimimnha s.

perigo

rõno {Fl. }

darõno

ronomro₁ v.

1. conjecturar
2. presumir
3. prever

ronomro₂ s.

demora

rop'tehudu {var. de ãtehudu}

ropãrĩ v.du.

desmaiar

rope₁ s.

1. lugar limpo
2. lugar preparado

rope₂ v.

1. limpar
2. preparar

Flexão: ropetse₂

ropé v.

1. espalhar
ma tô ropé => eles se espalharam
2. debandar
Tsi'a 'rare, ma tô tina wi ropé, titsa dzô. => Os pintinhos debandaram (da mãe deles) à procura da sua comida.
3. andar em todo o lugar

Variante: ropéi

ropéi {var. de ropé}

ropetse₁

limpar terreno ao redor da casa

ma tô ropetse => ele limpou

ropetse₂ {Fl. rope₂}

ropetse'wa s.

preparador

ropĩ s.

mel

Flexão: ropĩni

ropi'reba s.

sul

ropibu v.

1. zelar
2. guardar
3. cuidar
4. proteger

ropibuma

por causa de

Aibõ, te dza duréi watobro, romhõ ma ropibuma, bõtõ hõ ré, witsi da. => O homem sairá cedo por causa da distância, para chegar de dia.

ropidzari v.du.

1. voltar
2. retomar

ropĩni {Fl. ropĩ}

ropipa {sin. pipa₁} s.

perigo

ropipa pu s.

catástrofe

ropire *s.*
dificuldade

ropitsudu₁ *v.*
1. prometer
ma tō ropitsutu => ele prometeu
2. comprometer

Variante: ropitsutudzé

ropitsudu₂ *s.*
1. compromisso
2. promessa
Aibō nhimiropitsudu. => Promessa do homem.

ropitsutu tsi'uiwa nhihödö *s.*
1. contrato
2. contrato

ropitsutu'ru *s.*
1. tratado
2. voto

ropitsutudzé {*var. de ropitsudu*₁} *s.*
promessa bilateral escrita

ropo *v.*
1. espalhar
2. difundir

Variante: ropo'o

ropö *adv*
em todo lugar

Variante: ropöré

ropö datsitsamro *s.*
circulação

ropo'o {*var. de ropo*}

ropodo *s.*
criatura

ropöre *adv*
comum

ropöré {*var. de ropö*}

Ropoto'wa {*sin. Höimana'u'ö*} *s.*

1. Deus
2. criador de tudo

[*var. ropoto'wai*] *var. ropoto'wai*

ropoto'wai {*var. de Ropoto'wa*}

ropotonebre *s.*
1. bicho
2. animal que anda

ropru
1. poeira
2. lixo
3. residuo

Variante: roprum

roprum {*var. de ropru*}

ropta *v.*
1. bater

2. martelar
te ropta'a => ele bate / ele martela

Flexão: ropta'a

ropta'a {*Fl. ropta*}

roptata *v.*

1. dançar
2. bater palmas
3. batida frequente

Flexão: roptata'a

roptata'a {*Fl. roptata*}

ropté *s.*

1. terra nova
2. lugar novo

roptede'wa *s.*

1. governo
2. dono de tudo

ropti *v.*

1. recomendar
2. insistir
3. pedir

roptö₁ *s.*

1. terra de difícil acesso
2. lama no chão

roptö₂ *v.*

aproximar-se

roptob

lamoso

roptob di => ser ou estar lamoso

roptsāmri *v.*

ver

roptsimri *v.*

1. acertar com bola, pedra, flecha

roptsu'u

1. de fácil acesso
2. plano

roptsu'u di => ser terra plana / ser terra de fácil acesso

ropupu *s.*

1. estrondo
2. barulho forte

ropupudzé *s.*

bateria musical (banda)

rotédé *v.*

aproximar

Flexão: rotété

rotété {*Fl. rotédé*}

roti₁ *s.*

1. lei
2. mandamento
3. conselho

roti₂ *v.*

1. admoestar
2. aconselhar, dar conselho

ma tô roti => ele aconselhou

3. ensinar

roti'upai'õ'wa *s.*

papa católico

roti'uwaimramri'wa *s.*

juiz

roti'wa *s.*

1. cacique

E 'wa hã roti'wa. => Quem é o cacique?

2. chefe

3. conselheiro

roti'wa ñhi *s.*

senador

rotidzé *s.*

1. conselho

2. lugar do conselho

rotinhipai'wa *s.*

bispo católico

rotinhipai'wa ãudzapré *s.*

cardeal católico

rotiwēdza'u'wa *s.*

1. discípulo

2. apóstolo

rõtõ {*Fl. darõno*}

rotsa'rada₁ *v.*

1. pensar

õ hã, te rotsa'rata => ele pensa

a hã, te ãrotsa'ra => você pensa

2. cogitar

3. contemplar

Variante: ãrotsa'ra / Flexão: rotsa'rata

rotsa'rada₂ {*Fl. danhimirotsa'rada*}

rotsa'rata {*Fl. rotsa'rada₁*}

rotsa'rata pitsudu *s.*

capricho

rotsa'ratadzé *s.*

1. cérebro

2. o que faz ter pensamento

ĩmreme hã rotsa'ratadzé => as palavras dele dão o que pensar

3. lugar onde o pensamento se forma

da'rãhiwanhana rotsa'ratadzé => o cérebro é onde se forma o pensamento.

4. lugar em que se pensa

romnhorédzé rotsa'ratadzé => Escola é lugar de pensar.

rotsa're *v.*

1. saber

2. conhecer

Flexão: rotsa'retse

rotsa'retse {*Fl. rotsa're*}

rotsahudu *v.*

aproximar

Flexão: rotsahutu

rotsahutu {*Fl. rotsahudu*}

rotsawē v.

sonhar

*ma tô rotsawē => ele sonhou**Variante: rotsawērē₁***rotsawērē₁** {var. de rotsawē}**rotsawērē₂** s.

1. sonho
2. visão

rotsawērē'wa s.

sonhador

rotsawi v.

1. proibir
dawi rotsawi => proibir a alguém
2. afastar
3. negar
4. rejeitar

rotsō'ō s.

primogênito

rotsōwada v.

gerar

rotsōwada'rada s.

primogênito

rowa s.

1. gordura
2. banha

rowa'a₁ adj

claro, com luz

*rowa'a di => estar claro***rowa'a₂** s.

1. dia
2. clareza
3. clarão
4. claridade

rowa'a₃ v.

1. clarear
2. amanhecer

*ma tô tirowa'a => amanheceu / clareou***rowa'öbō'wa** s.

vendedor

rowa're₁ v.

1. atrapalhar
2. descontentar
3. complicar

rowa're₂ s.

1. desordem
2. complicação
3. controvérsia

rowa'ro₁ adj

calor

*rowa'ro di => estar quente, estar fazendo calor***rowa'ro₂** s.

calor

rowa'rudu₁ v.

1. incomodar
2. bagunçar

3. atrapalhar

Flexão: rowa'rutu

rowa'rudu₂ *s.*

1. incômodo
2. bagunça

rowa'rutu {*Fl.* rowa'rudu₁}

rowa'u₁ *s.*

1. sopro
2. vento

Variante: rowa'u'u; wa'u₃

rowa'u₂ *adj*

vento

rowa'u'u di => estar ventando

rowa'u'u {*var. de* rowa'u₁}

rowa'u'u pibudzé *s.*

cata-vento

rowa'u'u pire pibudzé *s.*

barômetro

rowa'u'u wahö *s.*

vento frio

rowa'u'uhöire *s.*

brisa

rowa'u'uwawë *s.*

1. temporal
2. tempestade

rowa'wa *adv*

no meio de

rowadzé₁ *s.*

1. respeito
2. vergonha

rowadzé₂ *adj*

1. respeitoso

rowadzéb di => é respeitoso

2. vergonhoso

rowahö *s.*

1. friagem
2. tempo frio

rowahudu₁ [rowahuudu] *s.*

1. ensino
2. ensinamento
3. culto

Variante: rowahutu₁

rowahudu₂ *v.*

1. ensinar

te rowahutu => ele ensina

2. pregar

te rowahutu => ele prega

3. conduzir

4. cultuar

Flexão: rowahutu₂

rowahutu₁ {*var. de* rowahudu₁}

rowahutu₂ {*Fl.* rowahudu₂}

rowahutu'wa *s.*

1. pastor
2. pregador
3. ministro do culto

Variante: rowahutu'wai

rowahutu'wai {*var. de rowahutu'wa*}

rowahutudzé *s.*

1. igreja
2. aula
3. culto
4. centro da aldeia
5. lugar de ensino

Variante: rowahutudzém

rowahutudzém {*var. de rowahutudzé*}

rowāi wa *adv*

1. no meio
2. no centro
3. em

rowai'o *s.*

1. lama
2. barro mole

rowaihi

molhado

rowaihi di => estar molhado

rowaihu {*Fl. rowaihu'u*}

rowaihu'u *v.*

1. aprender
ma tô rowaihu'u => ele aprendeu
2. compreender

Flexão: rowaihu

rowaihu'u na datsi'wapé *s.*

certame

rowaihu'u wa'ö *s.*

nota escolar

rowaihu'u'wa *s.*

discipulo

rowaihu'upe *s.*

conhecimento, conhecer a fundo

rowaihu'upetse'wa *s.*

1. conhecedor
2. doutor

rowairébé₁ *v.pl.*

1. coordenar
2. pensar
3. cogitar
4. combinar

rowairébé₂ *s.*

1. coordenação
2. pensamento
3. cogitação
4. combinação

rowamirĩdzé *s.*

peneira

rowamnarĩ v.

1. destruir
2. estragar

rowamnarĩdzei'wa s.

bandido

rowamreme s.

1. barulho
2. rádio
3. vozerio

Variante: **wamreme**

rowamri s.

nome de lugar

rowanhirĩtĩ₁ s.

1. brecha
2. vão
3. picada

rowanhirĩtĩ₂ v.

abrir caminho

rowapõrĩ v.

soprar forte

rowaptêrê₁ v.

1. orar
2. pedir
3. exigir

rowaptêrê₂ s.

oração

wanhimirowaptêrê norĩ => nossas orações

rowaptêrêdzé s.

1. pedido
2. exigência

rowaptö v.

1. demorar

ma tô tsô rowaptö => ele demorou

– E dzahadu ame hã tsimahudu? E marĩ te 'manha, buru ãma? – Áté marĩ wa, tsô rowaptö. => - A mãe ainda não chegou? O que está fazendo na roça? - Provavelmente ela está demorando por algum motivo.

2. falecer

Ĩ'ra hã ma tô ĩwi aimani. Ō romhuri amo na, ma tô tsô rowaptö. => Meu filho sumiu. Faleceu na semana retrasada.

3. morrer

ma tô tsô rowaptö => ele faleceu / ele morreu

4. não sair briga

5. não cumprir promessa

Variante: **rowaptö'ö**

rowaptö'ö {var. de rowaptö}**rowarĩrĩ** s.

clareira

rowatsédé s.

1. briga
2. mal
3. ruindade
4. violência
5. confusão

rowatsétédzépa s.

1. longa violência
2. Aldeia N.Sra. Aparecida (Couto Magalhães)

rowatsu s.

comunicação

rowatsu'nhoré *s.*

revista

rowatsu'u₁ *v.*

1. dizer

Ĩma ãma rowatsu'u na a'uwẽ mreme na. => Me diga em xavante.

2. contar

te rowatsu'u => ele conta alguma coisa / ele diz alguma coisa

3. conversar

rowatsu'u₂ *s.*

1. história

2. conto

3. estória

4. conversa

5. bate-papo

rowatsu'u ĩtsihötö na *s.*

1. correspondência

2. carta

rowatsu'u nhihödö *s.*

1. jornal

2. revista

3. boletim

rowatsu'u nhihöto'wa *s.*

escritor

rowatsu'u'wa *s.*

1. profeta

2. fuxiqueiro

3. chateador

Lit.: pessoa que conta

rowatsu'u'wai'rada *s.*

profeta

rowatsudu₁ *v.*

1. molestar

2. bagunçar

3. perseguir

Flexão: rowatsutu

rowatsudu₂ *s.*

1. bagunça

2. amolação

3. perseguição

rowatsutu {*Fl. rowatsudu₁*}

rowẽ₁ *s.*

1. bom lugar

2. paraíso

3. paz

rowẽ na aimoré => vai em paz

4. bonança

5. alegria

6. lugar bom

7. céu

rowẽ₂ *adj*

bom

E rowẽ di => Está tudo bem?

rowẽ dza'ẽne *Fr.*

1. grande paz

2. grande felicidade

3. grande alegria

rowede₁ *s.*
comércio

rowede₂ *s.*
1. adubo
2. fertilizante

rowede'wa₁ *s.*
1. vendedor
2. comerciante
3. mercador

rowede'wa₂ *s.*
aplicador de adubo

rowēdza'ēne *s.*
1. muito bom
2. felicidade
3. glória

rowēdzé *s.*
bondade

rowi *adv*
fora

Rowi te nhamra, 'ridawa āma => Está sentado lá fora bem perto da porta da casa.

rudu {*Fl. ĩrudu*}

ruru₁ *s.*
1. ruído do motor
2. partida do motor

ruru₂ *v.*
dar partida no motor

Flexão: ruru'u

ruru'u {*Fl. ruru*₂}

rutomhō'a {*sin. atsānadzé*} *s.*
pequeno roedor

graf. div. 'rutōmhō'a

T t

ta₁ {*var. de tari*₂} *v. sing.*

ta₂ {*var. de robta*₁}

ta₃ {*var. de robta*₂, *ta'a*}

ta-
pfx prefixo demonstrativo esse, essa.

tā *s.*
1. chuva
Tā pīni wawē. => Chuva pesada.
Tā ti. => Há muita chuva.
Tā we dzidi. => A chuva vem vindo.

2. estação das chuvas
3. verão

Variante: tāi'a

tā-
pfx indica a terceira pessoa quando prefixado a palavras de função preposicional
tāma => a ele

tā na'rada *s.*

começo da chuva

ta'a *v.*

1. bater
2. tocar
3. pingar
4. cair

õ hã, te tita'a => ele cai

Variante: ta₃; tita'a

tã'a'ane *s.*

chuveiro

ta'are {*var. de ãta'are*}

tadza *conj.*

1. contudo
2. todavia
3. mas

tadza hã *conj.*

1. contudo
2. todavia
3. mas
4. por isso

tãdza'rã

nuvem de chuva

tãdzö

pedra de gelo

Variante: tãnhama

taha {*var. de tahã*}

tahã *pro.*

1. isso

e marĩ tahã. => o que é isso?

2. esse

3. essa

Variante: taha

taha 'ru te *Fr.*

por isso

taha na *pro.*

1. com isso
2. por aí

taha ta

1. isto mesmo (quando acerta uma coisa ou idéia)
2. está ai

taha wa *pro.*

por isso

taha wi *pro.*

1. daí
2. a partir daí

tãi wi datsitsuwadzé *s.*

capa de chuva

tãi'a {*var. de tã*}

tãi'are *s.*

chuvisco

tãirãrã₁ *s.*

1. trovão distante
2. trovão

tāirārā₂ *v.*
trovoar

tāiwaipo *s.*
arco-íris

tāiwaptsa *s.*
raio

tāiwaptsa'amramidzé *s.*
para-raios

tāma *pro.*
1. para ele

Dawede'wa ma tāma titsō dawededzé hã. => O enfermeiro lhe deu o remédio.

2. a ele

3. para ela

4. a ela

tāma hutu *v.*
bater um pouco e parar logo

Flexão: hutu₂

tāma ĩmarĩ'ahö {*Fl. marĩ'ahö*}

tāma ĩmarĩ'õ {*Fl. marĩ'õ*}

tāma rob'manha

castigar

ma tô tāma rob'manha => ele o castigou

Ti'ra ma, ma tô rob'manha. => Ele castigou o seu próprio filho.

Variante: tāma rob'manharĩ

tāma rob'manharĩ {*var. de tāma rob'manha*}

tāma rob'ru *v.*

mandar nele

te tāma rob'ru => ele manda nele

tāma ropipa hi

amedrontar

ma tô tāma ropipa hi => ele amedrontou

Variante: tāma ropipa hiri

tāma ropipa hiri {*var. de tāma ropipa hi*}

tāma tsã'ã *v.*

distribuir a comida

ma tô te te tāma tsã'ã => ele distribuiu a comida

tāma'a *s.*
espátula

tame

1. aí

2. ali

tāna'rada *s.*
setembro

tane

1. assim aí (resposta de aprovação)

2. semelhante a esse

tane tô

1. de fato é assim

2. amém

tānhama {*var. de tãdzö*}

tānhidzé

vapor da água chuva

tanorĩ hã *pro.*

1. esses
2. essas

tãpĩ *s.*

água de chuva

Variante: tãpĩni

tãpĩni { *var. de tãpĩ* }

tãpinidza'édzé *s.*

abril

taré *adv*

1. a esmo
2. ao acaso
3. à toa

Taré wa wei mo. => Eu venho à toa

4. nada
5. apenas

Ni'wam norĩ te nharĩ dza'ra õ hã taré aibõ dama ĩpire na hã. => Alguns dizem que ele foi apenas um homem importante.

taré dawatsu'u *adv*

calúnia

taré rowatsu'u *adv*

charada

tarére *s.*

1. bobagem
2. brincadeira

tari₁ { *var. de ata* }

tari₂ *v.*

1. colher fruto

ma tô tita => ele colheu fruto

2. colher

õ hã, te tita => ele colhe

3. debulhar milho

ma tô tita => ele debulhou milho

4. pegar

õ hã, te tita => ele pega

5. tirar

õ hã, te tita => ele tira

6. quebrar

7. arrancar

8. cortar

9. rasgar

Variante: rĩ; ta₁ / Flexão: tita

tata { *var. de tata'a* }

tata'a *v.*

bater frequentemente

Variante: tata

tãtsi'ubudzi

relâmpago

tawa *conj.*

1. então
2. pois
3. por isso

tawamhã *conj.*

1. depois
2. então
3. daí
4. estando aí

te₁ *pos.*

1. por motivo de
2. porque
3. por causa de

wě te / wě-te => porque é bom.

'Rubu te, te tiwawa, ai'ute hã. => O nenê está chorando porque está com sede.

te₂ *pro.*

indica pessoa e aspecto

a hã, te i'manha. => você faz.

õ hã, te mo. => ele vai.

te₃ {var. de date₃}

te₄ *pro.*

1. pronome oblíquo 1º e 3º pessoa

te te waihu'u da, aibõ te we mo => o homem vem para sabê-lo

2. a ele
3. a ela
4. o
5. a
6. os
7. as
8. eles
9. elas

te₅ {var. de ãte}

te₆ {var. de date₂}

te₇ {var. de tite}

té {var. de ãté}

té! *int.*

exclamação de desgosto, admiração, desprezo ou repugnância.

tě'ě *v.*

provar comida

ma tô tě'ě => ele provou a comida

Ma tô tě'ě, udzõne hã, tsipo dzõ. => Provou a abóbora para ver se estava no ponto.

Variante: tě'ěi

tě'ěi {var. de tě'ě}

te'rāwabdza {var. de date'rāwabdza}

te'rõ

Jatobá

te'ry

jatobá-do-campo

téb di

ser/estar cru

tebe₁ *s.*

1. peixe comestível
2. peixe

Variante: tepe

tebe₂ {var. de ãtebe₁}

tebe₃ {var. de ãtebe₂}

tébé₁

nome dado aos membros de cada grupo no sistema faixa etária xavante, que atuam na cerimônia do tébé durante os ritos de iniciação, função herdada de um tio paterno mais velho do pai dele

tébé₂ *s.*

1. venerador da lua
2. adorador da lua

tébre {*var. de* ãtébre}

tébré {*var. de* datébré}

tede₁ {*var. de* ãtete}

tede₂ {*var. de* ãtede₂}

tédé₁ {*var. de* ãtédé₁}

tédé₂ {*var. de* ãtédé₂}

tédé₃ {*var. de* datédé}

tede'wa {*var. de* ãtede'wa}

tehöri *v.du./pl.*

1. ceifar
2. colher

tehudu {*var. de* ãtehudu}

teihi *s.*

1. cacho
2. espiga

téiwa *v.*

1. experimentar comida
ma tô téiwa => ele experimentou a comida
2. provar
3. experimentar

temarĩ

de nada (masculino)

tême *pos.*

1. para
2. para perto de
3. a
4. ao
5. à
6. em
7. até

'Ri tême te mo. => Ele vai à casa / Ele vai até a casa

Te dza atême mo. => Ele vai a você / Ele vai para perto de você.

Ĩmama 'ri tême, te nhamra. => Meu pai está em casa

Variante: ãtême

tepãiwatsi {*var. de* ãtepãiwatsi}

tepãiwatsitsire {*var. de* ãtepãiwatsitsire}

tepe {*var. de* tebe₁}

tépé manadó *s.*
comida de “tébé”

tepe mramidzé *s.*
anzol

tépé wapsu *s.*
enfeite de pena de arara para “tébé”

tepe'ubumro *s.*
cardume

tepedza'ru *s.*

barbatana

tepedzé *s.*

1. pesca
2. pescaria

tepehõ *s.*

1. arraia
2. raia

tepenhimidzawi *s.*

golfinho

tepepanhipré

1. Gavião-rapina
2. Gavião-sauveiro

tepepe *s.*

peixe preto

tepetoro *s.*

tubarão

tete {*var. de ãtete*}

tété {*var. de ãtété, ãtéde₁*}

tetedzé {*var. de ãtetedzé*}

tetiha

de nada (feminino)

ti₁ {*var. de di₁*}

ti₂ {*var. de upawã₁*} *s.*

1. flecha para caçar pássaros
2. taquara de bambu
3. bambu para fazer flecha

[*var. ti'i₂*] *var. ti'i₂*

ti₃ {*var. de dati₁*}

ti₄ *v.*

1. escolher
2. encarregado

õ hã, ma ti ni => ele ficou encarregado

3. estabelecer
4. tocar

ti-

1. *px* indica a terceira pessoa quando prefixado a palavras de função preposicional
tiwi => dele
2. *px* seu próprio, dele mesmo (somente nos casos em que a ação é realizada na própria posse do ator.)
timama ma, te romhu => ele trabalha para seu próprio pai / o pai dele mesmo
Timama, ma tô tsabu. => Ele viu seu próprio pai
ãmama, ma tô tsabu. => Ele viu o pai dele (uma outra pessoa).
3. *px* indica a terceira pessoa em certos verbos intransitivos
ma tô tiwawa => chorou
4. *px* indica o objeto direto definido
dzadzahõ te dza ti'õ => ele vai pegar a roupa / o tecido / o pano
te dza ti'õ => ele vai pegá-lo
õ hã, te ti'õ => ele pega
5. *px* indica objeto e quantidade definidos
wa hã, wa tâma tisõ => eu lhe dou só isso

tĩ-

- px* indica o objeto direto definido
aihõ te dza tĩwĩ => vai matar o veado do campo
te dza tĩwĩ => ele vai matá-lo

ti'a₁ *s.*

1. terra
2. chão

Variante: ti'ai

ti'a₂ *v.*

enterrar

ti'a₃ { *var. de a₂* }

ti'a [tii'a] *s.*

carrapato

ti'a dzubdzé { *graf. div. de: ti'adzubdzé* }

ti'a nhidzöri *s.*

região limitada

ti'a tede'wa { *var. de ti'atede'wa* }

ti'a'a₁ [ti'aa'aa] { *var. de da'a₂* } *v.*

1. pingar

Ö te ti'a'a. => A água está pingando.

õ hã, te ti'a'a => ele pinga

2. cair pingando

ti'a'a₂ { *var. de da'a₂* } *v.*

tossir

te ti'a'a => ele tosse

ti'a'a₃ { *var. de da'a₂* } *v.*

chover

tã, te ti'a'a => chove

ti'a'u'ëne₁ *s.*

tijolo

ti'a'u'ëne₂ *v.*

fazer tijolo

ti'a'wa'a *s.*

1. terra cozida
2. tijolo

ti'adza'ädzé *s.*

carregadeira

ti'adzada're *s.*

1. fronteira
2. limite

ti'adzawidzé *s.*

bandeira

ti'adzubdzé *s.*

grade

Grafia divergente: ti'a dzubdzé

ti'ahöbö *s.*

carrapato grande

ti'ai { *var. de ti'a₁* }

ti'ai 'ré

terra seca

ti'ai baba₁

correndo ou arrastando no chão (usado somente com verbos de locomoção)

ti'ai baba₂ *s.*

1. terra desocupada
2. baldio

ti'ai popo *s.*

1. terremoto
2. tremor de terra

ti'ai wa

no chão (local)

ti'ai wi

1. *adv* baixo (perto de terra)
Ti'ai wi petsere, te wara, tsi hã. => A ave está voando bem baixo.
2. *adv* baixo (voz baixa)
Ti'ai wi, ma tô ĩma rowatsu'u. => Ele falou comigo em voz baixa.
3. afastado da terra
4. longe da terra
5. da terra

ti'ai'madö'ö'wa *s.*

governador

ti'ai'rê *s.*

1. deserto
2. terra seca

ti'aidzé *s.*

petróleo

ti'aiwa'u *s.*

petróleo

ti'aiwabu *s.*

cabo

ti'aiwededzé *s.*

1. adubo químico
2. fertilizante

Variante: ti'awededzé

ti'atede'wa *s.*

1. dono da terra
2. presidente da nação

Variante: ti'a tede'wa

ti'awa'idzé *s.*

arado

ti'awē

amanhecer

ma tô ti'awē => amanheceu

ti'awededzé {*var. de ti'aiwededzé*}

ti'awi *adv*

1. baixo
2. de baixo
3. raso
4. encostado na terra

ti'awire *adv*

em voz baixa

ti'ē *v.*

quebrar milho

te ti'ē => ele quebra milho

ti'é'é *v.*

estalar

Pidza te dza ti'é'é. => A panela estalará.

te ti'é'é => ele estala

ti'i₁ [ti'i] *s.*

aririnha

ti'i₂ {var. de ti₂}

ti'i n̄ihö s.

1. flecha
2. funda

ti'ibu s.

taquarinha

ti'ibu'wa s.

lasca de taquarinha para rascar a pele

ti'ihöbö s.

lontra

ti'ihöpöne s.

castor

ti'ipe s.

flecha do bom espírito

ti'ö

1. apanhar

ma tô ti'ö => ele o apanhou

2. levar

ma tô ti'ö => ele o levou

we ĩma öri => pegue pra mim

Variante: öri₁

ti'ö {var. de ĩti'ö}

ti'ö're

água abaixar

ma tô ti'ö're => o rio abaixou (lit. a água do rio abaixou)

ti'rã v.

1. moquear

ma tô ti'rã => moqueou

2. chamoscar

ma tô ti'rã => chamoscou

ti'rãpo v.

1. abaixar a cabeça

ma tô ti'rãpo => ele abaixou a cabeça

2. envergonhar

ma tô ti'rãpo => ele envergonhou

Variante: 'rãpo'o

ti'rě {Fl. 'rěne}

ti'ru₁ {Fl. da'ru₃}

mandar

te ti'ru => ele manda

ti'ru₂ {var. de tsi'ru}

ti'ru'ru {graf.div. de: ti'ry'ry}

ti'ry'ry {Fl. da'ry'ry} v.

chorar

te ti'ry'ry => eles choram (muita gente)

graf.div. ti'ru'ru

ti'utu {var. de da'udu}

tidö'ö {var. de dadö₂}

tidu v.sing.

tidupto {var. de dup₁}

tidza {var. de }

dadza₃

tidza'ētē

1. crescer

ma tō tidza'ētē => ele cresceu

2. tornar-se grande

ma tō tidza'ētē => ele se tornou grande

tidza'o *v. du.*

dependurar

te tidza'o dzahuré => eles estão dependurados

tidzahi {var. de tsahi₂}

tidzasi dzahuré

tidzatsi {var. de ãdza}

tiha {masc. marĩ}

1. pro. que

e tiha. => o que é? / como? (fala feminina)

2. s.fem. coisa

3. s.fem. propósito

M.fon. tihai

tihai {M.fon. tiha}

tihi

1. colocar

wa tō tihi => eu o coloquei

ma tō t̃hi => você o colocou

ma tō tihi => ele o colocou

2. deixar

tihöiba {Fl. dahöiba₂}

tihöiwapré {Fl. höiwapré}

timadze *v.*

discordar (fala feminina)

ma tō timadze => ela discordou de alguma afirmação (fala feminina)

timara {Fl. mara₂}

timare *v.*

discordar (fala masculina)

ma tō timare => ele discordou de alguma afirmação (fala masculina)

time

1. jogar fora

Umnhi'ätsidzö mitsire hã ma tō time. Tadzahã, äma tsitsöpärĩ õ di. => Ele atirou uma vez. Mas não matou nada.

wa tō time => eu o joguei fora

ma tō t̃ime => você o jogou fora

ma tō time => ele o jogou fora

2. atirar

3. enviar

ma tō time => ele enviou carta

Romnhihödö ma tō time, önhĩ'uture u. => Enviou uma carta para Aldeiona (no Kuluene).

4. compor uma canção

Tinho're, ma tō time, titsiré norĩ ma, äma tsõ're dza'ra mono da. => Ele compôs uma canção para seus companheiros todos cantarem.

Variante: *mei₁*

timra

1. levar duas coisas

ma tō timra => ele os levou (objeto dual)

2. apanhar duas coisas

timro

casar

ma tô timro => ma tô timro

'Ritêi'wa adzarutu na, te timro. => O moço se casa com a moça.

tina {Fl. dana}

tineb {Fl. dane} v.du.

ir

wa wanem ni => nós (dois) vamos

te ane wa'wa => vocês (dois) vão

te tineb dzahuré => eles (dois) vão

tinem {graf.div. de: dane}

tinha₁ v.sing.

tecer

te tinha => ele tece

Variante: **nhamri**

tinha₂ v.sing.

1. falar

te tinha => ele fala

2. dizer

tinhi'a

1. ficar com cabelos brancos

ma tô tinhi'a => ele ficou com cabelos brancos

2. embranquecer os cabelos

Variante: **tsi'a₂**

tinhiptete [tsiptete] v.

fortalecer

ma tô tinhiptete => ele se fortaleceu

wa ãnhiptete => eu me fortaleço

te ãnhiptete => você me fortalece

ma atsiptete => você ficou forte

ma tô tinhiptete => ele ficou forte

te atsipte => você se fortalece

ma tsinhiptete => ele se fortaleceu

wa atsiptete => eu te fortaleço

wa atsiptete dza'ra wa'wa => eu fortaleço vocês

watsiptete dza'ra => eu fortaleço eles

wa wanhiptete dza'ra ni => nós nos fortaleçemos

te atsiptete dza'ra wa'wa => vocês se fortalecem

tinhi'tru

zangar

ma tô tinhi'tru => ele se zangou

Variante: **tsiti'rui**

tinhitsirõ v.

roncar

te tinhitsirõ => ele ronca

tinhopré

olhar

ma tô tinhopré => eles olharam

– E marĩ dzô, te ãrob'madõ'õ dza'ra wa'wa. – Taré wa wanhopré ni. => - O que vocês estão querendo ver? - Somente ficamos olhando.

Variante: **tsôpré₁**

tinini

tipo de árvore frutífera do cerrado

тино v.obj.du.

1. colocar
ma tô tino => ele os colocou (duas coisas)

2. deixar
ma tô tino => ele os deixou (duas coisas)

tipa {Fl. pari₂}

tipã {var. de dapãĩ}

tipe int.

1. pequenino (exclamação)
2. pequeno

tipetse

sarar

ma tô tipetse => ele sarou

tipraba v.

1. correr desenfreadamente
Uhödö te tipraba. => A anta corre desenfreadamente.
2. fluir água
Ô te tipraba. => A água (no rio) corre muito.
te tipraba => ele flui água

tiprédu

1. crescer
ma tô tiprédu => ele cresceu fisicamente
2. amadurecer
ma tô tiprédu => ele amadureceu fisicamente e psicologicamente
3. se tornar adulto
ma tô tiprédu => ele se tornou adulto
4. envelhecer
ma tô tiprédu => ele envelheceu

tiputsi {var. de daputsi}

tirē {flx rēme}

tiri [tiiri]

1. Coco de bacuri
2. semente de acuri
3. Coquinho

tirĩ v.obj.du.

1. colher
ma tô tirĩ => ele colheu os dois frutos
2. debulhar
ma tô tirĩ => ele debulhou os dois frutos
3. arrancar
4. cortar

õ hã, ma tirĩ => ele corta, arranca

Flexão: 'ri₃

tĩrĩ {var. de wĩwĩ}

tiri'rã s.

coco preto

tirinho s.

palmito de bacuri

tirire₁

Coquinho

tirire₂ s.

coco de acuri

tiritebe s.

1. coco de acuri
2. coco de babaçu (quando é bom para comer)

Variante: **ĩtebe**₁

tiritoptsu waipo *s.*

folha de palmeira

tiritsu'a

Uricuri

tiriwede *s.*

1. acuri do campo
2. tronco de acuri

tirob'é'é *v.*

silenciar

E marĩ wa, te aimreme dzutsi aba ãna ai'ubumroi wa'wa? E marĩ wa, te tirob'é'é? E ma ĩma aipahi dza'ra wa'wa? => Por que vocês ficam sem falar? Por que silenciaram-se? Vocês têm medo de mim?

te tirob'é'é => ele se silenciou

tirob're

chegar a seca

ma tô tirob're => chegou a seca

tirobra

1. escurecer

ma tô tirobra => ficou escuro

2. ficar escuro

ma tô tirobra => escureceu

tirowa [tiroowa] *s.*

1. flecha - nome de um dos oito grupos no sistema faixa etária xavante
2. carrapato

tirowa'ro

esquentar

ma tô tirowa'ro => esquentou

tita {*Fl. tari*₂}

tita'a {*var. de ta'a*}

tite *pro.*

1. dele
2. dela
3. ele
4. ela

Variante: **te**₇

titob'udzu *adj*

1. admirado
2. surpreso

Ma tô ãma titob'udzu, tsa'retse ãna, witsi wa. => Ela ficou surpresa porque ele chegou sem ela ver.

ma tô ãma titob'udzu => ele ficou surpreso / ele admirou

3. contente

ma tô tsô titob'udzu => ele esteve contente

Ma tô atsô titob'udzu, we aiwitsire. => Ele esteve contente com a sua volta.

tsô titob'udzu => estar contente

titopré *s.*

1. Coroinha (árvore frutífera)
2. coroa-de-frade (fruta)

Variante: **ĩsirẽ**

titsa₁ *v.*

1. morder

ma tô titsa => ele mordeu

2. picar

Variante: **tsa**₄; **tsari**₁

titsa₂ {var. de tsari₂}

titsa₃ {var. de datsa₁}

titsã₁ v.

1. levantar para colocar em pé

– *Höiwi ma tô titsã.* – *E marí há.* – *Pidza'a.* => - *Colocou-a em pé.* - *O que?* - *A panela.*

2. pôr de pé

Variante: *ĩtsãrĩ; tsãrĩ*

titsã₂ v.

achar

ma tô titsã => ele achou

Variante: *tsãmri₁*

titsaihu {var. de datsa₁}

titsẽ {Fl. danhẽrẽ, M.fon. danhẽrẽ} v.

1. colocar por dentro

ma tô titsẽ => ele o colocou por dentro

2. colocar

õ há, ma tô titsẽ => ele o colocou

[var. *tsẽrẽ*] var. *tsẽrẽ*

titsõ {Fl. tsõmri₁}

titu v.

1. parar de repente

ma titu => ele parou de repente

2. parar devagar

tiwa

1. quebrar côco

Tiri te tsima tiwa, ãdzõ te te tsima wadzere da. => *Ele está quebrando côco de bacuri, para tirar a castanha para si mesmo.*

te tiwa => ele quebra nozes

2. quebrar nozes

3. quebrar

Variante: *wari₁*

tiwa'ro

ficar com febre

ma tô tiwa'ro => ele ficou com febre

tiwahi v.

1. diminuir

ma tô tiwahi => ele diminuiu

2. ficar pequeno

ma tô tiwahi => ele ficou pequeno

3. emagrecer,

ma tô tiwahi => ele emagreceu

4. ficar magro

ma tô tiwahi => ele ficou magro

tiwaptã'ã dzahuré v.du.

1. cair

wa tô wawaptã'ã ni => nós (dois) caímos

ma tô aiwaptã'ã 'wa => vocês (dois) caíram

ma tô tiwaptã'ã dzahuré => eles (dois) caíram

2. nascer

tiwatsã {var. de dawatsã₁}

tiwawa {Fl. dawawa₁}

to₁ {var. de dato₁} s.

olho

to petse di => está de vista boa
to pré di => está de olhos inflamados (lit. vermelhos)
tob a di => é cego (lit. olho branco)
tob're di => está de vista boa (lit. seus olhos enxergam longe)

to₂

1. preguento
tob di => ser ou estar preguento
2. viscoso
tob di => ser ou está viscoso

to₃ {var. de datodzé}

to₄ {var. de ĩto}

to₅ {var. de dato₃}

to₆ {Fl. oto₃}

tô₁ *marc.*

ação realizada, indica o tempo pretérito perfeito

Ma tô wi => Já chegou
õ hã, ma tô ädzé => ele entrou
wa hã, wa tô 'madö => eu vi

tô₂ *adv*

1. também
2. realmente
3. de fato
Te dza tô mo => De fato ele vai

tö₁ *adj*

1. abafado
tö ti => a fala está abafada
2. indistinto
tö ti => a fala está indistinta

tö₂ *s.*

saliencia

tõ₁ *adv*

1. negativo em locuções imperativas
Upi tõ! => Não mexe! (lit. não toque!)
romhuri tõ => não trabalhe
2. negativo (em locuções com da "finalidade/propósito")
Ma tô uptsibi, da te 'madö'ö tõ da => Ele o cobriu, para que o povo não olhasse

tõ₂ *v.*

urinar
ma tô tõ => ele urinou

Variante: **tõĩ**

tô ĩböre *v.*

conformar

to pu {var. de dato pu'u}

tô tsena *adv*

1. realmente
2. na verdade
3. sem dúvida
tô tsena, ma tô ĩwapa Adão watsu'u => sem dúvida, você já ouviu a história de Adão

to! *int.*

vamos!

tô'ã! *int.*

1. chega!
2. deixe disso!
3. basta!

tob a {var. de ĩtob a}

tob'a₁ {var. de datob'a₁}

tob'a₂ {var. de datob'a₂}

tob'ãi'ã {var. de ĩtob'ãi'ã}

tob'ãi'ãtsi {var. de ĩtob'ãi'ã}

tob'rã {var. de ĩtob'rã}

tob'rada {var. de datob'rada}

tob'ratanhi {var. de datob'ratanhi}

tob'ratato s.

clã circulo na face

tob'ru

1. v. desgostar

Tob'ru ti ĩma. => Me desgostei dele.

2. adv desgostoso

tob'ru ti => está desgostoso

tob'udzu {var. de datob'udzu}

tobda'é s.

peteca feita de palha de milho

tobdzé {var. de ĩtsitobdzé}

tobdzeire {var. de ĩtobdzeire}

tobro v.

descer

te tobro => ele desce (de um banco, etc.)

tobto v.

1. colar

2. grudar

tobtobdzé {var. de datobtobdzé}

tobtõrĩ v.

pingar

todza'rata'wa {var. de datodza'rata'wa}

todza're s.

dama

todzé s.

brinquedo

Variante: **datodzé**

tõibõ v.

1. acabar

tõibõ oto => já acabou / terminado agora

2. terminar

Grafia divergente: **ĩbõ₂**

tõibõ! int.

1. fim!

2. término!

toire s.

brincadeira

Variante: **datoire**

toiwẽ petse adj

brincalhão

toiwê petse di => ser ou estar um brincalhão

tomhö₁ {var. de ãtomhö}

tomhö₂ {var. de datomhö}

tomhötsu {var. de datomhötsu}

tomnhana

remela

tōmo {var. de dato₁}

tōmo nhib'uwa {var. de datōmo nhib'uwa}

tōmodzé {var. de datōmodzé}

tōmoti s.

1. fruto da árvore marmelada-brava
2. Marmelo do cerrado
3. marmelada

tōmoti'rãirudu

tipo de árvore frutífera do cerrado

tōmotitoptsu

tipo de árvore frutífera do cerrado

tōmotsu₁

tipo de raiz ou tubérculo encontrado em matas

tōmotsu₂ {var. de datōmotsu}

tonhopa {var. de datonhopa}

topo'o₁ {var. de toporo}

topo'o₂ {var. de datopo} v.du./pl.

acordar

toporo v.sing.

1. abrir os olhos
ma tô toporo => ele abriu os olhos
2. acordar
ma tô toporo => ele acordou

Variante: datopo; topo'o₁

topré {var. de datopré}

topti {var. de datopti}

tōrĩ {var. de tō₂, datorĩ}

tōrĩdzé {var. de datōrĩdzé}

toro {var. de datoro}

toto v.

1. pulsar
te toto => ele pulsa (o sangue)
2. latejar

tōtsiri

Marolo-do-cerrado

tsa₁

para

ĩdza hiri, upa hã => Reserve a mandioca para mim (lit. coloque a mandioca para mim).

Variante: dza₂; ãdza

tsa₂ {var. de datsa₁}

tsa₃ {var. de ãdza₁} v.sing.

ficar de pé

tsa₄ {var. de titsa₁} v.sing.

tsa₅ {var. de datsa₂}

tsa pre {var. de dza pre}

tsa'a₁ s.

1. colina
2. morro

tsa'a₂ v.sing.

Variante: **dadza₁**

tsa'a₃ {var. de dza'a}

tsa'ã v.

1. levantar
2. carregar (terra, areia)

tsa'a wa'wa

1. vale
2. planície

tsa'ëne {var. de ãtsa'ëne}

tsa'ëtê {var. de ãtsa'ëne}

1. adj grande

– *E aibururu tsa'ëtê di?* – *Ïhe, tsa'ëtê di.* => – *Sua roça é grande?* – *Sim, é grande.*

tsa'ëtê di => *ser ou estar grande*

2. adj bastante

3. adv rapidamente

tsa'ëtê aiwara! => *Corra rapidamente!*

4. adv depressa

5. adv bruscamente

6. adv em voz alta

tsa'ëtê na

1. muita
2. muitos
3. muitas
4. muito

Tsa'ëtê na, ãma tsõmri => *Me dá muito/muitos.*

tsa'idi₁ {var. de ãtsa'idi}

tsa'idi₂ {var. de dza'idi₂}

tsa'iti prédu

1. tempo
2. hora certa

tsa'mahöpãrĩ {var. de datsa'mahöpãrĩ}

tsa'o {var. de da'o, M.fon. dadza'o} v.du.

tsa'o'o {var. de dadza'o} v.du./pl.

tsa'odo₁ {var. de ãtsa'odo₁}

tsa'odo₂ {var. de ãtsa'odo₂}

tsa'odzé {M.fon. dadza'odzé}

tsa'õmo {M.fon. dadza'õmo}

tsa'oro {var. de dadza'o} v.sing.

tsa'oto v.

dar volta

tsa'ra v.obj.pl.

1. colocar

ma tô tsa'ra => *ele os colocou (várias coisas)*

2. deixar
ma tō tsa'ra => ele os deixou (várias coisas)
3. por
4. agir
5. botar
6. estender
7. ficar
8. recolher
9. amontoar
10. reunir
11. arrumar
12. deixar

Variante: **adza'ra; ĩtsa'ra** / Tema múltiplo: singular: **hiri** / Tema múltiplo: dual: **nomri**

tsa'rã {*M.fon. dadza'rã*}

tsa'ra'wa *s.*

1. juiz
2. condenador

tsa'rada {*M.fon. dadza'rada*}

tsa'rai'wa {*var. de dadza'rai'wa*}

tsa'rata {*M.fon. dadza'rada*}

tsa'rata'ri {*var. de ĩtsa'rata'ri*}

tsa'rata'ri 'rare {*var. de ĩtsa'rata'ri 'rare*}

tsa'rata'wa {*var. de ĩtsa'rata'wa*}

tsa're₁ *v.*

1. conhecer
2. saber
3. manifestar
4. dar a conhecer

Variante: **tsa'retse**

tsa're₂ {*M.fon. dadza're*₁}

tsa're {*M.fon. dadza're*}

tsa're'wa₁

1. assombração
2. fantasma
3. aparição

tsa're'wa₂ {*M.fon. dadza're'wa*}

tsa're'wa {*var. de dama ĩtsa're'wa*}

tsa'reba {*var. de ĩtsa'reba*}

tsa'rei'õ {*var. de ĩtsa'rei'õ*}

tsa'retse {*var. de tsa're*₁}

tsa'retse'õ {*var. de ĩtsa'retse'õ*}

tsa'retse'õwẽ {*var. de ĩtsa'retse'õwẽ*}

tsa'ru {*M.fon. dadza'ru*}

tsa'u₁ *s.*
saco

tsa'u₂ {*M.fon. dadza'uri*} *v.sing.*

tsa'u₃ {*M.fon. dadza'u*}

tsa'u₄ {*var. de ĩtsa'u*}

tsa'u'u *s.*

outono

tsa'u'wa {*M.fon. dadza'u'wa*}

tsa'uire *s.*

1. sacola

2. embornal

tsa'uri {*var. de dadza'uri*}

tsa'uri'wa {*M.fon. dadza'uri'wa*}

tsa'wa {*var. de dadza'wari₁*}

tsa'wari₁ {*Fl. dadza'wari₂*}

tsa'wari₂ *s.*

colocação

tsa'wari höbö {*var. de ãtsa'wari höbö*}

tsa'wari'wa {*var. de dadza'wari'wa*}

tsa'waridzé {*M.fon. dadza'waridzé*}

tsababa₁ {*var. de ãdzababa*}

tsababa₂ {*var. de ãtsababa*}

tsabdzé {*var. de dadzabdzé*}

tsabödö₁ {*var. de ãtsabödö₁*}

tsabödö₂ {*var. de dadzabödö*}

tsabu *v.*

ver

te tsabu => ele vê

Variante: tsabui

tsabui {*var. de tsabu*}

tsada₁ {*var. de dadzada₁*}

tsada₂ {*M.fon. dadzada₂*}

tsada₃ {*var. de dzada₂*}

tsada ãwě

conveniente

tsada tinhiptete [tsada tsipteete]

fazer força para

ma tô tsada tinhiptete => ele fez força para

Marĩ pire, te te duri wamhã, ma tô tsada tinhiptete. => Quando ele carregou alguma coisa pesada, fez força para carregá-la.

tsada'é {*var. de dadzada'é*} *v.*

tsada'ö {*M.fon. dadzada'ö'bö*}

tsada'öbö₁ *v.du./pl.*

tsada'öbö₂ {*M.fon. dadzada'ö'bö*}

tsada'öno {*var. de dadzada'öno*}

tsada'rã {*var. de dadzada'rã*}

tsada'ratare *s.*

xadrez

tsada're₁ *s.*

1. bolo indígena de milho

2. bolo de milho

tsada're₂ {*var. de dadzada're*}

tsada'rédze *s.*

bolo doce

tsada'ro₁

1. abelha

2. sol - nome de um dos oito grupos no sistema faixa etária xavante

tsada'ro₂ {*var. de dadzada'ro*}

tsada'rohidi *s.*

abelha

tsada'u {*var. de dadzada'u*}

tsadab're {*var. de dadzadab're*} *s.*

tsadadze₁ {*var. de dadzadadze*} *s.*

tsadadze₂ {*var. de ãtsadadze*}

tsadadzöri {*var. de dzadadzöri*}

tsadadzute {*var. de dadzadadzute*}

tsadadzutenhi {*var. de dadzadadzutenhi*}

tsadahi

Mandi

tsadahi'rãpó *s.*

1. Pintado (peixe)

2. jáú

tsadahi'uptépré

Jurupoca

tsadai'ré₁ {*var. de dadzadai'ré₁*}

tsadai'ré₂ {*var. de dadzadai'ré₂*}

tsadaihu {*var. de dadzadaihu*}

tsadaihu'u {*var. de dadzadaihu*}

tsadaipro {*var. de dadzadaipro*}

tsadamnhatsi *s.*

medo de palavra pesada

tsadamri {*var. de dadzadamrimi*} *v.sing.*

1. sentir cheiro

te tsadamri => ele sente o cheiro de

2. cheirar

te tsadamri => ele cheira

tsadamrimi *v.du./pl.*

cheirar

Variante: dadzadamrimi

tsadanha *v.sing.*

Variante: tsadhanarĩ

tsadhanarĩ {*var. de dadzadhanarĩ₂, tsadanha*}

tsadapada₁ {*var. de dadzadapada*}

tsadapada₂ *s.*

1. rosto

2. bochechas

tsadapada wairĩ {*var. de dadzadapada wairĩ*}

tsadapri'rine {*var. de dadzadapri'rine*}

tsadaptsu {*graf.div. de: dadzadaptsy*}

tsadaptsy {var. de dadzadaptsy}

tsadarã s.

1. Faixa de campo limpo úmido situado entre mata ciliar e cerrado
2. brejo
3. pântano
4. vargem

tsadarada {var. de dadzadarada}

tsadari₁ {var. de dadzadari₁}

tsadari₂ {var. de dadzadari₂}

tsadawa {var. de dadzadawa}

tsadawa 'rãdzarõtõ

1. recordar um conselho
ma tô tsadawa 'rãdzarõtõ => ele recordou o conselho
2. lembrar um conselho

tsadawa a'are

1. piar
te tsadawa a'are => ele pia
2. pipilar

tsadawa da'upari v.
apoiar

tsadawa dzama {var. de tsadawa dzamarĩ}

tsadawa dzamarĩ v.

1. seguir conselho
te tsadawa dzama => ele segue o conselho
2. obedecer
te tsadawa dzama => ele obedece

Variante: tsadawa dzama

tsadawa dzaro v.sing.

Variante: dadzadawa dzaro

tsadawa dzarono {M.fon. dadzadawa dzaro}

tsadawa hape {Fl. tsadawa hapetse}

tsadawa hapetse v.

- mentir
ma tô tsadawa hapetse => ele mentiu

Flexão: tsadawa hape

tsadawa nhipetse di

ser mentiroso

tsadawa pibu

1. consultar
ma tô tsadawa pibu => ele consultou
2. observar

tsadawa rẽ

1. abandonar o que foi falado
ma tô tsadawa rẽ => ele abandonou o que foi falado
2. negligenciar o que foi falado
ma tô tsadawa rẽ => ele negligenciou o que foi falado

Variante: tsadawa rẽme

tsadawa rẽme {var. de tsadawa rẽ}

tsadawa tsituri₁ *s.*

1. alegria
2. louvor

tsadawa tsituri₂ {*var. de dadzadawa tsituri*}**tsadawa tsituri**₃

1. *v.* muita gente fala
2. *s.* barulho de conversa

tsadawa uwati

proibir

ma tô tsadawa uwati => ele proibiu falar

tsadawa wa'ru

se meter para atrapalhar

ma tô tsadawa wa'ru => ele se meteu na conversa para atrapalhar

tsadawa wapto

endossar verbalmente

ma tô tsadawa wapto => ele endossou verbalmente

tsadawa watsu'u

dar recado ou mensagem

ma tô tsadawa watsu'u => ele deu o recado ou mensagem

tsadawa'a'a₁ {*var. de dadzadawa'a'a*₁}**tsadawa'a'a**₂ {*var. de dadzadawa'a'a*₂}**tsadawa'ahu'õ** {*var. de dadzadawa'ahu'õ*}**tsadawadza'a** {*var. de dadzadawadza'a*}**tsadawahatu** {*var. de dadzadawahatu*}**tsadawanhipé**₁ {*var. de dadzadawanhipé*₁}**tsadawanhipé**₂ {*var. de dadzadawanhipé*₂}**tsadö** *s.*

1. coberta
2. cobrir

tsadutudu {*var. de dadzadutudu*}**tsadze** {*var. de dadzadze*} *v.***tsadzé**₁ {*var. de dadzadzé*₁} *s.***tsadzé**₂ {*var. de datsadzé*}**tsadzéb 'madö'ö'wa** {*var. de dadzadzéb 'madö'ö'wa*}**tsadzedzé** {*var. de dadzadzedzé*}**tsadzei'wa** {*var. de ãtsadzei'wa*}**tsadzö** {*var. de dzadzöri*}**tsadzöri** {*var. de dzadzöri*}**tsadzu**₁ *v.*

tostar sementes de capim para desprender com mais facilidade e preservá-las

ma tô tsadzu => ele tostou as sementes de capim

tsadzu₂ {*var. de ãtsadzu*} *adj***tsadzu**₃ {*var. de datsadzu*}**tsadzudzu** *s.*

1. farinha torrada
2. farinha de milho

tsahi₁ {*var. de ãtsahi*}**tsahi**₂ *v.*

1. zangar-se

õ hã, ma tidzahi => ele ficou zangado

2. ficar valente

3. criar coragem

Variante: **tidzahi**

tsahi'õ {var. de *ĩtsahi'õ*}

tsahõ {var. de *dadzahõri*} v.sing.

tsahödö {var. de *ĩtsabödö₂*}

tsahöpö {var. de *ĩtsahöpö*}

tsahõri v.du./pl.

Variante: **dadzahõri**

tsahõri'wa tsi'ródé s.

campanha

tsahõridzé {var. de *ĩtsahõridzé*}

tsahu₁ {var. de *dadzahu₁*}

tsahu₂ {var. de *ĩtsahu*}

tsahui'wa {var. de *dadzahui'wa*}

tsahuré

1. ambos

2. dois

tsai'a'a s.

1. resto de comida

2. migalhas

3. restolho

tsai'idi {var. de *dadza'idi*}

tsai'iti'ré

Mata seca alta ou cerradão em meio ao cerrado

tsai'rada {var. de *datsai'rada*}

tsai'rata waridzé {var. de *datsai'rata 'waridzé*}

tsai'u v.sing.

1. subir

2. sobressair

Variante: **tsai'uri**

tsai'udzé {var. de *datsai'udzé*}

tsai'uri {var. de *tsai'u*} v.du./pl.

tsai'uridzé s.

1. escada

2. escada de madeira

3. escadaria

tsaidzu {var. de *datsaidzu*}

tsaidzudzépu {var. de *datsaidzudzépu*}

tsaidzupe {var. de *datsaidzupe*}

tsaihõ₁ {var. de *dadzaihõ*}

tsaihõ₂ s.

1. que come sem parar

2. glutão

3. que é demorado em comer

tsaihö'rudu *adj*

lábio curto

tsaihuri *v.*

comer

Variante: tsi₃

tsaipāri *s.*

casamento

tsaipāridzé *s.*

caça de casamento

tsaiprā {*var. de* ĩtsaiprā}

tsaiwai'o {*var. de* datsaiwai'o}

tsaiwaihädzé {*var. de* datsaiwaihädzé}

tsaiwapu {*var. de* datsaiwapu}

tsaiwarĩrdzé {*var. de* datsaiwarĩrdzé}

tsama {*flx* dadzamarĩ}

tsamarĩ {*M.fon.* dadzamarĩ}

tsamarĩ'wa {*M.fon.* dadzamarĩ'wa}

tsamini *v.*

enfeitar com penas brancas

tsamo {*M.fon.* dzamo}

tsāmra *v.obj.pl.*

1. jogar fora

ma tō tsāmra => ele jogou fora várias coisas

2. despejar

3. lançar

4. destruir

Tema múltiplo: dual: dawabdzuri / Mudança fonética: nhamra₁

tsāmri₁ {*var. de* titsā₂}

tsāmri₂ *v.*

1. ver

2. enxergar

tsāmri petse

visível

tsāmri petse di => estar visível

tsamroi {*var. de* datsitsamro₂}

tsāna {*M.fon.* danhana}

tsāna dza'ēne {*M.fon.* danhana dza'ēne}

tsāna'rada {*var. de* tsāna'rata}

tsāna'rāpré {*var. de* danhana'rāpré}

tsāna'rata *v.*

1. começar

ma tō tsāna'rata => ele começou

2. iniciar

Variante: tsāna'rada

tsāna'rātsuture {*M.fon.* danhana'rātsuture}

tsāna're {*var. de* ĩtsāna're}

tsāna're {*var. de* danhana're}

tsāna'rédzé {*M.fon.* danhana'rédzé}

tsāna'remhã {*var. de* ĩtsāna'remhã}

tsāna'u {*M.fon.* danhana'u}

tsānahi {*M.fon.* danhanahi}

tsānahödzé {*M.fon.* danhanahödzé}

tsānahöri'wa {*M.fon.* danhanahöri'wa}

tsānanhihöridzé {*M.fon.* danhananhihöridzé}

tsānapré {*M.fon.* danhanapré}

tsānawai'u {*M.fon.* danhanawai'u}

tsanha *v.*

trançar

te tsanha => ele trança colarinho

tsanhamri {*M.fon.* dzanhamri}

tsanho *v.*

1. ensinar
2. ensaiar
3. dar exemplo
4. exemplificar

Variante: datsitsanho; tsitsanho

tsanho'reptudzé {*Fl.* danho'reptudzé}

tsani {*M.fon.* dadzani₁}

tsani'wa {*var. de* ĩtsani'wa}

tsanodzé {*M.fon.* dadzanodzé}

tsapa {*var. de* tsapari₁}

tsapa'a {*M.fon.* dadzapa'a}

tsapa'a'ö *v.*

1. desrespeitar
2. descuidar

tsapa'abö

1. subitamente
2. inesperadamente
3. espontaneamente
4. fora de hora
5. sem preparo
6. voluntariamente
7. ajuda esperada
8. devia interessar-se

tsapa'ahö *v.*

tomar conta

tsapada {*M.fon.* dadzapada}

tsapara

voltar a uma atividade

ma tô tsapara => ele voltou a uma atividade

Aibö ma tô tinhiromhuri na, tsapara, te te uprotsi da. => O homem voltou ao seu trabalho para o terminar.

Pi'ö hä te dza tiwawa na tsapara, ĩ'ra tiwi ĩdö'ö na, te te äma rotsa'rata wa. => A mulher voltará a chorar quando pensar em sua filha morta.

tsapari

1. sustentar

te tsapa => ele sustenta a casa (esteio)

2. jogar peteca

te tsapa => ele joga peteca (não deixa cair)

Variante: **tsapa**

tsapari₂ {*M.fon. dadzapari*}

tsapari'wa {*M.fon. dadzapari'wa*}

tsaparidzé {*M.fon. dadzapidzé*}

tsapo {*var. de ĩtsapo*}

tsapo'o *v.*

1. arrancar

te tsapo'o => ele arranca

2. cavar

te tsapo'o => ele cava (em busca de mandioca, etc.)

3. fazer buraco

tsapodo₁ {*M.fon. ĩtsapodo*}

tsapodo₂ *s.*

círculo

tsapore

baixo

tsapore di => ser baixo de altura

tsapõĩ {*M.fon. dadzapõĩ*}

tsapoto {*M.fon. ĩtsapoto*}

redondo

tsapoto di => ser redondo

tsapoto 'manharĩdzé *s.*

compasso

tsapotore {*var. de ĩtsapotore*}

tsapĩ *v.*

1. atravessar

te tsapĩ => ele atravessa

2. trocar em miúdos

te tsapĩ => ele troca

3. trocar

4. cambiar

ãma tsapĩ => cambiar

5. passar para o outro lado

6. traduzir

tsaprõ {*var. de dzaprõni*} *v.sing.*

tsaprõni {*var. de dzaprõni*} *v.du./pl.*

tsapru {*M.fon. dadzapru*}

tsapu {*M.fon. ĩtsapu*}

tsapu'u *v.*

furar

te tsapu'u => ele fura

tsapudu *s.*

cabeceira

tsara {*var. de ĩtsara*₂}

tsãrã u

rio acima

tsaré *s.fem.*

caçula

tsarébé {*var. de ĩtsarébé*}

tsari₁ {var. de titsa₁}

tsari₂ v.

1. puxar
te titsa => ele puxa
2. puxar arrastando
3. morder
4. picar
5. arrastar

Variante: titsa₂

tsãrĩ {var. de titsã₁}

tsari'wa s.

seguidor

tsaribi {var. de ĩtsaribi}

tsarina {M.fon. dadzarina}

tsaro₁ {M.fon. dadzarõno} v.sing.

tsaro₂ {M.fon. dzaro₂}

tsarõ {var. de tsarõni}

tsarob'a {var. de ĩsarob'a}

tsarõni v.

- ajeitar lenha no fogo
te tsarõ => ele ajeita lenha no fogo

Variante: tsarõ

tsarõno {M.fon. dadzarõno}

tsarõtõ {M.fon. dadzarõno} v.

- pular
te tsarõtõ => ele pula

tsarõtõpe {var. de ĩtsarõtõpe}

tsata {M.fon. dadzada₂}

tsate {M.fon. dadzate }

tsatede s.

casca de árvore para “wapté”

tsati₁ {M.fon. dadzati₁} s.

tsati₂ {var. de dadzati₂}

tsatõ {M.fon. dadzatõrĩ }

tsatõrĩ {M.fon. dadzatõrĩ }

tsatõrĩ we {var. de dadzatõrĩ we}

tsãtsã {var. de ĩtsãtsã}

tsãtsã'ã v.

- sacudir
te tsãtsã'ã => ele sacode

tsatsi₁ {var. de ĩtsatsi₁}

tsatsi₂ {M.fon. dzatsi₁}

tsatsi₃ {M.fon. dzatsi₂}

tsatsi ãna adj

1. humilde
2. generoso

tsatsi'õ {var. de ãtsatsi'õ}

tsatsidzé s.

1. suporte
2. altura
3. lugar para ninho

tsatsimri v.

alcançar

tsatsitsi s.

ondas do mar

tsatsõ {M.fon. dadzatsõmri } v.sing.

tsatsõmri {M.fon. dadzatsõmri } v.du./pl.

tsatsu₁ v.

assar na brasa

te tsatsu => ele assa (carne, milho) na brasa

tsatsu₂ {M.fon. dadzatsu }

tsatsu₃ {var. de ãtsatsu₁}

tsatsu'u {M.fon. dadzatsu } v.du./pl.

tsatsuru {M.fon. dadzatsu } v.sing.

tsawadzari v.

1. contar
2. enumerar

tsawẽrẽ {M.fon. dadzawẽrẽ}

tsawi {M.fon. dadzawi } v.

tsawi'wa {M.fon. dadzawi'wa}

tsawidzé {M.fon. dadzawidzé}

tsawire {var. de dadzawire}

tsawörö₁ v.

explorar

tsawörö₂ s.

canto dos exploradores

tsawörö'wa s.

explorador

tsa'ětẽ da v.

exagerar

Sinônimo: danhipa₂

tse {var. de ãtse }

tsé₁ {var. de a'odo } s.

1. palmito de bocaiúva
2. macaúba

tsé₂ v.obj.pl.

colocar por dentro

ma tõ tsé => ele os colocou por dentro

tsé₃ {var. de ãtsé₁}

tsé₄ {M.fon. dadzé₁}

tsé₅ {var. de ãtsé₂}

tsẽ {M.fon. danhẽrẽ } v.sing.

tsé tsi'uwadzi {var. de ãtsé tsi'uwadzi}

tsé wede

1. palmeira de bocaiúva
2. palmeira de macaúba

tsé're {*M.fon. dadzé're*}

tsé'u'êne {*var. de a'odo*}

tsé'wa {*var. de dama ĩtsé'wa*}

tsebre *v.*

1. assar
te tsebre => ele assa
2. cozinhar

Variante: ĩtsebre

tsébré {*M.fon. dadzébré*} *v.sing.*

tsebredzé {*var. de ĩtsebredzé*}

tsébrédzé {*M.fon. dadzébrédzé*}

tsei wapu *adj*
que gostoso!

tséi'rã {*var. de ĩtséi'rã*}

tséi'uptabi {*var. de ĩtséi'uptabi*}

tséiro'ope {*var. de ĩtséiro'ope*}

tséiwari {*var. de ĩtséiwari*}

tsême {*var. de danhêrê*}

tsême're {*var. de ĩtsême're*}

tsême'wa {*M.fon. danheme'wa*}

tsémere {*var. de ĩtsémere*}

tsena *s.*

1. sincero
Wa hã, tô tsena. => De fato sou sincero.
2. verdadeiro
3. clareza
4. verdade

tsena ĩpu *v.*

1. concretizar
2. acontecer

tsena ĩtsadze *v.*

1. comprovar
2. acreditar mesmo

tsena ĩwatsu'u *v.*
comprovar

tsena na

1. verdadeiramente
2. em verdade

tsena'wa *s.*
vereador

tsenhimi'wa
Martim-pescador

tsénho *s.*
palmito de macaúba

tsépada₁ {*var. de ĩtsépada*}

tsépada₂ {*M.fon. dadzépada*}

tsépata {*M.fon. dadzépada*}

tsépata da ĩrob'ru *s.*

condenação

tsépata'wa {*M.fon. dadzépata'wa*}

tsépatadzé {*M.fon. dadzépatadzé*}

tséptö {*M.fon. dadzéptö₁*}

tséptö'ö {*M.fon. dadzéptö₁*} *v.du./pl.*

tséptö'ödze {*M.fon. dadzéptö'ödze*}

tséptörö *v.sing.*

1. sarar

ma tô tséptörö => ele sarou (lit. a doeça ou a dor morrer)

2. curar

3. recuperar

tséptsédé [sépsédé]

pica-pau

Variante: **tséptsété**

tséptsété {*var. de tséptsédé*}

tsépu {*M.fon. dadzépu₁*}

tsépu'u {*var. de dadzépu₂*}

tsépu'u'wa {*var. de ĩtsépu'u'wa*}

tséré {*M.fon. dadzéré*}

tsērē {*var. de titsē, M.fon. danhērē*}

tsērē ětē're *v.*

1. sepultar

2. colocar no túmulo

tséré'manharĩ {*var. de ĩtséré'manharĩ*}

tséré'ö {*var. de ĩtséré'ö*}

tséré'rā'ru {*M.fon. dadzéré'rā'ru*}

tsērēdzé {*M.fon. danherēdzé*}

tséro'ope nhitsédédzé {*var. de ĩtséro'ope nhitsédédzé*}

tséto {*var. de ĩtséto*}

tséwaipo *s.*

broto de macaúba

tséwaipo nhorö *s.*

corda de broto de macaúba

tséwawē {*var. de ĩtséwawē*}

tsi₁ *s.*

1. ave

2. pássaro

tsii

tsi₂ {*t.m. 'rēne*} *adv*

1. apenas

mĩtsi tsi => apenas um

2. somente

3. só

tsi₃ {*var. de tsaihuri, Fl. 'matsi₁*} *v.du.*

comer

tsi wa'aba => comei vocês dois duas coisas

tsi na => comam!

tsi-

px indica a forma reflexiva, a si mesmo

ma tô tsi'madö => ele cuidou-se / olhou-se

ma tô tsi'apito => ele se tornou chefe / capitão

tsi'a₁ [tsii'aa] *s.*

1. frango
2. galinha

tsi'a₂ {*var. de tinhi'a*}

tsi'ã *v.*

1. andar torcendo
2. andar em curva
3. andar desviando
4. serpentear
5. colubrear
6. driblar
7. coroar

*Variante: tsi'ãtsi*₁

tsi'a hörö wi

1. ao canto do galo
2. ao cantar do galo
3. de madrugada
4. ao amanhecer

tsi'a wawě [tsii'aa wawě] *s.*

peru

Variante: tsi'awawě

tsi'a'wa {*M.fon. danhi'a'wa*}

tsi'aba're {*Fl. datsi'aba're*}

tsi'adzöri {*var. de datsi'ahöri*₁} *v.sing.*

tsi'ahöri₁ {*var. de datsi'ahöri*₁} *v.du./pl.*

tsi'ahöri₂ {*var. de datsi'ahöri*₂}

tsi'ahöri'édzé *s.*

espada

tsi'ahöri'wa *s.*

1. soldado
2. guerreiro
3. policial
4. combatente

tsi'ahöri'wa nhoröwa *s.*

1. caserna
2. quartel

tsi'ahöridzéb da {*var. de tsi'ahöridzéb da*}

tsi'ahöröre *v.*

cacarejar

tsi'ani wa'u *s.*

1. caldo de galinha
2. canja

tsi'apito *v.refl.*

tonar-se chefe

tsi'are *s.*

ovo de galinha

tsi'atarēme'ō {var. de ĩtsi'atarēme'ō}

tsi'ãtsi₁ {var. de tsi'ã}

tsi'ãtsi₂ {M.fon. danhi'ã}

tsi'ãwãnhirã v.

1. refrescar
2. banhar
3. reanimar

ma tô tsi'ãwãnhirã => ele se refrescou / ele se reanimou

tsi'awawē {var. de tsi'a wawē}

tsi'éi'rata'wa s.

primeiro guia

tsi'ééré s.

trançado de flechas

tsi'i {var. de ĩtsi'i}

tsi'ĩhi v.refl.

envelhecer

ma tô tsi'ĩhi => ele envelheceu

tsi'ĩpe v.

1. aperfeiçoar-se
2. tornar-se santo

Variante: tsi'ĩpetse

tsi'ĩpetse {var. de tsi'ĩpe}

tsi'madö'ö v.refl.

olhar-se

tsi'madö'ödzé {var. de datsi'madö'ödzé}

tsi'maropari {var. de datsi'maropari}

tsi'odo {M.fon. danhi'odo₂}

tsi'õmo s.

gavião

Variante: tsi'u₁

tsi'õmodzé s.

alça

tsi'õno [tsi'õno] s.

1. baquite sem tampa
2. cesto xavante

Variante: tsi'õtö

tsi'oto {M.fon. danhi'odo₂}

tsi'õtö {var. de tsi'õno}

tsi'õtö hõpö s.

1. cesto grande
2. baquite grande

tsi'pré

Sanhaçu-de-fogo

tsi'ra {var. de ĩtsi'ra}

tsi'rã₁ s.

cesta fechada para guardar ou armazenar semente de feijão, milho, etc.

tsi'rã₂ s.

pássaro preto

tsi'rã pari {var. de ãtsi'rã pari}

tsi'rã'õno₁ {var. de datsi'rã'õno₂}

tsi'rã'õno₂ {var. de datsi'rã'õno₁}

tsi'rã'õtõ v.pl.

reunir

te tsi'rã'õtõ => eles se reúnem (usado só no plural)

tsi'rã'õtõdzé {var. de datsi'rã'õtõdzé}

tsi'rãdza'rõno {var. de ãtsi'rãdza'rõno}

tsi'radzõri {var. de ãtsi'rahõri} v.sing.

tsi'rahõri {var. de ãtsi'rahõri} v.du./pl.

tsi'rãi'ré s.

1. Cabeça-seca (ave)

2. Jaburu

tsi'rãi'ré amo s.

cegonha

tsi'rãi'wa'ri

coçar por não se sentir bem

ma tô tsi'rãi'wa'ri => ele cocou a cabeça (porque não se sentiu bem)

tsi'rãmi₁ {var. de datsi'rãmi₁}

tsi'rãmi₂ {var. de datsi'rãmi₂}

tsi'rãmi₃ {var. de ãtsi'rãmi}

tsi'rãrã'ã v.

florescer

Variante: tsi'rãrã'rã

tsi'rãrã'rã {var. de tsi'rãrã'ã}

tsi'rata {var. de datsi'rata}

tsi'ré₁ {var. de datsi'ré}

tsi'ré₂ {var. de ãtsi'ré}

tsi'ré romhuri'wa {var. de ãtsiré romhuri'wa}

tsi'ré'õ {var. de ãtsi'ré'õ}

tsi'ré'wa₁

membro(s) da outra divisão da tribo

tsi'ré'wa₂ {var. de datsi'ré'wa}

tsi'rëne₁ {var. de datsi'rëne₁}

tsi'rëne₂ {var. de datsi'rëne₂}

tsi'ru v.

1. pedir

2. solicitar

3. oferecer-se

Variante: ãru₁; ti'ru₂

tsi'ruiwa'õbö v.

vingar

tsi'ruiwapari₁ {var. de datsi'ruiwapari₁}

tsi'ruiwapari₂ {var. de datsi'ruiwapari₂}

tsi'ruiwaparidzé {var. de datsi'ruiwaparidzé}

tsi'u₁ {var. de }

tsi'õmo

tsi'u₂ v.

1. juntar
2. fixar
3. amarrar

õ hã, ma tsi'u uba're => ele amarrou a canoa

tsi'u₃ {Fl. ãtsi'u₂}

tsi'u'a v.

1. bater-se
2. machucar-se
3. ferir-se

tsi'u'ëne {var. de datsi'u'ëne dahödzé-te}

tsi'u'ëtë

1. solidificar
2. coalhar

ma tô tsi'u'ëtë => solidificou-se / coalhou

Powawë höiwa'u, ma tô tsi'u'ëtë, ãma awë wa. => O leite de vaca coalhou porque ficou até o dia seguinte.

tsi'u'õ {var. de datsi'u'õ}

tsi'u'õdzé {var. de ãtsi'u'õdzé}

tsi'u'u'é

Gavião-de-cabeça-cinza

tsi'ubdatõ num.

três

mara nhi'umdatõ => três noites

Variante: tsi'umdatõ / Flexão: nhi'umdatõ

tsi'ubu {var. de datsi'ubu}

tsi'ubudzi adj

1. precioso
2. brilhante

tsi'ubura s.

redemoinho

tsi'udõ {var. de datsi'udõ}

tsi'udu {var. de datsi'udu}

tsi'udza v.

vestir-se

tsi'udzadzé {var. de datsi'udzadzé}

tsi'udzé

Anambé-azul

tsi'udzé'a s.

canário

tsi'uhi s.

corredor

tsi'uihõ na

1. conta própria

Tsi'uihõ na, te romhu, ni'wa te te tãma 'ru õ nherë. Tsapa'abõ ma tô ããma aime. => Trabalha por iniciativa própria embora ninguém mandou. Espontaneamente ele me ajudou.

2. iniciativa própria

tsi'uihõna {var. de datsi'uihõna}

tsi'uihõna ãpu v.

tirar a sorte

tsi'uiwa adv

1. igualmente

Ītép tsi'uiwa wa, te dza te te 're tsé. => Colocará o que é novo em algo igualmente novo.

2. igual

3. mesma espécie

4. juntamente

5. repetindo

tsi'uiwana {var. de datsi'uiwana}

tsi'umdatō {var. de tsi'ubdatō}

tsi'umdatōnhito s.

tria (jogo)

tsi'upari {var. de datsi'upari}

tsi'upi {var. de datsi'upi}

tsi'upte₁ {var. de datsi'upte₁}

tsi'upte₂ {var. de datsi'upte₂}

tsi'uptsibidzé {var. de datsi'uptsibidzé}

tsi'uptsō {var. de datsi'uptsō}

tsi'uptsōdzé {var. de datsi'uptsōdzé}

tsi'uptsōdzé ĩtsadadze {var. de ĩtsi'uptsōdzé ĩtsadadze}

tsi'utōrī {var. de datsi'utōrī}

tsi'utōrī'ō {var. de ĩtsi'utōrī'ō}

tsi'utsu {var. de datsi'utsu}

tsi'uwa₁ {var. de danhi'uwa}

tsi'uwa₂ {Fl. danhi'wa}

tsi'uwadzi {var. de ĩtsi'uwadzi}

tsi'uwadzi tob'āi'ātsitede {Fl. ĩtsi'uwadzi tob'āi'ātsitede}

tsi'uwadzi tsitede {Fl. ĩtsi'uwadzi tsitede}

tsi'uwadzi tsitsāmri {Fl. ĩtsi'uwadzi tsitsāmri}

tsi'uwadzi'a

anzol

tsi'uwadzinhoré {var. de ĩtsi'uwadzinhoré}

tsi'uwadzinhorō {var. de ĩtsi'uwadzinhorō}

tsi'uwadziwamreme {Fl. ĩtsi'uwadziwamreme}

tsi'uware s.

anu branco

tsi'wa uptsōdzé {Fl. datsi'wa uptsōdzé}

tsi'wa'ri {Fl. datsi'wa'ri}

tsi'wa'ridzé {Fl. ĩtsi'wa'ridzé}

tsi'wa'rutu {Fl. datsi'wa'rudu}

tsi'wa'uburé₁ {Fl. datsi'wa'uburé₁}

tsi'wa'uburé₂ {Fl. datsi'wa'uburé₂}

tsi'wa'uburé nhopa {Fl. datsi'wa'uburé nhopa}

tsi'wa'wa s.

abertura no meio de

tsi'wamarīdzé {Fl. datsi'wamarīdzé}

tsi'wapé {*Fl. datsi'wapé*₂}

tsi'waté {*Fl. datsi'waté*}

tsib'a {*var. de ãtsib'a*}

tsib'a'uwẽ {*var. de danhib'a'uwẽ*}

tsib'apẽ'ẽhõ *s.*
asma

tsib'édzé [tsib'édzém] *s.*
faca

tsib'édzé 'wapa *s.*
1. espada
2. facão

tsib'édzẽbre *s.*
faquinha

tsib'ĩhõ'a {*var. de ãhõ'a*}

tsib'õ {*Fl. danhib'õ*}

tsib'rã {*M.fon. danhib'rã*}

tsib'rada {*M.fon. danhib'rada*}

tsib'rata prabadzé {*M.fon. danhib'rata prabadzé*}

tsib'ratahi {*Fl. danhib'ratahi*}

tsib'ratapo {*M.fon. danhib'ratapo*₁}

tsib'ri {*M.fon. danhib'ri*}

tsib'ru₁ {*M.fon. danhib'ru*₁}

tsib'ru₂ {*M.fon. danhib'ru*₂}

tsib'uwa {*M.fon. danhib'uwa*}

tsib'uware {*Fl. danhib'uware*}

tsiba₁ {*var. de datsiba*}

tsiba₂ {*var. de ãma datsiba*}

tsiba₃ {*var. de tsiba'are*}

tsiba'a
Garça-branca-pequena

tsiba'a'pré
Colhereiro-americano

tsiba'are *s.*
garça

Variante: **tsiba**₃

tsiba'aro *s.*
1. lugar das garças
2. Aldeia Garças

tsiba'awawẽ *s.*
cegonha

tsibabarã {*var. de babarã*}

tsibadze₁ {*var. de datsibadze*₁}

tsibadze₂ {*var. de datsibadze*₂}

tsibdzari {*var. de danhibdzari*}

tsibdzeru {*var. de danhibdzaru*}

tsibdzibi *s.*

Gengibre

tsibi [siibi] *s.*

1. caranguejeira
2. tarântula
3. aranha

tsibi nhi'manharĩ *s.*

teia de aranha

tsibö *s.*

rabada de pássaro

tsibro {*M.fon. danhibro*}

tsibro'ahö {*var. de danhibro'ahö*}

tsibroire {*var. de danhibroire*}

tsibrope {*var. de danhibrope*}

tsibu *adj*

lotado

tsidaimama {*var. de datsidaimama*}

tsidana {*var. de datsidana*}

tsidi {*M.fon. dadzidi*}

tsidö {*var. de tsito*}

tsidödzé {*var. de ãtsidödzé*}

tsidöpötsi *adv*

1. um após outro

'Ri tsidöpötsi, 'ri nhitom na, te 're tsimatsa => Uma após outra as casas ficam fechadas.

2. diariamente

Awẽ tsidöpötsi te we mo, ãtẽme. => Diariamente ele vem para cá (para me visitar).

bõtö nhidöpötsi => todos os dias

3. sempre

4. toda vez

Flexão: nhidöpötsi

tsidotodo {*var. de ãtsidotodo*}

tsidototo {*var. de ãtsidototo*}

tsidupu *s.*

apito de duas taquaras

tsidurudu {*var. de ãtsidurudu*}

tsidzadahu

1. Papa-moscas-cinzento
2. Fim-fim (ave)

tsidzahi *s.*

1. ave de rapina
2. pássaro de rapina

tsidzaribi *s.*

penacho de pássaro

tsidzé {*var. de ãtsidze*}

tsidzö₁ *s.*

casavel

Variante: tsinhama

tsidzö₂ {*Fl. tsidzöri*} *v.sing.*

tsidzöri *v.*

cortar

te tsidzö => ele corta

Tema múltiplo: dual e plural: tsihöri / Flexão: tsidzö₂ / Mudança fonética: nhidzöri

tsihi {var. de datsihi}

tsihö {var. de datsihö }

tsihö dza'ra {var. de datsihö dza'ra}

tsihöbö {Fl. danhihöbö}

tsihödo {M.fon. danhihödo }

tsihödö {M.fon. danhihödö}

tsihödzé s.

1. antídoto
2. coisa que combate

tsihöi'ré {var. de datsihöi'ré}

tsihöibato {var. de datsihöibato}

tsihöiwada {M.fon. danhihöiwada}

tsihöiwawē s.

concha

tsihöiwi s.

pinguim

tsihöni

1. Bacurau-de-rabo-maculado
2. Tuju

tsihöniböirã

João-corta-pau

tsihöniböpa

Bacurau-tesoura

Variante: di'i'hi

tsihöpö {Fl. danhihöbö}

tsihöri {t.m. tsidzöri} v.du./pl. M.fon. nhihöri

tsihöri'wa s.

cortador

Flexão: nhihöri'wa

tsihörirã s.

nome xavante

tsihöröpré

Gavião-de-anta

tsihötö {M.fon. danhihödö }

tsihötö dzamarĩ {var. de ãtsihötö dzamarĩ}

tsihötö upto s.

borrão

tsihötö'ahöridzé s.

máquina de escrever

tsihötö'maprabadzé s.

correio

tsihötö'ru s.

tarefa

tsihötö'ru ubumrodzé {var. de ãtsihötö'ru ubumrodzé}

tsihötö'wa {var. de }

danhihötö'wa

tsihötöd zamari {var. de ãtsihötö dzamari}

tsihötöd zuridzé s.
editora

tsihötönhoré s.
livro

tsihötörobtidzé s.
carimbo

tsihötötébrédzé s.
copiadora

tsihötötsitsamro s.
telex

tsihötöwa'õno {var. de ãtsihötöwa'õno}

tsihötöwati'idzé s.
1. carimbo
2. tipografia

tsihudu₁ {M.fon. danhihudu}

tsihudu₂ {var. de datsimatsitsi} v.pl.
1. vir
2. chegar

[var. datsihutu; tsihutu] var. datsihutu; tsihutu, t.m.d. datsimatsitsi, Fl. hutu₁

tsihutu {var. de tsihudu₂}

tsihutudzé {var. de datsihutudzé}

tsima {var. de datsima}

tsima aipé dza'ra
se espalhar
ma tô tsima aipé dza'ra => eles se espalharam

tsima aiwanhidza v.
separar-se
ma tô tsima aiwanhidza => eles se separaram
Timro me, ma tô tsima aiwanhidzari dzahuré, tsiwě'õ te. => Ele e sua mulher se separaram, porque não se gostaram mais.

Variante: aiwanhidzari

tsima ã'ru {var. de datsima ã'ru}

tsima rowatsu'u {var. de datsima rowatsu'u₁}

tsima rowě v.
1. alegrar-se
2. gostar

tsima tsatsi v.
fazer ninho
te tsima tsatsi => ele faz

tsima tsawi
querer reservar para si mesmo
ma tô tsima tsawi => ele quis reservar para si mesmo

tsima waihu'u v.
aprender
ma tô tsima waihu'u => ele aprendeu
Lit.: ensinar a si mesmo

tsima'uri₁ {var. de datsima'uri₁, ãtsima'uri}

tsima'uri₂ {var. de datsima'uri₂}

tsimahudu v.

1. atrasar
2. demorar

tsimanapiteiwawē

Japu

Variante: **uritudu**

tsimani {var. de datsimani}

tsimatsi {var. de datsimatsitsi} v.sing.

tsimatsitsi {var. de datsimatsitsi}

tsimatsitsidzé {var. de datsimatsitsidzé}

tsimatsitsidzé pa {var. de datsimatsitsidzé pa}

tsimatsitsidzé waipo {var. de datsimatsitsidzé waipo}

tsimawē {graf.div. de: datsima wē}

tsimawē upa {var. de datsimawē upa}

tsime₁ {var. de datsiwabdzuri₁} v.sing.

tsime₂ {var. de dame₁}

tsimhi₁ s.

1. garrafa
2. casulo de inseto

tsimhi₂ s.

formiga

Flexão: **nhimhi**

tsimhörö'é'é s.

gaita

tsimhu {var. de danhimhu}

tsimi'e {M.fon. danhimi'e}

tsimi'ē {M.fon. danhimi'ē}

tsimi'ö s.

1. feitiço
2. veneno

tsimi'ötede'wa s.

1. bruxa
2. feiticeira

tsimi'rāmi₁

horizontal

tsimi'rāmi di => ser horizontal / estar horizontal

tsimi'rāmi₂ {var. de danhimi'rāmi}

tsimi'ru₁ {M.fon. danhimi'ru₁}

tsimi'ru₂ {M.fon. danhimi'ru₂}

tsimi'ubumro {M.fon. danhimi'ubumro}

tsimi'uri {M.fon. danhimi'uri}

tsimi'wa {M.fon. ĩtsimi'wa}

tsimi'wara {Fl. daba'wara, M.fon. danhimi'wara}

tsimidza'ōno {M.fon. danhimidza'ōno}

tsimidza're₁ {M.fon. danhimidza're₁}

tsimidza're₂ {M.fon. danhimidza're₂}

tsimidza'retse {*var. de danhimidza're₁*}

tsimidza'retse õ

1. sem juízo

tsimidza'retse õ di => estar sem juízo,

2. sem preparo

tsimidza'retse petse di

1. esperto,

tsimidza'retse petse di => ser esperto

2. inteligente

tsimidza'retse petse di => ser inteligente

tsimidzadaihu {*Fl. danhimidzadaihu'u, M.fon. danhimidzadaihu'u*}

tsimidzadaihu'u {*M.fon. danhimidzadaihu'u*}

tsimidzadze₁ {*var. de danhimidzadze₁*}

tsimidzadze₂ {*M.fon. danhimidzadze₂*}

tsimidzadze'õ {*var. de ãtsimidzadze'õ*}

tsimidzadzedzé {*M.fon. danhimidzadzedzé*}

tsimidzadzöri {*t.m. danhimidzahöri*} *v.sing.*

parar

tsimidzahöri {*M.fon. danhimidzahöri*} *v.du./pl.*

tsimidzahöridzé {*M.fon. danhimidzahöridzé*}

tsimidzama {*M.fon. danhimidzama*}

tsimidzawi {*M.fon. danhimidzawi*}

tsimidzawi pe {*graf.div. de: danhimidzawipe₂*}

tsimidzawipe₁ {*var. de danhimidzawipe₁*}

tsimidzawipe₂ {*M.fon. danhimidzawipe₂*}

tsimidzu₁ {*M.fon. danhimidzu₁*}

tsimidzu₂ {*var. de ãtsimidzu*}

tsimidzu 'rare *s.*

cache pequeno

tsimidzu hö

1. quebrar o pulso

ma tô tsimidzu hö => ele quebrou o pulso

2. cortar pés de banana

3. quebrar talos de arroz

Variante: höri₁

tsimidzu tsihöri {*var. de danhimidzu tsihöri*}

tsimidzutoto {*M.fon. danhimidzutoto*}

tsimidzutsi {*Fl. danhimidzu₂*}

tsimihö₁ {*M.fon. danhimihö*}

tsimihö₂ {*var. de ãtsimihö*}

tsimihö're *s.*

câncer

tsimihödze {*M.fon. danhimihödze₁*}

tsimihöpãri *s.*

espírito mau

tsimimnha {*M.fon. danhimimnha*}

tsiminhatsi {var. de danhimimnha}

tsiminhihörö {var. de ĩtsiminhihörö}

tsiminho're {var. de danhiminho're}

tsiminho'redupu s.

caxumba

tsiminho'ru {M.fon. danhiminho'ru}

tsimipari₁ {var. de danhimipari₁}

tsimipari₂ {M.fon. danhimipari₂}

tsimipari õ adj

desobediente

tsimipari õ di => ser desobediente / estar desobediente

tsimiparidzé {M.fon. danhimiparidzé}

tsimipawapto petse

prestativo

tsimipawapto petse di => ser prestativo

tsimire {M.fon. danhimire₁}

tsimiré'é v.

1. contar exemplos
2. exemplificar
3. contar histórias

tsimirēme {var. de danhimirēme}

tsimirēme'õ {var. de danhimirēme'õ}

tsimirétsidzé s.

máquina

tsimirowa'a {M.fon. danhimirowa'a}

tsimitsaré {var. de danhimidzaré}

tsimitsõ {var. de danhimitsõ}

tsimitsutu₁

1. adj unidos
2. adj ligados
3. adj juntos
4. todos

tsimitsutu₂ v.

reunir

tsimiwadzé {M.fon. danhimiwadzé}

tsimiwapto {var. de danhimiwapto}

tsimiwãã {M.fon. danhimiwãã}

tsimiwẽ₁ {M.fon. danhimiwẽ}

tsimiwẽ₂

1. v. gostar com preferência
2. v. pedir esmola
3. adj otimista

tsimnhana {var. de danhimnhatã} v.pl.

tsimnhatã {var. de danhimnhatã}

tsimnhatsi {var. de danhimnha₁}

tsimnhi'ã {M.fon. danhimnhi'ã}

tsimnhihörö {M.fon. danhimnhihörö}

tsimnhihörö wapri {var. de ãtsimnhihörö wapri}

tsimnhihörö'ubumro s.

banda musical

tsimnhihörö'wa s.

músico

tsimnhihörödzé s.

instrumento de banda

tsimnhohu {M.fon. danhimnhohu}

tsimrami {var. de datsimrami}

tsimri {var. de ãtsimri} v.

atirar

ma tô tsimri => ele atirou

Ti'i na, ma tô tsimri. => Ele atirou uma flecha.

Umnhi'ãtsirõmo na, ma tô tsimri. => Ele atirou com a espingarda.

tsimro {var. de danhimro₁} v.obj.pl.

matar

ma tô tsimro => ele os matou (a vários)

tsimroi {var. de datsimro}

tsina₁

1. enquanto (usado quando duas ou mais ações de igual duração são realizadas simultaneamente pelo mesmo agente)

Morĩ tsina, te tiwawa. => Indo, ele chorava.

2. *adv* advérbio de gerúndio

3. fazer continuamente

4. continuar a fazer

5. costumar fazer

tsina₂

1. por si mesmo

Ma tô tsina hõipo. => (O vestido) rasgou-se (por si mesmo, porque é pequeno demais).

2. em relação a si mesmo

Wa tô ãtsina waihu'u => Reconheci a mim mesmo. (Reconheci o meu erro.)

tsina₃ v.obj.pl.

1. colher frutos

ma tô tsina => ele colheu vários frutos

2. debulhar milho

ma tô tsina => ele debulhou vários milhos

tsina₄ {var. de datsina₁}

tsina₅ {var. de datsina₂}

tsina hõ {var. de dahõ₃}

tsina pibu

experimental

ma tô tsina pibu => ele experimentou

Dapara'udza ma tô tsina pibu. => Ele experimentou os sapatos.

tsina pitsutu

1. pensar em fazer algo

2. decidir fazer algo

ma tô tsina pitsutu => ele pensou em fazer alguma coisa

tsina ropipa

recear

ma tô tsina ropipa => ele ficou receoso / ficou com receio

tsina roti

1. decidir

2. resolver

ma tô tsina roti => ele decidiu / ele resolveu

tsina waihu'u *v.*

1. conhecer um fato por si mesmo
ma tô tsina waihu'u => ele conheceu
2. descobrir por si mesmo
3. reconhecer por si mesmo a realidade

tsinari *v.*

1. arrancar
2. rasgar
3. despedaçar
4. tirar

tsine {*Fl. datsine*}

1. *adj* semelhante a ele mesmo
2. *adj* parecido
3. como

tsinha *s.*

lugar a parte

tsinhama {*var. de tsidzö₁*}**tsinhirobo** *s.*

penugem

tsinho'ra

1. pessoas que pertencem ao grupo um grau abaixo (mais novo) do seu no sistema faixa etária xavante
2. grupo etário mais novo

tsinho'redza'a *s.*

1. raposa
2. espécie de pássaro

tsinho'utu'uhöre

Papa-formiga

tsinhopré

Surucúá

tsinhotsé'ééré *s.*

Quero-quero

tsiniwi {*var. de datsiniwi*}**tsip'rá** {*var. de ãtsip'rá*}**tsipa₁** {*M.fon. danhipa₂*}**tsipa₂** {*var. de ãtsipa₁*}**tsipa'uwati** {*var. de dapa'uwati*}**tsipahudu** *s.*

urubu

tsipahuture *s.*

corvo

tsipahutuawã *s.*

condor

tsipapara *pos.*

debaixo de si mesmo

tsiparabu *s.*

bate-pé no "wai'a"

tsipãřdze {*var. de ãtsipãřdze*}**tsipe** {*M.fon. danhipe*}**tsipé** {*var. de datsipé*}**tsipetse₁**

1. capaz

tsipetse di => ser capaz

2. esperto
tsipetse di => ser esperto

3. habilidoso
tsipetse di => ser habilidoso

tsipetse₂ *v.*

1. enfeitar-se
te tsipetse => ele se enfeita

2. pintar-se
te tsipetse => ele se pinta

tsipi {*M.fon. danhipi*}

tsipi tui! *int.*

já! (você fez rapidamente e bem!)

tsipi'ra {*sin. datsipi'ra₁*}

tsipidzari {*var. de datsipidzari*}

tsipitsu *s.*

1. que faz coisas depressa
2. apressado
3. rápido

tsipo₁ {*M.fon. danhipo*}

tsipo₂ {*var. de ãtsipo*}

tsipo'o {*var. de ãtsipo*}

tsipodo {*var. de ãtsipodo*}

tsipra₁ *v.*

1. depender
2. dependurar

tsipra₂ {*var. de ãtsipra*}

tsiprã

1. *adj* incapaz
tsiprã ti => estar incapaz
2. *s.* que sabe fazer pouco

tsipré {*var. de datsipré*}

tsiprére *s.*

marimbondo amarelo

tsiptede₁ {*var. de ãtsiptede*}

tsiptede₂ {*var. de danhiptede*}

tsiptete {*var. de ãtsiptete*}

tsiptete'wa {*var. de danhiptete'wa*}

tsiptetedzé {*var. de danhiptetedzé*}

tsipti₁ {*var. de ãtsipti₁*}

tsipti₂ {*var. de danhipti*}

tsipti₃ {*Fl. ãtsipti₂*}

tsiptire *s.*

córrego

tsipto {*var. de danhipto*}

tsiptõmo {*var. de danhipto*}

tsiptõmohi {*var. de danhiptõmohi*}

tsiptoro {*var. de danhiptoro₁*}

tsiptsaihuri₁ {*var. de danhiptsaihuri₁*}

tsiptsaihuri₂ {var. de danhiptsaihuri₂}

tsiptsaihuri₃ {var. de danhiptsaihuri₃}

tsiptsi {var. de danhiptsi}

tsiptsitsidzé {Fl. danhiptsitsidzé}

tsiptsitsipré {var. de danhiptsitsipré}

tsipu'u *s.*

1. qualquer um
2. todo o mundo
3. variado
4. misturado

tsirã₁ {var. de danhirã₂}

tsirã₂ {var. de danhirã₁}

tsirãihötömore

Tico-tico-rei-cinza

tsirãiwawi

Tico-tico

tsirãpré

Vegetação rupícola

tsirãrã {var. de ãtsirãrã}

tsire *s.*

1. pássaro
2. passarinho

tsiré₁ *pos.*

1. com
2. junto com

tsiré₂ {var. de datsiré₂}

consigo

tsirē {var. de danhirē}

tsiré dahöimana

1. *v.* coabitar
2. *s.* comunidade

tsiré daro {var. de datsiré daro}

tsiré darob 'remhã {var. de datsiré darob 'remhã}

tsirediti

Corujão-orelhudo

tsirēme {var. de datsirēme}

tsiri {var. de datsiri}

tsiri na hã {var. de datsiri na hã}

tsirinhimidzahöri {var. de datsirinhimidzahöri}

tsiritsi'rãmi *s.*

ataque cardíaco

tsiro *adv*

1. adv. participio do passado
2. feito
ĩhõ're tsiro => roupa feita
3. pronto
4. já realizado
5. já
Wa dza we ãmorĩ tsiro. => Vou voltar já (do rio)
6. imediatamente

7. ainda hoje

Wa dza we ĩmorĩ tsiro. => *Vou voltar ainda hoje (de uma caçada).*

8. sempre existente

9. hoje ainda

Variante: **tsiromo**; **tsirõmo**

tsirobo₁ {var. de danhirobo}

tsirobo₂ {var. de ĩtsirobo}

tsiroma {sin. ai'udza} s.

1. o branco

2. não índio

[sin. waradzu] sin. waradzu

tsiromo {var. de tsiro}

tsirõmo {var. de tsiro}

tsirõno {var. de ĩtsirõno}

tsirõrĩ v.

aparar penas da flecha

tsirõtõ {var. de ĩtsirõno}

tsité v.

1. segurar-se

2. unir-se

õ norĩ hã, te tsitéb dza'ra => *eles se unem / renovam*

3. renovar

4. repetir

tsitébré {var. de datsitébré}

tsitébrédzé {var. de datsitébrédzé}

tsitéhã s.

bem-te-vi

tsiti {var. de danhiti}

tsiti'a v.

tornar-se terra

tsiti'ru₁ {var. de danhiti'ru₁}

tsiti'ru₂ {var. de danhiti'ru }

tsiti'ru₃ {var. de danhiti'ru₂}

tsiti'rui {var. de tinhiti'ru}

tsito v.

1. fechar

ma tô tsito => *ele fechou*

2. tampar

Variante: **ĩtsito**₁; **tsidõ**

tsitob'édzé {var. de ĩtsitob'édzé}

tsitob're s.

1. banheiro

2. privada

3. WC

tsitob'ru {var. de danhitob'ru}

tsitobdzé₁ {var. de ĩtsitobdzé}

tsitobdzé₂ {var. de danhitobdzé}

tsitobtedzé {var. de }

ĩtsitobtetedzé

tsitobwati {var. de ĩtsitobwati}

tsitowa {var. de ĩtsitowa₁}

tsitsa s.
comida de pássaro

tsitsa're {var. de datsitsa're}

tsitsa're'ra v.
1. fazer na ausência
2. fazer por pirraça
3. fazer para provocar

tsitsa'rei {var. de datsitsa're}

tsitsa'ridi s.
forquilha

tsitsa'u {var. de ĩtsitsa'u}

tsitsada {var. de ĩtsitsada}

tsitsada'öbö
1. v.du. discutir
ma tô tsitsada'öbö dzahuré => eles dois discutiram calorosamente
2. v. disputar
3. v. responder

tsitsahu {var. de datsitsahu}

tsitsãmri₁ {var. de datsitsãmri₁}

tsitsãmri₂ {var. de datsitsãmri₂}

tsitsãmridzé s.
consciência

tsitsamro {var. de datsitsamro₁, Fl. datsitsamro₂}

tsitsamrodzé {var. de datsitsamrodzé}

tsitsãnawã {var. de datsitsãnawã}

tsitsanho {var. de tsanho}

tsitsanhodzé {var. de datsitsanhodzé}

tsitsapĩ {var. de datsitsapĩ}

tsitsaré v.
trair

tsitsarõno₁ {var. de datsitsarõno₁}

tsitsarõno₂ {var. de datsitsarõno₂}

tsitsatsitsi {var. de ĩtsitsatsitsi}

tsitsawi v.
1. recusar-se
2. negar-se

tsitsé₁ adj
1. tímido
2. embaraçado
3. envergonhado
tsitséb di => é envergonhado
4. vergonhoso
5. respeitoso

Variante: **danhitsé₂; tsitséb**

tsitsé₂ {var. de danhitsé₁}

tsitséb {var. de tsitsé₁}

tsitséb'õ {var. de desrespeitoso}

tsitsédé {var. de ĩtsitsé}

tsitsédé putsidzé {var. de ĩtsitsédé putsidzé}

tsitsi₁ v.
encher

tsitsi₂ {var. de ĩtsitsiwi}

tsitsi nhipi {var. de danhitsi nhipi}

tsitsi u {var. de danhitsi u}

tsitsi'ã s.

1. curva
2. coroa
3. colar de algodão

Flexão: nhitsi'ã; nhitsi'ãtsi

tsitsi're {var. de danhitsi're}

tsitsidzé {var. de ĩtsatsidzé}

tsitsihunhiptede s.
elefante

tsitsimini {var. de datsitsimini}

tsitsimri v.

1. lançar contra si mesmo
2. atirar contra si mesmo
3. jogar contra si mesmo

tsitsiréné

Gavião-peneira

tsitsiti {var. de ĩtsitsiti}

tsitsitsi₁ {var. de entrar}

tsitsitsi₂ {var. de danhitsitsi}

tsitsitsidzé {var. de danhitsitsidzé}

tsitsiwi {var. de ĩtsitsiwi}

tsitsõ {var. de datsitsõ}

tsitsõ'a {var. de ĩtsitsõ'a}

tsitsodadu s.

1. soldado
2. militar

tsitsõmri v.
entregar-se

tsitsõpãĩ {var. de datsitsõpãĩ}

tsitsõpẽñẽ {var. de datsitsõpẽñẽ}

tsitsõpêtẽ {var. de datsitsõpêtẽ}

tsitsõwa {var. de datsitsõwa}

tsitsu₁ s.

folha de buriti

Flexão: nhitsu

tsitsu₂ v.

colocar penas numa flecha

te tsitsu => ele coloca penas numa flecha

Variante: **anhitsu**

tsitsuiré

Área de brejo caracterizada pela presença de poucas palmeiras de buriti

tsitsuwa *v.*

1. cobrir-se
2. encobrir

tsitsuwadzé {*var. de* ãtsitsuwadzé}

tsiunhoti'wairob're

1. Ferreirinho
2. Ferreirinho-relógio

tsiwa'aba₁ *s.*

1. clareira
2. onde fica a anta

tsiwa'aba₂ {*Fl. datsiwa'aba*₁}

tsiwa'õ {*Fl. datsiwa'õ*₂}

tsiwa'õno₁ {*Fl. datsiwa'õ*₂}

tsiwa'õno₂ {*Fl. datsiwa'õ*₁}

tsiwa'râmi {*Fl. datsiwa'râmi*}

tsiwa'ro₁ {*Fl. ãtsiwa'ro*₁}

tsiwa'ro₂ {*Fl. ãtsiwa'ro*₂}

tsiwa'ru {*Fl. datsiwa'ru*}

tsiwabdzudzé {*Fl. datsiwabdzudzé*}

tsiwabdzuri {*Fl. datsiwabdzuri*₂}

tsiwada *s.*

bico de passarinho

tsiwada'uri {*Fl. datsiwada'uri*}

tsiwada'uridzé {*Fl. datsiwada'uridzé*}

tsiwadi₁ *v.*

1. reunir
2. aproximar-se

tsiwadi₂ {*Fl. ãtsiwadi*}

tsiwadzari *v.*

misturar-se

tsiwadzutsidzé {*Fl. datsiwadzutsidzé*}

tsiwai'õ₁ *s.*

tachã, uma ave anseriforme da família Anhimidae. Também é conhecida pelos nomes de tachã, anhuma-do-pantanal, anhumapoca, anhupoca, chajá, inhumapoca, taã, tachã-do-sul, tahã, tajã, xaiá e xajá [*Chauna torquata*]

tsiwai'õ₂ {*Fl. datsiwai'õ*}

tsiwaihu'u {*Fl. datsiwaihu'u*}

tsiwairĩ *v.*

1. hesitar
2. duvidar
3. demorar
4. mudar
5. torcer
6. trocar

tsiwairõĩ {*Fl. datsiwarõĩ*}

tsiwairōrīdzé {*Fl. ĩtsiwairōrīdzé*}

tsiwaiwēřē {*Fl. datsiwaiwēřē*}

tsiwamnarī₁ *v.*

1. estragar
2. quebrar
3. arruinar
4. enlouquecer

tsiwamnarī₂ *s.*

1. estrago
2. quebra
3. ruína
4. loucura

tsiwamreme *s.*

avião

tsiwanhidzari {*Fl. datsiwanhidzari*}

tsiwaprotsi {*Fl. datsiwaprotsi*}

tsiwapto *adj*

1. muitos
2. bastante
3. alguns

tsiwaptsari {*Fl. datsiwaptsari*}

tsiwaptsi {*Fl. datsiwaptsi*}

tsiwaptsitsi {*var. de datsiwaptsitsi*}

tsiwari {*Fl. datsiwari*}

tsiwāřī {*Fl. datsiwāřī*}

tsiwāřī'wa {*Fl. ĩtsiwāřī'wa*}

tsiwata'ōtōre

Tietinga

tsiwatapare

Ariramba

tsiwatatsu pari {*Fl. datsiwatatsu pari*}

tsiwatébré {*Fl. ĩtsiwatébré*}

tsiwatébrérã {*Fl. datsiwatébrérã*}

tsiwati *v.*

1. dominar-se
2. vencer-se a si mesmo
3. ficar apertado

Flexão: **tsiwati'i**

tsiwati'i {*Fl. tsiwati*}

tsiwatsi *v.*

1. livrar
2. misturar-se

tsiwatsu'u *v.*

1. confessar
te tsiwatsu'u => ele confessa
2. falar sobre si mesmo
te tsiwatsu'u => ele fala dele mesmo (planos, sentimentos, etc.)

tsiwatsutu {*graf.div. de: datsi'wa'rudu*}

tsiwawē *s.*

água

tsiwě {Fl. datsiwě}

tsiwě'ě {Fl. datsiwě'ě}

tsiwi *marc.*

Indica uma ação conjunta de duas ou mais pessoas. Quando vem acompanhado pelo prefixo pessoal: Datsiwi, Watsiwi, Atsiwi, Tsiwi; têm a mesma função pluralizadora como Dza'ra mas apenas em certas formas verbais, como nos verbos transitivos de tema múltiplo. Neste caso se refere apenas ao sujeito, e não ao objeto.

Wa norĩ hã, wa watsiwi öri ni => nós pegamos uma coisa

Dzazahö te dza tsiwi waibu => Eles todos juntos pegarão as roupas

Marĩ te te tãma tsömrĩ ö wa, ai'uté te dza tina tsiwi wě'ö. => Porque ela não lhe deu alguma coisa, a criança rejeitará sua mãe (lit. rejeitará dela mesma).

Ma tô tsina waihu'u, te te tsima äma ĩroti dza'ra dzé hã te te tsiwi wĩřĩ da. => Ele soube, que os eles (todos) haviam decidido matá-lo (uma pessoa).

tsô {M.fon. dadzô} *pos.*

tsö₁ *s.*

nome de pássaro

tsö₂ {Fl. tsömrĩ₁}

tsô 'ruiwapa {var. de tsô 'ruiwapari}

tsô 'ruiwapari *v.*

1. desejar

te tsô 'ruiwapa => ele deseja

2. invejar

te tsô 'ruiwapa => ele inveja

Variante: tsô 'ruiwapa

tsô mapa {var. de tsô mapari, Fl. mapari}

tsô mapari {Fl. mapari} *v.*

esperar

te tsô mapa => ele o espera

[var. tsô mapa] var. tsô mapa

tsö'a₁ *v.*

1. apresentar

2. elevar

3. revelar

tsö'a₂ *s.*

subida

tsö'a₃ {Fl. danho'a}

tsö'awi *adv*

abertamente

tsö'ě *v.*

desmatar

tsö'ě'wa *s.*

trator de esteira

tsö'o'o {flx. danho'o₂}

tsö'ömo₁ {Fl. ĩtsö'ömo₂}

tsö'ömo₂ {Fl. ĩtsö'ömo₁}

tsö'öno₁ *v.*

enfrentar

tsö'öno₂ *v.*

carregar

Mudança fonética: tsö'ötö

tsö'oro {flx danho'o₂}

tsõ'õtõ {*M.fon.* tsõ'õno₂}

tso'ra're're {*Fl.* ãtsõ'ra're're}

tso'rada {*Fl.* danho'rada}

tso'rara *s.*
araracanga

tsõ're₁ {*Fl.* danho're₁}

tsõ're₂ {*Fl.* danho're₃}

tsõ're₃ {*Fl.* danho're₂}

tso're hipãrĩ {*Fl.* ãtso're hipãrĩ}

tsõ're'a {*Fl.* danho're'a}

tsõ're're {*Fl.* danho're're}

tsõ're'wa {*Fl.* danho're'wa}

tsõ'rebdzõ

morreu sufocado

ma tô tsõ'rebdzõ => ele morreu sufocado

Wahi, te te tsari wa, ma tô tsõ'rebdzõ. => Morreu sufocado por causa da picada da cobra.

'Ri dama tsipru wamhã, ma tô danho'rebdzõ. => Morreram sufocados porque a casa caiu em cima deles.

tsõ'rẽhõ

Socó-boi

tsõ'reihõ

socó

tsõ'reptu {*Fl.* danho'reptu}

tsõ'reptu'wa {*M.fon.* danho'reptui'wa}

tsõ'reptudzé {*Fl.* danho'reptudzé}

tsõ'reti₁ {*Fl.* danho'reti₁}

tsõ'reti₂ {*Fl.* danho'reti₂}

tsõ'ru {*Fl.* danho'ru}

tsõ'u {*Fl.* ãtsõ'u}

tsõ'udu {*Fl.* danho'udu}

tsõ'uma {*Fl.* danho'u}

tsõ'umimi *s.*

penugem branca na barriga da ave

tsõ'utu {*Fl.* danho'udu}

tsõ'utu'ru {*Fl.* danho'utu'ru}

tsõ'utu'u {*Fl.* ãtsõ'utu'u}

tsõdzaré {*Fl.* ãtsõdzaré}

tsõdzarétsi {*Fl.* ãtsõdzaré}

tsõdzi *v.*

1. abrir esteira

ma tô tsõdzi => ele abriu uma esteira, etc.

2. abrir toalha de mesa

3. abrir lençol

4. estender

5. abrir

tsõhu {*Fl.* danhohu}

tsõ'rara

Arara-azul-grande

tsõiba *s.*

noiva

tsõmo'a {*Fl. ãtsõmo'a*}

tsõmri₁ *v.*

1. dar

ma tô titsõ => ele deu

Í'udza, ma tô ãma titsõ. => Ele me deu minha roupa.

Wa dza aima titsõ tsõré da. => Vou te dar para você ler.

2. doar

3. enviar

4. engolir

5. contribuir

6. mandar

ma tô titsõ => ele mandou / ele enviou

Timreme, ma tô we aima titsõ. => Ele mandou recomendações/recado, etc. para você.

*Flexão: nhomri; titsõ; tsõ*₂

tsõmri₂ {*var. de anhomri*}

tsõmri₃ *s.*

contribuição

tsõmri mono *v.*

distribuir

tsõmridzé {*Fl. ãtsõmridzé*}

tsõnhi'ã₁ {*Fl. ãtsõnhi'ã*}

tsõnhi'ã₂ {*Fl. danhonhi'ã*₁}

tsõnhi'ã₃ {*Fl. danhonhi'ã*₂}

tsõnhihöbö {*Fl. danhonhihübö*}

tsõpãrĩ *v.du.*

caçar

tsõpêne₁ {*var. de danhopêne*₁}

tsõpêne₂ {*Fl. danhopêne*₂}

tsõpête {*var. de danhopêne*₁}

tsõpre₁ {*Fl. danhopre*}

tsõpre₂ *v.*

coroar

tsõpré₁ {*var. de tinhopré*}

tsõpré₂ {*flx. danhopré*}

tsõpru {*Fl. danhopru, M.fon. danhopru*}

tsõprub {*Fl. danhopru, M.fon. danhopru*}

tsõprubdzé {*Fl. danhoprubdzé*}

tsõré₁ {*Fl. danhoré*₁} *v.*

1. ler

te tsõré => ele lê

Tsõré na. => Leia.

2. contar

te tsõré => ele conta

3. classificar

te tsõré => ele classifica

4. arrumar

te tsõré => ele arruma

tsõré₂ {Fl. danhoré₂}

tsõrédzé {Fl. danhorédzé}

tsõrehõ'u'ere

Socozinho

tsõrénhoré *s.comp.*

livro

tsõrõ₁

fibroso

tsõrõ di => ser/estar fibroso

tsõrõ₂ {Fl. danhorõ₂}

tsõrõ'rã *s.comp.*

embira preta

tsõrõhöpré {Fl. ãtsõrõhöpré}

tsõrõna'ratapré {Fl. ãtsõrõna'ratapré}

tsõrõrã *s.comp.*

embira branca

tsõrõwa {Fl. danhorõwa}

tsõta'are

Curicaca

tsõté *s.*

1. Arara-de-barriga-amarela
2. Arara amarela
3. Maracanã-de-cabeça-azul
4. Araracanga
5. Maracanã-guaçu

tsõtí₁

1. mesquinho
tsõtí di => ser/estar mesquinho
2. avarento
3. sovina

tsõtí₂ {Fl. danhotí₁}

tsõtõ {Fl. danhono₁}

tsõtõdzé {Fl. danhotõdzé}

tsõtí {Fl. danhotsí}

tsõwa₁ {Fl. danhowa₁}

tsõwa₂ {Fl. danhowa₂}

tsõwa hapa

afundar a barriga por não comer

ma tô tsõwa hapa => a barriga dele afundou (por não ter comido por alguns dias)

Variante: **tsõwa hapari**

tsõwa hapari {var. de tsõwa hapa}

tsõwada {Fl. ãtsõwada}

tsõwahu *s.*

1. pantanoso
Tsõwahu u ãmorí õ di dza. Ro'wa'rutu di. => Não vou ao lugar pantanoso porque é tudo bagunçado.
2. alagadiço

tsu₁ *v.*

por fogo

ma tô tsu => ele pôs fogo no capim

tsu₂ {var. de *ĩtsu₁*}

tsu₃ {Fl. dzubre}

tsu'rã're₁ {M.fon. dzu'rã'rê₁}

tsu'rã're₂ {Fl. dzu'rã'rê₂}

tsu'rãdzahi'ri {Fl. *ĩtsu'rãdzahi'ri*}

tsu'u₁ s.

1. liso
2. ligeiro

tsu'u₂ v.

alisar

tsubdzadzöri v.sing.

1. parar de limpar
2. parar de socar

Tema múltiplo: dual e plural: **tsubdzahöri**

tsubdzahöri {t.m. tsubdzadzöri}

tsubdzapodo {Fl. *ĩtsubdzapodo*}

tsubdzari v.

1. carregar
2. acariciar, fazer carinho

tsubdzé {Fl. *ĩtsubdzé*}

tsubrã {Fl. *ĩtsubrã*}

tsubre {M.fon. dzubre}

tsudzö {Fl. tsudzöri}

tsudzöri v.

- cortar um cacho de frutas
ma tô tsudzö => ele cortou um cacho de frutas

Tema múltiplo: dual e plural: **tsuhöri** / Flexão: **tsudzö**

tsuhöri {t.m. tsudzöri}

tsum {Fl. dzubre} v.

socar

tsupara [tsuupaara] s.

areia

tsuparahi {Fl. *ĩtsuparahi*}

tsupararo s.

deserto

tsuprédze {Fl. *ĩtsuprédze*}

tsuprédze'u'ëne {Fl. *ĩtsuprédze'u'ëne*}

tsuridzé {Fl. dzuridzé}

tsuru {graf. div. de: *ĩtsyry*}

tsuru na {var. de *tsyry na*}

tsurure {var. de *tsyryre₁*}

tsutsu s.

tipo de palmeira

tsutu'rã {Fl. *datsutu'rã*}

tsuwa v.obj.pl.

1. assar nas cinzas

te tsuwa => ele assa nas cinzas (várias coisas)

2. pôr na cinza

Tema múltiplo: dual: 'wadza

tsuwaipo [tsuuwaipo] *s.*

broto de buriti

tsyry {*Fl. ĩtsyry*}

tsyry na *Fr.*

1. um pouco

2. um pouquinho

3. um bocado

Variante: **tsuru na**

tsyryre₁ *adj. dim.*

1. pequeninho

2. pequeno

tsyryre di => estar pequeno / ser pequeno

Variante: **tsurure**

tsyryre₂ *s.*

pequeno

tu₁ *int.*

1. oh

2. ó

tu₂ *adj*

abandonado

bödödi tu => caminho abandonado

tutu'rãpré *s.*

pica-pau

tututu'rãpré *s.*

pica-pau

U u

u₁ *pos.*

1. ao

romhuri u => ao trabalho

2. o

3. para

E niwa te dza aiwa aldeia u. => Quando você vai para aldeia?

4. em direção a

5. à

Buru u, wa mo. => Vou à roça.

6. até

Wadö'ödzeb u, te dza wapawapto. => Ele nos ajudará até o tempo da nossa morte.

7. com

Wa dza ai'u ĩtsa. => Vou comer com você.

8. junto com

9. em companhia de

u₂ *s.*

1. água parada (não corrente)

2. água na cabaça

3. lago

Variante: **u'u**

u₃

1. citação de alguma coisa falada

Niwaptsi, te dza, u, wei mo. => *Ele disse que vinha qualquer hora.*

2. falou

3. disse

u₄ *int.*

1. resposta quando alguém lhe chama o nome

2. resposta a informação incrível

u₅ { *var. de da'u₂* }

u₆ { *var. de i'u₂* }

u'a

1. ferir

ma tô u'a => ele feriu

2. bater ferindo

3. machucar

ma tô u'a => ele machucou

Variante: i'u'a

u'ã *s.*

Jabuti

u'adzé { *var. de da'u'adzé* }

u'ãi höpö *s.*

Tartaruga

Variante: u'ãihöpö; u'rãihöpo₁

u'ãihöpö { *var. de u'ãi höpö* }

u'awi *s.*

cuia

u'ëne₁ { *var. de i'u'ëne₁* } *s.*

u'ëne₂ { *var. de i'u'ëne₂* } *v.*

u'ëtê { *var. de i'u'ëtê* } *v.*

u'ëtêdze { *var. de i'u'ëtêdze* }

u'ëtêdzeire { *var. de i'u'ëtêdzeire* }

u'ëtêwapu { *var. de i'u'ëtêwapu* }

u'ëwaru *s.*

zebra

u'iti'wa { *var. de da'u'iti'wa* }

u'mrãñã

Mata seca com tabocal em áreas elevadas

u'mrataré'hiwatsede

Tabocal na beira do rio

u'mre

Cabaça

u'ö { *var. de u'ötsi* } *adv*

1. sempre

Ñe u'ö. => é sempre assim

2. continuamente

3. constantemente

u'ö *adj*

seco

u'ö! *int.*

será! (duvidando, com dúvidas)

u'öbö *pos.*

por causa de

Adão tiwatsété u'öbö. => Por causa do pecado de Adão.

u'ötsi *adv.c.*

1. constantemente
'Madö'ö u'ötsi aba, wadzô. => cuidem constantemente para nós.
2. sempre
3. continuamente

Variante: u'ö

u'rã₁ {*var. de i'u'ra*}

u'rã₂ {*var. de i'u'rã*}

u'rada {*var. de da'u'rada₁*}

u'rãihöpo₁ {*var. de u'ai höpö*}

Tartaruga

u'rãihöpo₂

Tracajá

Variante: u'rãihöpori

u'rãihöpori {*var. de u'rãihöpo₂*}

u'räre *adj*

cedo

u'rata {*var. de da'u'rada₂*}

u'ratadzéré {*var. de da'u'ratadzéré*}

u're *s.*

1. água nascente
2. fonte

u'ré₁

pintar

te u'ré => ele pinta

u'ré₂ *v.*

ungir

u'rébéro *s.*

1. morro em chamas
2. Aldeia Meruri

u'rédzé *s.*

1. unguento
2. óleo de ungir

u'réi'wa *s.*

aquele que unge

u'u {*var. de u₂*}

u'unawaptsã *s.*

foca

u'unho'a *s.*

baía

u'utede'wa *s.*

dono do lago

ub'ra *s.*

1. borduna redonda
2. borduna cerimonial

ub'rã₁ *s.*

abelha

ub'rã₂ *s.*

cacho

ub'rã₃ {*var. de i'ub'rã*}

ub'rāna *s.*

1. taquara
2. taboca

ub'rātāhiwawě *s.*

taquara de bambu

ub'rātāwawě *s.*

1. taboca grande
2. Aldeia Namuncurá

ub're *s.*

1. ramo
2. galho seco

uba₁ *s.*

raiz de pé de ema

uba₂ [uubaa] *s.*

ponte

uba uparidzé *s.*

1. coluna de ponte
2. esteio de ponte

uba're *s.*

1. barco
2. canoa

uba're 'mapraba'wa *s.*

barqueiro

uba're tsari *v.*

remar

uba're tsaridzé *s.*

remo

uba'rehōbö *s.*

balsa

uba'rewā *s.*

casco

ubdi *s.*

inhame

ubdö *s.*

capivara

ubu₁ {*var. de da'ubu*}

ubu₂ *s.*

mosca

ubu₃ {*var. de ĩ'ubu*}

ubu'uptsōmri {*var. de da'ubu'uptsōmri*}

ubudzé {*var. de ĩ'ubudzé*}

ubudzi₁ *adj*

1. lustroso
2. brilhante

ubudzi₂ {*var. de da'ubudzi*}

ubudzö {*var. de da'ubudzö*}

ubumro₁ {*var. de da'ubumro*₁}

ubumro₂ {*var. de da'ubumro*₂}

ubumro₃ {*Fl. nhimro*}

ubumrodzé {*var. de da'ubumrodzé*}

ubumroi'wa {*var. de ĩ'ubumroi'wa*}

ubumroipe {var. de ĩ'ubumroipe}

ubuni {var. de da'ubuni}

ubupré {var. de da'ubupré}

uburã {var. de da'uburã}

uburé *adj*
tudo

uburõ {var. de da'uburõ}

uburõi pré *s.*
penas de arara vermelha

udö {var. de da'udö}

udu {var. de da'udu}

udza₁ {var. de da'udza₁}

udza₂ {var. de da'udza₂}

udza ãna

1. *adj* nu
2. *Fr.* sem roupa

udza hönhi'u {var. de da'udza hönhi'u}

udzadö {var. de da'udzadö}

udzadö 'rudu {var. de da'udzadö 'rudu}

udzadö pa {var. de da'udzadö pa}

udzadzé {var. de da'udzadzé}

udzapa {var. de da'udzapa}

udzapo *s.*
morango

udzapodo *s.*
cará grande, tipo de raiz ou tubérculo encontrado em campos úmidos e matas

udzapu {var. de da'udzapu}

udze {var. de da'udze}

udzé {var. de ĩ'udzé}

udzi [uudzi] *s.*

1. lanterna elétrica
2. lanterna

udziwaihõ *s.*

1. pilha de lanterna
2. pilha

udzö *s.*

1. fogo
2. chama

Sinônimo: **unhama**

udzöne *s.*

1. moranga
2. abóbora

Variante: **udzöne'ë**

udzöne'ë {var. de udzöne}

udzönewede *s.*
mamão

udzu₁ [uudzu] *s.*

1. Coco de buriti
2. Buriti

udzu₂ {*var. de* **ãma ã'udzu**}

udzu₃ {*var. de* **da'udzu**}

udzuri *v.*

riscar

udzutsi {*var. de* **da'udzu**}

udzutsidzé {*var. de* **da'udzutsidzé**}

udzutsiwã'a

tipo de raiz ou tubérculo encontrado em matas e tabocais

uhi *s.*

feijão

uhidzanodzé *s.*

junho

uhö₁ [uuhö] *s.*

Queixada

uhö₂ {*var. de* **da'uhö**}

uhö ba *s.*

costas de Queixada

uhöba {*var. de* **ã'uhöba**}

uhöbö *s.*

1. porco doméstico
2. porco

uhödö [uhöödö] *s.*

Anta

Utö dzö, te 're mo. => Ele vai em busca de anta.

Flexão: utö

uhönhitsi'reti *s.*

hipopótamo

uhöre

Caititu

uhu {*var. de* **ã'uhu**}

ui'ééré₁ *v.*

escrever

ui'ééré₂ {*var. de* **ã'ui'ééré**}

ui'udzé *s.*

1. bebida alcoólica
2. cachaça

ui'udzénhipãĩ *s.*

bêbado

uibro *s.*

1. borduna
2. cacete
3. porrete

Variante: uibroi

uibro'wa *s.*

jararacuçu

uibroi {*var. de* **uibro**}

uibrowede

Sucupira-branca

uihō {var. de da'uihō}

uihō'idi'idi {var. de da'uihō'idi'idi}

uihōiwadu {var. de da'uihōiwadu}

uimre *adj*

1. antes
2. primeiramente

uipĩ {var. de da'uipĩ}

uipini'a'a {var. de ĩ'uipini'a'a}

uipra *v.*

- comprar
te uipra => ele compra

Variante: **upra**

uirĩ₁ {var. de uirĩni}

uirĩ₂ {var. de ĩ'uirĩ₂}

uirĩdzé {var. de ĩ'uirĩdzé}

uirĩni *v.*

1. rodear
te uirĩ => ele rodeia
2. contornar
3. dar a volta
4. envolver
5. circundar
6. consolar

Variante: ĩ'uirĩ₁; uirĩ₁

uiwada₁ {var. de da'uiwada₁}

uiwada₂ {var. de da'uiwada₂}

uiwẽ *v.*

1. brilhar
2. resplandecer

uiwede₁

palmeira de buriti

uiwede₂ *s.*

1. buriti
2. corrida de tora de buriti

uiwedehu

Buritizal denso em área de brejo

uiwedenom'rohō

Buritizal com quilômetros de extensão

uiwẽdzé {var. de ĩ'uiwẽdzé}

um'rãtede *s.*

sapo grande

umha {var. de da'umha₁}

umhi {var. de da'umhi}

umimi {var. de ĩ'umimi}

umimire *s.*

1. formiga de asa
2. rainha de formiga que voa

umnhatsi₁

1. v. esperar

*Pi'õ te dza umnhatsi, abadze na, ãmro tsitsõpãrĩ da. => A mulher espera que seu marido mate alguma caça.
te umnhatsi => ele espera (sem certeza)*

2. sortudo

umnhatsi di => está com sorte

3. bem-sucedido

umnhatsi di => está bem-sucedido

umnhatsi₂ {var. de da'umnhatsi₂}

umnhatsi₃ {var. de da'umnhatsi₃}

umnhatsi waihu'upe {var. de ã'umnhatsi waihu'upe}

umnhatsi-te {var. de da'umnhatsi-te}

umnhatsidzé {var. de da'umnhatsidzé}

umnhia

1. Tucumã-da-mata
2. Tucumã-de-touceira

umnhia s.

1. arco
2. arma

Variante: **umnhia**

umnhia'umro s.

arco alisado

umnhia {var. de umnhia}

umnhia s.

coronha

umnhia s.

1. rifle 22
2. filobé
3. espingarda
4. carabina

Variante: **umnhia**

umnhia s.

revólver

umnhia s.

canhão

umnhia {var. de umnhia}

umo v.

1. aplainar
te umo => ele aplaina
2. alisar
3. aplainar borduna
4. alisar borduna
5. alisar pauzinho

umredzeire s.

melancia

umrenhiduruture s.

apito de cabacinha

umro {var. de ã'umro}

umro na

1. pouco
2. pouca

Datsa umro na. => Pouca comida

umro wẽ'õ adj

abundante

umro wěi'õ *adj*

admiração de muita coisa

umrore {*var. de ĩ'umrore*}

una {*var. de ĩ'una*}

uneire *s.*

arbusto

unhama {*sin. udzö*}

unhama nhidzé *s.*

fumaça

unhamare *s.*

1. fósforos

2. chama

unhamaro *v.*

chamejar

unhidzé

vapor da água

unhinha *s.*

1. tutu indígena (feijão e mandioca seca)

2. feijão com farinha

upa₁ [uupa] *s.*

mandioca

upa₂ {*var. de da'upa₁*}

upa₃ {*var. de da'upa₂, sin. ĩtsipa₁*}

upa dza'ëne {*var. de ĩ'upa dza'ëne*}

upada {*var. de da'upada*}

upadzé [uupaadze] *s.*

mandioca brava

upadzu *s.*

farinha de mandioca

upana {*var. de ĩ'upana₂*}

upari *v.*

1. ajudar

2. defender

3. apoiar

4. refazer

5. sustentar

6. prometer

upari'wa *s.*

ajudante

uparidzé {*var. de ĩ'uparidzé*}

upata {*var. de da'upada*}

upatadzépu {*var. de da'upatadzépu*}

upawã₁

1. taboca

2. bambu

Variante: ti₂

upawã₂ *s.*

berrante

upi₁ *s.*

peixe elétrico

upi₂ v.

1. tocar

te upi => ele toca

2. mexer

te upi => ele mexe

upi₃ {var. de da'upi}

upini {var. de da'upini}

upire {var. de da'upire}

upõrĩ v.

1. enxugar

2. soprar

3. secar

upra {var. de uipra}

upro {var. de uprotsi}

uprotsi v.

1. acabar

ma tō uprotsi => ele acabou com

2. destruir

Te dza uprotsi. => Vai destruir.

3. terminar

ma tō uprotsi => ele terminou

4. completar

ma tō uprotsi => ele completou

5. consumir

6. concluir

7. exterminar

Variante: da'upro; ĩ'upro; upro

uprotsi'wa s.

consumidor

upsõĩ v.

lavar

upta {var. de uptabi}

uptabi adv

1. real

2. verdadeiro

3. muito

Bõtõ wě uptabi. => Dia muito bonito

4. mesmo

ĩwě uptabi => bom mesmo

Variante: upta

uptabi'õ {var. de ĩ'uptabi'õ}

uptabi'õre {var. de ĩ'uptabi'õre}

upte {var. de da'upte}

dar banho

te upte => ele dá banho

upté {var. de da'upté}

upto₁ v.

1. barrear a casa

te upto => ele barreia a casa

2. sujar

3. borrar

upto₂ {var. de ã'upto}

uptsãna₁ s.

1. divisão
2. separação
3. partilha

uptsãna₂ v.

1. dividir
2. separar
3. pôr em ordem
4. partilhar

Variante: **uptsãtã**

uptsãtã {var. de uptsãna₂}

uptsãtã na

variedade

Uptsãtã petse na, te dza aimatsa, tsiwanhidzari => Eles (o gado) ficam de pé, todas as variedades separadas.

uptsé₁ v.

coçar

uptsé di => está coçando

uptsé₂ {var. de da'uptsé}

uptsi {var. de da'uptsi} v.sing.

uptsibi {var. de da'uptsi}

uptsibi nhamra

descobrir

ma tô uptsibi nhamra => ele descobriu

uptsõ v.

1. lavar

te uptsõ => ele lava

2. limpar

uptsõmri v.

1. lambar

2. chupar

3. beijar

upure s.

1. mosquinha

2. mosca

3. mosquitinho

4. mosquito

5. abelha preta

uré

1. barrento

uré di => estar barrento

2. liso

uré di => estar muito liso,

3. escorregadio

uré di => estar escorregadio

urébé

1. alcantil

2. rocha escarpada

3. catarata

4. despenhadeiro

urebehidi

Ave

uridi s.

1. casa de tijolo

2. rancho

3. pórtico

Variante: **uriti**

urĩrĩ *v.*

1. mostrar
2. descobrir

uriti {*var. de uridi*}

uritudu {*var. de tsimanapiteiwawē*}

uro {*var. de da'uro*}

utātã {*var. de rob'utātã*}

uti *s.*

1. sapo
2. rã

uti'wa *s.*

aquele que lava a criança

utö {*Fl. uhödö*}

utö'rui'wa

bom caçador de anta

utö'uwatine *s.*

pá

utönhitsi're'u *s.*

rinoceronte

utörané

Gralha

utöri *v.*

envolver

utsi [uutsi] {*var. de da'utsi₁*}

pequeno abscesso

utsimri'wa {*var. de da'utsimri'wa*}

utsitsi {*var. de da'utsi₂*}

utsitsitetedzé {*var. de da'utsitsitetedzé*}

utsu₁

casa dos adolescentes

utsu₂ [uutsu]

chuva constante

utsu₃ *s.*

chuva interminável

utsu₄ {*var. de da'utsu₂*}

utu'u *s.*

1. Pomba
2. Pomba-trocal
3. Pomba-de-espelho

utu'upré

Pomba-galega

uwa₁ {*var. de uwari*}

uwa₂ {*var. de i'uwa₁*}

uwa₃ *s.*

uva

uwa₄ {*var. de i'uwa₂*}

uwa₅ {*var. de da'uwa*}

uwa'ru *s.*

1. vinha
2. videira

uwa'ru 'madö'ö'wa *s.*

1. vinhateiro
2. vinheiro
3. cultivador de vinhas

uwai're *s.*

fruta do mato

uwaibaba₁ {*var. de* ã'uwaibaba₁}

uwaibaba₂ {*var. de* ã'uwaibaba₂}

uwaibaba₃ {*var. de* da'uwaibaba}

uwaimrami {*var. de* da'uwaimrami}

uwape {*var. de* da'uwape}

uwapetse *adj*

fraquíssimo

uware {*var. de* ã'uware}

uwari *v.*

1. descascar
te uwa => ele descasca (feijão, urucum, amendoim)
2. tirar feijão do bago
3. bater feijão

Variante: **uwa**₁

uwati *v.*

1. apaziguar
2. censurar
ma tô dapa uwati => ele proibiu fazer
Te pa'uwati, tsi'wapé tõe da. => Ele proíbe que não briguem entre si.
te tømö uwati => ele proíbe que olhe
3. negar
4. proibir

uwe *v.*

1. alcançar
2. conseguir
3. chegar
4. alcançar

uwi

facã indígena (feita de bambu)

uwire *s.*

canivete

W w

wa₁

indica pessoa e aspecto

wa hã => eu

wa norĩ hã => nós dois / nós todos

wa hã, wa mo => eu vou

wa₂ {*var. de* 'wamhã} *pos.*

1. em
tĩ'ai wa, wa dza nomro => me deitarei no chão
2. dentro de

[*var. ãwa*₂] *var. ãwa*₂

wa₃ conj.

1. porque
aptô'ô wa, wa dza nhono => dormirei porque estou com sono
wě'ô wa => porque não é bom
2. por causa de

wa-

1. pfx nos
ma tô wadzabu => ele nos viu
2. pfx nós
ma tô wama titsô => ele deu para nós
3. pfx primeira pessoa dual e plural
4. pfx nossa
5. pfx nosso
wamama => nosso pai
wadub'rada => nosso irmão mais velho
6. pfx indica a primeira pessoa do dual e do plural na forma positiva dos verbos intransitivos das classes A e E
7. pfx indica a primeira pessoa do dual e do plural dos verbos intransitivos na forma negativa e na forma dependente

wã {var. de dawã}

1. dividir
2. partir

wa uimre adj

1. primeiro
2. pioneiro

wa'a₁

Bacabá

wa'a₂ s.

preguiça

Variante: **dawa'a₁**; **dawa'adzé**; **wa'adzé**

wa'a₃ {Fl. **dawa'a₂**}

wa'aba marc.

- indica a segunda pessoa do dual e do plural
- Waihu'u dza'ra wa'aba ô di. => Vocês dois não sabem.*
 - Nharĩ dza'ra wa'aba => Vocês dois digam!*
 - Ai'aba'réi wa'aba! => Vão (embora)!*
 - Ane wa'aba ô di. => Vocês (dois) não vão.*
 - Ate dza'ra wa'aba ô di. => Não é a posse de vocês.*

wa'adzé {var. de wa'a₂}

wa'ahö {var. de ahö₁}

wa'ãma adv

a respeito de nós

wa'awede

tucum

wa'ë v.

1. xingar
ma tô wa'ë => ele xingou
2. zombar
ma tô wa'ë => ele zombou
3. caçoar
ma tô wa'ë => ele caçoou

Variante: **dawa'ë**

wa'i s.

1. terra arada para a luta
2. luta dos wapté

wa'ĩni s.

pilão

wa'ö {var. de ĩwa'ö₁}

wa'ö₁ s.

Quati

Variante: wa'öpitsi

wa'ö₂ v.

1. resgatar

ma tô wa'ö => ele resgatou

2. pagar

ma tô wa'ö => ele pagou

Öri, wa'öbö õ dí => Pegue, é de graça

Öri wa'öbö ãna. => Pegue gratuitamente.

3. cobrar

Variante: ĩwa'ö₂; wa'öbö₁

wa'öbö₁ {var. de wa'ö₂}

wa'öbö₂ {var. de ĩwa'ö₁}

wa'öbö dza'ëne {var. de ĩwa'öbö dza'ëne}

wa'öbö na ĩtsömri v.

vender

wa'öbö tsyry {var. de ĩwa'öbö tsyry}

wa'öbödzé {var. de ĩwa'öbödzé}

wa'öno₁ {var. de ĩwa'öno₁}

wa'öno₂ {var. de ĩwa'öno₂}

wa'öpitsi {var. de wa'ö₁}

wa'ötötede s.

cápsula

wa'ra s.

1. jirau

2. cerca

3. cerca de madeira

4. cercado

5. redil

6. patéo

wa'rã v.sing.

1. responder

2. retrucar

wa'rada₁ [wa'raada]

pente

Variante: wa'rata

wa'rada₂ s.

nosso avô

wa'rãmi₁ v.du./pl.

1. responder

2. contrariar

3. retrucar

4. dar em troca

5. vingar-se

6. contestar

Variante: dawa'rãmi

wa'rãmi₂ {var. de ãma ĩwa'rãmi}

wã'rãpa *s.*

lança

wa'rata {*var. de wa'rada*₁}

wa're

orelha

wa're₁ *v. sing/du.*

1. perfurar com bala ou seringa

ma tô wa're => ele perfurou

2. machucar

3. ferir com projéteis, pedra ou flechas

4. dar injeção

Tema múltiplo: plural: hõdzu

wa're₂ {*var. de dawa're*}

wa're dzubru {*var. de dawa're dzubru*}

wa're'a {*var. de dawa're'a*}

wa'redö {*var. de dawa're'a*}

wa'remapu {*var. de ãwa'remapu*}

wa'ridi₁ {*var. de dawa'ridi*}

wa'ridi₂ {*var. de waritire*}

wa'ritire {*var. de waritire*}

sariema

wa'ro₁ {*var. de ãwa'ro*}

wa'ro₂ {*var. de dawa'ro*}

wa'ru₁ {*var. de wa'rupré*}

wa'ru₂ {*var. de ãwa'ru*}

wa'ru₃ {*var. de da'rã wa'ru*}

wa'ru wa'u *s.*

sabugo de milho

wa'ru'a *s.*

milho branco

wa'rudu₁ {*var. de ãwa'rudu*}

wa'rudu₂ *v.*

1. confundir

2. misturar

3. fazer massa (bolo, tijolo)

*Variante: wa'rudu*₃

wa'rudu₃ {*var. de wa'rudu*₂}

wa'rudu₄ {*var. de wa'rutu*₁}

wa'rudu₅ {*var. de wa'rutu*₂}

wa'rupré [waa'ruupré]

milho não-indígena

*Variante: wa'ru*₁

wa'rut {*var. de ãwa'ru*}

wa'rutu₁ *s.*

1. confusão

2. mistura

Variante: wa'rudu₄

wa'rutu₂ v.
encurtar

Variante: wa'rudu₅

wa'ry'ry {Fl. da'ry'ry}

wa'u₁ s.

1. líquido
2. caldo
3. palmito
4. suco
5. extrato de plantas
6. miolo
7. cerne

wa'u₂ {var. de dawa'u}

wa'u₃ {var. de rowa'u₁}

wa'u₄ v.

1. exprimir
2. tirar caldo

wa'u₅ {var. de wa'u'u₁}

wa'u₆ {var. de wa'u'u₂}

wa'u'u₁ v.
soprar

Variante: wa'u₅

wa'u'u₂ s.
sopro

Variante: wa'u₆

wa'uburé [wa'ubuuré] s.

1. espírito mau
2. diabo
3. satanás
4. demônio

wa'udu {var. de dawa'udu}

wa'udzadadze {var. de ãwa'udzadadze}

wa'udze {var. de ãwa'udze}

wa'udzé₁ {var. de ãwa'udzé}

wa'udzé₂ {var. de rob'rãwa'udzé}

wa'uihörö v.

1. chupar
2. sorver

wa'uire {var. de ãwa'uire}

wa'uiwamre s.

1. óleo
2. unguento

wa'umhi {var. de dawa'umhi}

wa'utu₁ {var. de dawa'udu}

wa'utu₂ {var. de da'udu}

wa'utudzé {var. de dawa'utudzé}

wa'wa₁ *marc.*

indica segunda pessoa do dual e do plural. Emprega-se somente em final de locução.

A norĩ wa'wa hã, te ãtsawi wa'wa => Vocês dois amam

Ana wa'wa => A mãe de vocês dois

A norĩ wa'wa hã => Vocês dois / vocês

Ma tô we ane wa'wa => Vocês (dois) vieram.

Ma tô aima uipra wa'wa. => Ele comprou (algo) para vocês (dois).

Ta hã atsõrõwa dza'ra wa'wa. => Aquilo é o lar de vocês.

A norĩ wa'wa hã, te ãromhuri dza'ra wa'wa => Vocês todos trabalham

wa'wa₂

piranha

wa'wa₃ {var. de dawa'wa}**wa'wa'nhoripré**

Piranha-vermelha

wa'wa'rã

Piranha-preta

wa'wai baba

atravessar no meio de

Buru wa'wai baba, wa dza mo, aba. => Vou atravessar a roça para caçar.

wab'ëne₁ *s.*

gemido

Variante: dawab'ëne₁

wab'ëne₂ *v.*

gemer

Variante: dawab'ëne₂; wab'ëtẽ

wab'ëtẽ {var. de wab'ëne₂}**wab're** *adj*

1. dentro
2. acertado
3. duro
4. sólido

Variante: ãwab're

wab'ru'rã *s.*

batata

wabdza

risco no corpo

Variante: dawabdza

wabdzéré *s.*

1. espinho
2. cardo

wabdzu₁ *v.sing.*

1. achar
2. encontrar

Variante: wabdzuri₁

wabdzu₂ {var. de datsiwabdzuri₁}**wabdzu'wa** *s.*

quase do mesmo tamanho

Variante: dawabdzu'wa

wabdzuri₁ {var. de wabdzu₁} *v.du.*

1. achar
2. encontrar

wabdzuri₂ {*Fl. dawabdzuri*}

wabu [waabu]

caule da folha de buriti

wada₁ {*var. de dawada₁*}

wada₂ {*var. de ãwada*}

wada₃ {*var. de ãma dawada*}

wada'u {*var. de wada'uri₁*}

wada'uri₁ v.

1. mandar

*Aibö te dza ti'ra wapté wada'u, te te romhuri da, tâma. => O homem mandará seu sobrinho trabalhar para ele.
te wada'u => ele manda*

2. exortar

3. animar

4. confortar

5. consolar

Variante: **wada'u**

wada'uri₂ {*var. de dawada'uri*}

wada'uri'wa {*var. de dawada'uri'wa*}

wada'uridzé {*var. de dawada'uridzé*}

wadi {*var. de ãwadi*}

wadö'ö {*var. de dadö₂*}

wadza

ponta

wadza'wari {*Fl. dadza'wari₂*}

wadzapröni {*var. de dzapröni*}

wadzari v.

1. misturar

2. ficar-lhe bem

3. livrar

wadze v.sing.

1. tirar

ma tô wadze => ele tirou algo

Tsi'ötö hawi, ma tô wadze. => Ele tirou alguma coisa da cesta.

2. soltar

3. livrar

Variante: **wadzere**

wadzé {*var. de dawadzé*}

wadzere {*var. de wadze*}

wadzi v.sing.

gener

Variante: **ãwadzidi**

wadzidi₁ {*var. de dawadzidi₁*}

wadzidi₂ {*var. de dawadzidi₂*}

wadzö {*var. de wadzöri*}

wadzöri v.

1. capinar

ma tô wadzö => ele capinou

2. roçar

Variante: wadzö

wadzu {var. de wadzuri}

wadzuri v.sing.

1. tirar
2. rasgar
3. rasgar roupa

Variante: wadzu

wadzuri'wa v.

caçador de brancos

wahi [waahi]

1. cobra venenosa
2. cobra
3. serpente

wahi nhitsari s.

1. mordida de cobra
2. picada de cobra

wahi wa'u s.

veneno de cobra

wahi'uptabi s.

jararaca

wahi'wa {var. de dawahi'wa}

wahi'wa wa'u uprotsidzé s.

soro antiofídico

wahi'ware

Cardeal (ave)

wahihöira s.

jibóia

wahiprére s.

cobra coral

wahire

1. pequeno
wahire di => é pequeno
2. magro
wahire di => está magro

wahiwawě s.

surucucu

wahö₁ v.

1. perder calor
2. perder temperatura
3. abandonar
4. deixar
5. sair
6. resfriar
7. ficar arrepiado
8. perder a febre

õ hã, ma tô tiwahö => ele perdeu a febre

wahö₂ adj

frio

wahö₃ {var. de ahö₁}

wahö mapu {var. de ñwahö mapu}

wahöbö s.

descida

ētē wahöbö => *descida do monte*

Variante: wahöpö

wahödzé₁ {var. de ĩwahödzé₁}

wahödzé₂ {var. de ĩwahödzé₂}

wahöpö {var. de wahöbö}

wahu s.

1. estação da seca

2. seca

wahub tede'wa => dono da seca

3. inverno

4. ano

E niha ai'āma ĩwahu. => Quantos anos você tem?

wahub amo na => próximo ano / ano que vem.

Variante: wahum

wahu pibudzé s.

calendário

wahu'ō₁ {var. de ĩwahu'ō₁}

wahu'ō₂ {var. de ĩwahu'ō₂}

wahub'rātsudu {var. de wahub'rātsutu}

wahub'rātsutu

1. dezembro

2. fim do ano

Variante: wahub'rātsudu

wahubna'rada

1. janeiro

2. começo de ano

wahudu {var. de datsiwahudu}

wahum {var. de wahu}

wahuré

1. inteiro

2. tudo

3. todo

wai'a s.

1. principal cerimônia tradicional

2. festa religiosa importante

3. culto xavante; tabu

wai'a tsipi'ō s.

mulher de wai'a

wai'a'rada s.

velho wai'a (homem)

wai'i₁ {var. de dawai'i}

wai'i₂ s.

1. gavião noturno

2. coruja

wai'o₁ adj

aguado

wai'o ti => está aguado (comida)

Variante: ĩwai'o₁

wai'o₂ {var. de ĩwai'o₂}

wai're {var. de ĩwai're}

wai're₁

Curiola

wai're₂ {var. de dawai're}

wai're ubumro {var. de ĩwai'ru ubumro}

wai'rene

1. parecido a morrinho situado no alto
2. Aldeia São José (Couto Magalhães)

wai'u {var. de dawai'u}

waibaba {var. de dawaiibaba}

waibu v.obj.pl.

1. levar
ma tô waibu => ele os levou (os dois)
2. apanhar
ma tô waibu => ele os apanhou (os dois)

waihã {var. de datsaiwaihãdzé}

waihi₁ {var. de dawaihi}

waihi₂ {var. de ĩwaihi₂}

waihi₃ v.

1. molhar
2. derramar
3. jogar água

waihi nhitsu {var. de waihinhitsu}

waihidzati {var. de dawaihitdzati}

waihinhitsu

flechinha de talinhos de broto de buriti

Variante: **waihi nhitsu**

waihö {var. de waihö'ö}

waihö {var. de dawaihö}

waihö'ö v.

1. enciumar-se
2. pirraçar
3. zangar
4. vingar-se

Variante: **waihö**

waihö'ödze s.

1. vingança
2. ciúme

waihöre

1. Marianinha-de-cabeça-amarela
2. Papagaio-verdadeiro
3. Papagaio-galego

waihörö s.

papagaio

waihötsi'rãmi {var. de dawaihötsi'rãmi}

waihu {var. de ĩwaihu}

waihu'u v.

1. saber
ma tô waihu'u => ele soube / ele sabe
Ma tô waihu'u, romnihödö hã. => Ele soube/sabe escrever.

2. conhecer

– *E ma tô waihu'u, bödödi há?* – *Íhe, wa tô waihu'u.* => - *Você conheceu/conhece a estrada?* - *Sim, conheci/conheço.*

3. entender

Ma tô waihu'u pe. => *Ele entendeu/entende plenamente.*

4. aprender

Ma tô tsima waihu'u. => *Ele aprendeu*

Ãhá ãtsörédzé te dza aipawapto waihu'u da ãbahö na. => *Esta revista vai ajudar você a aprender sobre a Bíblia.*

5. ensinar-se

Ma tô tsima waihu'u. => *Ele ensinou a si mesmo.*

6. reconhecer o seu erro

Ma tô tsina waihu'u => *Reconheceu o seu erro.*

7. conhecer um fato sobre si mesmo

8. ficar intimamente consciente de si mesmo

'Röwi tipê'ë na, ma tô tsiwaihu'u. => *Ficou intimamente consciente de si mesmo.*

9. fazer

Õhö tiwatsédé ma tô waihu'u. Tawamhá tsahi ti. Höimana wë õ di. => *Aquele fez o mal. Por isso ele é bravo. Ele não vive numa maneira certa.*

10. comunicar

wa dza tãma waihu'u => *eu vou comunicar-lhe*

waihu'u petse di v.

1. saber

E aima tsöré waihu'u petse di a'uwë mreme na. => *Você sabe ler no idioma Xavante?*

2. conhecer

Íhöiwarobo dama waihu'u petse dza'ra di => *livro conhecido pelas pessoas*

3. poder

te te wapawapto waihu'u petse dza'ra di => *ele pode nos ajudar*

4. capacidade

5. conseguir

te te wapawapto waihu'u petse dza'ra di => *ele consegue nos ajudar*

waihu'udzé s.

1. sabedoria

2. conhecimento

waimri {var. de dawaimri}

waipare s.

regio

waipo₁ s.

1. broto de palmeira

2. broto de coqueiro

waipo₂ {var. de ãwaipo}

waipodzé s.

brilho

wairé {Fl. dawairébé}

wairébé {var. de dawairébé}

wairéré v.

estender

wairĩ v.

1. segurar

2. virar

3. girar

4. torcer

5. rodar

6. apertar

wairo₁

solto

wairob di => *estar solto*

wairo₂ *s.*

coçar

wairō {*var. de īwairō*}

wairowaipo *s.*

coroa

wairowaipo dza *v.*

coroar

wama {*Fl. dama*} *adv*

para nós

wamaretsu'a

tipo de árvore de madeira

wame {*Fl. dame*₂}

wamhōri *v.du./pl.*

1. lutar

2. combater

Variante: **datsiwamhōri**

wamirī *v.*

1. sacudir

2. coar

3. tirar

4. chacoalhar

wamnařī *v.*

1. arruinar

2. destruir

wamghanare

1. abelha

2. marimbondo

wamharařī *v.*

enfeitar

wamharařidzé {*var. de dawamharařidzé*}

wamo {*var. de dawamo*}

wamrami *v.*

dar nome a nós

wamramidzé *s.*

dar nome a nós

wamreme {*var. de rowamreme*}

wamri₁ {*var. de dawamri*₁}

wamri₂ *s.*

nome próprio

wamri₃ *v.*

ser chamado

wamro *v.*

varrer

te wamro => ele varre

wamro'wa *s.*

varredor

wamrodzé *s.*

vassoura

Variante: **wamrodzém**

wamrodzém {*var. de wamrodzé*}

wana {*var. de ĩwana*}

antes de

– *E buru u, te aimo. – Ìhe, wa mo. – Aimro hã bété. – Ma tô mo ïwana. => - Você vai à roça? - Vou, sim. - E seu marido? - Ele foi antes de mim.*

wanarĩdobe *s.*

1. canto de iniciação
2. dança

wane {*Fl. dane*}

wanem {*Fl. dane*} *v. du.*

wa wanem ni => nós (dois) vamos

wanha'u *s.*

sucuri

wanhidzari *v.*

separar

wanhihöi'wa

1. Gavião-de-rabo-branco
2. Gavião-papa-gafanhoto

Variante: wanhihöiwa

wanhihöiwa {*var. de wanhihöi'wa*}

gavião

wanhimidzahöi'ö *s.*

1. caranguejo
2. camarão

wano₁ {*var. de ïwano*₁}

wano₂ {*var. de ïwano*₂}

wano'ö₁ *v.*

1. estalar

ma tô wano'ö => ele estalou

Umnhi'ätsiro, ma tô wano'ö, ïtede'wa hã. => O dono da espingarda fê-la estalar.

2. atacar

'Wamghanare te dza wano'ö ni, dadzada. => Os marimbondos atacam as pessoas (em força).

Ma tô wano'ö => Ele atacou

3. afastar

4. expulsar

5. dispensar

6. estourar

7. disparar

Variante: dawano

wano'ö₂ {*var. de ïwano*₁}

wano'ödzö

bala de rifle 22

Variante: wano'önhama

wano'önhama {*var. de wano'ödzö*}

wano'ötsipo *s.*

bomba

Variante: ïwano'ötsipo

wano'ötsipo'o'ö {*var. de ïwano'ötsipo'o'ö*}

wano'öwabdzuri *s.*

bomba

wapa {*var. de wapari*}

waparane {*var. de maparane*}

wapari

1. obedecer
2. escutar
3. ouvir

te wapa => ele ouve

te waparii dza'ra => eles ouvem

Variante: wapa

wapari a

cansado de ouvir

wapari a di => está cansado de ouvir

wapari'wa s.

1. ouvinte
2. ouvidor

wapō {var. de wapōrī}

wapōrī v.

1. soprar
2. abanar

Te wapō, ro'o da. => Ele abana o fogo para queimar melhor.

Variante: wapō

wāprā {var. de īwāprā}

wapre v.

1. enrolar
2. prender
3. amarrar

waprotsi₁ {var. de datsiwaprotsi}

waprotsi₂ {var. de dama waprotsi}

wapru {var. de dawapru}

wapru tsitsamro {var. de dawapru tsitsamro}

wapru tsiwamnarī {var. de dawapru tsiwamnarī}

wapru'ub'rā {var. de dawapru'ub'rā}

waprudza'wari {var. de dawaprudza'wari}

waprunhimdzaihō {var. de dawaprunhimdzaihō}

waprunhorō {var. de dawaprunhorō}

waprunhorōdupu s.

varizes

wapruwati {var. de dawapruwati}

waptā'ā {Fl. dawaptārā}

waptā'ādzé {var. de īwaptā'ādzé}

waptārā {Fl. dawaptārā}

wapté {sin. ihōibaté}

1. adolescentes
2. adolescente
3. jovem não iniciado à vida de adulto
4. menino
5. órfão

[var. waptém] var. waptém

waptē {var. de waptērē}

waptém {var. de wapté}

waptērē v.

pedir

*ma tō waptē => ele pediu**– E mañ ma tō waptē? – Dzadzahō, ma tō waptē. => - O que ele pediu? - Ele pediu tecido.*Variante: **waptē****wapti** {var. de wapti'i}**wapti'i** adj

1. molhado

wapti'i di => está molhado

2. úmido

*wapti'i di => está úmido*Variante: **wapti****wapto** v.

1. alegrar-se

2. alegrar-se

3. provar

4. dar testemunho

5. testemunhar

waptō₁

1. s. esteira

2. s. colchão

3. s. cama

4. s. esteira de dormir

5. s. lugar de dormir

6. s. lugar no chão forrado para dormir

7. v. forrar lugar para dormir

8. v. preparar lugar para dormir

9. v. arrumar lugar para dormir

*ma tō waptō => ele preparou lugar para dormir***waptō₂** v.

parar de chorar

Variante: **waptō'ō****waptō'ō** {var. de waptō₂}**waptō'uwadzé** s.

colchão

waptōdzé s.

lençol

waptsã

1. cachorro

2. cão

waptsã pi'ō s.

cadela

waptsã u

pulga

Variante: **waptsã'u****waptsã'u** {var. de waptsã u}**waptsã'uwa** s.

lobo

waptsãnhib'ratahi {var. de waptsãparahi}**waptsãparahi**

tipo de raiz ou tubérculo encontrado em matas

Variante: **waptsãnhib'ratahi**

waptsari {var. de datsiwaptsari}

waptsātoro s.

1. besta
2. fera
3. urso

waptsāwawē s.

raposa

waptsērē s.

1. sopa
2. mingau de milho

waptsi₁ conj.

1. quando (futuro específico)
Apō wei īwitsi waptsi, wa dza ũtsa. => Quando voltar, comerei.
2. só quando

waptsi₂ s.

baque

waptsi₃ {var. de īwaptsi}

waptsitsi {var. de īwaptsi}

waptsitsidzé s.

1. batida
2. contusão

waptso s.

ruído da água

waptsōmri v.

1. chupar
2. sorver

waptsōmridzé {var. de īwaptsōmridzé}

waptu₁ {var. de īwaptu}

waptu₂ s.

enfeite do tébé

waptu₃ v.

apressar-se

waptu na adj

1. depressa
2. rápido

wapu₁ {var. de īwapu₁}

wapu₂ s.

bola

Variante: īwapu₂

wapu dza'ru {var. de īwapu dza'ru}

wapure₂ {var. de īwapure₁}

wapure₃ {var. de īwapure}

waputsi {var. de daputsi}

wapuwabdzuri'wa {var. de īwapuwabdzuri'wa}

wapuwabdzuri'wa wa'ōno {var. de īwapuwabdzuri'wa wa'ōno}

wapuwaihu'u'wa {var. de dama īwapuwaihu'u'wa}

wara₁ {var. de dawara₁}

wara₂ {Fl. dawara₂}

warã

1. lugar de reunião dos homens, é o conselho dos anciãos (ĩhire), uma reunião diária que acontece no centro da aldeia, ao nascer e ao pôr-do-sol. Podem participar desta reunião todos os homens maduros (de 22-23 anos, que já começaram a constituir família).

2. centro da aldeia

Variante: warãi

wārã *s.*

tatu

wārã uhödzada'a

Tatu-de-rabo-mole

wārã wawẽ {*var. de wārãwawe*}

Tatu-canastra

wārã'hudu {*var. de wārãhudu*}

Tatu bola

wārã'u

Tatu-galinha

wara'wa {*var. de ĩwara'wa*}

waradzu {*sin. tsiroma, ai'udza*} *s.*

1. estrangeiro

2. o branco

3. o “civilizado”

4. não-índio

waradzu mreme

1. língua portuguesa

2. português

waradzu romnare *s.*

caipira

waradzu'atsadzé

Cagaita

waradzunho'retdizé *s.*

1. estrangulamento do civilizado

2. Aldeia Cristo Rei

waradzipotore *s.*

boneca

wārãhöbö [wārãhöbö]

1. Tatu-peba

2. tatu

Variante: wārãhöpö

wārãhöpö {*var. de wārãhöbö*}

wārãhudu *s.*

tatu-bola

Variante: wārã'hudu

warãi {*var. de warã*}

warapibu *v.*

domar

te warapibu => ele doma (animal)

wārãre₁ *s.*

1. Tatu-bola

2. tatu pequeno

wārãre₂ *s.*

Tatu-galinha-pequeno

wārãwawe *s.*

Tatu canastra

Variante: wãrã wawẽ

waré

1. bem
- *Íra, aimorí waré.* => - *Meu filho, você deve se comportar bem.*
2. corretamente
3. diretamente
Ma tô timorí waré, 'ri teme. => *Ele foi diretamente para casa.*

waréire s.

arbusto com fruta

wari₁ {var. de dawari}

wari₁ {var. de tiwa}

wari₂

1. viscoso
wari di => está viscoso
2. pegajoso

warĩ₁ v.

temperar

Aro, ma tô warĩ, tsa na. => *Temperou o arroz com sal.*

warĩ₂ s.

1. fumo
2. cigarro

warĩ'a s.

cigarro

warĩ'are s.

cigarrinho

warĩdzeire s.

1. chicle
2. chiclete
3. goma de mascar

warĩpe

1. Gavião-caboclo
2. Gavião de fumaça

warĩrĩ v.

1. salgar
2. condimentar
3. perfumar comida

warĩrĩdzé {var. de datsaiwarĩrĩdzé}

waritire

1. Seriema
2. Sariema
3. Siriema

Variante: wa'ridi₂; wa'ritire

warĩwedere s.

cachimbo

warõ₁ {var. de ìwarõ}

warõ₂ {var. de dawarõ₁}

warõ₃ {var. de dawarõ₂}

warobo {var. de ìhõiwarobo}

warõno [warõõno] s.

1. erva daninha
2. mato
3. praga

4. espinho

Variante: **warõtõ₁**

warõtõ₁ {var. de warõno}

warõtõ₂ {var. de warõtõ'õ}

warõtõ'õ

não ter capim na roça

Variante: **warõtõ₂**

waruru {var. de dawaruru}

warurudupu {var. de dawarurudupu}

warutu v.

misturar

te warutu => ele mistura

watadza'ru {var. de ãwatadza'ru}

watadzé {var. de dawatadzé}

wataiwede

Matas inundadas, perto de lagoas, onde predominam solos arenosos

watatö {var. de dawatatö}

watatsé s.

1. mosquito

2. pernilongo

watatsu {var. de dawatatsu}

watatsu nhinariĩ {var. de dawatatsu nhinariĩ}

watatsu pari {var. de dawatatsu pari}

wātāwā s.

1. caracol

2. caramujo

wātāwāhō s.

concha

wātāwāhō hōiba'amo s.

caramujo

watawatsitsi v.

amarrar saco

watenhamri s.

esteira (para dormir)

Variante: **wetenhamri**

wati {var. de ãwati}

wati pe tōmo dzutsidzé s.

brilho

wati'i {var. de ãwati}

watidzu s.

pó resultante de exprimir

watinhito s.

cadeado

watipe s.

plástico

wato {var. de ãwatö}

fuso

watö₁ {var. de ãwatö}

watö₂ {var. de dawatö}

watobro₁ v.sing.
pular

watobro₂ {Fl. dawatobro}

watobrodzé s.sing.
saída

watödzé {var. de dawatödzé}

watsa {var. de datsa₁}

watsã₁ {var. de dawatsã₂}

watsã₂ {var. de dawatsã₁}

watsã ré {var. de dawatsã ré}

watsãdzé {var. de dawatsãdzé}

watsédé₁ {var. de dawatsédé}

watsédé₂ {var. de ïwatsédé}

watsété dza'ëne {var. de ïwatsété dza'ëne}

watsété pari v.

1. perdoar
2. mostrar clemência

watsété wa'öbö {var. de ïwatsété wa'öbö}

watsété wa'öbödzé {var. de ïwatsété wa'öbödzé}

watsété wë'ö adj

1. excelente
2. bacana

watsété'rata {var. de dawatsété'rata}

watsétédzé s.
maldade

watsi₁ [waatsi]
estrela

watsi₂ v.

1. misturar
te watsi. => ele mistura.
Marĩ na watsi. => Mistura de alguma coisa.
2. mexer

watsi₃ v.
amarrar

watsi₄ {var. de watsitsi}

watsi tsiwapto s.
constelação

Variante: watsi ubumro

watsi ubumro {var. de watsi tsiwapto}

watsi'aba're {Fl. datsi'aba're}

watsi'rã'ötödzé

nosso local de reuniões

watsi'utsu s.

nosso companheiro do mesmo grupo etário

watsihu v.

1. soltar
2. desamarrar

watsihui'wa {var. de dawatsihui'wa}

watsima wē {Fl. datsima wē}

watsitsa're {var. de datsitsa're}

watsitsamro {Fl. datsitsamro₂}

watsitsi v.

1. meter
2. colocar
3. amarrar
4. amarrar em feixes

Variante: **watsi**₄

watsitsidzé {var. de ãwatsitsidzé}

watsiwawē s.

estrela vênus

watsu'u₁ v.

1. contar
te watsu'u => ele conta
2. comentar
3. criticar
4. censurar
5. dizer
te watsu'u => ele diz

watsu'u₂ s.

1. crítica
2. conto
3. comentário
4. censura

Variante: **dawatsu'u**

watsu'u'wa {var. de dawatsu'u'wa₂}

watsu'udzé {var. de ãwatsu'udzé}

watsudu₁ s.

cansaço

Variante: **dawatsudu**₂

watsudu₂ v.

1. cansar
2. lutar
3. insistir
4. pelejar
5. incomodar
6. chatear

Variante: **watsutu**₂

watsudu₃ {var. de ãwatsudu}

watsutu₁ v.

1. amolar
Timama te ai'uté watsutu, tsõtõ ré, u te te dzõ'rêne da. => A criança importunou o pai dela enquanto estava dormindo porque ela queria água.
te watsutu => ele amola
2. importunar
te watsutu => ele importuna

watsutu₂ {var. de watsudu₂}

watsutu₃ {var. de ãwatsudu}

wautomowede

1. Jacareúba
2. Jacarandá-da-mata

wawa₁

grande

Ítõmo wawa. => *O olho dele é grande.*

Tã pĩni wawa! => *Que chuva grossa!*

wawa₂ {Fl. dawawa₁}

wawa₃ s.

árvore

wawã {var. de dawawã}

wawai {Fl. dawawa₁}

Wawairébé {Fl. dawairébé}

wawẽ₁ adj

1. grande

Nomo wawẽ di, udzõne hã. => *A abóbora está grande (lit. tem uma grande barriga).*

2. volumoso

wawẽ₂ s.

1. sogro

2. sogra

-wawẽ

sfx sufixo aumentativo

ĩrãiwawẽ => *cabeça grande dele*

wawi₁ s.

risco

wawi₂ v.

riscar

wawinhi 'umdatõ num.

sete

wawire s.

1. risco pequeno

2. vírgula

we

1. v. vir

e tsere wei morĩ õ di dza. => *o tsere não vem?*

romhuri amo na wa dza apõ wei mo => *na semana que vem eu volto*

2. *adv* direção para cá

We aimorĩ! => *Vem cá! / Venha!*

wẽ₁

Jacarandá-do-cerrado

wẽ₂ adj

1. bom

Wẽ uptabi di dza. => *Vai ser muito bom.*

wẽ di => *ser bom / estar bom*

2. belo

Variante: *ĩwẽ*

wẽ₃ {var. de dawẽ}

we morĩ v.

vir (lit. andar para cá)

we morĩdzé s.

vinda

wẽ*ẽ v.sing.

1. quebrar

te wě'ě => ele quebra algo em pedaços

ma tí'ě => ele quebrou

2. partir

wě'édzé {var. de ĩwě'édzé}

wě'manharĩ'wa {var. de ĩwě'manharĩ'wa}

wě'õ₁ {var. de ĩwě'õ₁}

wě'õ₂ {var. de ĩwě'õ₂}

wě'õ'wa {var. de ĩwě'õ'wa}

wě'wa {var. de ĩwě'manharĩ'wa}

wede₁ [weede] s.

1. árvore

2. madeira

wede₂ v.

1. tratar

ma tô wede => ele tratou doentes

2. medicar

ma tô wede => ele medicou

wede₃ v.

vender

ma tô wede => ele vendeu

wede₄ {var. de dawede}

wede na'rada s.

toco

wede nhinihã {M.fon. wedenhinhã}

wede pro s.

serragem

wede tsadadzöri {var. de dzadadzöri}

wede wai'u

coro de pau podre

wede wati'i s.

bálsamo

wede'a

Garapa (árvore)

wede'a'rã

tipo de árvore frutífera

wede'nhorô'to s.

tipo de árvore de madeira e casca

wede'õmo s.

espinho

wede'õmo'wa s.

espinho grande

wede'rã

Jenipapo

wede'rã'po

Baru

wede'rã'udzé s.

1. fruta cítrica

2. citros

3. limão

wede'rãtō s.

toco

wede'rāwatsa

Oiti

wede'u *s.*

espinho

wede'wa {*var. de dawede'wa*}**wededu**

tipo de raiz ou tubérculo encontrado em matas

wededza *s.*

mesa

wededzadzöri {*var. de dzadzadzöri*} *s.***wededzaire** *s.*

carrinho

wedezapu'udzé ã'wa *s.*

broca

wedezare *s.*

mesinha

wededzé₁

tipo de árvore frutífera encontrada em matas

wededzé₂ *s.*

corretivo

wededzé wa'ötöre {*var. de dawededzé wa'ötöre*}**wededzérére** *s.*

espinho de unha-de-gato

wededzu *s.*

1. feitiço

2. pó de raiz de árvore para feitiço

wededzu nhimidzépu *s.*

envenenamento

wedehö

casca de árvore ou pau

wedehö're *s.*

1. mala

2. caixote

3. gaveta

wedehöbö *s.*

1. mesa

2. tábua

Variante: wedehöpö

wedehöböpa *s.*

banco (de se sentar)

wedehöpö {*var. de wedehöbö*}**wedehu** *s.*

vara

wedemapu *s.*

cortiça

wedenhamadzazu *s.*

café

wedenhamri *s.*

árvore

wedenhi *s.*

remédio

wedenhi umo'wa *s.*

carpinteiro

wedenhi umodzé *s.*
carpintaria

wedenhinhihã *s.*
cedro

Mudança fonética: wede nhinihã

wedenhiwapure
peteca (feita na cidade)

wedenho nhipada *s.*
coxo

wedenhorõ [wedenhoorõ] *s.*
1. corda feita de imbirã
2. barbante

wedenhorõto *s.*
casca interna da árvore

wedepa *s.*
raiz

wedepa nhipiti *s.*
1. ramo
2. galho

wedepaihi *s.*
cruz

wedepanhipiti *s.*
galho

wedepapo *s.*
copa de árvore

wedepare *s.*
raiz de árvore

wedepo *s.*
tábua

wedepro
1. carvão
2. café

wedepro nho'u *s.*
1. café líquido
2. café

wederã *s.*
lança

wedero *s.*
1. bosque
2. parque
3. horto

wederobre *s.*
horto

wedetede₁
Cega-machado (árvore)

wedetede₂ *s.*
1. pau para festa
2. Aldeia São Domingos Sávio

wedeto'a
Embira-preta

wedetsuire *s.*
folha pequena de árvore

wedewã
pau de lenha

wedewara [wedewaara] *s.*

1. caminhão
2. carro
3. jipe
4. carro de animal
5. veículo

wedewara dzapore *s.*

charrete

wedewara dzapotore *s.*

carroça

wedewaré *s.*

1. taquara
2. bastão
3. bengala

wēdzé {*var. de ĩwēdzé*}

wēputsĩ {*var. de ĩwēputsĩ*}

wéré *s.*

1. Pássaro-mergulhão
2. pássaro preto
3. anu preto

wēre {*var. de ĩwēre*}

wetē'rāti

tipo de árvore frutífera encontrada em matas

wetenhamri {*var. de watenhamri*}

wétépara *s.*

alça de baquite

wététsi *adv*

1. somente
Aiwététsi te dza řĩēme aimo. => Somente você irá até ele.
2. só
3. apenas
řiwététsi => eu apenas
4. exclusivamente

wētsā *v.sing.*

1. julgar como bom
ma tō wētsā => ele julgou bom
2. aprovar
ma tō wētsā => ele aprovou
3. gostar
4. apreciar
5. ser benévolo

Variante: ĩwētsāmri₁

wētsāmri₁ {*var. de ĩwētsāmri₁*}

wētsāmri₂ {*var. de ĩwētsāmri₂*}

wetsu *s.*

tipo de folha usada para embrulhar bolo para assá-lo

wetsu'a're

Murici

wetsuirā *s.*

1. folha (de plantas)
2. folha verde
3. verdura

wetsuirā nho'u *s.*

chá

wetsuirādze'um'rã s.

couve

wetsunhiptsada s.

cansação

wi₁ pos.

1. de

Tsi'a, te tiwi wara. => O frango está fugindo dela.

2. longe de

3. contra

Tsiptete di, tiwatsété wi. => Ele é forte contra pecado (para não fazer o mal).

4. na

Witsi wi, ma tô titsa. => Na chegada ele comeu.

5. em

6. no

7. assim que

Buru u neb dzahuré wi, ma tô 'ri tême aihutu. => Assim que os dois foram à roça, (os outros) chegaram na aldeia.

Variante: **ĩwi**₂

wi₂ {Fl. dawitsi}

wi'i s.

Perdiz

witsi {Fl. dawitsi}

witsidzé {var. de dawitsidzé}

wĩwĩ v.sing.

matar

ma tô tĩwĩ => ele o matou

ĩro wĩĩ => apagar a luz

Variante: **dapãĩ**; **tĩĩ**

wö

tipo de raiz ou tubérculo encontrado em matas

wö uriré

tipo de raiz ou tubérculo encontrado em campos de murundu